



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



**Harvard College Library**

GIFT OF

**FITZEDWARD HALL**

**MARLESFORD, SUFFOLK, ENGLAND**

(H. C. 1846)

**Received July 17, 1899**



HARVARD  
COLLEGE  
LIBRARY







**Harvard College Library**

GIFT OF

**FITZEDWARD HALL**

**MARLESFORD, SUFFOLK, ENGLAND**

(H. C. 1846)

**Received July 17, 1899**

1  
Given to me by

Mr. E. W. Riving.

June 29, 1870.

PRINTED BY E. J. LAZARUS & CO.,  
AT THE MEDICAL HALL PRESS, BENARES.

*Edward Hall.*

THE  
STUDENT'S GRAMMAR.

OF THE

HINDÍ LANGUAGE,

BY THE

REV. W. ETHERINGTON,  
MISSIONARY — BENARES.

---

BENARES: E. J. LAZARUS AND CO.,

LONDON: TRÜBNER & CO.

1870.

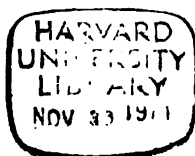
[*All rights reserved.*]

3254.57.9

Harvard College Library,  
Gift of  
FITZEDWARD HALL,  
July 17, 1899.

GRAYMAN  
YITZREYING  
YBARRIL

3254.57.9



## PREFACE.

---

HINDÍ is the mother-tongue of, probably, not less than twenty-five millions of the people of India. It is spoken throughout the North Western Provinces, the Panjáb, the greater part of Rájputáná, Central India, and Behár; and, in the form in which it is used in Benares, it is readily understood by Sikhs, Guzarátís, Mahrattas, Nepálís, and other tribes having distinct dialects of their own. Whether, then, we think of the extent of country over which it is spoken, or of the number and importance of the tribes that speak it, Hindí, if any, may be regarded as the language of Northern India.

A similar claim is often set up for Urdú, the vernacular of the Mahommedans, a comparatively small community. But though spoken in the cities and in many of the larger towns of Northern India by many educated Hindús also, as a second language, Urdú has predominance in no province of India, it never has been, and, in the nature of things, it never can become the language of any class of the people except the Mahommedans.

Hindí is a derivative from the Sanskrit to which it bears a greater affinity than any modern Indian tongue, except the Bengálí. Not less than nine-tenths of its vocabulary is traceable to Sanskrit roots, many of the words being pure Sanskrit and others varying only in the permutations of certain letters. The existence in Hindí of some words apparently not traceable to Sanskrit, together with the fact that many of its gram-

matical forms differ from that language has given rise to the theory that Hindí may have once existed apart from Sanskrit. The theory has but little to support it, for though it may now be impossible to account for all the changes that have taken place in words and grammatical forms during the centuries that have elapsed since Hindí was formed from Sanskrit, yet many words that at first seemed obscure have been satisfactorily traced to the Sanskrit through the Prákrit, and the most peculiar grammatical construction in Hindí, viz., the use of the particle *अ* with the nominative in the past tenses of transitive verbs, has been clearly traced to Sanskrit. (See the note at p. 140.) Further study of the Prákrit, in which the Sanskrit began to be broken up and which formed an important part of the process by which Hindí and other living languages of Northern India were formed, will tend to throw light upon the origin of many words that are now not satisfactorily traceable to Sanskrit or to any other language; changes, for instance, so great as *láphí* from *yashñih*, *nách* from *nritya*, *mor* from *mayúrah*, *bís* from *vinúti*, are accounted for by means of the Prákrit.

Hindí has been but little cultivated, its vocabulary is therefore poor as compared with other languages; it possesses, however, the elements of a fine language and has in its parent, the Sanskrit, ample resources both as to matter and form from which it is continually being enriched. It needs no foreign aid, and all attempts to force such aid upon it only tend to mutilate it and obstruct its natural growth. In the following pages I have rejected all words of Arabic, Persian, or Urdú origin, as well as all constructions that seem to me

to belong more to Urdú than to Hindí. The jargon in which several educational books have lately been published, some may be pleased to term Hindí; but in reality it is a strange medley of Sanskrit, Arabic, Persian, Urdu, and Hindí. To understand some of it would imply considerable acquaintance not only with the words, but also with the syntax of three or four languages. It is much to be regretted that such books have found favor with any; they interfere with the spread of education, and are most offensive to a correct taste.

The want of a Hindí grammar has been long felt: no attempt that I am aware of has hitherto been made to supply it, except "The elements of Hindí and Braj Bhákhá grammar by the late Dr. Ballantyne," which, though good so far as it goes, contains but the bare outlines of the subject in thirty-seven large print pages. I have endeavoured to make the following work as comprehensive as the present state of the language will admit. As Hindí varies a good deal in different provinces, it was necessary to adopt some one form of it as a standard; and, as that of Benares is generally acknowledged to be the purest, I have followed it.

I have consulted the works of Shakespeare, Forbes, and Monier Williams, and have derived some aid from them. I am especially indebted to the last named writer, whose Sanskrit Dictionary, Sanskrit Grammar, and Urdú Grammar have been of great use to me. I have also read the *Bhāshāchandroday* and the *Sandhi* in the *Vyākaraṇa kī Upakramanikā* from which a few of my examples are taken. I am most of all indebted to the suggestions of the late Rev. John Parsons,

Missionary at Monghir, perhaps the most accomplished Hindí scholar that has yet appeared among Europeans. He most kindly undertook to revise my manuscripts before they were sent to the press; the latter part of the syntax was with him when he died. Papdit Rám Jasan also, the head Sanskrit and Hindí teacher, Queen's College, Benares, read with me nearly all the examples in the syntax and approved of them. My thanks are also due to John Christian, Esq., of Monghir who at my request wrote the chapter on Prosody for this work. From his extensive acquaintance with Hindí poetic writings, he is more capable than any one that I know to perform such a task. The following remarks from his pen bearing upon the study of prosody are important and worthy of the reader's attention. "Students of language should not think that Prosody constitutes but an ornamental part of Grammar. In the study of Hindí Grammar, especially, prosody will be found to be no less useful than ornamental. The Hindús have a natural predilection for numbers, which is evident from the fact that few books of any note are written by them in prose. Their ideas whether relating to art, science, language, or philosophy, are embodied in measured language which is brought to bear upon even the concerns of their every-day life. Few Hindús will be found whose memory is not the repository of some scraps of their proverbial poetry which they readily and aptly quote.

The Hindú mind is exhibited in poetry, and it is in the poetry of the people that their manners and customs are portrayed; hence, if the student, whether of a literary or philosophical turn of mind, whether a minister of the Gospel

or an official of Government, be desirous of studying the Hindús, a highly interesting nation, he must study their poetry.

The study of the prosody of the language is in itself delightful. The student will find in his progress towards the Indian Parnassus that his path lies through a rich and variegated field of orient flowers to be culled by every traveller who has a taste for what is pleasing and beautiful."

BENARKS :

20th March, 1870. )

WM. ETHERINGTON.



# CONTENTS.

---

	<i>Page.</i>
<b>CHAPTER I. The Alphabet, vowels,</b> ... ..	1
<b>consonants,</b> ... ..	2
The vowel system, ... ..	"
Pronunciation of the vowels, ... ..	3
" " consonants, ... ..	6
Classification of the letters, ... ..	11
Vowels classified, ... ..	12
Consonants ,, ... ..	13
Compound consonants, ... ..	"
1. Doubled letters, ... ..	16
2. Nasals in combination, ... ..	"
3. Sibilants in combination, ... ..	"
4. Semi-vowels ऋ and ॠ in combination, ... ..	17
5. Miscellaneous Compounds, ... ..	"
6. Combination of three letters, ... ..	"
<b>CHAPTER II. Euphonic permutations of letters,</b> ... ..	18
I. Permutations of vowels, ... ..	19
1. <i>Guṇ</i> changes, ... ..	"
2. <i>Vṛiddhi</i> changes, ... ..	20
3. <i>Dirgh</i> changes, ... ..	21
4. <i>Antargat</i> changes, ... ..	"
II. Permutations of Consonants and <i>Anuvāda</i> , ... ..	24
III. Permutations of <i>Visarga</i> , ... ..	27
<b>CHAPTER III. Parts of speech,</b> ... ..	28
Nouns, ... ..	29
Gender, ... ..	30
Number, ... ..	35

# CONTENTS.

Case,	...	...	...	36
Declension,	...	...	...	39
First Declension— all masculine nouns,	...	...	...	"
Class I.	...	...	...	40
Class II.	...	...	...	41
Second Declension— all feminine nouns,	...	...	...	44
Class I.	...	...	...	"
Class II.	...	...	...	45
CHAPTER IV. Of Adjectives,	...	...	...	47
Comparison of Adjectives,	...	...	...	50
CHAPTER V. Of Pronouns,	...	...	...	52
Personal Pronouns,	...	...	...	"
Observations on the personal pronouns,	...	...	...	54
Demonstrative pronouns,	...	...	...	57
Possessive and reflexive pronoun,	...	...	...	59
Relative pronouns,	...	...	...	61
Interrogative pronouns,	...	...	...	62
Indefinite pronouns,	...	...	...	65
CHAPTER VI. Of the verb,	...	...	...	69
Conjugation of a transitive verb—Root ending in a consonant,	...	...	...	72
Conjugation of a transitive verb—Root ending in a vowel,	...	...	...	79
Conjugation of an intransitive verb—Root ending in a consonant,	...	...	...	83
Conjugation of an intransitive verb—Root ending in a vowel,	...	...	...	85
The Passive voice,	...	...	...	86
Anomalous forms tabulated,	...	...	...	92
Uncommon tenses,	...	...	...	95
Derivative verbs,	...	...	...	97

## CONTENTS.

Compound verbs,	...	...	...	102
CHAPTER VII. Of indeclinable words—Adverbs,	...	...	...	107
" " Prepositions,	...	...	...	111
" " Conjunctions,	...	...	...	112
" " Interjections,	...	...	...	113
CHAPTER VIII. Numerals—Cardinals,	...	...	...	114
" Aggregate or Collective,	...	...	...	117
" Ordinals,	...	...	...	"
" Fractional,	...	...	...	118
CHAPTER IX. Divisions of time,	...	...	...	120
CHAPTER X. On the derivation of words,	...	...	...	123
Prefixes,	...	...	...	124
Affixes,	...	...	...	127
Derivative nouns,	...	...	...	"
" adjectives,	...	...	...	132
" verbs,	...	...	...	134
CHAPTER XI. Syntax,	...	...	...	135
CHAPTER XII. Prosody,	...	...	...	193
Hindī Selections.	...	...	...	I to XLVIII.

## ERRATA.

---

<i>Page</i>	<i>Line</i>	<i>For</i>	<i>Read.</i>
1	19	देवे	देव
21	4	दीर्घ	दीर्घ
35	28	words	most words
98	21	पढ़ाना	पढ़ाना
99	12	कमकाना	कमकाना
110	30	ruly	truly
120	7	ond	and
140	15	यमा	मया
142	23	फनवारी	फुलवारी

THE  
STUDENT'S GRAMMAR  
OF THE  
HINDÍ LANGUAGE.

CHAPTER I.

1. Hindí is written in the Sanskrit or what is generally termed the *Deva Nágarí* character.\*

The Alphabet consists of fourteen vowels and thirty-three simple consonants, and each letter has but one invariable sound.

THE ALPHABET. वर्णमाला *Varnamálá*.

VOWELS, स्वर *swar*.

अ आ इ ई उ ऊ ऋ ॠ ए ऐ ओ औ  
a, á, i, í, u, ú, ri, rí, lri, lrí, e, ai, o, au.

With the vowels are generally enumerated the nasal symbol (·), a dot written above the letter which it affects, called *Anusvár* and the vowel aspirate (:), two dots written to the right of the letter and called *Vísary*.

\* देवनागरी *devanágari*, the alphabet of "the city of the gods;" from Sanskrit दैवे *deva*, a god, and नगर *nagara*, a city.

CONSONANTS, व्यञ्जन *vyañjan*.

क ka,	ख kha,	ग ga,	घ gha,	ङ ṅa,
च cha,	छ chha,	ज ja,	झ jha,	ञ ña,
ट ṭa,	ठ ṭha,	ड ḍa,	ढ ḍha,	ण ṇa,
त ta,	थ tha,	द da,	ध dha,	न na,
प pa,	फ pha,	ब ba,	भ bha,	म ma,
य ya,	र ra,	ल la,	व wa,	श ṣa,
ष sha,	स sa,	ह ha.		

THE VOWEL SYSTEM.

2. There are nine original or principal vowels, viz., अ a, इ i, उ u, ए ri, ल ri, ए e, ऐ ai, औ o, औ au; of these the first five are simple and short, and each of the five has a corresponding long form; the remaining four are considered long, being in reality diphthongs.

Long (दीर्घ *dīrgh*); आ ā, ई ī, ऊ ū, ए ri, ल ri, ए e, ऐ ai, औ o, औ au,  
Short (ह्रस्व *hrasv*); अ a, इ i, उ u, ए ri, ल ri.

3. Observe that the preceding are the initial forms of the vowels and are never used except at the beginning of a word, or when two vowels occur, one immediately after the other. The second vowel then assumes the initial or full form; thus *ag* is written, अग, with the initial or full form of the vowel; but *gā* is written, गा, with ग, an abbreviated form of the vowel.

4. All the vowels, with the exception of the first, अ a, which is never written unless it begin a word, take other forms when they occur in the middle or at the end of a word: thus:—

अ. ई. उ.

Initial form:— अ आ इ ई उ ऊ ऋ ॠ ए ऐ ओ औ

Medial or final form:— ऌ ड ढ ण ण ॡ ॢ ॣ । ॥ ० १

5. The first vowel, अ *a*, is supposed to be inherent in every consonant; there is, therefore, no necessity for a written medial or final form for this letter.

6. Although अ *a* is said to be inherent in every consonant, let not the student suppose that it must be sounded after every consonant that is not accompanied by a vowel. In sanskrit it is always sounded unless its place be taken by some other vowel, or the mark. (') called *virām* be written after the consonant to indicate a consonantal stop, or the absence of the inherent vowel. In regard to Hindī however, it must be remembered that the inherent अ *a*, is generally but not always sounded; thus, in the word बरसता *barastā* as no vowel is written after the consonants ब and र, the inherent अ is pronounced after them, but it is not pronounced after the स, though it is also without any written vowel.

7. The vowels when medial or final are united to the consonants according to the following examples:—

क *ka*, का *kā*, कि *ki*, की *kī*, कु *ku*, कू *kū*, कृ *kṛi*, क्रु *krī*, क्लृ *klṛi*, क्लृ *klṛi*, के *ke*, कै *kai*, को *ko*, कौ *kau*.

8. In native grammars the initial or full form of a vowel is termed स्वर *śvar*, and the medial or final form मात्रा *mātrā*.

#### PRONUNCIATION OF THE VOWELS, उच्चारण *uchchāraṇ*.

9. अ *a*, short, pronounced as *a* in *woman*; अटल *aṭal*, 'immoveable.' This vowel, as has been said, differs from the others in having no medial or final form; it is inherent in every consonant and though not written it is generally pronounced.

10. When one consonant is joined to another so as to form with it a compound consonant, the inherent *अ* of the first consonant is dropped; at the end of a word also it is usually silent, except in poetry, when, for the sake of the metre or euphony, it is frequently sounded; thus, चिट्ठी *chitṭhī* 'a letter,' not *chitāṭhī*; गुण *guṇa*, 'a quality,' not *guṇa*.

आ *ā*, the preceding letter lengthened; pronounced as *a* in *ah*! *art*; thus, आग *āg*, 'fire,' लाल *lāl*, 'red.'

इ *i*, short, as *i* in *wit*, *pin*. Observe that the medial or final form of this vowel is always written *before* the letter which it follows in pronunciation; as कितना *kitnā*, 'how many!' इति *iti*, 'this much.'

ई *ī*, long, the preceding letter lengthened; pronounced like *i* in *police*. Observe that the medial or final form of this vowel is always written *after* the letter which it follows in pronunciation; as, जीव *jīv*, 'life,' नारी *nārī*, 'woman.'

उ *u*, short, like *u* in *cushion*. The medial or final form of this vowel resembles a comma, and is written *below* the letter which it follows in pronunciation, except when it follows the consonant *र* *r*, for it then assumes a peculiar form and position; thus, पुकारना *pukārṇā*, 'to call aloud,' तरुण *taruṇa*, 'a young man,' कुमेरु *kumeru*, 'the south pole.'

ऊ *ū*, long, the preceding vowel lengthened; pronounced like *u* in *rule*. The medial or final form of this vowel is always written *below* the letter after which it is pronounced; as, खजूर *khajūr*, 'a date tree.' Like the preceding short vowel when written after the consonant *र* *r* it has a peculiar position somewhat within the letter; thus, रूप *rūp*, 'form,' 'shape.'

रि, sounded like *ri* in such words as *river*, *rich*; it takes for its medial or final form written under the consonant it follows, and is thus combined, तृण *triṇ*, 'grass,' पृथिवी *prithivī*, 'the earth,' अमृत *amrit*, 'ambrosia,' 'immortality,' कृपा *kṛpā* 'favor,' 'pity.'

रि, the preceding vowel lengthened; pronounced like *ree* in *reed*. This and the two following letters need not at first occupy the time of the student, as they are retained from the Sanskrit alphabet and are found only in words of that language. There is as yet scarcely a word in Hindi to represent any of them.

लि, or *li*, but generally pronounced as *li* in *lily*.

ले, or *lee*, the preceding letter lengthened; pronounced as *lee* in *leek*.

ए, long; pronounced like *e* in *they*, or the first *e* in *there*. The medial or final form of this letter is always written *above* the letter after which it is pronounced; as, एक *ek*, 'one,' केवल *keval*, 'only,' 'merely.'

ऐ, long; pronounced like *ai* in *aisle*; medial or final form always written *above* the letter it follows in pronunciation; thus, ऐचना *ainchnā*, 'to draw,' जैसा *jaisā*, 'as,' 'such as.'

ओ, long; pronounced like *o* in *go*, *note*. The medial or final form is always written, *after* or to the right of the letter it follows in pronunciation; as, ओढ़ना *oṛhnā*, 'to put on' [clothes,] 'a sheet,' 'mantle,' कोना *konā*, 'a corner,' 'angle.'

औ, long; pronounced like *ou* in *our*. The medial or final form like that of the preceding letter is written *after*, or to the right of the letter it follows in pronunciation; thus, और *aur*, 'and,' 'other,' गौरिया *gauriyā*, 'a sparrow.'

11. With the vowels are generally enumerated the nasal symbol (ं) *anuswár* and the vowel aspirate (ः) *visarg*.

Observe that the *anuswár* is never initial, and that it is sounded after an inherent or written vowel, and is placed over the vowel when it is written. It has, generally, the sound of the *n* in the French *ton*, but it is frequently used for one or another of the five nasals, and then assumes the sound of the nasal for which it stands.

12. The following examples illustrate its uses:—कंगल *Kaṅgál*, 'poor,' 'indigent,' चंदा *chandá*, 'an assessment,' 'contribution,' गंभीर *gambhír*, 'deep,' 'thoughtful'; (notice, that in the foregoing instances the *anuswár* is not pronounced immediately after the consonant over which it is written, but after the short *a* inherent in it.) कांपना *kámpná*, 'to tremble'; here, because it precedes a labial, the *anuswár* has the sound of *m*.

13. "*Anuswár* is properly the nasal of the semivowels (य *y*, र *r*, ल *l*, व *v*), sibilants (श *ś*, ष *ṣ*, स *s*), and the aspirate (ह *h*)," and with them it is expressed by the English *n*; as संसार *sansár*, 'the world,' संशय *sansáy*, 'doubt,' 'anxiety,' वंश *vané*, 'race,' 'lineage,' (popularly pronounced 'bans').

14. The soft or vowel aspirate *visarg* is used to give a slight aspiration to the vowel, written or inherent, after which it is written; thus, दुःख *duhkh*, 'pain,' 'grief,' निःशेष *nishesh*, 'complete.' In these instances the aspiration is very slight, in other cases it is almost imperceptible, and, frequently, the presence of the *visarg* seems to indicate but an abrupt shortening of the preceding vowel, as in अन्तःकरण *antakaran*, 'the understanding.'

#### PRONUNCIATION OF THE CONSONANTS.

15. The consonants differ from the vowels in having but one form, whether initial, medial, or final; they are like them in having but one fixed and invariable sound.

16. The only exception to this is the letter च *ch*, which, according to some grammarians, ought to be pronounced like *kh*.

क *k*, pronounced like the English *k*, as in *king*, *kind*; thus काला *kálá*, 'black,' कुलकुला *kulkulá*, 'gargling.'

ख *kh*, the preceding letter aspirated; pronounced like *kh* in *ink-horn*, but there should be no hiatus between the *k* and the *h*, both letters should be pronounced together; as, खाल *khál*, 'a hide,' खोखला *khokhlá*, 'hollow,' 'excavated.'

ग *g*, always hard as in *go*, *gone*; never soft like the *g* in *George*; as, गली *galí*, 'a lane,' गंगा *Gangá*, 'the river Ganges.'

घ *gh*, the preceding letter aspirated, and like it always hard, as *gh* in *log-house*; thus, घंटा *ghaṇṭá*, 'a bell' or 'gong,' 'an hour,' घास *ghás*, 'grass,' 'hay.'

ङ *ṅ*, the guttural nasal pronounced like the *n* in *sing*; as अङ्गीकार *aṅgikár*, 'an agreement,' 'promise,' दङ्गा *daṅgá*, 'wrangling,' 'confusion.'

च *ch*, pronounce like *ch* in *church*, but never hard like *ch* in *chemistry*, *choir*; as, चलना *chalná*, 'to move,' चर्चा *charchá*, 'mention.'

छ *chh*, the preceding letter aspirated; pronounced like *ch-h*, in the phrase *watch-him*; as, छापना *chhápna*, 'to print,' छिदना *chhidná*, 'to be pierced.'

ज *j*, pronounced like the English *j* in *jar*; as, जगत *jagat*, 'the world,' जांचना *jáñchná*, 'to examine.'

झ or झ *jh*, the preceding letter aspirated, with the *h* distinctly sounded; as, झूठा *jhúṭhá*, 'false,' 'defiled,' झोंपड़ी *jhomprí*, 'a cottage,' 'a hut.'

ञ *ṇ*, the palatal nasal, pronounced like *n* in *plunge*; as, चञ्चल *chanchal*, 'unsteady,' 'fickle,' काञ्चन *kāñchan*, 'gold,' 'golden.'

ट ढ, this letter and the following ड ढ, together with their aspirates can be pronounced only by striking the tip of the tongue on the palate; as, टङ्क *ṭaṅṅá*, 'a pony,' टटोलना *ṭaṭolná*, 'to feel for,' 'grope.' It is important to observe that neither ट nor ढ, ड nor ढ, nor their aspirates ought to be pronounced like an English *t* or *d*; they have no exact representatives in the English alphabet and it quite misleads to give examples of their pronunciation from our words.

ठ ध, the preceding letter aspirated; the aspiration should be sensibly and closely uttered as one letter with the ढ; thus, ठग *ṭhag*, 'a robber,' ठढेरा *ṭhaṭherá*, 'a brazier,' 'a tinker.'

ड ढ, this letter can be uttered only by striking the tip of the tongue on the palate; as, डसना *ḍasná*, 'to bite,' 'to sting,' डालना *ḍálná*, 'to throw down.' When medial or final this letter has frequently the sound of *r* in the French *eternel*, or of *r* in the English *bar*; it is then written with a dot placed under it; as डढा *ḍara*, 'large,' 'great,' पेड़ *per*, 'a tree.'

ढ ध, the preceding letter sensibly aspirated; as, ढकना *ḍhakná*, 'to cover,' ढाढ़स *ḍhāras*, 'firmness of mind.' This letter is also frequently pronounced like the French *r* in *eternel* aspirated; it is then written with a dot below it; thus, पढ़ना *paḥná*, 'to read,' बढ़ना *baḥná*, 'to increase,' 'to advance.'

ख ङ, the cerebral nasal, uttered by placing the tip of the tongue back on the palate; as, गणित *gaṇit*, 'counted,' 'numbered,' मुण्डना *muṇḍná*, 'to be shaved.' This letter has no equivalent in English.

त ढ, this and the following three letters must be uttered somewhat softly, the tip of the tongue being pressed against the roots of the front upper teeth; तांबा *tāmbá*, 'copper,' गीत *gít*, 'a song.'

थ *th*, the preceding letter aspirated; as, था *thá*, 'was,' थान *thán*, 'a piece of cloth.'

द *d*, to be uttered softly by pressing the tip of the tongue against the roots of the upper front teeth; as, दबाना *dabána*, 'to press down,' दादा *dádá*, 'a paternal grandfather.'

ध *dh*, the preceding letter aspirated; as, धांधी *ándhí*, 'a storm,' धोखा *dhokhá*, 'deceit,' 'trickery.'

न *n*, pronounced as *n* in *nay*; as, नंगा *naṅgá*, 'naked,' नाना *nána*, 'various,' 'many.'

प *p*, pronounced like the English *p*, as in *pound*; thus पचास *pachás*, 'fifty,' पाप *páp*, 'sin,' 'crime.'

फ *ph*, the preceding letter aspirated; pronounced like *ph* in *hop-house*; as, फल *phal*, 'fruit,' 'result,' फूल *phúl*, 'flower,' 'blossom.'

ब *b*, pronounced like the English *b*; as, बचन *bachan*, 'a word,' बबूल *babúl*, 'the acacia tree.' This letter is frequently interchanged with व *v*, or *w*; some native authorities maintain that in Hindí the two letters are, in most cases, optionally interchangeable, and in native books the same word is sometimes spelt with the one, and sometimes with the other letter; as बिचार *bichár* or विचार *vichár*, 'thought,' वन *van*, or बन *ban*, 'a wood,' 'a forest.' One system of spelling should be adhered to; and, as a rule, the Sanskrit should be followed.

भ *bh*, the preceding letter aspirated; pronounced like *bh* in *hob-house*, but without any hiatus between the *b* and the *h*. They must be uttered as one letter with the aspiration clearly given; as, भला *bhalá*, 'good,' अभिमान *abhimán*, 'pride,' 'haughtiness.'

म *m*, pronounced like the English *m*; as महा *mahá*, 'great,' मेमना *memná*, 'a kid.'

य *y* or *j*, this is properly the Sanskrit *y*, but in Hindí the sound of *j* is frequently given to it by even learned natives; as, युग *yug*, or *jug*, 'an age of the world,' यन्त्र *yantra*, or *jantra*, 'a machine in general.'

र *r*, must be fully and distinctly sounded like *r* in *rod*, *river*, but is never pronounced like the anomalous English *r* in such words as *hard*, *hearth*; as, राजा *rájá*, 'a king,' 'a ruler,' पारदार *páradár*, 'on both sides' (of a river), 'quite through.' This letter is often interchanged with ल *l* and ङ *ṅ*; as, डालना *dálná* or डारना *dárná*, 'to throw down'; it interchanges in a few cases with ङ *ṅ*; as, बाड़ी *báṛi* or बारी *báṛi*, 'a garden,' 'an orchard.'

ल *l*, pronounced like *l* in *lane*, *law*, but never as *l* in *hold*; as लेना *lená*, 'to take,' लालच *lálach*, 'longing,' 'covetousness.' ल *l* and न *n* frequently interchange; as, नील *ní*, or लील *líl*, 'indigo,' 'blue.'

व *v* or *w*, pronounced as in English; thus, विकल्प *vikalp*, 'error,' 'doubt,' बनवासी *banvási*, or *banvási*, 'one who lives in a wood,' 'a hermit.' When compounded with any consonant but र *r*, as the last letter of the compound, व is usually pronounced *w*; as, ग्वाला *gwálá*, 'a cowherd,' द्वार *dwár*, 'a door,' 'a gate.'

श *ś*, a palatal sibilant; pronounced with a slight aspiration as in the word *sure*; as, शरीर *śarír*, 'the body,' पशु *paśu*, 'an animal in general.'

ष *ṣ*, a cerebral sibilant; pronounced with a stronger aspiration than that of the preceding letter, as *sh* in *shut*; thus, दोष *doṣ*, 'fault,' 'sin,' भाषा *bhāṣá*, 'speech,' 'language.' The sound of *kṣ* is given to this letter by many.

स *s*, a dental sibilant; pronounced like the ordinary English *s*, as in *sin*; thus, सनातन *sandān*, 'eternal,' ससुर *sasur*, 'father-in-law.' This letter is sometimes interchanged with श *ś*; as, आशा *ásá*, or आसा *ásá*, 'hope,' 'dependence.'

ह *h*, pronounced as in English, but clearly expressed; as, हलका *halká*, 'light, हाँकना *háńkná*, 'to drive.' \*

#### CLASSIFICATION OF THE LETTERS.

17. Native grammarians divide the consonants into the classified, वर्गीय *vargíya*, and the unclassified, अवर्गीय *avargíya*. In the former are included all the consonants, excepting the semi-vowels, the sibilants, and the aspirate ह, and they form five classes, corresponding with the first five rows of consonants in the usual order of the alphabet, each row having five letters. Each class derives its name from the first letter in it; thus, क-वर्ग *ka-varg*, or the k-class, includes the five letters, क, ख, ग, घ, ङ; च-वर्ग *cha-varg*, or the ch-class, includes the five letters, च, छ, ज, झ, ञ; etc.

\* No positive rule can be laid down with regard to the interchange of letters in pronunciation, as a great variety in the usage may be observed in different parts of the country. Sikhs will commonly say, *vachan*, *vastr*, *vaḍá*; whereas, in the North Western Provinces, generally, and, more especially, in Behar, those words are pronounced *bachan*, *bastr*, *baḍá*. In Benares *sanyam* is generally the pronunciation for what nearer Bengal is called *sanjam*.

The following observations are all that can with any degree of certainty be said on this point:—

व *v*, initial, is frequently pronounced as ब *b*, especially in the provinces bordering on Bengal.

य *y*, initial and double, is often pronounced like ज *j*. At and near the end of words, व *v* is frequently pronounced as "o" or "ú," and य *y* as "e."

The distinction between श *ś* and स *s*, ण *ṇ* and न *n*, क्ख *ksh* and च्छ *chchh*, is frequently disregarded in common usage; but these are irregularities for which no rule can be laid down.

18. The consonants thus classified are named also from the organ by which they are pronounced, the k-class being Gutturals, the ch-class Palatals, the ṭ-class Cerebrals, the t-class Dentals, and the p-class Labials.

19. It will be seen from the following tables, which exhibit a full classification of the Hindī alphabet, that all the letters, whether vowels, semi-vowels, or consonants, may be arranged under one or other of the five great classes, according to the organ by which mainly they are uttered.

20. They may be arranged, according to another principle of classification, into the two classes of hard and soft letters. This arrangement is also exhibited in the tables given below, which should be carefully studied, the student distinguishing between the aspirated and the unaspirated consonants, observing the hard with their corresponding soft letters, and carefully noting to which class of letters the five nasals respectively belong; thus, ख *kh*, is the aspirate of क *k*, and छ *ch* of च *ch*; ग *g* is the soft letter of क *k*, and घ *gh* of ख *kh*; ङ *ṅ* is the guttural nasal, and ञ *ṇ* the palatal nasal, etc.

## 21.

## VOWELS CLASSIFIED.

	Short ह्रस्व <i>hrasv.</i>	Long दीर्घ <i>dīrgh.</i>	
Gutturals कंठ्य <i>kaṇṭhya</i> ,	अ a	आ ā	ए e
Palatals तालव्य <i>tālavya</i> ,	इ i	ई ī	ऐ ai
Cerebrals मूर्द्धन्य <i>mūrdhanya</i> ,	उ u	ऊ ū	ओ au
Dentals दन्त्य <i>dantya</i> ,			
Labials बोध्य <i>bohḍhya</i> ,			

Class, वर्ग vary. (applies to the first five letters only in each row.)	Hard consonants, अघोष <i>aghoṣh</i> .		Soft consonants, घोष <i>ghoṣh</i> .				Hard con- son- ants.	
	Unaspirated, अल्पप्राण <i>alpaprāṇ</i> .	Aspirated, महाप्राण <i>mahāprāṇ</i> .	Unaspirated.	Aspirated.	Nasals, अनुनासिक <i>anunāsik</i> .	Semi-vowels, अन्तस्थ <i>antasth</i> .	Sibilants and aspirate, ऊष्म <i>ūṣm</i> .	
कवर्ग (क-class)	क	ख	ग	घ	ङ		त	Gutturals.
खवर्ग (ख-class)	च	छ	ज	झ	ञ	य	थ	Palatals.
टवर्ग (ट-class)	ट	ठ	ड	ढ	ण	र	ड	Cerebrals.
तवर्ग (त-class)	त	थ	द	ध	न	ल	स	Dentals.
पवर्ग (प-class)	प	फ	ब	भ	म	व		Labials.

COMPOUND CONSONANTS, संयुक्त व्यञ्जन *saṅyukt vyañjan*.

23. Hindī derives its compound letters, as well as its simple vowels and consonants, from the Sanskrit.

In that language the short vowel अ *a* is supposed to be inherent in every consonant, and it is, therefore, never written, unless at the beginning of a word; if, then, two simple consonants occur in a word, with no written vowel between them, the vowel अ *a* must be supplied, unless the mark , *virām* be placed under the first consonant to indicate that its inherent vowel is dropped.

Thus the word स्वामी would be pronounced *sawámi*; there being no vowel between स and व, the inherent vowel of the स is sounded, and वा *á*, being written after व, takes the place of its inherent vowel. But if we wish to write, not *sawámi*, but *swámi*, so as to exclude the inherent vowel of स, we must combine the स with the following consonant व, thus forming the compound consonant स्व *sw*, and the word becomes स्वामी *swámi*, 'a master,' 'a husband.'

24. This is the theory of compound consonants in Sanskrit, and from it may be perceived the necessity and use of them. This theory, however, is not in every respect applicable to Hindi, for there are numerous instances in which the supposed inherent व *a* is not sounded in Hindi, even when no *virám* is written, and no other vowel takes the place of the inherent व *a*; thus in सुनता *suná*, न and त do not form a compound letter, nor is there any vowel written between them, yet no vowel is sounded after the न. So with compounded words, as, भेड़याला *bheriála*, 'a sheepfold.'

25. The usual method of combining consonants is to write one above the other, the first to be pronounced being above; as, क्त = क + त. They are sometimes written one after the other, the perpendicular line being omitted in all but the last; thus, स्व = स + व. Frequently the first member of a compound is more or less changed in form, whilst the second remains unchanged, but as often the reverse of this takes place; thus, म् = ग + म, क् = क + र. In some cases the form of each letter is so altered as to be scarcely traceable in the compound; this is especially so in the three compounds that follow; छ = क + ख, ज = त + र, झ = ज + झ.

The letter र *r*, when it occurs as the first letter of a compound, is written above the other letter in the form of a small crescent; thus, पर्वत *parvat*, 'a mountain;' when it forms the se-

cond member of a compound, it is written below the other letter in the form of a stroke drawn to the left; thus, प्रताप *pratāp*, 'splendour.'

27. In most compounds there are but two letters, but there may be more; the component parts of them will in most cases be readily traced by the student who has become familiar with the forms of the simple letters.

28. In forming compounds let it be remembered that the following letters, क्, ण्, च्, ट्, ठ्, ड्, ढ्, are written in full when used as the first member of a compound; all the other consonants undergo some change of form when in that position.

29. Observe, further, with regard to compounds, that two aspirated letters cannot follow each other in the same compound; if it be necessary to double an aspirated letter, the first must be changed into the unaspirated letter of the same class or *varg*.

30. Each of the five *vargs* has its own nasal letter; in forming compounds remember that the nasals can combine only with classified letters of their own class; they may combine with the unclassified, or those that do not belong to either of the five *vargs*; thus, क् ण् may be combined with क् क्, or with any of the gutturals, but it cannot enter into a compound with च् च्, or with any of the palatals, for with them the palatal nasal, ण्, ण् must be used. The nasals combine with the unclassified letters; thus, न् न्, म् म्, न् न्, न् न्, are correct compounds.

31. The *anuswār* or nasal symbol (°) may be used with any class of letters, the pronunciation of the nasal of the class with which it may be united being assumed by it.

32. The following are among the most common and useful of the compound consonants.

## I. DOUBLED LETTERS.

OBSERVE.—When an aspirated letter is doubled, the first must assume the unaspirated form of the letter.

क kka,	क्क kkhā,	ग gga,	ग्ग gggha;	च chcha,
च्च chchha,	ज jja,	ज्ज jjha;	ट ṭṭa,	ट्ट ṭṭha,
ड ḍḍa,	ड्ड ḍḍha;	त tta,	त्त ttha,	द dda,
द्ध ddha,	न nna;	प ppa,	प्प ppha,	ब bba,
भ bbha,	म mma;	य yya,	ल la,	श śśa,
ष shsha,	स ssa.			

## II. NASALS IN COMBINATION.

OBSERVE.—Nasals combine only with classified letters of their own class, but they may combine with letters that do not belong to either of the five *varga*s. *Anusvār* may take the place of any nasal.

ङ ṅka,	ङ्क ṅkha,	ङ्ग ṅga,	ङ्ग ṅgha;	ञ ñcha,
ञ्च ñchha,	ज ñja,	ज्ज ñjha;	ट ṇṭa,	ट्ट ṇṭha,
ड ṇḍa,	ड्ड ṇḍha,	त ṇma,	त्त ṇwa,	य ṇya;
न ṇta,	न्य ṇtha,	नḍ ṇda,	न्य ṇdha,	नḍ ṇwa,
य ṇya;	म ṇpa,	म्क ṇpha,	म्ब ṇba,	म्भ ṇbha,
म ṇma,	म्य ṇya.			

## III. SIBILANTS IN COMBINATION.

श्च ścha,	श्न śna,	श्य śya,	श śra,	श्ल śla,
श्व śwa;	शक śkha,	शट śṭa,	शट्ट śṭha,	शष śpha,
य शpa,	य शma,	य शya,	य शwa;	सक śka,
सक śkha,	स स्ta,	स स्tha,	स स्na,	स स्pa.
सक śpha,	स स्ma,	स स्ya,	स स्ra,	स स्wa.

## IV. SEMI-VOWELS म AND न ADDED TO OTHER LETTERS.

क kna,	कन kma,	क्य kya,	क kra,	क klā,
क्व kwa;	क्व कhya,	क्व khwa;	ग gna,	ग gma,
ग gya,	ग gra,	ग glā,	ग्व gwa;	घ ghna,
घ ghya,	घ ghra,	घ्व ghwa;	ज jma,	ज jya,
ज jra,	ज्व jwa;	ज tna,	त tma,	त tyā,
त्र tra,	तल tla,	तल twa;	थ thna,	थ thya,
थ thwa;	द dna,	द दma,	द दya,	द dra,
द दwa;	ध dhna,	ध दhma,	ध dhya,	ध dhra,
ध्व dhwa;	प pna,	प पma,	प pya,	प pra,
पल pla,	पव pwa;	भ bhya,	भ bhra,	भ्व bhwa;
ह hna,	ह हma,	ह हya,	ह hra,	ह hla,
ह्व hwa.				

## V. MISCELLANEOUS COMPOUNDS.

क kta,	कथ ktha,	ग द gda,	गध gdha,	गघ gba,
गभ gba,	गह gha,	ङ दga,	ङ दbha,	ङ क tka,
ङ क tkha,	त प tpa,	ङ क tpha,	त त tsa,	द दga,
द दgha,	द दbha,	न न npa,	न न npha,	न न ndha,
न न néa,	प त pta,	प प ptha,	प प psa,	द द bda,
द द bdha,	ल क lka,	ल ग lga,	ल ल lta,	ल प lpa,
ल ल lbha,	ल ह lha,	ल वjha,	क र rka,	च र rcha,
र र rpa,	त र rta,	र प rpa,	र म rma,	र र rya,
र र rva,	र र rsa,	र र rsha,	र र rha.	

## VI. COMBINATION OF THREE LETTERS.

त क ktya,	क क ktra,	त क ktwa,	क क kshma,	त क kshya,
ग ग gnya,	ग ग gbhya,	त त ttwa,	र र ryya,	स स stra,
त त tstha,	त त tama,	न न ntra,	न न ntwa,	न न ntsa,
म म mpya,	म म mpra,	ल ल lpta,	र र rtta,	र र rgya,
र र rnya,	र र rtya,	ल र rbba,	ल ल lkya,	ल ल lgya,
ल ल lpya,	ल ल styā,	ल ल stwa,	ल ल sthya,	ल ल smya.

C

## CHAPTER II.

THE EUPHONIC PERMUTATIONS OF LETTERS (सन्धि *sandhi*).\*

33. Euphonic changes in declension and conjugation, and in the formation of compound words, take place in most languages; but they form a main peculiarity of the Sanskrit, their influence being felt throughout the entire scheme of its grammar.

According to its laws of euphony, not only letters, but also syllables and words, and even sentences, are combined for the purpose of securing harmony in pronunciation.

34. As nine-tenths or more of the entire Hindi vocabulary is derived from Sanskrit, a large proportion of the words being compounds, it is obvious that a knowledge of the laws of Sanskrit euphony is indispensable to the student of Hindi. Without it the forms that many words assume will not be understood, nor will the numerous compounds that exist in the language be readily reduced to their elements; in fact, derivation, which is essential to a correct and comprehensive knowledge of the words, cannot be studied apart from a knowledge of *Sandhi*.

The more useful of the rules of *Sandhi* are given below with examples of their application.

35. Native grammarians generally divide *Sandhi* into,—

I. स्वरसन्धि *swarsandhi*, or the changes that vowels in combination with vowels undergo.

II. हलसन्धि *halsandhi*, or the changes that consonants in combination with vowels or consonants undergo.

---

\* In going through the grammar for the first time it will be well, perhaps, to omit this chapter altogether; when some progress in the language has been made, the subject will be more readily comprehended, and the student will then perceive the importance of *Sandhi* in giving exactness to his knowledge.

III. विसर्गसन्धि *visargsandhi*, or the changes that *visarg* in combination with vowels and consonants undergoes.

#### I. THE PERMUTATIONS OF VOWELS.

36. The changes that vowels undergo in combining with vowels are of four kinds; termed, गुण *gun*, or 'qualification'; वृद्धि *vridhhi*, or 'increase'; दीर्घ *dīrgh*, or 'long'; अन्तर्गत *antar-gat*, or 'internal.'

##### 1. GUN CHANGES.

37. A final अ or आ coming in contact with any initial and dissimilar vowel causes the change termed गुण. By this change ए is substituted for इ and ई, ओ for उ and ऊ, अर् for ञ and ञ्, and अत् for ल्.

38. The subjoined table will now explain itself.

When a word ending in combines with one beginning with the final and initial vowels blend into			EXAMPLES.	
			SIMPLE WORDS.	COMPOUNDS.
अ	इ	ए	देव+इन्द्र <i>deva+Indra</i> ,	देवेन्द्र <i>devendra</i> , the god Indra.
आ	ई	ए	परम+ईश्वर <i>parama+Īśvar</i> ,	परमेश्वर <i>paramēśvar</i> , the supreme Lord, God.
"	उ	ओ	हित+उपदेश <i>hita+upadeś</i> ,	हितोपदेश <i>hitopadeś</i> , friendly instruction.
"	ऊ	ओ	महा+ऊर्मि <i>mahā+ūrmī</i> ,	महोर्मि <i>mahormmī</i> , a great wave.
"	अ	अर	महा+अरि <i>mahā+rishī</i> ,	महर्षि <i>maharishi</i> , a great rishi or sage.

## 2. VRIDDHI CHANGES.

39. A final **अ** or **आ** coming in contact with any of the diphthongs **ए**, **ऐ**, **ओ**, **औ**, causes the change termed वृद्धि; **अ** or **आ** blends with **ए** or with **ऐ** into **ऐ**; and with **ओ** or **औ** into **औ**. These changes are exemplified in the adjoined table.

40.

When a word ending in combines with one beginning with the final and initial vowels blend into			EXAMPLES.	
			SIMPLE WORDS.	COMPOUNDS.
अ or आ	अ	ऐ	एक+एकम् <i>eka+ekam</i> ,	एकैकम् <i>ekaiṣkam</i> , each, every.
	"	"	तथा+एव <i>tathā+ev</i> ,	तथैव <i>tathaiṣv</i> , in like manner.
	ऐ	ऐ	देव+ऐश्वर्यं <i>deva+aiśvarya</i> ,	देवैश्वर्यं <i>devaiśhvarya</i> , divine majesty.
	"	"	महा+ऐश्वर्यं <i>mahā+aiśhvarya</i> ,	महैश्वर्यं <i>mahaiśhvarya</i> , great majesty.
	ओ	औ	अल्प+ओजस <i>alpa+ojas</i> ,	अल्पोजस <i>alpaujas</i> , little energy.
	"	"	महा+ओषधि <i>mahā+ośhadhi</i> ,	महोषधि <i>mahauśhadhi</i> , a sort of plant, a great remedy.
	औ	औ	ज्वर+औषध <i>jvara+auśhadh</i> ,	ज्वरोषध <i>jvarauśhadh</i> , fever medicine.
	"	"	महा+औदार्यम् <i>mahā+audāryam</i> ,	महोदार्यम् <i>mahaudāryam</i> , great munifi- cence.

## 3. DÍRGH CHANGES.

41. When a vowel comes in contact with a similar vowel they coalesce into one long similar vowel, thus causing the change termed दीर्घ.

42.

When a word ending in	combines with one beginning with	the final and initial vowels blend into	EXAMPLES.	
			SIMPLE WORDS.	COMPOUNDS.
अ or आ	अ or आ	आ	देव+आलय <i>deva+ālay</i> ,	देवालय <i>devālay</i> , abode of the gods, heaven.
इ or ई	इ or ई	ई	अधि+ईश्वर <i>adhi+īśvar</i> ,	अधीश्वर <i>adhiś-</i> <i>var</i> , an emperor.
उ or ऊ	उ or ऊ	ऊ	विधु+उदय <i>vidhu+uday</i> ,	विधूदय <i>vidhūday</i> , the rise of the moon.
अ or अ॒	अ or अ॒	अ॒	भ्रातृ+अ॒द्धि <i>bhrātri+rid̐dhi</i> ,	भ्रातृद्धि <i>bhrātrid-</i> <i>dhi</i> , a brother's wealth.

## 4. ANTARGAT CHANGES.

43. Any final vowel, except अ and आ, coming in contact with any initial dissimilar vowel, causes the change termed अन्तर्गत. By this change ए, उ, अ॒, short or long, give place to their kindred semi-vowels; viz., ए or ई to य; उ or ऊ to व; अ॒ or अ॒॒ to र; also when ए or ओ comes before अ it remains unchanged, and अ is dropped; but when ए or ओ comes before any other vowel than अ, then ए is changed to अय, and ओ to अ॒य. These changes are exemplified in the annexed table.

When a word ending in	combines with one be- ginning with any dis- similar vowel, as	the final and initial vowels blend into	SIMPLE WORDS.	COMPOUNDS.
इ	का	या	इति+आदि <i>iti+ādi</i> ,	इत्यादि <i>ityādi</i> , and so forth, et cetera.
उ	ख	य	यदि+अपि <i>yadi+api</i> ,	यद्यापि <i>yadyapi</i> , although.
उ	य	उ	प्रति+एक <i>prati+ek</i> ,	प्रत्येक <i>prayek</i> , singly, one by one.
उ	उ	उ	अति+उत्तम <i>ati+uttam</i> ,	अत्युत्तम <i>atyuttam</i> , very good, superior.
उ	का	वा	अनु+अय <i>anu+ay</i> ,	अन्वय <i>anvay</i> , lineage, order.
उ	य	वे	सु+आगत <i>su+āgat</i> ,	स्वागत <i>sadgyat</i> , welcome.
उ	य	रा	अनु+एषण <i>anu+eṣaṇ</i> ,	अन्वेषण <i>anvेषaṇ</i> , research.
उ	का	रा	मातु+आनन्द <i>mātri+ānand</i> ,	मातृनन्द <i>mātrānand</i> , a mother's joy.
उ	का	का	कु+आन्ति <i>ku+ānti</i> ,	कान्ति <i>krānti</i> , the ecliptic.
उ	ख	का	ने+अक <i>nai+ak</i> ,	नायक <i>nāyak</i> , a guide, a leader.
ओ	ख	का	पो+अक <i>po+ak</i> ,	पावक <i>pāvak</i> , a purifier.

45. The annexed table gives a complete view of the system of vowel combinations, and will be found convenient as it admits of quick and easy reference.

Initial vowels.	Final vowels.	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ऋ	ॠ	य	रे	ओ	औ
अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ
आ	आ	आ	आ	आ	आ	आ	आ	आ	आ	आ	आ	आ	आ
इ	इ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ
ई	ई	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ
उ	उ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ
ऊ	ऊ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ
ऋ	ऋ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ
ॠ	ॠ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ
य	य	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ
रे	रे	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ
ओ	ओ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ
औ	औ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ	अ	आ

In referring to this table, the final vowel, say 'अ', will be found in the first perpendicular column, headed, 'Final vowels,' and the initial vowel, say 'इ', will be found in the first horizontal line, headed, 'Initial vowels,' the result of the combination of these two vowels, viz., 'इअ', will be found at the junction of the perpendicular column and horizontal line.

## II. PERMUTATIONS OF CONSONANTS AND *Anusvár.*

46. The changes that take place when consonants combine with consonants, or consonants with vowels, are termed **हल सन्धि**.<sup>\*</sup> These changes and the laws which govern them are very numerous, and the exceptional cases so many, that the subject is exceedingly complicated. It will suffice to indicate here only such consonantal changes as the student of Hindí is likely to meet with; the following rules will include most of them.

a. In combination with a soft or nasal letter, semi-vowel, or vowel, क् is softened to ग्; as दिक्+गज=दिग्गज *diggaḥ*, 'one of the elephants said to support the globe;' वाक्+दत्त=वाग्दत्त *vāgdatt*, ' betrothed; ' दिक्+अम्बर=दिग्गम्बर *digambar*, 'naked,' 'a mendicant that wears no clothes.'

b. In the same position च is usually softened to छ; ट to ठ or ड; and प to ब: as, षट्+दर्शन=षड्दर्शन *ṣaḍḍarśan*, 'the six systems of Hindu philosophy.'

c. When क् combines with म they become म्; and छ with न becomes ञ; thus, पराक्+मुख=पराङ्मुख *paraṅmukh*, 'having the face averted;' यज्ञ+न=यज्ञ *yajña*, 'a sacrifice.'

d. When a word ending with a short vowel (and sometimes even with a long one) combines with a word beginning with छ, the छ becomes च्छ; as, परि+च्छेद=परिच्छेद *parichchhed*, 'segment,' 'division.' This rule is not, however, always observed in Hindí.

e. The changes that त् and द् undergo in combination are numerous, and of frequent occurrence in Hindí. Several of them are given in the following table.

---

\* The name *hal sandhi* is given, because, unless a consonant has the *hal* indicating a consonantal ending, it is considered to be followed by the inherent vowel, the permutations of which have been described.

47.

When a word ending in	combines with one beginning with	the two consonants combined become	
न	च	छ	सत्+चिदानन्द=सच्चिदानन्द <i>sachchidanand</i> , 'an epithet of God.'
उ	क्व	क्व	उत्+क्व=उक्व <i>uchchinn</i> , 'ruined,' 'laid waste.'
उ	ज्ज	ज्ज	उत्+ज्जल=उज्जल <i>ujjwal</i> , 'bright,' 'luminous.'
ज	ग	ग	उत्+ग=उग <i>ujjwal</i> , 'bright,' 'luminous.'
ज	न	न	उत्+न=उन <i>ujjwal</i> , 'bright,' 'luminous.'
ज	म	म	उत्+म=उम <i>ujjwal</i> , 'bright,' 'luminous.'
ज	ल	ल	उत्+ल=उल <i>ujjwal</i> , 'bright,' 'luminous.'
ज	य	य	उत्+य=उय <i>ujjwal</i> , 'bright,' 'luminous.'
ज	ह	ह	उत्+ह=उह <i>ujjwal</i> , 'bright,' 'luminous.'

f. In combination with ग च द ध ख भ य र ल, or a vowel, त् is softened to द्; as,

पश्चात्+गामी=पश्चाद्गामी *paschádghámi*, 'a follower.'

\* उत्+धार=उद्धार *uddhár*, 'debt.'

उत्+योग=उद्योग *udyog*, 'exertion,' 'endeavour.'

भविष्यत्+वाणी=भविष्यद्वाणी *bhaviṣhyadvāṇi*, 'prophecy.'

सत्+असत्=सदसत् *sadasat*, 'real and unreal,' 'good and bad.'

सच्चित्+आनन्द=सच्चिदानन्द, *sachchidanand*, 'an epithet of God.'

\* The student will observe that उद्धार is given twice and with two different derivations and meanings. The derivations are correct, notwithstanding the peculiarity, which is worthy of notice.

D

जगत्+ईश=जगदीश *jagadīś*, 'lord of the world,' 'name of a god.'

g. त and च following ष become, respectively, ट and ठ; as, प्रविष्ट+त=प्रविष्ट *pravishṭ*, 'entered upon,' 'engaged in.'

षष्ठ+ष=षष्ठ *ṣaṣṭh*, 'sixth.'

h. When न्, preceded by a short vowel, ends a word, and that word is combined with another, beginning with a vowel, the न् is doubled; as, सृजन+ईश्वर=सृजन्नीश्वर *srijannīśvar*, 'God the creator.'

i. As *anusvār* in many positions becomes न्, both may be included in one remark. In combination with a semivowel, a sibilant, or ह्, न् becomes *anusvār*, and *anusvār* remains unchanged; thus,—

सं or सम्+युक्त=संयुक्त *sanyukt*, 'joined with,' 'connected.'

सं or सम्+वाद=संवाद *samvād*, 'information,' 'news.'

सं or सम्+हार=संहार *sanhār*, 'destruction,' especially 'of the world.'

j. Combined with any other letter, न् may become *anusvār*, and *anusvār* remain unchanged; or, optionally, either of these may be changed into the nasal of the class to which the other letter belongs; thus,—

सं or सम्+कल्प=संकल्प or सङ्कल्प, *saṅkalp* or *saṅkalp*, 'resolve,' 'design.'

अहं or अहम्+कार=अहंकार or अहङ्कार, *ahaṅkār* or *ahaṅkār*, 'pride,' 'conceit.'

किं or किम्+चित=किञ्चित or किञ्चित, *kiñchit* or *kiñchit*, 'a little,' 'somewhat.'

सं or सम्+तोष=सन्तोष *santosh*, 'joy,' 'satisfaction.'

सं or सम्+बन्ध=संबन्ध or सम्बन्ध, *sambandh* or *sambandh*, 'connection.'

Irregularities, however, in regard to this rule occur not unfrequently in Hindi writing.

### III. PERMUTATIONS OF *Visarg*.

48. *a. Visarg* in combination with क ख ए ऋ may remain unchanged, or become a sibilant; as,—

अन्तः+करण=अन्तःकरण or अन्तस्करण, *antahkaran*, or *antaskaran*, 'the heart or seat of the affections,' 'the understanding.' १२ !

निः+फल=निःफल or निष्फल, *nihphal* or *nishphal*, 'fruitless.'

निः+कपट=निःकपट or निस्कपट, *nihkapat* or *niskapat*, 'artless,' 'sincere.'

निः+पत्ति=निःपत्ति or निष्पत्ति, *nihpatti* or *nishpatti*, 'termination,' 'completion.'

*b.* In combination with च छ ट ठ त थ, or a sibilant, *visarg* is changed to a sibilant; as,—

निः+चल=निश्चल *nischal*, 'immoveable,' 'fixed.'

निः+चिन्त=निश्चिन्त *nischint*, 'thoughtless,' 'inconsiderate.'

धनुः+टङ्कार=धनुष्टङ्कार *dhanushṭaṅkār*, 'the twang of a bow.'

निः+सन्देह=निस्सन्देह *nissandeh*, 'without doubt.'

The above rules are not strictly observed in Hindī; such forms as निर्मल, निःसन्देह, occur.

*c.* When *visarg*, preceded by the inherent vowel अ, is followed by a word beginning with any of the following letters, क, ग घ, ज झ, ङ ण, ट ठ, द ध, ब भ, ढ ढ, ञ ण, न म, य र ल व, श, it becomes शो; as,—

मनः+गुप्त=मनोगुप्त *manogupt*, 'concealed in the mind.'

मनः+नीत=मनोनीत *manonit*, 'chosen,' 'preferred.'

मनः+हृर=मनोहृर *manohar*, 'captivating.'

तेजः+मय=तेजोमय *tejomay*, 'luminous,' 'energetic,' 'famous.'

d. When *visarg* is preceded by च, and followed by any other vowel than अ; or when it is preceded by चा, and followed by any of the above consonants, or by a vowel, it is simply elided.

e. When *visarg* is preceded by any other vowel than अ or आ, and followed by any of the above consonants except र, or by any vowel, it is changed into र; as,—

वर्हिः+देश=वर्हिदेश *vahirdesh*, 'a foreign country.'

निः+धन=निर्धन *nirdhan*, 'without wealth,' 'poor.'

निः+भय=निर्भय *nirbhay*, 'fearless,' 'undaunted.'

f. When *visarg* is preceded by any other vowel than अ or आ, and followed by र, it is dropped, and the preceding vowel, if short, is lengthened; as,

निः+रस=नीरस *niras*, 'insipid,' 'dry.'

निः+रोग=नीरोग *nirrog*, 'free from disease,' 'healthy.'

### CHAPTER III.

#### PARTS OF SPEECH.

49. In all purely native grammars of the Hindî language the entire body of words is divided into three parts of speech; viz., nouns, संज्ञा *sangyâ*, verbs, क्रिया *kriyâ*, and particles, or indeclinable words, अव्यय *avyaya*.

a. Under the noun are included all words that admit of declension, as substantives, or words that are names of things; adjectives,

tives, words that are names of qualities ; and pronouns, words that may be used instead of substantives and adjectives.

b. Under the verb are included all words that may be conjugated, and that declare what a thing is, does, or suffers.

c. Under the particles are included all words that are neither declined nor conjugated ; viz., adverbs, prepositions, interjections, and conjunctions.

### OF NOUNS, संज्ञा *Saṅgyá*.

50. Of nouns, as distinguished from adjectives and pronouns, native grammarians reckon three kinds ; viz., ज्ञातिवाचक *jātināchak*, or common nouns ; व्यक्तिवाचक *vyaktināchak*, or proper nouns ; भाववाचक *bhāvanāchak*, or abstract nouns.

51. There are but two genders in Hindī, the masculine, पुल्लिङ्ग *pulliṅg*, and the feminine, स्त्रीलिङ्ग *strīliṅg*.

52. There are two numbers, the singular, एकवचन *ekvachan*, and the plural, बहुवचन *bahuvachan*.

53. There are eight cases, कारक *kārak*.

1. The Nominative, कर्त्ता *karttā*, or the case which a noun or pronoun takes when it names the author or source of an action.

2. The Agent or Instrumental, करण *karan*, or the case which denotes by whom anything *has been done*. This case is but another form of the nominative that must be employed with the past tenses of all transitive verbs, as will be hereafter explained.\*

\* 'Instrumental' is a name that is sometimes given to this case, but incorrectly. It is never used to denote the means or instrument by which an agent performs an action. करण, the Sanskrit term for the instrumental case, is retained as the Hindī name for the case of the Agent in the absence of a more distinctive term.

3. The Genitive, सम्बन्ध *sambandh*, the case which denotes connexion generally, whether arising from origin or possession.

4. The Dative, सम्प्रदान *sampradán*, or the case of the recipient, in which the word is put which represents that in which the object of an action rests.

5. The Accusative, कर्म *karm*, or the case in which that is put which expresses the immediate object of an action.

6. The Ablative, अपादान *apádán*, or the case which denotes the means or instrument by which, or the manner in which, a thing is done.

7. The Locative, अधिकरण *adhikaran*, or the case which indicates the place or time in which any thing is done.

8. The Vocative, संबोधन *sambodhan*, or the case that is used in calling attention, or in addressing an object.

54. There are two declensions, विभक्ति *vibhakti*, corresponding with the two genders.

#### OF GENDER, लिंग *ling*.

55. There is no neuter gender in Hindí; all the substantives of the language, animate or inanimate, and of whatever termination, are regarded as either masculine or feminine.

56. The gender of animate nouns having a sexual distinction is easily ascertained; for all males, as well as all words that may be applied to males only, are of the masculine gender; and all females, and words that may be applied to females only, are feminine.

57. It is not so easy to determine the gender of things without life, for there is nothing in Hindí grammar apparently more arbitrary or unaccountable than the gender of inanimate objects.

The best rules that can be laid down for distinguishing gender are not always a safe guide, because of the numerous exceptions that come under them. This is one of the few real difficulties of Hindí grammar (which, for the most part, is very regular and simple) to which the careful attention of the student must be given from the commencement. It is impossible to speak or write in Hindí with accuracy unless the gender of the nouns be known, because of the action of the gender of the noun on the verb. The best, and, indeed, the only way to overcome the difficulty is to learn and remember the gender of each substantive that may be met with.

With an ordinarily retentive memory this will not prove so difficult a task as the reader, now unacquainted with the language, may suppose ; and in it the ear will prove a great help if each noun be associated with a masculine or feminine form of some verb, according to its gender, and the ear be accustomed to the sound.

58. A few general rules may be given and may prove useful ; but in any case of doubt as to the gender of a noun, observe, that it is considered far less culpable to err in favour of the masculine than of the feminine.

59. In leaning to the masculine, moreover, there is a greater chance of being right, than in supposing the gender to be feminine, for the greater number of the substantives in Hindí are taken from the Sanskrit which has three genders, masculine, feminine, and neuter, and nearly all nouns that are either masculine or neuter in Sanskrit are masculine in Hindí.

#### TO DISTINGUISH MASCULINE NOUNS.

60. Nouns ending in *आ á*, or in any consonant but *न n*, are, for the most part, masculine ; as, *बच्चा bachchá*, 'the young of any animal ;' *पाप páp*, 'sin ;' *जाल jál*, 'a net ;' *ज्ञान gyán*, 'knowledge.'

## TO DISTINGUISH FEMININE NOUNS.

61. Nouns ending in ई ई, and ल ल are generally feminine ; as, मोरी *morí*, 'a drain,' 'a ditch ;' नथनी *nathní*, 'a ring worn in the nose ;' जुगत *jugat*, 'cleverness ;' बात *bát*, 'a word,' 'saying.'

62. The most noticeable exceptions to the rule regarding feminine nouns in ई ई are the following ; घी *ghí*, 'clarified butter ;' जी *jí*, 'life ;' पानी *pání*, 'water ;' मोती *motí*, 'a pearl ;' दही *dahí*, 'curdled milk.'

63. Feminine nouns are formed from masculines in various ways ; as :—

a. By changing long आ á into long ई ई ; as,

## MASCULINE.

घोड़ा *ghorá*, 'a horse,'  
बिल्ला *billá*, 'a male cat,'  
गधा *gadhá*, 'a male donkey,'  
साला *sálá*, 'a brother-in-law,'  
चचा *chachá*, 'uncle,'  
भांजा *bhánjá*, 'nephew,'  
चेला *chelá*, 'a male disciple,'  
बेटा *betá*, 'a son,'

## FEMININE.

घोड़ी *ghorí*, 'a mare,'  
बिल्ली *billí*, 'a female cat,'  
गधी *gadhí*, 'a female donkey,'  
साली *sálí*, 'a sister-in-law,'  
चची *chachí*, 'aunt,'  
भांजी *bhánjí*, 'niece,'  
चेली *chelí*, 'a female disciple,'  
बेटी *betí*, 'a daughter.'

b. Masculines ending in a consonant form their feminines in many cases by adding ई ई ; thus,—

## MASCULINE.

अहीर *ahír*, 'a cowherd,'  
देव *dev*, 'a god,'  
बन्दर *bandar*, 'a male monkey,'  
ब्राह्मण *bráhmaṇ*, 'a brahman,'

## FEMININE.

अहीरी *ahírí*, 'a cowherdess,'  
देवी *deví*, 'a goddess,'  
बन्दरी *bandarí*, 'a female monkey,'  
ब्राह्मणी *bráhmaṇí*, 'a brahman's wife,'

तरुण <i>taruṇ</i> , 'a young man,'	तरुणी <i>taruṇī</i> , 'a young woman,'
दास <i>dās</i> , 'a man servant,'	दासी <i>dāsī</i> , 'a woman servant,'
मेषपाल <i>meshpāl</i> , 'a shepherd,'	मेषपाली <i>meshpālī</i> , 'a shepherdess,'
पुत्र <i>putra</i> , 'a son,'	पुत्री <i>putrī</i> , 'a daughter,'
नागर <i>nāgar</i> , 'a knowing man,'	नागरी <i>nāgarī</i> , 'a knowing woman.'

c. Names of occupations, professions, and trades, form the feminine by adding *in*; but if the masculine end in *ā* or *ī* it is dropped before adding *in*; thus :—

## MASCULINE.

## FEMININE.

सोनार <i>sonār</i> , 'a goldsmith,'	सोनारिन <i>sonārīn</i> , 'a goldsmith's wife,'
कसेरा <i>kaserā</i> , 'a brazier,'	कसेरिन <i>kaserīn</i> , 'a brazier's wife,'
लोहार <i>lohār</i> , 'a blacksmith,'	लोहारिन <i>lohārīn</i> , 'a blacksmith's wife,'
कलवार <i>kalwār</i> , 'a distiller,'	कलवारिन <i>kalwārīn</i> , 'a distiller's wife,'
मोदी <i>modī</i> , वैपारी <i>vaiṇpārī</i> , दूल्हा <i>dūlhā</i> , 'a bridegroom,' माली <i>mālī</i> , 'a gardener,' धोबी <i>dhobī</i> , 'a washerman,' तेली <i>telī</i> , 'an oilman,' बढ़ई <i>baṛhaī</i> , 'a carpenter,'	मोदिन <i>modīn</i> , वैपारिन <i>vaiṇpārīn</i> , दुल्हिन <i>dūlhin</i> , 'a bride,' मालिन <i>mālīn</i> , 'a gardener's wife,' धोबिन <i>dhobīn</i> , 'a washerwoman,' तेलिन <i>telīn</i> , 'an oilwoman,' बढ़इन <i>baṛhain</i> , 'a carpenter's wife,'
बारी <i>bārī</i> , 'a torch-bearer,'	बारिन <i>bārīn</i> , 'a torch-bearer's wife,'
नाई <i>nāī</i> , 'a barber,'	नाइन <i>nāīn</i> , 'a barber's wife,'
तम्बोली <i>tambolī</i> , 'a seller of betel,'	तम्बोलिन <i>tambolīn</i> , 'a betel seller's wife.'

E

d. Words that were originally titles, but have been corrupted and are now used as family names, form the feminine from the masculine by adding चाइन *chāin*; but if the vowel of the first syllable be चा *ā*, ई *ī*, or ऊ *ū*, it must be changed for its corresponding short vowel; as:—

## MASCULINE

चाबे *chaube*,  
 तिवारी *tivārī*,  
 दुबे *dube*,  
 पांडे *pāṇṇe*,  
 मिश्र *miśr*,  
 जोषा *oṣhā*,

## FEMININE.

चोबाइन *chaubāin*,  
 तिवराइन *tivārāin*,  
 दुबाइन *dubāin*,  
 पडाइन *parāin*,  
 मिथाइन *miṭhāin*,  
 जोभाइन *oṣhāin*.

e. The feminine of a few is formed by adding नी *nī* to the masculine; as,—

सिंह *siṅha*, 'a lion,'  
 बाघ *bāgh*, 'a tiger,'  
 मोर *mor*, 'a peacock,'  
 करि *kari*, 'an elephant,'  
 अहि *ahi*, 'a serpent,'

सिंहनी *siṅhanī*, 'a lioness,'  
 बाघनी *bāghnī*, 'a tigress,'  
 मोरनी *mornī*, 'a peahen,'  
 करिनी *karnī*, 'a female elephant,'  
 अहिनी *ahinī*, 'a female serpent.'

f. The feminines of many nouns are words quite distinct from the masculines; as,—

पुरुष *purush*, 'a man,'  
 पिता *pithā*, 'a father,'  
 भाई *bhāī*, 'a brother,'  
 राजा *rājā*, 'a king,'  
 बैल *baīl*, 'an ox,'

स्त्री *strī*, 'a woman,'  
 माता *mātā*, 'a mother,'  
 बहिन *bahin*, 'a sister,'  
 राखी *rākī*, 'a queen,'  
 गाय *gāe*, 'a cow.'

64. OBSERVE.—Compounds take the gender of the last member of the compound: thus the word स्त्रीलिङ्ग *strīliṅg* is masculine, because *liṅg* is, though the first word, *strī*, is feminine, and the idea conveyed by the compound is feminine.

OF NUMBER, संख्या *saṅkhyā*.

65. There are two numbers, the singular and the plural. The nominative singular and the nominative plural are alike in all masculine nouns that end in any letter but चा *ā*. Masculine nouns that end in चा *ā* form their nominative plural by changing चा *ā* into ए *e*; \* thus, बेटा *betā*, 'a son,' बेटे *betē*, 'sons.'

66. The nominative plural of feminine nouns, ending in ई *ī* is formed by adding चा *ā*, or यां *yān* to the nominative singular; if the termination यां be adopted, the preceding vowel must be shortened; thus, बेटियाँ *betiān*, or बेटियां *betiyān*, 'daughters.'

67. The nominative plural of feminine nouns, ending in any letter but ई *ī* or ऊ *ū*, is formed by adding ए *e* to the nominative singular; thus, बात *bāt*, 'a word,' बातें *bāten*, 'words.'

68. As the nominative plural of most nouns is the same in form as the nominative singular, words indicative of number or quantity are often used to shew that the plural is intended; thus, सेवक *sevak*, as a nominative, may mean one 'servant' or more than one, but सेवक लोग *sevak log* gives the idea of 'servants' in general.' This use of लोग *log*, 'people,' is highly idiomatic; the word is not confined, like the word 'people,' to rational beings, but is commonly used in speaking of irrational as well as rational objects; thus, गाय लोग घास खातीं *gāe log ghās khātīn*, 'cows eat grass;' पशु लोगों में भी एक प्रकार की बोली होती है *paṣu logon men bhī ek prakār kī bolī hotī hai*, 'among animals also there is a kind of language.'

69. The word गण *gaṇ*, 'a multitude,' 'a troop,' is frequently added to nouns to denote the plural; as, देवगण *devgaṇ*,

\* All proper names and words expressive of relationship, such as गंगा *Gaṅgā*, 'the river Ganges'; पिता *pitā*, 'a father,' are exceptions; they do not change their terminations in the plural.

\* य. "The relation - proper names, numbers, etc. 238.

'the gods,' ग्रहण ग्रहण, 'the planets.' The word जाति *jāti* is similarly used to indicate a class or species; thus, मनुष्यजाति *manushyajāti*, 'mankind'; स्त्रीजाति *strījāti*, 'womankind'; प्राणीजाति *prāṇijāti*, 'the animal kingdom.'

70. When a noun is preceded by an adjective expressive of number or quantity it does not always take a plural termination in the nominative case; but if the noun be in an oblique case the plural termination is usually employed; thus, पांच स्त्री वहां थीं *pāñch strī wahāñ thīñ*, 'five women were there'; दो स्त्रियां पीसती थीं *do strīyāñ pīstī thīñ*, 'two women were grinding'; पांच स्त्रियों में *pāñch strīyōñ mēñ*, 'among five women.'

71. The plural termination, *ओं*, of the oblique cases is idiomatically used in the nominative plural of large numbers to signify their indefinite multiplication; as, लाखों बरस *lākhōñ baras*, 'hundreds of thousands of years'; सैकड़ों पुरुष *sāikṛōñ purush*, 'hundreds of men.'

#### OF CASE, कारक *kāraḥ*.

72. There are eight cases as already mentioned.

The nominative is the form of the word as given in Hindi dictionaries; the other cases are formed by certain particles written after the word, and, therefore, called postpositions, certain changes being also made usually in the form of the word.

73. The postpositions are the same in both numbers; they are;—

For the Agent,.....ने *ne*, 'by.'

• Genitive, .....का, के, की, *kā, ke, or kī*, 'of,' 's.

• Dative, } .....को *ko*, 'to.'

• Accusative, }

• Ablative, .....से *se*, 'from.'

• Locative, .....में, पर, तक, *mēñ, par, or tak*, 'in,' 'upon,' 'up to.'

74. The vocative differs from the other oblique cases in not taking a postposition ; it is generally preceded by some interjection, such as *हे* *he*, *हो* *ho*, *अरे* *arr*, *अबे* *abe*, *अजी* *aji*, *रे* *re*.

These often indicate the feeling entertained towards the person addressed ; e. g., *अरे*, *अबे*, contempt or anger ; *अजी*, familiarity or friendship ; *हे*, respect.

75. It is of importance to remember that the accusative is often identical in form with the nominative.

76. All the cases, with the exception of the agent and the genitive, are simple in their form and application and will be readily understood.

77. The case of the agent is never used except with the past-tenses of transitive verbs ; we shall therefore delay a fuller consideration of it till we come to the verb.

78. There are three ways of forming the genitive in Hindi ; it is of the greatest importance that the student should clearly understand and distinguish between them.

79. Observe, then, that in forming the genitive there are two words to be considered ; the word that governs, and the word that is governed ; or, we may term them, for the sake of distinction, the 'governing noun,' and the 'genitive noun.' For instance, in the sentence, *ब्राह्मण का पुत्र* *brāhmaṇ kā putra*, 'a brahman's son,' the word *पुत्र* is the 'governing noun,' and *ब्राह्मण* is the 'genitive noun.'

80. *Rule 1.* When the 'governing noun' is masculine and in the nominative case singular, or in the accusative case, that case having the nominative form, the genitive is formed with *का* *kā* ; thus, *पेड़ का फल* *peṛ kā phal*, 'fruit of a tree' ; *द्वार का ताला खोलो* *dwār kā tālā kholo*, 'open the lock of the door.'

81. *Rule 2.* When the 'governing noun' is masculine, but

in any other case or number than those mentioned in the preceding rule, the genitive is formed with **के** *ke*. Also when the genitive is governed by a preposition it takes **के** *ke*. Ex. gr. राजा के घोड़े पर *rājā ke ghore par*, 'on the king's horse'; नदी के जल से *nadī ke jal se*, 'from the water of the river'; घर के सामने *ghar ke samne*, 'in front of the house.'

82. Rule 3. When the 'governing noun' is feminine, in whatever number or case it may be, the genitive is always formed with **की** *kī*; thus, पण्डित की स्त्री *paṇḍit kī strī*, 'the pandit's wife'; मित्र की सहायता से *mitra kī sahāyatā se*, 'through the assistance of a friend'; कवि की चार बेटियाँ *kavi kī chār betiyān* 'the four daughters of the poet.'

The following additional examples will enable the student to understand still more clearly the foregoing important rules :—

83. अक्षर का रूप *akṣhar ká rūp*, 'the shape of a letter'; the genitive formed with **का**, because रूप, the 'governing noun,' is masculine and in the nominative case singular. For a similar reason, 'the shape of the earth' would be, पृथिवी का रूप *prithivī ká rūp*, and not, पृथिवी की रूप *prithivī kī rūp*, though पृथिवी be feminine; shewing that the genitive sign, whether **का**, **के**, or **की**, does not at all depend upon the noun itself which is put in the genitive, but upon the noun by which it is governed.

84. मछवे का जाल लाना *machhve ká jāl lāo*, 'bring the fisherman's net;' in this instance, जाल is in the 'accusative case, but as it has the nominative form, it governs the genitive in **का** as if it were a real nominative. If the accusative form with **को** *ko* were used, the genitive would be formed with **के** *ke*, and the sentence would stand thus, मछवे के जाल को लाना. 'From the man's son' would be, मनुष्य के पुत्र से *manushya ke putra se*, because पुत्र, the 'governing noun,' though masculine, is in the ablative case, the genitive must therefore take **के** *ke*. 'The man's horses' would

be, मनुष्य के घोड़े *manushya ke ghore*, because the 'governing noun,' घोड़े, though masculine and in the nominative case, is not in the nominative singular, the genitive therefore must take के *ke*.

85. वैद्य की बेटी *vaidya ki beti*, 'the physician's daughter'; राणी की सहेलियाँ *rānī ki saheliyān*, 'the queen's female companions'; राणी की सहेलियों में *rānī ki saheliyon mein*, 'among the female companions of the queen'; and so in every case when the 'governing noun' is feminine, the genitive is invariably formed with की *ki*.

### OF DECLENSION, विभक्ति *vibhakti*.

86. There is, strictly speaking, only one declension of nouns in Hindī; but, as a matter of convenience, and as an aid to memory, all the substantives of the language may be arranged under two declensions. As the simplest principle of division is the natural one, we shall include in the first declension all masculine nouns, and in the second declension all feminine nouns.

#### FIRST DECLENSION :—*All masculine nouns.*

87. The nouns of the first declension are divided into two classes :—

*Class I.* All masculine nouns that end in आ *ā*.

• *II.* All masculine nouns that end in any letter but आ *ā*.

88. OBSERVE :—Nouns of the first class, or those that end in आ *ā*, are subject to change in their terminations before they receive the postpositions; nouns of the second class, ending in any letter but आ *ā*, are not subject to any change of termination.

## CLASS I.

89. Masculine nouns ending in चा *á* change their termination to ए *e* in all the oblique cases of the singular and in the nominative plural; and to ओं *on* in the oblique cases of the plural, with the exception of the vocative which ends in ओ *o*, the *anuvár* being rejected.

लड़का *larhá*, 'a boy.'

90. SINGULAR, एकवचन *ekvachan*.

- Nom. लड़का *larhá*, a boy.  
 Agent. लड़के ने *larke ne*, by a boy.  
 Gen. लड़के का, के, की, *larke ká, ke, or ká*, of a boy.  
 Dat. लड़के को *larke ko*, to a boy.  
 Acc. लड़का, लड़के को, *larhá, or larke ko*, a boy.  
 Abl. लड़के से *larke se*, from a boy.  
 Loc. लड़के में *larke men*, in a boy.  
 Voc. हे लड़के *he larke*, O boy.

PLURAL, बहुवचन *bahuvachan*.

- Nom. लड़के *larke*, boys.  
 Agent. लड़कों ने *larakon ne*, by boys.  
 Gen. लड़कों का, के, की, *larakon ká, ke, or ká*, of boys.  
 Dat. लड़कों को *larakon ko*, to boys.  
 Acc. लड़के, लड़कों को, *larke, or larakon ko*, boys.  
 Abl. लड़कों से *larakon se*, from boys.  
 Loc. लड़कों में *larakon men*, in boys.  
 Voc. हे लड़को *he larako*, O boys.

91. In a similar manner are declined all masculine nouns ending in चा *á*, with the following exceptions:—पिता *pitá*, 'a

father'; राजा *rājā*, 'a king'; जाला *lālā*, 'a writer,' 'a school-master,' 'Sir'; दाता *dātā*, 'a giver,' 'a benefactor'; देवता *devatā*, 'a god'; आत्मा *ātmā*, 'soul,' 'spirit';\* कर्ता *kartā*, 'a maker,' 'author,' 'agent'; काका *kākā*, 'a paternal uncle'; वक्ता *vaktā*, 'a speaker'; and most proper names and words expressive of relationship that end in चा *ā*; these do not change their terminations but are declined like masculine nouns of the second class.

With regard to nouns of this class the following rule may be laid down :—

92. All masculine nouns in चा *ā* derived from the Sanskrit, and retaining their original Sanskrit form, are not inflected in the oblique cases: as, श्रोता *śrotā*, 'a hearer,' 'a listener'; युवा *yuvā*, 'a youth,' 'young man'; etc.

## CLASS II.

93. All masculine nouns that do not end in चा *ā* belong to this class; their terminations remain unchanged throughout the singular and in the nominative plural, the postpositions being added to the nominative form of the word. In the oblique cases of the plural ओं *ō* is inserted before adding the postpositions, except in the vocative, which in the plural always ends in ओ *o*, rejecting the *anusvār*.

जल *jal*, 'water.'

94. SINGULAR, एकवचन *ek vachan*.

Nom. जल *jal*, water.

Ag. जल ने *jal ne*, by water.

Gen. जल का, के, की, *jal kā, ke, or kī*, of water.

Dat. जल को *jal ko*, to water.

\* देवता and आत्मा are properly feminine nouns, but when used as masculines they follow the usage assigned to them above.

F

Acc.	जल, जल को, <i>jal</i> , or <i>jal ko</i> , water.
Abl.	जल से <i>jal se</i> , from water.
Loc.	जल में <i>jal men</i> , in water.
Voc.	हे जल <i>he jal</i> , O water.

PLURAL, बहुवचन *bahuvachan*.

Nom.	जल <i>jal</i> , waters.
Ag.	जलों ने <i>jalon ne</i> , by waters.
Gen.	जलों का, के, की, <i>jalon ka, ke, or ki</i> , of waters.
Dat.	जलों को <i>jalon ko</i> , to waters.
Acc.	जल, जलों को, <i>jal</i> , or <i>jalon ko</i> , waters.
Abl.	जलों से <i>jalon se</i> , from waters.
Loc.	जलों में <i>jalon men</i> , in waters.
Voc.	हे जलो <i>he jalo</i> , O waters.

The following are examples of masculine nouns ending in a vowel other than *ā*.

माली *mālī*, 'a gardener.'

95.

SINGULAR.

Nom.	माली <i>mālī</i> , a gardener.
Ag.	माली ने <i>mālī ne</i> , by a gardener.
Gen.	माली का, के, की, <i>mālī ka, ke, or ki</i> , of a gardener.
Dat.	माली को <i>mālī ko</i> , to a gardener.
Acc.	माली, माली को, <i>mālī</i> , or <i>mālī ko</i> , a gardener.
Abl.	माली से <i>mālī se</i> , from a gardener.
Loc.	माली में <i>mālī men</i> , in a gardener.
Voc.	हे माली <i>he mālī</i> , O gardener.

PLURAL.

Nom.	माली <i>mālī</i> , gardeners.
Ag.	मालियों ने <i>māliyon ne</i> , by gardeners.
Gen.	मालियों का, के, की, <i>māliyon ka, ke, or ki</i> , of gardeners.
Dat.	मालियों को <i>māliyon ko</i> , to gardeners.

Acc.	माली, मालियों को, <i>mālī</i> , or <i>māliyon ko</i> , gardeners.
Abl.	मालियों से <i>māliyon se</i> , from gardeners.
Loc.	मालियों में <i>māliyon men</i> , in gardeners.
Voc.	हे मालियो <i>he māliyo</i> , O gardeners.

96. OBSERVE:—When masculine nouns end in a long vowel, as, माली, they form the oblique cases of the plural with *ओं* *on*, or with *यों* *yon*; but if with the latter, the preceding vowel must be shortened. Some native grammarians shorten the vowel in the oblique cases of the plural before *ओं* *on* as well as before *यों* *yon*. If the vowel be short, it remains unchanged throughout the singular and plural; as,—

साधु *sādhu*, 'a religious person,' 'a mendicant.'

97.

#### SINGULAR.

Nom.	साधु <i>sādhu</i> , a mendicant.
Ag.	साधु ने <i>sādhu ne</i> , by a mendicant.
Gen.	साधु का, के, की, <i>sādhu ká, ke, or kī</i> , of a mendicant.
Dat.	साधु को <i>sādhu ko</i> , to a mendicant.
Acc.	साधु, साधु को, <i>sādhu</i> , or <i>sādhu ko</i> , a mendicant.
Abl.	साधु से <i>sādhu se</i> , from a mendicant.
Loc.	साधु में <i>sādhu men</i> , in a mendicant.
Voc.	हे साधु <i>he sādhu</i> , O mendicant.

#### PLURAL.

Nom.	साधु <i>sādhu</i> , mendicants.
Ag.	साधुओं ने <i>sādhuon ne</i> , by mendicants.
Gen.	साधुओं का, के, की, <i>sādhuon ká, ke, or kī</i> , of mendicants.
Dat.	साधुओं को <i>sādhuon ko</i> , to mendicants.
Acc.	साधु, साधुओं को, <i>sādhu</i> , or <i>sādhuon ko</i> , mendicants.
Abl.	साधुओं से <i>sādhuon se</i> , from mendicants.
Loc.	साधुओं में <i>sādhuon men</i> , in mendicants.
Voc.	हे साधुओ <i>he sādhuo</i> , O mendicants.

SECOND DECLENSION :—*All feminine nouns.*

98. OBSERVE.—Feminine nouns of whatever termination differ from masculine nouns of the second class, that is from masculine nouns that do not end in *दा*, in the nominative plural only ; in all other respects they are identical as regards the formation of the cases.

99. The nouns of the second declension, like those of the first, are divided into two classes :—

*Class. I.* All feminine nouns that terminate in *ई* or *ई*.

*II.* All feminine nouns that terminate in any letter but *ई* or *ई*.

## CLASS I.

100. All feminine nouns that terminate in *ई* or *ई* form their nominative plural by changing *ई* or *ई* into *ईदां* ; as,—

पुत्री *putrī*, 'a daughter.'

101.

## SINGULAR.

Nom.	पुत्री <i>putrī</i> , a daughter.
Ag.	पुत्री ने <i>putrī ne</i> , by a daughter.
Gen.	पुत्री का, के, की, <i>putrī ká, ke, or kī</i> , of a daughter.
Dat.	पुत्री को <i>putrī ko</i> , to a daughter.
Acc.	पुत्री, पुत्री को, <i>putrī</i> , or <i>putrī ko</i> , a daughter.
Abl.	पुत्री से <i>putrī se</i> , from a daughter.
Loc.	पुत्री में <i>putrī men</i> , in a daughter.
Voc.	हे पुत्री <i>he putrī</i> , O daughter.

Nom.	पुत्रियां <i>putriyāṁ</i> , daughters.
Ag.	पुत्रियों ने <i>putriyōṁ ne</i> , by daughters.
Gen.	पुत्रियों का, के, की, <i>putriyōṁ ká, ke, or kī</i> , of daughters.
Dat.	पुत्रियों को, <i>putriyōṁ ko</i> , to daughters.
Aco.	पुत्रियां, पुत्रियों को, <i>putriyāṁ</i> , or <i>putriyōṁ ko</i> , daughters.
Abl.	पुत्रियों से <i>putriyōṁ se</i> , from daughters.
Loc.	पुत्रियों में <i>putriyōṁ meṁ</i> , in daughters.
Voc.	हे पुत्रियो <i>he putriyo</i> , O daughters.

Similarly are declined लड़की *larķī*, a girl; बुद्धि *buddhi*, knowledge, intellect; घोड़ी *ghorī*, a mare; and all feminine nouns ending in ई or ी.

घल - कीं wrong

## CLASS II.

102. All feminine nouns that terminate in any letter but ई or ी form their nominative plural by adding ऐ to the nominative singular; as,—

शब्द *bát*, 'a word.'

103.

## SINGULAR.

Nom.	शब्द <i>bát</i> , a word.
Ag.	शब्द ने <i>bát ne</i> , by a word.
Gen.	शब्द का, के, की, <i>bát ká, ke, or kī</i> , of a word.
Dat.	शब्द को <i>bát ko</i> , to a word.
Aco.	शब्द, शब्द को, <i>bát</i> , or <i>bát ko</i> , a word.
Abl.	शब्द से <i>bát se</i> , from a word.
Loc.	शब्द में <i>bát meṁ</i> , in a word.
Voc.	हे शब्द <i>he bát</i> , O word.

## PLURAL.

Nom.	बातें <i>bāteṅ</i> , words.
Ag.	बातों ने <i>bātoṅ ne</i> , by words.
Gen.	बातों का, के, की, <i>bātoṅ ká, ke, or kī</i> , of words.
Dat.	बातों को <i>bātoṅ ko</i> , to words.
Acc.	बातें, बातों को, <i>bāteṅ, or bātoṅ ko</i> , words.
Abl.	बातों से <i>bātoṅ se</i> , from words.
Loc.	बातों में <i>bātoṅ meṅ</i> , in words.
Voc.	हे बातो <i>he bāto</i> , O words.

104. OBSERVE.—*जोरु* *jorú*, 'a wife,' is anomalous in the formation of its nominative plural; generally *जोरुवां* *jorúvāṅ* is given, but *जोरु* *jorú* is also made the nominative plural by some native grammarians. *गैया* *gaiyá*, 'a cow,' makes in the nominative plural *गैयां* *gaiyāṅ*; similarly *ठिलिया* *ṭhiliyá*, 'a waterpot,' makes *ठिलियां* *ṭhiliyāṅ*.

105. There is often in practice an elision of the sign of the nominative plural of feminine nouns, perhaps, for the sake of euphony; this has led to the declension of some feminine nouns without any change in the nominative plural: as,—

माता *mátá*, 'a mother.'

## 106. SINGULAR.

Nom.	माता <i>mátá</i> , a mother.
Ag.	माता ने <i>mátá ne</i> , by a mother.
Gen.	माता का, के, की, <i>mátá ká, ke, or kī</i> , of a mother.
Dat.	माता को <i>mátá ko</i> , to a mother.
Acc.	माता, माता को, <i>mátá, or mátá ko</i> , a mother.
Abl.	माता से <i>mátá se</i> , from a mother.
Loc.	माता में <i>mátá meṅ</i> , in a mother.
Voc.	हे माता <i>he mátá</i> , O mother.

Nom.	माता <i>mátá</i> , mothers.
Ag.	माताओं ने <i>mátáon ne</i> , by mothers.
Gen.	माताओं का, के, की, <i>mátáon ká, ke, or kí</i> , of mothers.
Dat.	माताओं को <i>mátáon ko</i> , to mothers.
Acc.	माता, माताओं को, <i>mátá, or mátáon ko</i> , mothers.
Abl.	माताओं से <i>mátáon se</i> , from mothers.
Loc.	माताओं में <i>mátáon men</i> , in mothers.
Voc.	हे माताओ <i>he mátáo</i> , O mothers.

In a similar manner are declined ધેનુ *dhenu*, 'a milch cow,' ખાટ *khāṭ*, 'a broom,' and a few more.

## CHAPTER IV.

OF ADJECTIVES, गुणवाचक *guṇavāchak*.

107. In Hindí adjectives have no system of declension peculiar to them; when used as concrete nouns, and therefore declinable, they follow the model of substantives; thus, बड़ों की मति पर चला चाहिये *baṛon kī mati par chalā chāhiye*, 'we ought to act on the opinion of the great'; बुरों की संगति से अकेला रहना अच्छा है *buron kī saṅgati se akelā rahnā achchhā hai*, 'to live alone is better than the companionship of the wicked.'

108. As a rule, adjectives are placed immediately before the nouns they qualify, as in English; and, unless they end in the long vowel *आ* *ā*, they do not change their terminations to agree with their nouns, in whatever gender, number, or case they may be; thus, पवित्र ब्राह्मण *pavitra brāhmaṇ*, 'a pure brahman'; पवित्र स्त्री *pavitra strī*, 'a pure woman'; पवित्र वस्तु *pavitra vastu*, 'a pure thing'; पवित्र लड़कियाँ *pavitra laṛkiyāṁ*, 'pure girls.'

109. Adjectives that end in आ *ā*, like काला *kālā*, 'black,' ऊँचा *ūñchā*, 'high,' भला *bhalā*, 'good,' change their terminations to ए *e*, or ई *ī*, by rules similar to those by which the sign of the possessive, का, is changed to के or की.

a. An adjective ending in आ *ā* and qualifying a noun in the masculine gender and nominative case singu'ar, or the accusative in the nominative form, does not alter its termination; thus, उज्जला तारा *ujjlā tārá*, 'a bright star'; काला वस्त्र पहिने *kālā vastrā pahino*, 'wear black raiment.'

b. An adjective ending in आ *ā* and qualifying a masculine noun in any case but the nominative singu'ar, or accusative in the nominative form, must change its termination to ए *e*; thus, बड़े घर में *bārē ghar mēñ*, 'in a large house'; ऊँचे पर्वत पर *ūñche parbat par*, 'on a high mountain'; चौड़े फाटक से *chaurē phāṭak se*, 'through a broad gate'; बड़े लड़के *bārē larke*, 'big boys'; अच्छे दासों को *achchhe dāsōñ ko*, 'to good servants'; मोटे घोड़ों पर *moṭe ghorōñ par*, 'on stout horses.'

c. Adjectives ending in आ *ā* and qualifying feminine nouns must change their terminations to ई *ī*, whatever may be the case or number of the noun; thus, मेरी लड़की *gorī larķī*, 'a fair girl'; लम्बी रस्सी लाओ *lambī rassī lao*, 'bring a long string'; हरी घास में *harī ghās mēñ*, 'in the green grass'; मीठी बातें *mīṭhī bātēñ*, 'sweet words.'

110. Adjectives when used to qualify nouns in the plural number do not take the plural terminations: if the adjective follow the noun, which is rare, the plural termination may be given; but such usage is very unfrequent, and almost confined to poetry.

111. The particle हा *hā*, (*se, sī*.) expressive of similitude or intensity, is treated in all respects like an adjective ending in आ *ā*. It may be used with an adjective, a noun, or pronoun; when

used with an adjective it generally renders its meaning more intensive, but it may have the effect of weakening the meaning; thus, बड़ा सा घर *bará sá ghar*, may mean, 'a very large house', or, 'a largeish house.' When सा *sá* is used with a noun there is an ellipsis of the noun to avoid its unpleasant repetition; thus, हाथी का सा मुँह *háthí ká sá munh*, 'a face like that of an elephant,' the full form of this expression would be, हाथी का मुँह सा मुँह; similarly, मेरी सी दशा *merí sí dáśá*, 'a condition like mine'; which without the ellipsis would be, मेरी दशा सी दशा.

112. OBSERVE.—In the preceding and all similar cases the sign of the genitive and the termination of सा are made to agree with the word indicating the thing said to resemble the other.

113. सा when used with nouns is represented by some as governing them in the genitive case; thus, बन्दर का सा हाथ *bandar ká sá háth*, 'a hand like that of a monkey'; बन्दर having, as it is said, the sign of the genitive through the government of का. This explanation, however, cannot be correct; for if सा in such cases governed the noun it would always be in the inflected form with के, as when governed by समान, आगे, etc. The true explanation is that given above, viz., that there is an ellipsis of the noun before सा to avoid an unpleasant repetition of it.

114. Care must be taken not to confound से, the inflected form of the particle of resemblance or intensity, with से, the sign of the ablative case. The particle सा expresses likeness, but never direct comparison, which is always indicated by the ablative.

115. The sign of the plural, ओं *on*, is frequently used with numeral adjectives to denote definiteness; thus, तीन बरस *tin baras*, would be any 'three years;' but तीनों बरस *tínón baras*, would signify 'the three years.' This observation does not hold good when the number is large; for with large numbers ओं has

G

the opposite effect, being used idiomatically to express indefinite multiplication ; as, लाखों बरस *lakhon baras*, 'hundreds of thousands of years ;' कड़ों मनुष्यों में *karoron manushyon men*, 'among tens of millions of men.' See 71.

116. The ordinal numbers, पहिला *pahilā*, 'first,' दूसरा *dúsrā*, 'second,' तीसरा *tísarā*, 'third,' and चौथा *chauthā*, 'fourth,' all ending in आ, are subject to the same changes as adjectives ending in that vowel ; thus, पहिला घोड़ा *pahilā ghōṛā*, 'the first horse ;' दूसरी घोड़ी *dúsrī ghōṛī*, 'the second mare ;' तीसरे खेत में *tísre khet men*, 'in the third field ;' and चौथे पर्व में *chauthē parb men*, 'in the fourth chapter.'

117. After the fourth the ordinals are formed by adding वाँ *vāṁ* to the cardinals. This termination is changeable to वें *vēn* and वीं *vīṁ* by the rule according to which adjectives in आ are made to agree with their substantives.

#### COMPARISON OF ADJECTIVES.

118. There is no regular system of inflections for the comparison of adjectives in Hindí ; this defect of the language is supplied in various simple ways which will be fully explained when we enter upon the syntax of adjectives.

119. The most common method of expressing comparison may be indicated here. When two objects are to be compared the noun or pronoun compared takes the nominative case, the noun or pronoun with which it is compared is put in the ablative case, and the adjective is used in its simple form ; or, which is the same thing, the adjective may be said to govern the noun in the ablative case. For instance, if we wish to say, 'wisdom is better than wealth,' we put 'wisdom,' the object compared, in the nominative case, and 'wealth,' with which it is compared, in the ablative case, and use the positive adjective 'good ;' the sentence

then stairs, ज्ञान धन से अच्छा है *gyān dhan se achchhā hai*, literally, 'wisdom than wealth is good.'

120. The following are other examples :—

लकड़ी पत्थर से हलकी है *lakṛī patthar se halkī hai*, 'wood is lighter than stone'; लकड़ी से पत्थर भारी है *lakṛī se patthar bhārī hai*, 'stone is heavier than wood'; यमुना गङ्गा से छोटी है *Yamunā Gaṅgā se chhōṭī hai*, 'the Jumna is smaller than the Ganges'; लड़की लड़के से सुन्दर है *larṛī larṛe se suṇḍar hai*, 'the girl is more beautiful than the boy'; इन दोनों में से कौन भला है *in donon mein se kaun bhalā hai*, 'of these two which is the best?' बुद्धिमान शत्रु बुद्धिहीन मित्र से उत्तम है *buddhīmān śatru buddhihīn mitra se uttam hai*, 'a wise enemy is better than a foolish friend.'

121. The superlative degree in Hindi is formed in precisely the same manner as the comparative, the comparison being made, not with one object, but with all of the class, by means of सब से *sab se*, the ablative case of सब; thus, यह सब से अच्छा लड़का है *yah sab se achchhā larṛkā hai*, 'this is the best boy'; यह सब से चौड़ा खेत है *yah sab se chaurā khet hai*, 'that is the broadest field'; मनुष्य सब जन्तुओं से ज्ञानी है *manushya sab jantuon se gyānī hai*, 'man is wiser than all animals.'

122. The Sanskrit method of forming the degrees of comparison, viz., the comparative by adding तर *tar*, and the superlative by adding तम *tam* to the positive, is sometimes employed in Hindi; but the ordinary usage is that explained above. The following are examples of the formation of the comparative and superlative according to the Sanskrit model ;—

कोमल *komal*, 'mild'; कोमलतर *komaltar*, 'milder'; कोमलतम *komaltam*, 'mildest.'

शिशु *śiṣhī*, 'docile'; शिशुतर *śiṣhītar*, 'more docile'; शिशुतम *śiṣhītam*, 'most docile.'

प्रिय *priya*, 'dear'; प्रियतर *priyatar*, 'dearer'; प्रियतम *priyatam*, 'dearest,' 'most beloved.'

उत्त *ut*, 'up'; उत्तर *uttar*, 'higher'; उत्तम *uttam*, 'highest.'

In the last instance the comparative and superlative are formed from the inseparable preposition उत्त.

Such words as धर्मिष्ठ *dharmishṭh*, 'most virtuous'; पापिष्ठ *pāpishṭh*, 'most sinful'; श्रेष्ठ *śreṣṭh*, 'best,' found in this form in the Hindī dictionaries, are superlative in meaning and in form, having the Sanskrit superlative termination इष्ठ.

## CHAPTER V.

### OF PRONOUNS, सर्वनाम *Sarvanām*.

123. The declension of pronouns in Hindī differs essentially from that of nouns, though in some respects resembling it. Pronouns have but one form for the two genders; any pronoun may therefore be masculine or feminine, according to the gender of the noun which it represents. They have separate forms for the singular and plural, and for the first, second, and third persons.

#### PERSONAL PRONOUNS,

नामवाचक सर्वनाम *nāmvāchak sarvanām*.

First person, उत्तम पुरुष *uttam puruṣh*.

मैं *main*, I.

124.

SINGULAR.

N. मैं *main*, I.

Ag. मैं ने *main ne*, by me.

G. मेरा, ते, ती, *merā, mere, or merī*, my, of me.

- D. Ac. मुझ को, मुझे, *mujh ko*, or *mujhe*, to me, me.  
 Ab. मुझ से *mujh se*, from me.  
 L. मुझ में *mujh meñ*, in me.

## PLURAL.

- N. हम *ham*, we.  
 Ag. हम ने, हमों ने, *ham ne*. or *hamon ne*, by us.  
 G. हमारा, रे, री, *hamará*, *hamáre*, or *hamári*, our, of us.  
 D. Ac. हम को, हमें, हमों को, *ham ko*, *hamen*, or *hamon ko*, to us, us.  
 Ab. हम से, हमों से, *ham se*, or *hamon se*, from us.  
 L. हम में, हमों में, *ham meñ*, or *hamon meñ*, in us.

Second person, मध्यम पुरुष *midhyam purush*.

तू *tú*, thou.

125.

## SINGULAR.

- N. तू *tú*, thou.  
 Ag. तू ने *tú ne*, by thee.  
 G. तेरा, रे, री, *terá*, *tere*, or *terí*, thy, of thee.  
 D. Ac. तुझ को, तुझे, *tujh ko*, or *tujhe*, to thee, thee.  
 Ab. तुझ से *tujh se*, from thee.  
 L. तुझ में *tujh meñ*, in thee.  
 V. हे तू *he tú*, O thou.

## PLURAL.

- N. तुम *tum*, you, ye.  
 Ag. तुम ने, तुम्हों ने, *tum ne*, or *tumhon ne*, by you.  
 G. तुम्हारा, रे, री, *tumhárá*, *tumháre*, or *tumhári*, your, of you.  
 D. Ac. तुम को, तुम्हें, तुम्हों को, *tum ko*, *tumhen*, or *tumhon ko*, to you, you.

- Ab. तुम से, तुम्हों से, *tum se*, or *tumhon se*, from you.  
 L. तुम में, तुम्हों में, *tum men*, or *tumhon men*, in you.  
 V. हे तुम *he tum*, O ye.

Third person, अन्य पुरुष *anya purush*.

वह *wah*, he, she, it; that.

126.

SINGULAR.

- N. वह *wah*, he, she, it; that.  
 Ag. उस ने *us ne*, by him, etc.  
 G. उस का, को, की, *us ka, ke, or ki*, his, of him, etc.  
 D. Ac. उस को, उसे, *us ko, or use*, to him, him, etc.  
 Ab. उस से *us se*, from him, etc.  
 L. उस में *us men*, in him, etc.

PLURAL.

- N. वे *we*, they, those.  
 Ag. उन ने, उन्होंने ने, *un ne, unhon ne*, by them, etc.  
 G. उन का, को, की, *un ka, ke, or ki*, of them, etc.  
 D. Ac. उन को, उन्हें, उन्होंने को, *un ko, unhen, or unhon ko*,  
 to them, them, etc.  
 Ab. उन से, उन्होंने से, *un se, or unhon se*, from them, etc.  
 L. उन में, उन्होंने में *un men, or unhon men*, in them, etc.

#### OBSERVATIONS ON THE PERSONAL PRONOUNS.

127. In the *first* and *second* personal pronouns the sign of the agent, ने *ne*, is used with the nominative or uninflected forms, मैं *main*, तू *tu*, etc., and not with the oblique or inflected forms, मुझ *mujh*, तुझ *tujh*.

128. Such expressions however, as मुझ ब्राह्मण ने *mujh brahman*

ne, 'by me a brahman,' तुम्ह निर्बुद्धि ने *tujh nirbuddhi ne*, 'by you senseless,' are sometimes found, in which the oblique forms are used with ने. The rule with regard to such usage is, that when no noun is expressed with a pronoun, the pronoun takes the sign of the case; but when there is a noun expressed, the noun takes it, and the inflected form of the pronoun is used before the noun.

129. In the *third* personal pronoun the case of the agent always assumes the inflected forms उस *us*, उन *un*, and is never formed with वह *wah*, or वे *we*.

130. The first and second personal pronouns differ further from the third in taking रा, रे, री, in the singular, and आरा, आरे, आरी, in the plural, as signs of the genitive, instead of का, के, की, which are the signs of the genitive in the third personal pronoun, which follows, in this respect, the analogy of nouns.

131. OBSERVE:—The rule for the use of the signs of the genitive of the personal pronouns is the same as that already stated for the use of का, के, की, in the declension of nouns, or for adjectives ending in आ changeable to ए and ई. See 80-83.

132. The forms मेरा *merá*, तेरा *terá*, of the first and second persons are almost always used for the genitive case singular; but the regular oblique forms मुझ *mujh* and तुझ *tujh* with का, के, or की, are occasionally employed, especially in poetic license. The principle that regulates this usage is the same as that stated above in reference to the case of the agent, viz., that when no noun is expressed with a pronoun, the pronoun takes the sign of the case; but when there is a noun expressed, the noun takes it, and the inflected form of the pronoun is used before the noun. Thus, 'my condition,' would be मेरी दशा *merí da'sá*, there being no noun

expressed with the pronoun ; but, 'the condition of me a wretch' would be, मुझ अधम की दशा *mujh adham kī dāśā*, in which the noun has the sign of the case, and the inflected form of the pronoun is used before it.

133. The dative and accusative cases are alike in both numbers, and they have each two distinct forms ; those of the singular ending in को *ko* and ए *e*, and those of the plural in को *ko* and एं *ēn*. These forms are indiscriminately used in common conversation, but the best writers prefer को, as a termination, to ए or एं, as more respectful.

134. When an accusative and dative occur in juxtaposition, in order to avoid the disagreeable repetition of the same termination, को may be used in one case, and ए or एं in the other ; thus मैं उसे तुम को देता हूँ *main use tumko detā hūn*, 'I give it to you.'

135. In the oblique cases of the plural ओं *ōn* may be inserted before the postpositions ; thus, in the dative plural of the first person we have, besides the two forms हम को, हमें, a third form, हमों को. As the plural forms of the pronouns are frequently used in Hindi for the singular, to indicate respect or honor, in the same manner as in English *you* is used for *thou*, it is in accordance with correct native usage to insert ओं *ōn* when a real plural is meant, and to omit it when the plural is employed merely out of respect, for the singular ; thus, हम को, or हमें would mean, 'to me,' but हमों को would be the real plural, 'to us.'

136. The locative case is generally formed with the postposition में *men*, 'in,' 'among ;' but it may take other postpositions, such as, पर *par*, 'on,' 'upon,' 'at ;' तक *tak*, 'or तक तक *talak*, 'to,' 'up to ;' लों *lōn*, 'till,' 'to.'

## DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

निश्चयवाचक सर्वनाम *nīśchayvāchak sarvanām*.

137. The third personal pronoun also supplies the place of the demonstrative in Hindī. For this purpose it has two forms; यह *yah*, 'this,' for the near demonstrative; and वह *wah*, 'that,' for the remote demonstrative.

138. यह and वह are the same for both genders; the connection in which they are used alone determines whether they are to be regarded as masculine or feminine. The former is used of an object that is near, or in reference to the last of two objects mentioned in conversation; the latter is used of what is more remote, or as referring to the first named object.

The declension of वह has already been given: यह is declined as follows :—

139.

## SINGULAR.

- N. यह *yah*, this.  
 Ag. इस ने *is ne*, by this.  
 G. इस का, को, की, *is ká, ke, or kī*, of this.  
 D. Ac. इस को, इसे, *is ko, or ise*, to this, this.  
 Ab. इस से *is se*, from this.  
 L. इस में *is men*, in this.

## PLURAL.

- N. ये or यह, *ye, or yah*, these.\*  
 Ag. इन ने, इन्होंने, *in ne, or inhon ne*, by these.

\* यह and वह are occasionally used for the plural as well as for the singular by the best writers and speakers. This usage, however, may sometimes prove confusing. It were well if they were confined to the singular.

H

G. इन का, इन्हों का, को, की, *in ká*, or *inhon ká*, etc., of these.

D. Ac. इन को, इन्हें, इन्हों को, *in ko*, *inhən*, or *inhon ko*, to these, these.

Ab. इन से, इन्हों से, *in se*, or *inhon se*, from these.

L. इन में, इन्हों में, *in men*, or *inhon men*, in these.

140. Observe that the near and remote demonstratives are similarly declined; यह becomes इस in the oblique cases of the singular, and the nominative plural, ये, becomes इन in the oblique cases of the plural. Similarly, वह is changed to उस in the oblique cases of the singular, and the nominative plural, वे, is changed to उन in the oblique cases of the plural. The terminations that are added to these bases are identical in the two demonstratives.

141. The rule laid down, (see 128, 132) in regard to personal pronouns is applicable to the demonstratives also, viz., that when no noun is expressed, the pronoun takes the sign of the case; but when there is a noun expressed, the noun takes it, and the inflected form of the pronoun is used before the noun; thus, इस में *is men*, 'in this'; इस घर में *is ghar men*, 'in this house'; इन को *in ko*, 'to these'; इन मनुष्यों को *in manushyon ko*, 'to these men'; उन से *un se*, 'from those'; उन खेतों में *un kheton men*, 'in those fields.'

142. Observe, then, that when यह and वह are used in the oblique cases as personal pronouns they take the postpositions; but when they are used as demonstratives the noun takes them; thus, 'of his household' would be, उस के परिवार का *us ke parivar ká*; but, 'of that household' would be, उस परिवार का *us parivar ká*.

143. The genitives, singular and plural, of the personal and demonstrative pronouns, viz., मेरा, तेरा, हमारा, तुम्हारा, इस का, उस का, इन का, उन का, are constantly used as pronominal adjectives answering the purpose of possessive pronouns.

THE POSSESSIVE AND REFLEXIVE PRONOUN, **आप** *áp*.

144. With the exception of the genitives of the personal and demonstrative pronouns given above, the only possessive in the language is the word **आप**, which may be used instead of any of them, but is of most frequent use for the second person in an honorific sense. It is one of the most useful and comprehensive pronouns in Hindí, serving the purpose of a common reflexive, a possessive, and an honorific pronoun, for both genders.

145. When used as a common reflexive or possessive, **आप** is declined as follows :—

N.	<b>आप</b> <i>áp</i> , self, myself, thyself, etc.
G.	<b>अपना</b> , ने, नी, <i>apná, apne, or apní</i> , own, of self, etc.
D. Ac.	<b>अपने</b> को, <b>आप</b> को, <i>apne ko, or áp ko</i> , to self, self, etc.
Ab.	<b>अपने</b> से, <b>आप</b> से, <i>apne se, or áp se</i> , from self, etc.
L.	<b>अपने</b> में, <b>आप</b> में, <i>apne men, or áp men</i> , in self, etc.

146. The phrase **आपस में** *ápas men*, an irregularly formed locative plural, signifying, 'among ourselves,' 'among yourselves,' 'among themselves,' etc., is of frequent use; thus, **आपस में बाँटलो** *ápas men báñt lo*, 'divide it among yourselves;' **ये लोग आपस में नित्य झगड़ा करते हैं** *ye log ápas men nitya jhagrá karte haiñ*, 'these people are continually quarrelling among themselves.'

147. The pronoun **आप**, as declined above, is applicable to the first, second, and third persons and to both numbers. Its genitive is in constant use as a substitute for the possessive pronouns, 'my,' 'thy,' 'his,' 'her,' 'our,' 'your,' 'their,' when they are connected with, or represent the same person as the nominative of the sentence; thus, **मैं अपने लोगों में रहूँगा** *main apne logon men rahúngá*, 'I will stay among my own people'; **वे अपने देश को चले गये** *ve apne deś ko chale gaye*, 'they went to their own country;'

वे अपना पाठ सीखते हैं *we apna pāth sīkhte haiñ*, 'they are learning their lesson.'

148. When the pronouns, 'my,' 'thy,' 'his,' 'her,' 'our,' 'your,' 'their,' are not connected with, and do not represent the same object as the nominative of the sentence in which they stand, they cannot be expressed by अपना, the genitive of the personal pronoun must then be used; thus, 'I came into his house' would be, मैं उस के घर में जाया *main us ke ghar men dyā*; 'they went into his garden,' वे उस की बारी में गये *we us kī bārī men gaye*; 'they are learning his lesson,' वे उस का पाठ सीखते हैं *we us kā pāth sīkhte haiñ*.

आप, when employed as an honorific pronoun, is declined as follows :—

149.

- N. आप *āp*, sir, your honor, etc.  
 Ag. आप ने *āp ne*, by you, sir, by your honor.  
 G. आप का, के, की, *āp kā, ke, or kī*, of you, sir, of your honor.  
 D. Ac. आप को *āp ko*, to you, sir, your honor.  
 Ab. आप से *āp se*, from you, sir, from your honor.  
 L. आप में *āp men*, in you, sir, in your honor.

150. As thus declined, आप may represent any word denoting respect or honor; as, 'Sir,' 'Your Honor,' 'Your Highness,' 'Your Majesty,' etc. It is commonly applied to the second person but may be used of the third person also in the presence of the individual intended, the direction in which the speaker is looking, or the motion of his hand indicating that the third and not the second person is intended.

151. When used in an honorific sense आप requires the adjective or verb with which it may be connected to be in the plural

number ; thus, आप उन से अच्छे हैं *āp un se achchhe hain*, 'You, Sir, are better than they ;' आप कब चलेंगे *āp kab chaleṅge*, 'when will Your Highness go ?'

152. When it is necessary to indicate that the real honorific plural is meant, the word लोग *log*, 'people,' is commonly used after आप ; in the oblique cases it becomes लोगों *logon*, and in accordance with a rule already stated takes the postposition, आप without a postposition being placed before it ; thus, आप लोग *āp log*, 'Sirs,' 'Your Honors ;' आप लोगों से *āp logon se*, 'from you, Sirs,' etc. See 128, 132.

153. The learner must be careful to distinguish between आप as a reflexive or possessive pronoun and the same word when used as an honorific pronoun.

#### THE RELATIVE PRONOUN,

सम्बन्धवाचक सर्वनाम *sambandhvāchak sarvanām*.

154.

#### SINGULAR.

- N. जो, जौन, *jo*, or *jaun*, who, which, that.  
 Ag. जिस ने *jis ne*, by whom, by which, etc.  
 G. जिस का, को, की, *jis ká, jis ka, or jis kī*, of whom, of which, etc.  
 D. Ac. जिस को, जिसे, *jis ko, or jise*, to whom, whom, etc.  
 Ab. जिस से *jis se*, from whom, from which, etc.  
 L. जिस में *jis men*, in whom, in which, etc.

#### PLURAL.

- N. जो, जौन, *jo* or *jaun*, who, which, that.  
 Ag. जिन ने, जिन्होंने ने, *jin ne, or jinhon ne*, by whom, etc.  
 G. जिन का, जिन्होंने का, को, की, *jin ká, or jinhon ká*, etc. of whom.

D. Ac. जिन को, जिन्हें, जिन्हों को, *jin ko, jinheñ, or jinhon ko*, to whom, whom.

Ab. जिन से, जिन्हों से, *jin se, or jinhon se*, from whom.

L. जिन में, जिन्हों में, *jin men, or jinhon men*, in whom.

155. The correlatives of जो and जौन are सो and तौन, respectively. The correlative is declined exactly like the relative, substituting त for ख in the oblique cases; thus, Nom: सो or तौन; Ag: तिसने; Gen: तिस का, etc.

156. As a rule, in Hindī the relative clause of a sentence precedes the correlative clause, and the latter has in it the correlative or demonstrative pronoun answering to the relative in the former clause; thus, जो लड़का रोगी था सो चंगा हुआ *jo larká rogí thá so chāngá huá*, 'the boy who was sick has recovered;' जो वृक्ष यहाँ था वह काटा गया *jo vriksh yahán thá wah káṭá gayá*, 'the tree that was here has been cut down.'

157. The preceding statement is equally true of the pronouns derived from the relative and correlative, or demonstrative, as जैसा *jaisá*, तैसा *taisá*, or वैसा *vaisá*; जितना *jintá*, तितना *titná*, or उतना *utná*; thus, जैसा मैं चाहता था वैसा घर बन गया *jaisá main cháhṭá thá vaisá ghar ban gayá*, 'as I desired so the house was made.'

158. When the relative refers to a personal pronoun it follows it; as, तू जो लड़के को मारता है कौन है *tú jo larké ko mártá hai kaun hai*, 'who are you that are beating the boy?'

#### INTERROGATIVE PRONOUNS,

प्रश्नवाचक सर्वनाम *prāśnavāchak sarvanám*.

159. The interrogatives are कौन *kaun*, and क्या *kyá*; the former is declined exactly like the relative जो, substituting क for ख in the oblique cases; thus :—

160.

## SINGULAR.

- N. कौन *kaun*, who? which?  
 Ag. किस ने *kis ne*, by whom?  
 G. किसका, को, की, *kis ká, ke, or kí*, whose?  
 D. Ac. किस को, किसे, *kis ko, or kise*, to whom? whom?  
 Ab. किस से *kis se*, from whom?  
 L. किस में *kis men*, in whom?

## PLURAL.

- N. कौन *kaun*, who? which?  
 Ag. किन ने, किन्हों ने, *kin ne. or kinhon ne*, by whom?  
 G. किन का, किन्हों का, को, की, *kin ká, or kinhon ká, etc.*,  
 of whom?  
 D. Ac. किन को, किन्हें, किन्हों को, *kin ko, kinhen, or kinhon ko*,  
 to whom? whom?  
 Ab. किन से, किन्हों से, *kin se, or kinhon se*, from whom?  
 L. किन में, किन्हों में, *kin men, or kinhon men*, in whom?

क्या is said to be declined as follows:—

161.

## SINGULAR AND PLURAL.

- N. Ac. क्या *kyá*, what?  
 G. काहे का, को, की, *káhe ká, ke, or kí*, of what?  
 D. काहे को *káhe ko*, to or for what?  
 Ab. काहे से *káhe se*, from what?  
 L. काहे में, *káhe men*, in what? See 164.

162. The interrogative कौन is used of both persons and things; when used alone it almost invariably applies to persons; thus, कौन है *kaun hai*, 'who is there?' किस का है *kis ká hai*, 'whose is it?' किन ने किया *kin ne kiya*, 'by whom was it done?' In the preceding instances, no substantive being expressed, the

interrogative is understood to refer to persons, and it takes the sign of the case; but if a substantive be expressed with कौन, the substantive will take the sign of the case, and the inflected form of कौन. will be used before it; thus, किस बरतन में *kis bartan men*, 'in what vessel?' किस दिन को *kis din ko*, 'on what day?' किन लोगों में *kin logon men*; 'among what people?'

163. When used adjectively, कौन may have reference to either persons or things; as, किस मनुष्य को *kis manushya ko*, 'to what man?' किस उपाय से *kis upāy se*, 'by what means?'

164. The form काहे has been given as coming from क्या; but क्या is said by native grammarians to be indeclinable, and the form काहे they regard as a corruption. Such, very probably, it was; but काहे is now so frequently used in writing as well as in conversation, that it is convenient to regard it as forming the basis of the oblique cases of क्या. The use of the form, however, is limited, and before a noun it generally becomes कौन; thus, अनाज काहे में रखा है *anāj kāhe men rakhā hai*, 'in what have you put the grain?' with a noun expressed would be, अनाज कौन टोकड़े में रखा है *anāj koun tokre men rakhā hai*, 'in what basket,' etc.

165. Notice that in the last sentence, and in many instances, कौन, by an idiomatic irregularity, is used with an inflected noun.

166. There is no separate plural form for क्या; it is applied to inanimate objects of both numbers; thus, क्या है *kyā hai*, 'what is it?' क्या हैं *kyā haiṁ*, 'what are they?'

167. As an exclamation of surprise or wonder, क्या may be used of persons; as, क्या चोर *kyā chor*, 'what a thief!' क्या योद्धा *kyā yoddhā*, 'what a warrior!'

168. It may also be used of persons, discriminately, or as a conjunction; thus, क्या राजा क्या प्रजा *kyā rājā kyā prajā*, 'whe-

ther king or subject ;' क्या जल में क्या धल में *kyá jal men kyá thal men*, 'whether in water or on land.'

169. The repetition of क्या expresses either variety or distribution ; as, वे क्या क्या लाये हैं *ve kyá kyá láe hain*, which might, according to circumstances, denote variety, 'what various things have they, in the aggregate, brought ?' or distribution, 'what in particular has each of them brought ?'

170. With a noun expressed the repetition of क्या usually denotes a simple exclamation ; as, बारी में क्या क्या फूल हैं *bári men kyá kyá phúl hain*, 'what flowers there are in the garden !'

#### INDEFINITE PRONOUNS,

अनिश्चयवाचक सर्वनाम *aniśchayvāchak sarvanām*.

171. There are several words that partake, more or less, of a pronominal signification, and may be conveniently classed under the head of indefinites. The most common and useful of them are, कोई *koí*, 'any one,' 'some one,' and कुछ *kuchh*, 'any thing,' 'something.' They are declined as follows :—

172.

- N. कोई *koí*, any one, some one.  
 Ag. किसी ने *kisí ne*, by any one, by some one.  
 G. किसी का, के, की, *kisí ká, ke, or kī*, of any one, etc.  
 D. Ac. किसी को *kisí ko*, to any one, any one, etc.  
 Ab. किसी से *kisí se*, from any one, etc.  
 L. किसी में *kisí men*, in any one, etc.

173.

- N. कुछ *kuchh*, any thing, something.  
 Ag. किसी ने *kisí ne*, by any thing, etc.  
 G. किसी का, के, की, *kisí ká, ke, or kī*, of any thing, etc.

D. Ac. क़िसू को *kisú ko*, to any thing, etc.

Ab. क़िसू से *kisú se*, from any thing, etc.

L. क़िसू में *kisú men*, in anything, etc. See 179.

174.

कोई and कुछ, the nominative forms, are also used for the accusative, when they do not refer to a person; and none of the cases but the nominative and the accusative, in the nominative form, are used in the plural.

175. In native books as well as in common conversation कोई and कुछ are indiscriminately used; but when any distinction in their use is made, the former is applied to animate, and the latter to inanimate objects. When used adjectively no distinction is observed. The following sentences exemplify their use:—  
कोई है *koí hai*, 'is any one (present)?' कुछ है *kuchh hai*, 'is there any thing?' कोई बात *koí bát*, 'any word,' or 'affair'; कुछ लोग *kuchh log*, 'some people'; किसी नगर में *kisí nagar men*, 'in some town'; कुछ दिन से *kuchh din se*, 'for some days.'

176. कोई is frequently used in the sense of the English article, *a, an*; thus, किसी गांव में *kisí gámv men*, 'in a village'; किसी धनी के घर में *kisí dhaní ke ghar men*, 'in the house of a rich man.'

177. The repetition of कोई and कुछ conveys the idea of fewness, littleness; as, कोई कोई हैं *koí koí haiñ*, 'there are some,' or 'there are a few'; कुछ कुछ है *kuchh kuchh hai*, 'there is a little.'

178. कुछ has sometimes the force of an adverb; as, यह भेद कुछ जाना नहीं जाता *yah bhed kuchh jáná nahín játa*, 'this secret is not at all known.'

179. We have declined कुछ, giving it the form क़िसू in the oblique cases; but native grammarians regard it as indeclinable,

like *क्या*, and the form *किसु* they treat as a corruption of *किसी*, the inflected form of *कोई*. Probably *किसु*, like *काहे*, was originally a corruption; but it cannot be treated as such now, for it has entered into the literature of the language. The use of the form is, however, limited; for, though in many cases it seems to be used indiscriminately as the inflected form of *कोई* or of *कुछ*, yet it cannot always be used where *किसी*, the regular inflected form of *कोई*, is admissible.

180. *कुछ*, like *कौन*, by an idiomatic irregularity, is used with inflected nouns; as, *कुछ खाने में kuchh khāne mein*, 'in some food'; *कुछ कपड़े को kuchh kapre ko*, 'for some cloth.'

181. The following words are used with a pronominal and indefinite signification and take the case endings after them; *एक ek*, 'one,' also used in the sense of 'a,' 'an'; *दूसरा दूसरा*, 'another,' 'other'; *दोनों donon*, 'both'; *और aur*, 'other,' 'different'; *सब sab*, 'all,' 'every.'

182. The word *कई kai*, used as a pronoun, 'how many?' and as an adjective, 'several,' is not declined. *कई एक kai ek*, 'several,' is declined; but though plural in meaning it cannot take *ओं on* in the oblique cases of the plural. *सब* frequently changes the *ख* into *भ* in the oblique cases of the plural; thus, *सब ने कहा sab ne kahā*, or *सबों ने कहा sabhōn ne kahā*, 'all said.' *एक* is frequently followed by *दूसरा* to express opposition or contrariety; thus, *एक जाता है और दूसरा आता है ek jātā hai aur दूसरा ātā hai*, 'one is going and another is coming.' They are also used in immediate succession to indicate reciprocity; as, *एक दूसरे की सहायता क्यों नहीं करते ek दूसरे ki sahāyatā kyon nahin kartē*, 'why do ye not help one another?'

183. Most of the adjective pronouns admit of being compounded. Each member of the compound may be inflected, if the

simple forms are capable of it ; or but one member may be inflected. The postpositions are attached to the second member only. The following are among the most useful compounds :—जो कोई *jo koī*, 'whoever'; जो कुछ *jo kuchh*, 'whatever'; और कोई *aur koī*, 'some one else'; और कुछ *aur kuchh*, 'something else'; सब कोई *sab koī*, 'every one'; सब कुछ *sab kuchh*, 'every thing'; कोई और *koī aur*, 'some other'; कुछ और *kuchh aur*, 'some more'; कोई न कोई *koī na koī*, 'some one or other'; कुछ न कुछ *kuchh na kuchh*, 'something or other.'

184. There are cases, but they are infrequent, of pronouns repeated distributively but not compounded; as, किसका किसका कपड़ा यहां धरा है *kiskā kiskā kapṛā yahān dhara hai*, 'whose (plur :) clothes are placed here ?'

185. OBSERVE:—By changing the final letter, स, of इस, उस, किस, जिस, तिस, (the inflected forms of the demonstrative, relative, and interrogative pronouns) into तना, the following adjectives expressive of number or quality are formed :—इतना *itnā*, 'so many,' 'this much'; उतना *utnā*, 'so many,' 'that much'; कितना *kitnā*, 'how many?' 'how much?' जितना *jitnā*, 'as many,' 'as much'; तितना *titnā*, 'so many,' 'so much.'

186. The following are also formed from the demonstrative, relative, and interrogative pronouns :—ऐसा *aisā*, 'thus'; कैसा *kaisā*, 'how?' जैसा *jaisā*, 'as'; तैसा *taisā*, 'so'; वैसा *vaisā*, 'so.' These are the meanings when the words are used adverbially; when used adjectively, their meanings are, respectively, 'such,' 'of what kind?' 'such as,' 'such,' 'such.'

## CHAPTER VI.

OF THE VERB, कृत् क्रियद् *kriyá*.

187. The verb in Hindí is extremely simple and regular in its formation. It is of two kinds, Transitive or Active, and Intransitive or Neuter : they differ only in the tenses formed from the past participle.

188. There is but one conjugation, the terminations of the tenses of which never vary in any verb ; so that, with the exception of a few words whose past participles are formed somewhat irregularly, (though perfectly regular as regards the terminations of their tenses) all verbs may be regarded as perfectly regular.

189. There are two voices, the Active and the Passive. There are four moods, the indicative, the subjunctive, the imperative, and the infinitive. The potential is usually expressed by compounding the root of the verb with सकना *sakná*, 'to be able.'

190. The commonly used tenses are nine in number, in addition to which there are six other tenses, but, as they are seldom used, they need not burden the memory of the student in learning the conjugation for the first time ; they will be hereafter separately explained.

191. Of the nine commonly used tenses, there are but three that have distinct personal terminations, viz., those derived from the root ; the remaining six tenses have only one form for the three persons.

192. Verbs have two genders, the masculine and the feminine, and have separate terminations for each in all the tenses, with the exception of those formed from the root, and the present tense of the auxiliary verb होना *honá*, 'to be,' which have but one form for the masculine and feminine.

193. The tenses that have distinct inflections for the masculine and feminine follow the gender of their governing nouns. The characteristic termination of the masculine singular throughout the conjugation is **ना ङ**; of the feminine singular **नी ङ**; of the masculine plural **ए**; and of the feminine plural **नी ङ**, or **यानी** *iyānī*. Any other termination may be masculine or feminine.

194. There are two numbers, the singular and the plural, and in each number there are three persons.

#### ON THE CONJUGATION OF THE VERB.

195. In conjugating Hindī verbs there are two points to be considered; viz., the root of the verb and the inflexional endings of the moods and tenses. The root contains the fundamental form and idea of the verb and must enter into every part of the conjugation: the inflexional endings being added to the root express the main idea of the verb in the variations of tense, number, gender, and person.

196. As the infinitive, which always ends in **ना ङ**, is the form in which verbs are given in the Hindī Dictionary, it will be most convenient to begin with it in explaining the structure of the conjugation.

197. Observe, then, carefully the following rules:—

1. The root of the verb, which is also the second person singular of the imperative, is found by rejecting **ना ङ** of the infinitive; thus, infinitive **खोलना** *kholnā*, 'to open'; root and second singular imperative, **खोल** *khol*, 'open.'

2. By adding **ता ङ** to the root the present participle is formed; thus, root **खोल**, present participle, **खोलता** *kholatā*, 'opening.'

3. By adding **ना ङ** to the root the past participle is formed; thus, root **खोल**, past participle **खोला** *kholā*, 'opened.'

198. If the root end in a vowel (चा *á*, जो *o*, or व *e*) the letter य *y* is, for the sake of euphony, inserted before चा *á* in forming the past participle; and व *w* is optionally inserted before the terminations व *e*, वं *en* जो *o*; thus, गाना *gáná*, 'to sing,' makes the past participle गाया *gáyá*, 'sang;' plural गाये or गाय; बुलाना *buláná*, 'to call,' makes 3rd singular imperative, बुलाय or बुलावे, *buláe* or *buláwe*; 1st plural imperative बुलायें *buláen*, or बुलावें *buláwen*; 2nd plural imperative बुलाओ *buláo*, or बुलावो *buláwo*.

199. From the three principal parts of the verb, viz., the root, the present participle, and the past participle, with the present and past tenses of the verb होना *honá*, 'to be,' as auxiliaries, all the moods and tenses of the conjugation are formed.

1. From the Root are formed,—

a. The Prospective Conditional, b. The Future, c. The Imperative.

2. From the Present Participle are formed,—

a. The Retrospective Conditional and Present Indefinite, b. The Present Definite, c. The Imperfect.

3. From the Past Participle are formed,—

a. The Historical Past, b. The Perfect, c. The Pluperfect.

The two following tenses which enter as auxiliaries into the conjugation of every verb, must be carefully committed to memory.

## 200. PRESENT TENSE.

### SINGULAR.

### PLURAL.

मैं हूँ *main hūn*, I am.

हम हैं *ham haiṅ*, we are.

तू है *tú hai*, thou art.

तुम हो *tum ho*, you are.

वह है *wah hai*, he, she, or it is.

वे हैं *we haiṅ*, they are.

201.

PAST TENSE.

मैं था <i>main thá</i> , I was.	हम थे <i>ham the</i> , we were.
तू था <i>tú thá</i> , thou wast.	तुम थे <i>tum the</i> , you were.
वह था <i>wah thá</i> , he or it was.	वे थे <i>we the</i> , they were.
Fem. मैं थी <i>main thí</i> , etc.	Fem. हम थीं <i>ham thín</i> , etc. *

202. Native grammarians follow the natural order of time in the conjugation of verbs, treating first the past tenses, then the present, and last of all the future : it will be more convenient, as an aid to memory, if we take the principal parts of the verb in order, giving under each of them the tenses formed from it.

## CONJUGATION OF A TRANSITIVE VERB.

203.

ACTIVE VOICE.

OBSERVE.—The root may end in a consonant or in a vowel : if in a consonant, the verb will be conjugated like देखना *dekhná*, 'to see'; if in a vowel, like पाना *pána*, 'to find.' Remember that the only difference between them is, that when the root ends in a consonant, the past participle is formed by adding था *á* to it; but when the root ends in a vowel, the past participle is generally formed by adding या *yá* to it.

Model verb, देखना *dekhná*, 'to see.'

204.

PRINCIPAL PARTS.

Root, .....	देख <i>dekh</i> , see.
Present Participle, .....	देखता <i>dekhá</i> , seeing.
Past Participle, ....	देखा <i>dekhá</i> , seen.

\* These two tenses are generally referred to the verb होना and are represented as anomalous forms of it. It is, however, probable, that *हूँ* is from the Sanskrit *अहम्*, i. e., *अहम्*, 'I'; and *था* from the Sanskrit root *स्था* *sthá*, 'to remain.' They are used, not only as auxiliaries to other verbs, but also alone, as substantive verbs for the expression of simple existence.

205. 1. *Three tenses are formed from the root, देख.*

a. THE PROSPECTIVE CONDITIONAL.

'If I see,' etc.

SINGULAR.

PLURAL.

मैं देखूँ <i>main dekhūn</i> , if I see.	हम देखें <i>ham dekhen</i> , if we see.
तू देखे <i>tū dekhe</i> , if thou see.	तुम देखो <i>tum dekho</i> , if you see.
वह देखे <i>wah dekhe</i> , if he see.	वे देखें <i>we dekhen</i> , if they see.

b. THE FUTURE.

'I shall or will see,' etc.

मैं देखूँगा <i>main dekhūngā</i> .	हम देखेंगे <i>ham dekheṅge</i> .
तू देखेगा <i>tū dekhegā</i> .	तुम देखोगे <i>tum dekhoge</i> .
वह देखेगा <i>wah dekhegā</i> .	वे देखेंगे <i>we dekheṅge</i> .
Fem. मैं देखूँगी <i>main dekhūngī</i> , etc.	Fem. हम देखेंगी <i>ham dekheṅgī</i> , etc.

c. THE IMPERATIVE.

'Let me see,' 'see thou,' etc.

मैं देखूँ <i>main dekhūn</i> .	हम देखें <i>ham dekhen</i> .
तू देखे <i>tū dekhe</i> .	तुम देखो <i>tum dekho</i> .
वह देखे <i>wah dekhe</i> .	वे देखें <i>we dekhen</i> .

206. 2. *Three tenses are formed from the present participle, देखता.*

a. THE RETROSPECTIVE CONDITIONAL AND PRESENT INDEFINITE.

'If I had seen,' 'I see,' etc.

मैं देखता <i>main dekhtā</i> .	हम देखते <i>ham dekhte</i> .
तू देखता <i>tū dekhtā</i> .	तुम देखते <i>tum dekhte</i> .
वह देखता <i>wah dekhtā</i> .	वे देखते <i>we dekhte</i> .
Fem. मैं देखती <i>main dekhtī</i> , etc.	Fem. हम देखती <i>ham dekhtī</i> , etc.

J

## b. THE PRESENT DEFINITE.

'I see or am seeing,' etc.

मैं देखता हूँ <i>main dekhā hūn.</i>	हम देखते हैं <i>ham dekhte hain.</i>
तू देखता है <i>tū dekhā hai.</i>	तुम देखते हो <i>tum dekhte ho.</i>
वह देखता है <i>wah dekhā hai.</i>	वे देखते हैं <i>we dekhte hain.</i>
Fem. मैं देखती हूँ <i>main dekhti hūn,</i> etc.	Fem. हम देखती हैं <i>ham dekhti hain,</i> etc.

## c. THE IMPERFECT.

'I was seeing,' etc.

मैं देखता था <i>main dekhā thā.</i>	हम देखते थे <i>ham dekhte the.</i>
तू देखता था <i>tū dekhā thā.</i>	तुम देखते थे <i>tum dekhte the.</i>
वह देखता था <i>wah dekhā thā.</i>	वे देखते थे <i>we dekhte the.</i>
Fem. मैं देखती थी <i>main dekhti thī,</i> etc.	Fem. हम देखती थीं <i>ham dekhti thīn,</i> etc.

207. 3. Three tenses are formed from the Past Participle, देखा.

## a. THE HISTORICAL PAST.

'I saw,' or 'It was seen by me,' etc.

मैं ने देखा <i>main ne dekhā.</i>	हम ने देखा <i>ham ne dekhā.</i>
तू ने देखा <i>tū ne dekhā.</i>	तुम ने देखा <i>tum ne dekhā.</i>
उस ने देखा <i>us ne dekhā.</i>	उन ने, उन्होंने देखा <i>un ne, or unhon</i> <i>ne dekhā.</i>

## b. THE PERFECT.

'I have seen,' or 'It has been seen by me,' etc.

मैं ने देखा है <i>main ne dekhā hai.</i>	हम ने देखा है <i>ham ne dekhā hai.</i>
तू ने देखा है <i>tū ne dekhā hai.</i>	तुम ने देखा है <i>tum ne dekhā hai.</i>
उस ने देखा है <i>us ne dekhā hai.</i>	उन ने, उन्होंने देखा है, <i>un ne, or</i> <i>unhon ne dekhā hai.</i>

## c. THE PLUPERFECT.

'I had seen,' or 'It had been seen by me,' etc.

मैं ने देखा था <i>main ne dekhá thá.</i>	हम ने देखा था <i>ham ne dekhá thá.</i>
तू ने देखा था <i>tú ne dekhá thá.</i>	तुम ने देखा था <i>tum ne dekhá thá.</i>
उस ने देखा था <i>us ne dekhá thá.</i>	उन ने, उन्होंने ने देखा था, <i>un ne, or unhon ne dekhá thá. *</i>

## Participles.

208.

## 1. ADJECTIVE PARTICIPLES.

Present, 'Seeing.'

## SINGULAR.

Mas. देखता, देखता हुआ, <i>dekhtá, or dekhtá huá.</i>
Fem. देखती, देखती हुई, <i>dekhtí, or dekhtí huí.</i>

## PLURAL.

Mas. देखते, देखते हुए, <i>dekhte, or dekhte hue.</i>
Fem. देखतीं, देखती हुई, <i>dekhtín, or dekhtí huín.</i>

Past, 'Seen.'

Mas. देखा, देखा हुआ, <i>dekhá, or dekhá huá.</i>	Mas. देखे, देखे हुए, <i>dekhe, or dekhe hue.</i>
Fem. देखी, देखी हुई, <i>dekhi, or dekhi huí.</i>	Fem. देखीं, देखी हुई, <i>dekhin, or dekhi huín.</i>

## 2. CONJUNCTIVE PARTICIPLES.

'Seeing,' 'Having Seen.'

देख *dekh*, देखके *dekhke*, देखकर *dekhkar*, देखकरके *dekhkarke*  
देखकरकर *dekhkarkar*.

\* उन ने or उन्होंने ने may be used for the third person plural in the tenses of the past participle of transitive verbs; but as उन ने is frequently used for the singular to indicate respect, उन्होंने ने is more commonly employed to denote the real plural.

## 3. ADVERBIAL PARTICIPLE.

देखतेही *dekhtehi*, 'on seeing,' 'in the act of seeing.'

209

## NOUN OF AGENCY.

देखनेद्वारा, देखनेवाला, *dekhnehārdā*, or *dekhnewallā*, 'one who sees.'

## INFINITIVE OR VERBAL NOUN.

Nom. देखना *dekhnā*, seeing.

Gen. देखने का *dekhne kā*, of seeing, etc.

(Declined like a noun of the 1st Decl., 1st class.)

210.

## PRECATIVE OF RESPECTFUL FORMS OF THE IMPERATIVE AND FUTURE.

देखिये *dekhiye*, be you or ye pleased to see.

देखियेगा *dekhiyegā*, you or ye will be pleased to see.

## MILD IMPERATIVE. See 215.

\* देखियो *dekhiyo*, see you or ye.

211. The student may now observe how the various tenses of the conjugation are formed. The Prospective Conditional is obtained by adding the following terminations to the root :—

---

\* The names of some of the tenses as given in the conjugation of देखना differ from those by which they are now generally known. The functions of what is called the 'Aorist' are quite distinct from those of the Greek Aorist, which is strictly an Historical tense and frequently indicative. The so called Aorist in Hindi is not indicative at all, for it never simply asserts, except in ungrammatical *patois*. If the form be not imperative, it always supposes a conjunction preceding, though not always expressed, it always implies a relation to some other action, and, though not invariably, yet very commonly, it is followed by a verb in the future tense, or in the same tense, denoting futurity. Therefore

SINGULAR.			PLURAL.		
1st Person.	2nd.	3rd.	1st Person.	2nd.	3rd.
ऊँ	य	य	यँ	यो	यं

The Future is formed directly from the Prospective Conditional by adding **गा** for the masculine singular, and **गी** for the feminine; **गे** for the masculine plural, and **गीं** for the feminine.

The Imperative is the same in form as the Prospective Conditional, except in the second person singular, which is the same as the root of the verb without any addition.

212. The Retrospective Conditional and Present Indefinite is the same in form as the present participle: the termination changes to **ते** in the masculine plural, to **ती** in the feminine singular, and to **तीं** in the feminine plural.

The Present Definite and the Imperfect are formed by adding the present tense of the auxiliary verb to the present participle for the former, and the past tense for the latter.

213. The Historical Past is the same in form as the past participle: the Perfect is also the same as the past participle with the present auxiliary **है**, or with **हूँ** when the object is plural, added to it: the Pluperfect differs from the preceding in taking **था**, the past tense of the auxiliary, changeable to agree with the object of the verb in gender and number. The peculiarity of construction in

the name Prospective Conditional seems to accord more with its nature than Aorist, which is likely to mislead. And so of the form for the Present Indefinite, which conveys quite a different idea from the Present Indefinite of the Indicative mood when a conjunction is used before it, and is generally followed by a verb in some past tense, or in the same tense, pointing to the past. For these reasons it is termed 'Retrospective Conditional and Present Indefinite.'

the tenses formed from the past participle of all transitive verbs will be explained further on.

214. The Conjunctive Participle may be the same in form as the root, or be formed by adding to it one or other of the terminations, **के, कर, करके, करकर**. There are thus five distinct forms of this participle, (a sixth, formed with **इ** added to the root, is given in some grammars, but incorrectly; **इ** added to the root is always the inflected form of the past participle, except, perhaps, occasionally in poetry by poetical license) they are all indeclinable, have each the same signification, and are generally employed in connection with the past tenses.

215. The precativè or respectful forms of the imperative and future are formed by adding **इये, इयेगा** to the root; and the mild form of the imperative by adding **इयो**. The respectful imperative, **देखिये**, is used for both numbers, and, generally, with **आप** or some term of respect expressed or understood; it is often also used impersonally. The form **देखियेगा** is also used for both numbers and differs from the preceding only in the future signification that is given to it by the addition of the termination **गा**. In some of the grammars **देखियो** is incorrectly given as the plural of **देखिये**, which is itself constantly used for the plural as well as for the singular. It is rather a distinct form, a mild form of the imperative, but not respectful like **देखिये**.

216. It is of the greatest importance to clearly understand and remember the peculiarity of construction in *the tenses formed from the past participle of all transitive verbs*. A full explanation of this matter will be given in the Syntax; let it now suffice to say that, in *the historical past, the perfect, and the pluperfect of transitive verbs only*, a kind of passive construction is adopted, the nominative is changed into the case of the agent with **ने**, and the verb is made to agree with the object if it be in the nominative form. But if the

object take को, the sign of the accusative, or if the object be part of a sentence, the verb must be used impersonally and always in the third masculine singular. The following sentences shew the application of the preceding principles :—

लड़के ने घोड़ा देखा *larke ne ghorā dekhā*, 'the boy saw the horse';  
 लड़के ने घोड़ी देखी *larke ne ghorī dekhi*, 'the boy saw the mare';  
 लड़की ने घोड़ा देखा *larkī ne ghorā dekhā*, 'the girl saw the horse';  
 मनुष्य ने घोड़े देखे *manushya ne ghore dekhe*, 'the man saw the horses';  
 उस ने लड़कियाँ देखीं *us ne larakiyān dekhiñ*, 'he saw the girls.'

217. Observe that in the foregoing instances को does not accompany the object; consequently, the verb and object are made to agree in gender and number: in the following instances the accusative form with को is used; the verb is therefore employed impersonally, in the form of the third person masculine singular.

पिता ने पुत्र को पाया *pitā ne putra ko pāyā*, 'the father found the son'; किसान ने घोड़ों को बेचा है *kisān ne ghoron ko bechā hai*, 'the husbandman has sold the horses'; उन्होंने ने दास को भेजा था *unhon ne dās ko bhejā thā*, 'they had sent a servant'; राणी ने अपनी एक सहेली को बुलाया *rānī ne apnī ek saheli ko bulāyā*, 'the queen called one of her attendants.'

## 218. CONJUGATION OF A TRANSITIVE VERB, ACTIVE VOICE.

*Root ending in a Vowel.*

Remember that transitives whose root ends in a vowel differ from those whose root ends in a consonant by inserting य y before चा d in forming the past participle, and in optionally inserting व w before the terminations ए e, ऐ ai, ओ o. See 198.

Model verb, पाता *pāta*, 'to find.'

219.

PRINCIPAL PARTS.

Root,..... पा *pā*, find.  
 Present Participle,..... पाता *pāta*, finding.  
 Past Participle,..... पाया *pāyā*, found.

220. 1. Three tenses are formed from the root, पा.

a. THE PROSPECTIVE CONDITIONAL.

'If I find,' etc.

SINGULAR.

PLURAL.

मैं पाऊँ <i>main pāūn</i> .	हम पायें, पावें <i>ham pāen, or pāwen</i> .
तू पाए, पावे, <i>tū pāe, or pāue</i> .	तुम पाओ, पावो <i>tum pāo, or pāwo</i> .
वह पाए, पावे, <i>wah pāe, or pāwe</i> .	वे पायें, पावें <i>we pāen, or pāwen</i> .

b. THE FUTURE.

'I shall or will find,' etc.

मैं पाऊँगा <i>main pāūngā</i> .	हम पायेंगे, पावेंगे <i>ham pāenge, or pāwenge</i> .
तू पाएगा, पावेगा, <i>tū pāegā, or pāwegā</i> .	तुम पाओगे, पावोगे <i>tum pāoge, or pāwooge</i> .
वह पाएगा, पावेगा, <i>wah pāegā, or pāwegā</i> .	वे पायेंगे, पावेंगे <i>we pāenge, or pāwenge</i> .
Fem. मैं पाऊँगी <i>main pāūngī</i> , etc.	Fem. हम पायेंगी <i>ham pāengīn</i> , etc.

c. THE IMPERATIVE.

'Let me find,' 'find thou,' etc.

मैं पाऊँ <i>main pāūn</i> .	हम पायें, पावें <i>ham pāen, or pāwen</i> .
तू पा <i>tū pā</i> .	तुम पाओ, पावो <i>tum pāo, or pāwo</i> .
वह पाए, पावे <i>wah pāe, or pāwe</i> .	वे पायें, पावें <i>we pāen, or pāwen</i> .

221. 2. Three tenses are formed from the present participle, पाता.

## a. THE RETROSPECTIVE CONDITIONAL AND PRESENT INDEFINITE.

‘If I found,’ ‘I find,’ etc.

मैं पाता *main pátá.*तू पाता *tú pátá.*वह पाता *wah pátá.*Fem. मैं पाती *main páti,* etc.हम पाते *ham páte.*तुम पाते *tum páte.*वे पाते *we páte.*Fem. हम पाती *ham páti,* etc.

## b. THE PRESENT DEFINITE.

‘I find or am finding,’ etc.

मैं पाता हूँ *main pátá hún.*तू पाता है *tú pátá hai.*वह पाता है *wah pátá hai.*Fem. मैं पाती हूँ *main páti hún,*  
etc.हम पाते हैं *ham páte hai.*तुम पाते हो *tum páte ho.*वे पाते हैं *we páte hai.*Fem. हम पाती हैं *ham páti hai,*  
etc.

## c. THE IMPERFECT.

‘I was finding,’ etc.

मैं पाता था *main pátá thá.*तू पाता था *tú pátá thá.*वह पाता था *wah pátá thá.*Fem. मैं पाती थी *main páti thá,*  
etc.हम पाते थे *ham páte the.*तुम पाते थे *tum páte the.*वे पाते थे *we páte the.*Fem. हम पाती थीं *ham páti thá,*  
etc.

222. 3. Three tenses are formed from the past participle, पाया.

## a. THE HISTORICAL PAST.

‘I found,’ or ‘It was found by me,’ etc.

मैं ने पाया *main ne páyá.*तू ने पाया *tú ne páyá.*उस ने पाया *us ne páyá.*हम ने पाया *ham ne páyá.*तुम ने पाया *tum ne páyá.*उन ने, उन्होंने ने पाया, *un ne, or*  
*unhon ne páyá.*

K

## b. THE PERFECT.

'I have found,' or 'It has been found by me,' etc.

मैं ने पाया है <i>main ne páyá hai.</i>	हम ने पाया है <i>ham ne páyá hai.</i>
तू ने पाया है <i>tú ne páyá hai.</i>	तुम ने पाया है <i>tum ne páyá hai.</i>
उस ने पाया है <i>us ne páyá hai.</i>	उन ने, उन्होंने ने पाया है, <i>un ne, or unhon ne páyá hai.</i>

## c. THE PLUPERFECT.

'I had found,' or 'It had been found by me,' etc.

मैं ने पाया था <i>main ne páyá thá.</i>	हम ने पाया था <i>ham ne páyá thá.</i>
तू ने पाया था <i>tú ne páyá thá.</i>	तुम ने पाया था <i>tum ne páyá thá.</i>
उस ने पाया था <i>us ne páyá thá.</i>	उन ने, उन्होंने ने पाया था, <i>un ne, or unhon ne páyá thá.</i>

223.

## Participles.

## 1. ADJECTIVE PARTICIPLES.

Present, 'Finding.'

SINGULAR.	PLURAL.
Mas. पाता, पाता हुआ, <i>pátá, or pátá huá.</i>	Mas. पाते, पाते हुए, <i>páte, or páte hue.</i>
Fem. पाती, पाती हुई, <i>pátí, or pátí huí.</i>	Fem. पातीं, पाती हुई, <i>pátín, or pátí huín.</i>

Past, 'Found.'

Mas. पाया, पाया हुआ, <i>páyá, or páyá huá.</i>	Mas. पाये, पाये हुए, <i>páye, or páye hue.</i>
Fem. पाई, पाई हुई, <i>pái, or pái huí.</i>	Fem. पाई, पाई हुई, <i>páín, or pái huín.</i>

## 2. CONJUNCTIVE PARTICIPLES.

'Finding,' 'having found.'

या *pá*, पाके *páke*, पाकर *pákar*, पाकरके *pákarké*, पाकरकर *pákarkar*.

## 3. ADVERBIAL PARTICIPLE.

पातेही *pātehī*, on finding, in the act of finding.

224.

## NOUN OF AGENCY.

पानेहारा, पानेखाना, *pānehārā*, or *pānekhānā*, one who finds.

## INFINITIVE OR VERBAL NOUN.

Nom. पाना *pānā*, finding.

Gen. पाने का, *pāne kā*, of finding, etc.

225. PRECATIVE OR RESPECTFUL FORMS OF THE IMPERATIVE  
AND FUTURE.

पाइये *pāiye*, be you or ye pleased to find.

पाइयेगा *pāiyegā*, you or ye will be pleased to find.

## MILD IMPERATIVE.

पाइयो *pāiyo*, find you, or find ye.

## CONJUGATION OF AN INTRANSITIVE OR NEUTER VERB.

*Root ending in a Consonant.*

226. The root may end in a consonant or in a vowel : if in a consonant, the verb will be conjugated like देखना, except the tenses formed from the past participle ; if in a vowel, the verb will be conjugated like पाना, except in the tenses formed from the past participle. Remember that the only difference between intransitives whose root ends in a consonant, and intransitives whose root ends in a vowel, is, that the past participle of the former is obtained by adding पा *ā* to the root ; and of the latter by adding पा *yā* ; the latter also optionally insert ख *w* before the terminations ए *e*, ऐ *ai*, औ *au*. See 198.

227. Model verb, रहना *rahnā*, 'to remain.'

## PRINCIPAL PARTS.

Root, ..... रह *rah*, remain.  
 Present Participle, ..... रहता *rahtá*, remaining.  
 Past Participle, ..... रहा *rahá*, remained.

228. 1. *Three tenses are formed from the root, रह.*

a. THE PROSPECTIVE CONDITIONAL,	} Formed exactly like the corresponding tenses of देखना.
b. THE FUTURE,	
c. THE IMPERATIVE,	

229. 2. *Three tenses are formed from the present participle, रहता.*

a. THE RETROSPECTIVE CONDITION-	} Formed exactly like the corresponding tenses of देखना.
AL AND PRESENT INDEFINITE,	
b. THE PRESENT DEFINITE,	
c. THE IMPERFECT,	

230. 3. *Three tenses are formed from the past participle, रहा.*

## a. THE HISTORICAL PAST.

'I remained,' etc.

## SINGULAR.

## PLURAL.

मैं रहा *main rahá*.

हम रहे *ham rahe*.

तू रहा *tú rahá*.

तुम रहे *tum rahe*.

वह रहा *wah rahá*.

वे रहे *we rahe*.

Fem. मैं रही *main rahí*, etc.

Fem. हम रहीं *ham rahín*, etc.

## b. THE PERFECT.

'I have remained,' etc.

मैं रहा हूँ *main rahá hún*.

हम रहे हैं *ham rahe hain*.

तू रहा है *tú rahá hai*.

तुम रहे हो *tum rahe ho*.

वह रहा है *wah rahá hai*.

वे रहे हैं *we rahe hain*.

Fem. मैं रही हूँ *main rahí hún*, etc.

Fem. हम रहीं हैं *ham rahí hain*, etc.

## c. THE PLUPERFECT.

‘I had remained,’ etc.

मैं रहा था *main rahá thá.*तू रहा था *tú rahá thá.*वह रहा था *wah rahá thá.*Fem. मैं रही थी *main rahí thí,* etc.हम रहे थे *ham rahe the.*तुम रहे थे *tum rahe the.*वे रहे थे *we rahe the.*Fem. हम रही थीं *ham rahí thín.*  
etc.

231. The remainder of the conjugation is formed exactly like the corresponding parts of the model verb देखना.

## CONJUGATION OF AN INTRANSITIVE OR NEUTER VERB.

*Root ending in a Vowel.*Model verb, जाना *áná*, ‘to come.’

232.

## PRINCIPAL PARTS.

Root, ..... जाना *á*, come.Present Participle, ..... जाता *átá*, coming.Past Participle, ..... आया *áyá*, came.

233.

*Three tenses are formed from the root, जाना.*

a. THE PROSPECTIVE CONDITIONAL,

b. THE FUTURE,

c. THE IMPERATIVE,

} Formed exactly like the corresponding tenses of जाना.

234. 2. *Three tenses are formed from the present participle, जाता.*

a. THE RETROSPECTIVE CONDITIONAL AND PRESENT INDEFINITE,

b. THE PRESENT DEFINITE,

c. THE IMPERFECT,

} Formed exactly like the corresponding tenses of जाना.

235. 3. *Three tenses are formed from the past participle, आया.*

## a. THE HISTORICAL PAST.

'I came,' etc.

मैं आया *main áyá.*तू आया *tú áyá.*वह आया *wah áyá.*Fem. मैं आई *main áí,* etc.हम आये *ham áye.*तुम आये *tum áye.*वे आये *we áye.*Fem. हम आई *ham áí,* etc.

## b. THE PERFECT.

'I have come,' etc.

मैं आया हूँ *main áyá hūn.*तू आया है *tú áyá hai.*वह आया है *wah áyá hai.*Fem. मैं आई हूँ *main áí hūn,* etc.हम आये हैं *ham áye hain.*तुम आये हो *tum áye ho.*वे आये हैं *we áye hain.*Fem. हम आई हैं *ham áí hain,* etc.

## c. THE PLUPERFECT.

'I had come,' etc.

मैं आया था *main áyá thá.*तू आया था *tú áyá thá.*वह आया था *wah áyá thá.*Fem. मैं आई थी *main áí thí,* etc.हम आये थे *ham áye the.*तुम आये थे *tum áye the.*वे आये थे *we áye the.*Fem. हम आई थीं *ham áí thín,* etc.

236. The remainder of the conjugation is formed exactly like the corresponding parts of the model verb जाना.

## THE PASSIVE VOICE.

237. The passive voice is formed by compounding the past participle of the active verb with the neuter verb जाना *jána*, 'to go.'

The past participle when thus employed is changed in its termination to agree with a feminine or with a plural nominative, but it is not conjugated; जाना is conjugated throughout.

238. Notice that the roots of verbs also are frequently prefixed to the tenses of जाना to form compound verbs which have not necessarily a passive signification; thus, बैठ जाना *baith jāná*, 'to sit down'; उठ जाना *uth jāná*, 'to rise up'; खा जाना *khá jāná*, 'to eat'; डर जाना *dar jāná*, 'to fear'; etc. See 273. The passive voice can be formed only by placing the tenses of जाना after a past participle.

239. Notice also that जाना is one of the only six verbs in the language that form their past participles somewhat irregularly; it takes for its past participle, not जाया *jáyá*, but गया *gayá*; fem. गई *gai*; mas. pl. गये *gaye*; fem. pl. गईं *gaín*.

Model verb, देखा जाना *dekhá jāná*, 'to be seen.'

#### 240. PRINCIPAL PARTS.

Imperative, ..... देखा जा *dekhá já*, be thou seen.

Present Participle, ..... देखा जाता *dekhá jātá*, being seen.

Past Participle, ..... देखा गया *dekhá gayá*, been seen.

241. 1. Three tenses are formed from the root, जा.

#### a. THE PROSPECTIVE CONDITIONAL

'If I be seen,' etc.

##### SINGULAR.

मैं देखा जाऊँ *main dekhá jāún*.

तू देखा जावे, जाय, *tu dekhá jāve,*  
or *jāe*.

वह देखा जावे, जाय, *wah dekhá jāve,*  
or *jāe*.

Fem. मैं देखी जाऊँ *main dekhi jāún*, etc.

##### PLURAL.

हम देखे जावें, जाय, *ham dekhe jāven,*  
or *jāne*.

तुम देखे जावो, जाओ, *tum dekhe jāvo,*  
or *jāo*.

वे देखे जावें, जाय, *ve dekhe jāven,*  
or *jāne*.

Fem. हम देखी जावें *ham dekhi jāven*, etc.

## b. THE FUTURE.

‘I shall or will be seen,’ etc.

मैं देखा जाऊंगा *main dekhā jāūngā.*  
 तू देखा जायेगा, जायगा, *tū dekhā jāwēgā, or jāegā.*  
 वह देखा जायेगा, जायगा, *wah dekhā jāwēgā, or jāegā.*  
 Fem. मैं देखी जाऊंगी *main dekhi jāūngī, etc.*

हम देखे जायेंगे, जायेंगे, *ham dekhe jāwēnge, or jāyēnge.*  
 तुम देखे जाओगे, जाओगे, *tum dekhe jāwoge, or jāoge.*  
 वे देखे जायेंगे, जायेंगे,\* *we dekhe jāwēnge, or jāyēnge.*  
 Fem. हम देखी जायेंगी *ham dekhi jāwēngī, etc.*

## c. IMPERATIVE.

‘Let me be seen,’ ‘be thou seen,’ etc.

मैं देखा जाऊँ *main dekhā jāūn.*  
 तू देखा जा *tū dekhā jā.*  
 वह देखा जावे, जाय, *wah dekhā jāwe, or jāe.*  
 Fem. मैं देखी जाऊँ *main dekhi jāūn, etc.*

हम देखे जावें, जाय, *ham dekhe jāwēn, or jāne.*  
 तुम देखे जाओ, जाओ, *tum dekhe jāwo, or jāo.*  
 वे देखे जावें, जाय, *we dekhe jāwēn, or jāne.*  
 Fem. हम देखी जावें *ham dekhi jāwēn, etc.*

242. 2. Three tenses are formed from the present participle, जाता.

## a. THE RETROSPECTIVE CONDITIONAL AND PRESENT INDEFINITE.

‘I am seen,’ ‘If I had been seen,’ etc.

मैं देखा जाता *main dekhā jāta.*  
 तू देखा जाता *tū dekhā jāta.*  
 वह देखा जाता *wah dekhā jāta.*  
 Fem. मैं देखी जाती *main dekhi jāti, etc.*

हम देखे जाते *ham dekhe jāte.*  
 तुम देखे जाते *tum dekhe jāte.*  
 वे देखे जाते *we dekhe jāte.*  
 Fem. हम देखी जाती *ham dekhi jāti, etc.*

\* Some Pandits prefer the form जायेंगे *jāyēge*, for the 1st and 3rd persons plural of this tense. Observe that *y y* in the above and other cases when it occurs at or near the end of a word, is pronounced like *e*. See the note on page 11.

## b. THE PRESENT DEFINITE.

'I am being seen,' etc.

मैं देखा जाता हूँ <i>main dekhā jāta hūn.</i>	[hai.	हम देखे जाते हैं <i>ham dekhe jāte hain.</i>	[ho.
तू देखा जाता है <i>tū dekhā jāta hai.</i>	[jāta hūn, etc.	तुम देखे जाते हो <i>tum dekhe jāte ho.</i>	
वह देखा जाता है <i>wah dekhā jāta hai.</i>	[jāta hūn, etc.	वे देखे जाते हैं <i>we dekhe jāte hain.</i>	[dekhe jāta hain, etc.
Fem. मैं देखी जाती हूँ <i>main dekhi jāti hūn.</i>		Fem. हम देखी जाती हैं <i>ham dekhi jāti hain.</i>	

## c. THE IMPERFECT.

'I was seen or being seen,' etc.

मैं देखा जाता था <i>main dekhā jāta thā.</i>	[thā.	हम देखे जाते थे <i>ham dekhe jāte the.</i>	[the.
तू देखा जाता था <i>tū dekhā jāta thā.</i>	[dekhi jāti thī, etc.	तुम देखे जाते थे <i>tum dekhe jāte the.</i>	
वह देखा जाता था <i>wah dekhā jāta thā.</i>	[dekhi jāti thī, etc.	वे देखे जाते थे <i>we dekhe jāte the.</i>	
Fem. मैं देखी जाती थी <i>main dekhi jāti thī.</i>		Fem. हम देखी जाती थी <i>ham dekhi jāti thī.</i>	

243 3. Three tenses are formed from the past participle, गया.

## a. THE HISTORICAL PAST.

'I was seen,' etc.

मैं देखा गया <i>main dekhā gayā.</i>	हम देखे गये <i>ham dekhe gaye.</i>
तू देखा गया <i>tū dekhā gayā.</i>	तुम देखे गये <i>tum dekhe gaye.</i>
वह देखा गया <i>wah dekhā gayā.</i>	वे देखे गये <i>we dekhe gaye.</i>
Fem. मैं देखी गई <i>main dekhi gai,</i>	Fem. हम देखी गई <i>ham dekhi gai,</i>
etc.	etc.

## b. THE PERFECT.

'I have been seen,' etc.

मैं देखा गया हूँ <i>main dekhā gayā hūn.</i>	[hai.	हम देखे गये हैं <i>ham dekhe gaye hain.</i>	[ho.
तू देखा गया है <i>tū dekhā gayā hai.</i>		तुम देखे गये हो <i>tum dekhe gaye ho.</i>	

L

बड़ा देखा गया है <i>wah dekhá gayá hai.</i>	[ <i>gaí hái, etc.</i> ]	वे देखे गये हैं <i>we dekhe gaye hai.</i>	[ <i>gaí hai, etc.</i> ]
Fem. मैं देखी गई हूँ <i>main dekhi hū.</i>		Fem. हम देखी गई हैं <i>ham dekhi hū.</i>	

## c. THE PLUPERFECT.

'I had been seen,' etc.

मैं देखा गया था <i>main dekhá gayá thá.</i>	[ <i>thá.</i> ]	हम देखे गये थे <i>ham dekhe gaye the.</i>	
तू देखा गया था <i>tú dekhá gayá thá.</i>		तुम देखे गये थे <i>tum dekhe gaye the.</i>	
वह देखा गया था <i>wah dekhá gayá thá.</i>	[ <i>gaí thá, etc.</i> ]	वे देखे गये थे <i>we dekhe gaye the.</i>	
Fem. मैं देखी गई थी <i>main dekhi thī.</i>		Fem. हम देखी गई थी <i>ham dekhi thī.</i>	[ <i>gaí thī, etc.</i> ]

244.

## Participles.

## 1. ADJECTIVE PARTICIPLES.

Present, 'Being seen.'

SINGULAR.	PLURAL.
Mas. देखा जाता, देखा जाता हुआ, <i>dekhá jātá, or dekhá jātá huá.</i>	Mas. देखे जाते, देखे जाते हुए, <i>dekhe jāte, or dekhe jāte hue.</i>
Fem. देखी जाती, देखी जाती हुई, <i>dekhi jātī, or dekhi jātī hui.</i>	Fem. देखी जातीं, देखी जाती हुई, <i>dekhi jātīn, or dekhi jātī hui.</i>

Past, 'Been seen.'

Mas. देखा गया, देखा गया हुआ, <i>dekhá gayá, or dekhá gayá huá.</i>	Mas. देखे गये, देखे गये हुए, <i>dekhe gaye, or dekhe gaye hue.</i>
Fem. देखी गई, देखी गई हुई, <i>dekhi gaí, or dekhi gaí hui.</i>	Fem. देखी गई, देखी गई हुई, <i>dekhi gaín, or dekhi gaí hui.</i>

## 2. CONJUNCTIVE PARTICIPLE.

'Being seen,' 'having been seen.'

देखा जा *dekhá já*, देखा जाके *dekhá jáke*, देखा जाकर *dekhá jákar*,  
देखा जाकरके *dekhá jákarke*, देखा जाकरकर *dekhá jákurkar*.

## 3. ADVERBIAL PARTICIPLE.

देखे जातेही *dekhe jātehī*, 'on being seen,' 'in the act of being seen.'

245.

NOUN OF AGENCY.

देखा जानेहारा, देखा जानेवाला, *dekha jānehārā*, or *dekha jānewālā*, 'one who is seen.'

INFINITIVE OR VERBAL NOUN.

Nom. देखा जाना, *dekha jānā*, 'being seen.'

Gen. देखे जानेका, *dekhe jānekā*, etc., 'of being seen,' etc.

## 246. PRECATIVE OR RESPECTFUL FORMS OF THE IMPERATIVE AND FUTURE.

देखे जाइये *dekhe jāiye*, be you or ye pleased to be seen.

देखे जाइयेगा *dekhe jāiyegā*, you or ye will be pleased to be seen.

MILD IMPERATIVE.

देखे जाइयो *dekhe jāiyo*, be you or ye seen.

247. It has already been stated that verbs in Hindī are perfectly regular, with the exception of six words that are slightly anomalous in the formation of their past participles. Four of the six take the termination *जिये jāiye* in the respectful imperative, and *जियो jāiyo* in the mild form of the imperative. The six verbs are given below with the anomalous parts tabulated :  
 घाना *pānā*, which, though regular in the past participle and its formatives, also takes *जिये* and *जियो* in the respectful and mild imperatives, is included.

INFINITIVE.	PAST PARTICIPLES.				RESPECTFUL IMPERATIVE.	MILD IMPERATIVE.]
	Singular.		Plural.			
	Mas.	Fem.	Mas.	Fem.		
होना <i>hond</i> , to be	हुआ <i>huá</i>	हुई <i>huí</i>	हुए <i>hue</i>	हुई <i>huín</i>	हूजिये <i>hújye</i>	हूजियो <i>hújyo</i> .
करना <i>karná</i> , to do	किया <i>kiyá</i>	किई <i>kii</i>	किये <i>kiye</i>	किई <i>kíin</i>	कीजिये <i>kíjye</i>	कीजियो <i>kíjyo</i> .
देना <i>dend</i> , to give	दिया <i>diyá</i>	दिई <i>dii</i>	दिये <i>diye</i>	दिई <i>díin</i>	दीजिये <i>díjye</i>	दीजियो <i>díjyo</i> .
लेना <i>lend</i> , to take	लिया <i>liyá</i>	लिई <i>lii</i>	लिये <i>liye</i>	लिई <i>líin</i>	लीजिये <i>líjye</i>	लीजियो <i>líjyo</i> .
जाना <i>jánd</i> , to go	गया <i>gayá</i>	गई <i>gai</i>	गये <i>gaye</i>	गई <i>gáin</i>		
मरना <i>marná</i> , to die	मूआ <i>múd</i>	मूई <i>múí</i>	मूये <i>múe</i>	मूई <i>múín</i>		
पीना <i>pínd</i> , to drink					पीजिये <i>píjye</i>	पीजियो <i>píjyo</i> .

249. भया *bhayá*, an anomalous defective tense or participle with the signification 'was,' or 'became,' is declined like जाया *áyá*. Derivation, probably, from the Sanskrit root भू *bhū*, 'being.'

250. The irregularities of three of the six verbs whose past participles are anomalously formed, viz., होना, देना, लेना, are owing entirely to euphony. From the Sanskrit root कृ *kṛi*, 'doing,' modified into कर *kar* and की *kí*, two Hindí infinitives were derived, viz., करना *karná* and कीना *kíná*, having the same signification. From these infinitives the past participles and respectful imperatives were formed thus :—

करना infinitive, करा past participle, करिये respectful imperative.  
कीना        "        किया        "        कीजिये        "        "

Of the former, करा and करिये now but seldom occur, their place being supplied by किया and कीजिये, the corresponding forms from कीना.\* The verb जाना comes from the Sanskrit root या *yá*, 'going,' the initial य *y* of the Sanskrit becoming, as a rule, ज *j* in Hindí; but it takes its past participle गया from the root गम् *gam*, having the same signification as या. The form जाया *jáyá*, is used, but only in compounds; as, जाया करना *jáyá karná*, 'to go frequently.' मरना is from the Sanskrit root मृ *mṛi*, 'dying'; its past participle, मूँचा *múá*, may have come through the Prakrit, in which the Sanskrit vowel *ri* was generally changed into *u*. The regular past participle मरा *mará* is also used, and, as the first member of compound verbs, is preferred to मूँचा; thus, मरा चाहना *mará cháhná*, 'to wish to die.'

---

\* The following is from the Prem Sagar,—हे नाथ तुमने बड़ी कृपा करी जो मेरा गर्ब दूर किया *he náth tum ne barí kṛipá karí jo mará garb dūr kiýá*, 'O lord you have done me a great favor in having removed my pride.'

251. Of the six verbs whose past participles are irregularly formed, three, viz., होना, जाना, मरना, are neuter; and three, viz., करना, देना, लेना, are active, and therefore follow the construction peculiar to active verbs in the tenses formed from the past participle.

252. The verbs लाना *lāná*, 'to bring'; भूलना *bhūláná*, 'to forget'; बोलना *bolná*, 'to speak'; बकना *bakná*, 'to chatter'; and, perhaps, लड़ना *larná*, 'to fight,' though they are transitive and may take an object after them, are yet peculiar in not taking the case of the agent before them in the tenses from the past participle. They conform in the conjugation of those tenses to the neuter verb, and govern their objects in the same way as transitives in the present or future tenses generally do.

253. The verb लाना differs from the others; it is an abbreviation of ले जाना *le áná*, and therefore follows the usage of जाना *áná*, in respect to the nominative, and of ले *le* in respect to the objective. As for the other words, they are often intransitive as well as often transitive verbs; बकना, more especially, is much more frequently intransitive than transitive, though in some cases it appears to have an accusative after it.

254. OBSERVE:—Verbs having a dissyllabic root, with a short vowel in the first and the inherent *अ* in the second syllable, generally, though not invariably, drop the inherent *अ* in all such parts of the conjugation as have the last consonant of the root followed by a vowel other than *अ*. Thus, from समझना *samajhná*, 'to understand,' the past participle is समझा *samjhá*, the 2nd pl. imper. समझो *samjho*; from खुरचना *khurachná*, 'to scrape,' खुरचा *khurchá*, 'scraped'; खुरचो *khurcho*, 'scrape,' etc. As these omissions are simply on the score of euphony, variations in usage will be observed; thus with some the past participle of निकालना is निकल, with others, निकाल; so of पकड़ना, 'to seize,' the two forms, पकड़ा and पकड़ा, are in use.

## SIX ADDITIONAL TENSES COMMON TO ALL VERBS.

255. It has been stated that, in addition to the nine tenses formed from the three principal parts of the verb, there are six other but more rarely used tenses common to all verbs: those six tenses are formed by using the prospective conditional, the future, and the retrospective conditional or present indefinite of the verb होना as auxiliaries to the present and past participles of any verb. See 190.

256. These tenses are given in native grammars and are regarded as distinct parts of the verb; as from their nature they cannot be often required, it will suffice simply to indicate them under the verb रोना *ronā*, 'to cry.'

257. 1. Three tenses are formed from the present participle, रोता.

## a. PRESENT PROSPECTIVE CONDITIONAL.

'I may be crying,' etc.

## SINGULAR.

मैं रोता होऊँ *main rotā hoūn*.

तू रोता होवे *tū rotā howe*.

वह रोता होवे *wah rotā howe*.

Fem. मैं रोती होऊँ *main rotī hoūn*,  
etc.

## PLURAL.

हम रोते होवें *ham rote howen*.

तुम रोते होओ *tum rote hoo*.

वे रोते होवें *we rote howen*.

Fem. हम रोती होवें *ham rotī howen*, etc.

## b. PRESENT RETROSPECTIVE CONDITIONAL.

'Had I been crying,' etc.

मैं रोता होता *main rotā hotā*.

तू रोता होता *tū rotā hotā*.

वह रोता होता *wah rotā hotā*.

Fem. मैं रोती होती *main rotī hotī*,  
etc.

हम रोते होते *ham rote hote*.

तुम रोते होते *tum rote hote*.

वे रोते होते *we rote hote*.

Fem. हम रोती होती *ham rotī hotī*,  
*hotīn*, etc.

## c. PRESENT DUBIOUS.

'I shall be crying,' etc.

मैं रोता होऊंगा <i>main rotá houngá.</i>	हम रोते होवेंगे <i>ham rote howenge.</i>
तू रोता होवेगा <i>tú rotá howegá.</i>	तुम रोते होओगे <i>tum rote hooge.</i>
वह रोता होवेगा <i>wah rotá howegá.</i>	वे रोते होवेंगे <i>we rote howenge.</i>
Fem. मैं रोती होऊंगी <i>main rotí houngí, etc.</i>	Fem. हम रोती होवेंगी <i>ham rotí howengín, etc.</i>

258. 2. Three tenses are formed from the past participle, रोया.

## a. PAST PROSPECTIVE CONDITIONAL.

'I may have cried,' etc.

मैं रोया होऊँ <i>main royá houñ.</i>	हम रोये होवें <i>ham roye howen.</i>
तू रोया होवे <i>tú royá howe.</i>	तुम रोये होओ <i>tum roye hoo.</i>
वह रोया होवे <i>wah royá howe.</i>	वे रोये होवें <i>we roye howen.</i>
Fem. मैं रोई होऊँ <i>main roí houñ. etc.</i>	Fem. हम रोई होवें <i>ham roí howen, etc.</i>

## b. PAST RETROSPECTIVE CONDITIONAL.

'Had I cried,' etc.

मैं रोया होता <i>main royá hotá.</i>	हम रोये होते <i>ham roye hote.</i>
तू रोया होता <i>tú royá hotá.</i>	तुम रोये होते <i>tum roye hote.</i>
वह रोया होता <i>wah royá hotá.</i>	वे रोये होते <i>we roye hote.</i>
Fem. मैं रोई होती <i>main roí hotí, etc.</i>	Fem. हम रोई होती <i>ham roí hotín, etc.</i>

## c. PAST DUBIOUS.

'I shall or will have cried,' etc.

मैं रोया होऊँगा <i>main royá houngá.</i>	हम रोये होवेंगे <i>ham roye howenge.</i>
तू रोया होवेगा <i>tú royá howegá.</i>	तुम रोये होओगे <i>tum roye hooge.</i>
वह रोया होवेगा <i>wah royá howegá.</i>	वे रोये होवेंगे <i>we roye howenge.</i>
Fem. मैं रोई होऊंगी <i>main roí houngí, etc.</i>	Fem. हम रोई होवेंगी <i>ham roí howengín, etc.</i>

259. Observe that when the first verb is transitive and preceded by a noun in the case of the agent with *ने*, the second or auxiliary verb will follow it in agreeing with the object in gender and number, when the object is in the nominative form without *को*; but if the object have *को*, which is unusual when it is the name of something inanimate, both the principal and the auxiliary verb must be used impersonally in the third singular masculine gender; thus, *जो तुम ने छुरी न दी होती तो लड़के का हाथ न कटता* *jo tum ne chhuri na di hoti to larke kádháth na kaítá*, 'if you had not given the knife to the boy his hand would not have been cut'; *यदि उन्होंने लड़कों को देखा होता तो क्या नहीं कहते* *yadí unhoñ ne larकोñ ko dekhá hotá to kyá nahín kahte*, 'if they had seen the boys would they not have said so?'

260. Of the six uncommon tenses the forms *मैं रोता होता*, etc., *मैं रोया होता*, etc., are least likely to occur, as their place is usually taken by the simpler form, *मैं रोता*, etc., of the Retrospective Conditional. The form *मैं रोया होऊंगा*, etc., is the most frequent.

261. It must not be supposed that of the preceding tenses those that are future in form are so in signification; they rather express uncertainty; thus, *वह जाता होगा* *wah játá hogá*, would mean, 'perhaps (or, probably,) he is going.' The names Present Dubious, Past Dubious, accord therefore more with their functions, than "Present Future," "Past Future," by which they are sometimes known; such names are paradoxical and can convey no definite idea to a learner's mind.

### *Of Derivative and Compound Verbs.*

#### 1. DERIVATIVES.

262. Derivative verbs abound in Hindí: we shall consider here those only that are derived from other verbs, leaving those

M

that are formed from nouns and adjectives for the section on derivation in general.

263. By far the most common and useful are actives derived from neuters, and causals, or doubly transitives derived from actives. The rules for their formation are given below ; let it be observed that the first is the general rule of which the others are but modifications, mainly for the sake of euphony.

264. a. To form an active or causal from a neuter verb, insert चा *ā* between the root and the sign of the infinitive (ना) ; and to form a doubly causal, or doubly transitive, insert वा *vā* ; or, which is the same thing, insert व *v* between the root and the termination चाना *ānā* of the causal ; thus, बनना *banā*, 'to be made,' बनाना *banānā*, to make, बनवाना *banvānā*, 'to cause to be made.' The following are other examples :—

SIMPLE OR NEUTER VERB.	ACTIVE OR CAUSAL.	DOUBLY CAUSAL.
उड़ना <i>urṇā</i> , to fly	उड़ाना <i>urānā</i> .	उड़वाना <i>urvānā</i> .
उठना <i>uṭhā</i> , to rise up	उठाना <i>uṭhānā</i>	उठवाना <i>uṭhvānā</i> .
बचना <i>bachnā</i> , to be saved	बचाना <i>bachānā</i>	बचवाना <i>bachvānā</i> .
बजना <i>baṛnā</i> , to be sounded	बजाना <i>baṛānā</i>	बजवाना <i>baṛvānā</i> .
बुझना <i>bujhṇā</i> , to be extinguished	बुझाना <i>bujhānā</i>	बुझवाना <i>bujhvānā</i> .
पढ़ना <i>paṛhṇā</i> , to read	पढ़ाना <i>paṛhānā</i>	पढ़वाना <i>paṛhvānā</i> .
रचना <i>rachnā</i> , to be made	रचाना <i>rachānā</i>	रचवाना <i>rachvānā</i> .
चढ़ना <i>chaṛhṇā</i> , to ascend	चढ़ाना <i>chaṛhānā</i>	चढ़वाना <i>chaṛhvānā</i> .
चलना <i>chalnā</i> , to move	चलाना <i>chalānā</i>	चलवाना <i>chalvānā</i> .
छिपना <i>chhipnā</i> , to be hidden	छिपाना <i>chhipānā</i>	छिपवाना <i>chhipvā-</i> <i>nā</i> .
गिरना <i>girnā</i> , to fall	गिराना <i>girānā</i>	गिरवाना <i>girvānā</i> .
घुलना <i>ghulnā</i> , to melt.	घुलाना <i>ghulānā</i>	घुलवाना <i>ghulvānā</i> .
जलना <i>jalnā</i> , to burn	जलाना <i>jalānā</i>	जलवाना <i>jalvānā</i> .
दबना <i>dabnā</i> , to be pressed down	दबाना <i>dabānā</i>	दबवाना <i>dabvānā</i> .

दौड़ना <i>daurná</i> , to run	दौड़ाना <i>dauráná</i>	दौड़वाना <i>daurváná</i> .
पहुँचना <i>pahunchná</i> , to arrive	पहुँचाना <i>pahun- cháná</i>	पहुँचवाना <i>pahunch- wáná</i> .
लगना <i>lagná</i> , to be applied	लगाना <i>lagáná</i>	लगवाना <i>lagváná</i> .
सुना <i>surná</i> , to hear	सुनाना <i>sunáná</i>	सुनवाना <i>sunváná</i> .
मिलना <i>mīlná</i> , to mix, to meet	मिलाना <i>mīláná</i>	मिलवाना <i>mīlváná</i> .
हिलना <i>hīlná</i> , to move	हिलाना <i>hīláná</i>	हिलवाना <i>hīlváná</i> .

265. Many verbs having a dissyllabic root with a short vowel in the first, and the inherent अ *a* in the second syllable, come under the foregoing rule, but omit the inherent अ *a* of the second syllable in forming the active or causal; as:—(See 254.)

चमकना <i>chamakná</i> , to shine	चमकाना <i>cham- káná</i>	चमकवाना <i>chamak- wáná</i> .
परचना <i>parachná</i> , to be intro- duced	परचाना <i>parchá- ná</i>	परचवाना <i>parach- wáná</i> .
पलटना <i>palatná</i> , to return	पलटाना <i>palṭáná</i>	पलटवाना <i>palatwá- ná</i> .
पिघलना <i>pighalná</i> , to be melted	पिघलाना <i>pigh- láná</i>	पिघलवाना <i>pighal- wáná</i> .
बिछरना <i>bīḥarná</i> , to be scattered	बिछराना <i>bīḥrá- ná</i>	बिछरवाना <i>bīḥar- wáná</i> .
भटकना <i>bhaṭakná</i> , to go astray	भटकाना <i>bhaṭká- ná</i>	भटकवाना <i>bhaṭak- wáná</i> .
समझना <i>samajhná</i> , to under- stand	समझाना <i>samjhd- ná</i>	समझवाना <i>samajh- wáná</i> .
सरकना <i>sarakná</i> , to be moved	सरकाना <i>sarkáná</i>	सरकवाना <i>sarakwá- ná</i> .
लटकना <i>laṭakná</i> , to hang	लटकाना <i>laṭkáná</i>	लटकवाना <i>laṭakwá- ná</i> .

266. b. If the root of the simple or neuter verb be a monosyllable having a long vowel between two consonants, the vowel must

be shortened (चा *á* into च *a* ; ई *í*, ए *e*, into इ *i* ; and ऊ *ú*, औ *o*, into उ *u*.) before adding चा and वा to form actives and doubly causals ; and if the monosyllabic root end in a long vowel, shorten it, and add ल *lá* for the active, and लवा *luá* for the doubly causal.

घूमना <i>ghúmná</i> , to go round	घुमाना <i>ghumáná</i>	घुमवाना <i>ghumwáná</i> .
रोना <i>roná</i> , to cry	रलाना <i>rudáná</i>	रुलवाना <i>rudwáná</i> .
जागना <i>jáganá</i> , to be awake	जगाना <i>jagáná</i>	जगवाना <i>jagwáná</i> .
जीतना <i>jítaná</i> , to win, conquer	जिताना <i>jítaná</i>	जितवाना <i>jítwáná</i> .
झूलना <i>jhúlná</i> , to swing	झुलाना <i>jhuláná</i>	झुलवाना <i>jhulwáná</i> .
डूबना <i>ḍúbná</i> , to be immersed	डुबाना <i>ḍubáná</i>	डुबवाना <i>ḍubwáná</i> .
डोलना <i>ḍolná</i> , to be shaken	डुलाना <i>ḍuláná</i>	डुलवाना <i>ḍulwáná</i> .
बोलना <i>bolná</i> , to speak	बुलाना <i>buláná</i>	बुलवाना <i>bulwáná</i> .
भीगना <i>bhígná</i> , to be wet	भिगाना <i>bhigáná</i>	भिगवाना <i>bhigwáná</i> .
भूलना <i>bhúlná</i> , to forget, err	भुलाना <i>bhuláná</i>	भुलवाना <i>bhulwáná</i> .
लेटना <i>leṭná</i> , to lie down	लिटाना <i>liṭáná</i>	लिटवाना <i>liṭwáná</i> .
खाना <i>kháná</i> , to eat	खिलाना <i>khiláná</i>	खिलवाना <i>khilwáná</i> .
पीना <i>píná</i> , to drink	पिलाना <i>piláná</i>	पिलवाना <i>pilwáná</i> .
देना <i>dená</i> , to give	दिलाना <i>diláná</i>	दिलवाना <i>dilwáná</i> .
धोना <i>dhoná</i> , to wash	धुलाना <i>dhuláná</i>	धुलवाना <i>dhulwáná</i> .
सोना <i>soná</i> , to sleep	सुलाना <i>suláná</i>	सुलवाना <i>sulwáná</i> .

267. *a*. Many neuter verbs with a short vowel in the root simply lengthen it to form the active or causal, and form the doubly causal regularly with वा ; thus :—

काटना <i>kaṭná</i> , to be out	काटाना <i>káṭná</i>	काटवाना <i>kaṭwáná</i> .
खुलना <i>khulná</i> , to be opened	खोलाना <i>kholná</i>	खुलवाना <i>khulwáná</i> .
गड़ना <i>garná</i> , to be buried	गाड़ना <i>gárná</i> .	गड़वाना <i>garwáná</i> .
गुथना <i>guthná</i> , to be plaited	गूथना <i>gúthná</i> .	गुथवाना <i>guthwáná</i> .
निकलना <i>nikalná</i> , to come out	निकालना <i>nikálná</i> .	निकलवाना <i>nikalwáná</i> .
पालना <i>palná</i> , to be reared	पालना <i>pálná</i> .	पालवाना <i>palwáná</i> .
बन्धना <i>bandhná</i> , to be tied	बांधना <i>bándhná</i>	बन्धवाना <i>bandhwáná</i> .

मरना <i>marná</i> , to die	मारना <i>márná</i>	मरवाना <i>marváná</i> .
लदना <i>ladná</i> , to be laden	लादना <i>ládá</i>	लदवाना <i>ladváná</i> .

268. *d.* Many verbs form their actives and doubly causals anomalously ; as :—

छुटना <i>chhutná</i> , to be let go	छोड़ना <i>chhorná</i>	छुड़वाना <i>chhurváná</i> .
टूटना <i>ṭuṭná</i> , to be broken	तोड़ना <i>torná</i>	तोड़वाना <i>torváná</i> .
फटना <i>phaṭná</i> , to be rent	फाड़ना <i>pháṛná</i>	फड़वाना <i>pharváná</i> .
फूटना <i>phúṭná</i> , to be split	फोड़ना <i>phorná</i>	फुड़वाना <i>phurváná</i> .
बिकना <i>bikná</i> , to be sold	बेचना <i>bechná</i>	बिकवाना <i>bikváná</i> .
रहना <i>rahná</i> , to remain	रखना <i>rakhná</i>	रखवाना <i>rakhváná</i> .

269. Observe that in the preceding lists there are some verbs that have two forms of the active ; as :—

डूबना to be immersed, has	डुबाना <i>ḍubáná</i> or डुबोना <i>ḍuboná</i> .
भिगना to be wet	• भिगाना <i>bhigáná</i> • भिगोना <i>bhigoná</i> .
देखना to see	• दिखाना <i>dikháná</i> • दिखलाना <i>dikhláná</i> .
बैठना to sit	• बैठाना <i>baiṭháná</i> • बिठलाना <i>bithláná</i> .
सीखना to learn	• सिखाना <i>sikháná</i> • सिखलाना <i>sikhláná</i> .
छुटना to be let go	• छोड़ना <i>chhorná</i> • छुड़ाना <i>chhuráná</i> .

270. There are also a few that have two forms of the doubly causal, as रखवाना and रखाणा 'to cause to place.' A few in the column headed simple or neuter, are active, such as देना, खाना, भेजना ; by the application of the rule under which they are placed, they are made doubly active or causal.

271. The use and application of the three forms in which the greater number of Hindí verbs are capable of appearing will be apparent from the following examples :—

घर बनता है *ghar banṭá hai*, 'the house is being made' ; घरई घर बनाता है *gharwaí ghar banṭá hai*, 'the mason is building a house' ; महाजन घर बनवाता है *mahájan ghar banvátá hai*, 'a rich man is having a house built,' or 'is causing a house to be built' ;

लड़का पढ़ता था *larká parhátá thá*, 'a boy was reading'; पण्डित लड़के को पढ़ाता था *pandit laké ko parhátá thá*, 'a pandit was causing the boy to read,' i. e., was teaching him; पिता अपने लड़के को पढ़वाता था *pitá apne laké ko parhvatá thá*, 'a father was causing his son to be taught.'

## 2. COMPOUND VERBS.

272. The number of compound verbs in Hindí is very large as the structure of the language is such that they may be formed almost *ad libitum*. As many as eleven or twelve different kinds have been enumerated; but, strictly speaking, most of them are rather phrases, or instances of one verb governing another, than compound verbs.

They may be arranged under three classes, 1. those from the root, 2. those from the present participle, 3. those from the past participle.

1. *From the root three kinds are formed by prefixing a verb regularly conjugated to the root of another verb.*

273. a. INTENSIVES:—So called because more forcible in signification than a simple verb. The peculiarity of these is that the first member gives its signification to the compound, that of the second intensifying the idea by being merged in it; thus,—

- काट डालना *kāt dālná*, 'to cut off.'
- खो देना *kho dená*, 'to squander, lose.'
- खा खाना *khá jáná*, 'to eat up.'
- मार डालना *mār dālná*, 'to kill outright.'
- ले आना *le áná*, 'to bring.'
- ले खाना *le jáná*, 'to take away.'
- हो खाना *ho jáná*, 'to become.'
- पी खाना *pí jáná*, 'to drink off.'
- गिरा देना *girá dená*, 'to throw down.'
- रख देना *rakh dená*, 'to set down.'

274. *b. POTENTIALS* :—Are formed by adding the root of a verb to सकना *sakná*, 'to be able;' they express ability to perform the action indicated by the verb whose root is used, and serve the purpose of a potential mood. The following are examples :—

चल सकना *chal sakná*, to be able to walk.

चढ़ सकना *chadh sakná*, to be able to ascend.

दे सकना *de sakná*, to be able to give.

बोल सकना *bol sakná*, to be able to speak.

लिख सकना *likh sakná*, to be able to write.

ले सकना *le sakná*, to be able to take.

275. *c. COMPLETIVES* :—Express the completion of the action; they are formed by using the root of a verb with चुकना *chukná*, 'to be finished.' Completives, when used in the future tense, serve the purpose of the future perfect of the verb whose root is employed.

खा चुकना *khá chukná*, to have done eating.

दे चुकना *de chukná*, to have done giving.

मार चुकना *már chukná*, to have done beating.

सो चुकना *so chukná*, to have done sleeping.

276. 2. *From the present participle are formed what are termed continuatives and statisticals; they are, strictly speaking, not true compound verbs, but forms of expression in which the present participle is used as an adjective or adverb.*

277. *a. CONTINUATIVES* :—Are formed by prefixing a present participle to the verb जाना *jána*, 'to go,' or to रहना *rahná* 'to remain.' The participle must agree in gender and number with the nominative; जाना or रहना to which it is added is conjugated throughout.

लिखता जाना *likhtá jáná*, to continue writing.

पढ़ता जाना *parhtá jáná*, to continue reading.

बोलता रहना *bolá rahná*, to continue speaking  
जाता रहना *játa rahná*, to continue going.  
मारते जाते हैं *márete játe haiñ*, they continue to beat.  
पढ़ती रहती है *pañhí rahí hai*, she continues to read.

278. *b.* STATISTICALS :—Are formed by prefixing a present participle to another verb. The participle is invariably used in the inflected form of the masculine singular.\*

रोते चलना *rote chalná*, to go away crying.  
गाते आना *gáte áná*, to come singing.  
हंसते जाना *hanste jáná*, to go away laughing.  
वह रोते आती है *wah rote áti hai*, she comes crying.  
वे रोते दौड़ते हैं *we rote daurte haiñ*, they run weeping.

279. *3.* From the past participle are formed two kinds of compound verbs, frequentatives and desideratives.

280. *a.* FREQUENTATIVES :—Formed by adding करना *karná*, 'to do,' to the past participle of a verb. The past participle must be in the uninflected form of the masculine singular in whatever number or gender the nominative may be ; thus :—

किया करना *kiyá karná*, to do frequently or habitually.

लिखा करना *likhá karná*, to write frequently.

आया करना *áyá karná*, to come frequently.

आया आया करना *áyá jáyá karná*, to be in the habit of coming and going.

वह मुझे दिया करता *wah mujhe diyá kartá*, he gives to me frequently.

---

\* The inflected form of the participle is accounted for in some of the grammars by " *men*, denoting, 'in the state of,' being understood ;" it is rather an example of the rule that the inflected participle denotes state or condition in itself, and without the aid of a postposition.

281. *b.* **DESIDERATIVES** :—Expressive of wish, desire, need, are formed by prefixing an uninflected past participle to the verb चाहना *chāhnā*, 'to wish,' 'to need,' regularly conjugated.

देखा चाहना *dekhā chāhnā*, to wish to see.

बोला चाहना *bolā chāhnā*, to wish to speak.

जाया चाहना *jāyā chāhnā*, to wish to go.

मरा चाहना *marā chāhnā*, to wish to die.

सीखा चाहना *sikhā chāhnā*, to wish to learn.

282. Desideratives may also be used to indicate the proximity of an action, or that it is about to take place ; thus :—

वह गिरा चाहता है *wah girā chāhtā hai*, he is about to fall.

वह मरा चाहती है *wah marā chāhtī hai*, she is about to die.

घड़ी बज्जा चाहती है *gharī bajā chāhtī hai*, the clock is about to strike.

283. As in a true compound the first member should remain unchanged, the latter alone being subject to inflection, it is evident that, of the so-called compounds described above, only five are real ; viz., Intensives, Potentials, Completives, Frequentatives, and Desideratives ; in these the first verb remains unchanged whilst the second is regularly conjugated in all its tenses.

284. A compound verb is considered neuter if the second member of the compound be neuter, though the first member be transitive and convey the main idea of the compound ; thus, लिखना *likhnā*, 'to write,' is transitive, but लिख चुकना *likh chuknā*, 'to have done writing,' is neuter.

285. The following are instances of one verb governing another in the inflected infinitive rather than examples of compound verbs ; but as they commonly occur it may be well to refer to them here.

**INCEPTIVES** :—An inflected infinitive followed by the verb, लगना *lagnā*, 'to begin' ; as, बोलने लगा *bolne lagā*, 'he began to

N

‘speak’; चलने लगे *chalne lage*, ‘they began to go’; दौड़ने लगी *daurne lagi*, ‘she began to run.’

**PERMISSIVES :—**An inflected infinitive followed by the verb देना *denā*, ‘to give’; as, मुझे जाने नहीं देता *mujhe jāne nahīn detā*, ‘he does not allow me to go’; उन को सोने दो *un ko sone do*, ‘let them sleep’; उस ने हम को जाने न दिया *us ne ham ko āne na diyā*, ‘he did not allow us to come.’

**ACQUISITIVES :—**An inflected infinitive followed by the verb पाना *pānā*, ‘to get,’ ‘to obtain’; as, जो मैं जाने पाऊँ तो आऊँगा *jō main āne pāūn to āūngā*, ‘if I obtain (leave) to come, then I will come’; जाने पाते हैं *jāne pāte hain*, ‘they get (leave) to go’; उसे उठने न पावे *use uṭhne na pāve*, ‘do not let him get up.’

286. What are termed Nominals are of frequent occurrence : they are formed by uniting a noun or an adjective with a verb ; thus, ध्यान करना *dhyān karnā*, ‘to meditate’; विचार करना *bichār karnā*, ‘to reflect,’ ‘to consider’; स्नान करना *snān karnā*, ‘to bathe’; एकट्ठे होना *ekatṭhe honā*, ‘to be together,’ ‘to be assembled’; खड़ा होना *kharā honā*, ‘to be erect,’ ‘to stand up’; सुध लेना *sudh lenā*, ‘to take care of’; भय खाना *bhay khānā*, ‘to be afraid.’

287. What are called Reiteratives are but instances of the excessive fondness of the Hindūs for words and phrases that have a rhyming or jingling sound, such as the English words *topsy-turvy*, *chit-chat*, *hurly-burly*, *helter-skelter*, *pell-mell*. Two verbs of the same, or nearly the same meaning, especially such as jingle, are strung together in the tenses of the present participle and the conjunctive participle and are conjugated throughout, the auxiliary being added to the last only ; thus, धो धाकर *dho dhākar*, ‘having washed’; बोलते बातते हैं *bolte chālṭe hain*, ‘they chit-chat together’; फुसला फन्दलाकर *phuslā phandlākar*, ‘having ensnared’; समझा बुझाकर *samjḥā bujḥākar*, ‘having

explained.' In these and all such instances it is obvious that the latter of the two verbs is redundant and can convey no distinct meaning to the mind.

## CHAPTER VII.

### OF INDECLINABLE WORDS, अव्यय *avyaya*.

#### 1. ADVERBS, क्रियाविशेषण *kriyāviśeṣaṇ*.

The more common and useful adverbs are divisible into four classes as follows :—

#### 288. a. OF TIME, कालवाचक *kālavācaka*.

अब <i>ab</i> , now.	प्रतिदिन <i>pratidin</i> , every day.
तब <i>tab</i> , }	तड़के <i>tarke</i> , early, at dawn.
तब <i>tad</i> , } then.	नित्य <i>niya</i> , constantly, continually.
कब <i>kab</i> , }	सदा <i>sadd</i> , }
कब <i>kad</i> , } when ?	सर्वदा <i>sarvadd</i> , } always, at all
जब <i>jab</i> , }	कदाचित् <i>kaddchit</i> , } perhaps,
जब <i>jad</i> , } when.	कदापि <i>kaddpi</i> , } sometimes.
आज <i>aj</i> , to-day.	निदान <i>nidan</i> , at last, finally.
कल <i>kal</i> , yester-day, to-morrow.	बारंबार <i>barambar</i> , often, frequently.
आज कल <i>aj kal</i> , now-a-days.	तुरन्त <i>turant</i> , }
नरसों <i>narson</i> , four days ago, or	तत्काल <i>tatkāl</i> , } instantly, im-
to come.	तत्क्षण <i>tatkshan</i> , } mediately.
तरसों <i>tarson</i> , three days ago, or	पश्चात् <i>paschat</i> , afterwards.
to come.	एकदा <i>ekda</i> , once.
परसों <i>parson</i> , the day before yes-	सवेरे <i>savere</i> , in the morning, early.
terday, or the day after to-	फिर <i>phir</i> , }
morrow.	फेर <i>pher</i> , } again.

#### 289. b. OF PLACE, स्थानवाचक *sthānavācaka*.

यहाँ <i>yahān</i> , here.	तिथर <i>tidhar</i> , thither.
वहाँ <i>wahān</i> , there.	आसपास <i>āspās</i> , around, on all sides.
कहाँ <i>kahān</i> , where ?	धरे <i>ware</i> , on this side, near.

जहाँ <i>jahán</i> , where.	परे <i>pare</i> , on that side, yonder.
तहाँ <i>tahán</i> , there.	सर्वत्र <i>sarvatra</i> , everywhere.
इधर <i>idhar</i> , hither.	पार <i>pár</i> , over, across, on the other side.
उधर <i>udhar</i> , thither.	
किधर <i>kidhar</i> , whither?	निकट <i>nikat</i> , near, almost, about.
जिधर <i>jidhar</i> , whither.	नेरे <i>nere</i> , near, beside.

290. c. OF MANNER, गुणवाचक *gunaváchak*.

अकस्मात् <i>akasmát</i> , accidentally.	यद्यपि <i>yadyapi</i> , although.
अचानक <i>achának</i> , suddenly, unexpectedly.	निपट <i>nipat</i> , very, exceedingly.
अति <i>ati</i> , very, exceedingly.	निरन्तर <i>nirantar</i> , constantly, incessantly.
अधिक <i>adhik</i> , besides, moreover.	शीघ्र <i>śighra</i> , quickly, speedily.
अत्यन्त <i>atyant</i> , very, very much.	ब्रथा <i>brithá</i> , in vain.
अर्थात् <i>arthát</i> , that is to say, viz.	युं <i>yún</i> , } thus, in this manner.
केवल <i>kewal</i> , only, merely.	यों <i>yón</i> , }
परस्पर <i>paraspar</i> , mutually, reciprocally.	क्यों <i>kyón</i> , how? in what manner?
एकप्रति <i>prithak</i> , separately, severally	ज्यों <i>jyón</i> , as, in what manner.
भटपट <i>jhat-pat</i> , quickly, at once.	त्यों <i>tyón</i> , so, in like manner.
ठीक <i>thék</i> , exactly, properly.	सचमुच <i>sachmuch</i> , truly, indeed.
यथार्थ <i>yatharth</i> , properly, suitably.	सेत <i>sent</i> , } gratis, free of
तथापि <i>tathápi</i> , } nevertheless, इत्यादि <i>ityádi</i> , et cætera, and so	सेतमेत <i>sentmet</i> , } cost.
तदपि <i>tadapi</i> , } yet.	forth.

## 291. d. OF AFFIRMATION AND NEGATION.

स्वीकारवाचक <i>svikárváchak</i> .	निषेधवाचक <i>nishedhváchak</i> .
हां <i>hán</i> , yes, yea.	नहीं <i>nahín</i> , no, not, nay.
निश्चय <i>nischay</i> , surely, certainly.	न <i>na</i> , } no, not, nay.
निस्सन्देह <i>nisandeh</i> , doubtlessly.	ना <i>ná</i> , }
अवश्य <i>avasya</i> , necessarily.	मत <i>mat</i> , do not.
तो <i>to</i> , indeed, in fact.	जिन <i>jín</i> , } no, do not.
	जनि <i>jani</i> , }

292. The preceding adverbs are, with a few exceptions, simple; by adding to some of them the emphatic affix, *हो*, or *हीं*, signifying 'very,' 'indeed,' 'only,' other and more emphatic adverbs may be formed; thus,—

अभी *abhi*, just now.

अभी *jabhi*, at the very time.

तभी *tabhi*, just then. [other. *युहीं yūhīn*, in this very way.

कभी *kabhi*, ever, some time or *वहाँ wāhān*, in that very way.

293. By changing the termination *वाँ* *ān* into *ई* *īn*, the meaning of some becomes more emphatic; as, *यहीं yāhīn*, exactly here; *वहीं wāhīn*, exactly there; *कहीं kahīn*, anywhere, somewhere.

294. A useful class of compound adverbs is formed by repeating some of the preceding, or by compounding two different adverbs; thus,—

कभी कभी *kabhi kabhi*, sometimes, *बारबार wārpar*, on both sides, now and then. *right through.* [so so.

जहाँ जहाँ *jahān jahān*, wherever. *ऐसा वैसा aisā waisā*, indifferently,

बेर बेर *ber ber*, repeatedly, again *जब कभी jab kabhi*, whenever.

and again.

जहाँ कहीं *jahān kahīn*, wherever.

धीरे धीरे *dhīre dhīre*, gently, softly. *और कहीं aur kahīn*, elsewhere.

अब तक *ab tak*, till now, yet. *कहीं नहीं kahīn nahīn*, nowhere.

कब तक *kab tak*, till when? how *यहाँ तक yāhān tak*, hitherto, to long? this degree. [otherwise.

कभी नहीं *kabhi nahīn*, never. *नहीं तो nahīn to*, if not, else,

295. Some adverbs are repeated with the negative particle, *न*, connecting them, to give universality or indefiniteness to the idea, probably, by ellipsis; as *कभी न कभी kabhi na kabhi*, 'some-time or other;'; *कहीं न कहीं kahīn na kahīn*, 'somewhere or other;'; *जब न तब jab na tab*, now and then;'; *यू न यू yūn na yūn*, 'some-how or other.' The full expression might be, 'at some time,

(if) not, (then) at some (other) time'; 'somewhere, (if) not, somewhere (else);' etc.

296. Adverbs in a great many instances admit the signs of the cases after them; thus, यहाँ की भूमि अच्छी है *yahán ki bhúmi achchhi hai*, 'the soil of this place is good'; अब की बेर देखूंगा *ab ki ber dekhúnga*, 'I will see this turn'; मैं उधर से आता था *maiñ udhar se átá thá*, 'I was coming from there'; यह आज का काम है कि कल का *yah áj ká kám hai ki kal ká*, 'is this to-day's work or to-morrow's?'; कहाँ को जाओगे *kaháñ ko jáoge*, 'where will you go?'

297. Many adjectives and pronouns in the inflected form serve as adverbs, and sometimes in the uninflected form likewise; as, धीरे चलो *dhiere chalo*, 'go gently'; वह बिरले आता है *wah birle átá hai*, 'he seldom comes'; इस को थोड़े थोड़े सरकाओ *is ko thore thore sarkáo*, 'move this gradually aside'; पेड़ों को सीधे लगाते जाओ *perón ko sídhe lagáte jáo*, 'go on planting the trees straight'; तुम अपना काम कैसे करते हो *tum apná kám kaise karte ho*, 'how are you doing your work?'; जैसा मैं पढ़ता हूँ वैसे तुम भी पढ़ो *jaisá maiñ parhátá hún waise tum bhi parho*, 'as I am reading so do you also read'; यह पाठ बड़ा कठिन है *yah páth bará kathin hai*, 'this lesson is very difficult.'

298. Nouns in the ablative case have often an adverbial sense, as in other languages; thus, वह बड़ी आसकत से काम करता है *wah barí áskat se kám kartá hai*, 'he works very lazily'; जो राजा सुख से चलता है सो सुख से राज्य करता है *jo rájá buddhi se chaltá hai so sukh se rájy kartá hai*, 'the king that acts wisely reigns happily.' करके *karke* is used with nouns, and even with adjectives and adverbs, with the same effect; as, प्रेम और सत्यता करके व्यवहार करो *prem aur satyatá karke vyavahár karo*, 'act lovingly and truly'; वह ज्यों त्यों करके निकल गया *wah jyon tyon karke níkal gayá*, 'he, by some means or other, escaped.'

## PREPOSITIONS.

उपसर्ग *upasarg*. \*

299. The following prepositions are, for the most part, formed from nouns or adjectives, and are used in government with nouns or pronouns causing them to be put in the genitive case masculine form with *के* *ke*. They are nearly all nouns in the locative case that have dropped the case ending, and hence the *के* *ke* which precedes them in their government of nouns and pronouns. Thus the nouns आगा *āga*, 'the front,' 'the forepart,' पीछा *pīchhā*, 'the rear,' 'the hinder part,' put in the locative case, become, आगे में *āge men*, पीछे में *pīchhe men*; if a noun precede them in the genitive it will regularly take *के*; as, घर के आगे में *ghar ke āge men*, or dropping the *men*, *ghar ke āge*, 'in front of the house.' etc.

300. With the exception of *बिन* or *बिना*, the prepositions almost invariably follow the nouns they govern. Placing them before the words they govern is an idiom almost confined to Urdu, and to poetry; *सहित समाज* occurs in the *Rāmāyan*.

आगे <i>āge</i> , in front, before, beyond.	सन्मुख <i>sanmukh</i> ,	} facing, in front.
पीछे <i>pīchhe</i> , behind, after, after-	साथ <i>sāth</i> ,	
wards.		

ऊपर <i>ūpar</i> , above, on, over.	साक्षात् <i>sākshāt</i> , before, in presence.
नीचे <i>nīche</i> , under, beneath.	लिये <i>liye</i> , for, account of, because.
भीतर <i>bhītar</i> , in, within.	बिन <i>bin</i> ,
	बिना <i>binā</i> ,
	} without, except, un-
	less.

\* उपसर्ग *upasarg* is scarcely a correct term for preposition as we understand the word; it is applied in Sanskrit to inseparable prefixes that are added to roots to modify or extend their meaning. See 334. The above prepositions, being in reality, inflected nouns or adjectives, there is no term for them answering exactly to our word 'preposition.'

बाह्य <i>bāhar</i> ,	} out, without.	समान <i>samān</i> ,	like, similar, same.
बाहिर <i>bāhīr</i> ,		द्वारा <i>dwārā</i> ,	through, by means of.
बीच <i>bīch</i> ,	} in, among, during.	विषय <i>viśay</i> ,	relating to, regarding.
निकट <i>nikat</i> ,			ing.
समीप <i>samīp</i> ,	} near, at hand.	बदले <i>badle</i> ,	instead, in exchange.
पास <i>pās</i> ,		विरुद्ध <i>viruddh</i> ,	contrary, opposite,
संग <i>sang</i> ,	} with, along with, together.	अवर्ष <i>avars</i> ,	averse. [endowed with.
साथ <i>sāth</i> ,		सहित <i>sahit</i> ,	with, possessed of,
समेत <i>samet</i> ,		रहित <i>rahit</i> ,	without, devoid of,
			destitute of.

301. Some of the prepositions, as सहित, रहित, समेत, सुधां, and a few more, are peculiar in not requiring the sign of the genitive before them, and they are sometimes written in composition with the words they govern; thus, जल सहित *jal sahit*, 'with water,' 'having water;' ज्ञानरहित *gyānrahit*, 'without knowledge.' There are many also that may, in certain cases, dispense with the sign of the genitive; thus, वह राजा समान बड़ी धूम धाम से निकला *wah rājā samān barī dhūm-dhām se nikalā*, 'he came forth like a king with great noise and parade;' विद्याद्वारा उस ने जीत लिया *vidyā dwārā us ne jīt liyā*, 'he gained the victory through knowledge.'

302. The personal and demonstrative pronouns are, with many prepositions used sometimes without the sign of the case as, इस पीछे *is pīchhe*, 'after this;' उस पास *us pās*, 'by or with him'; मुझ पास *mujh pās*, 'by or with me'; किस लिये *kis liye*, 'for whom or for what reason'; उस बिना *us bind*, 'without that.'

### 303. CONJUNCTIONS, यौगिक शब्द *yaugik śabd*.

#### 1. COPULATIVE, मेलवाचक *melavāchak*.

और *aur*, and, also.  
कि *ki*, that, for, because.

#### 2. DISJUNCTIVE, भिन्नवाचक *bhinnavāchak*.

अथवा *athwā*, or, or else.  
किन्तु *kintu*, but.

तो <i>to</i> , then.	क्या-क्या <i>kyá-kyá</i> , either-or,
फिर <i>phir</i> , again, moreover, then.	whether-or.
पुन <i>pun</i> ,	} again, on the other परन्तु <i>parantu</i> , but, however.
पुनर <i>punar</i> ,	
हाथ <i>hath</i> , also, even, too.	वा <i>vá</i> , whether, or.
अथ <i>ath</i> , thus, then, so, now.*	चाहे-चाहे <i>châhe-châhe</i> , whether-or.
	यदि <i>yadi</i> ,
	जो <i>jo</i> ,
	} if.

## INTERJECTIONS.

304. विस्मयादिबोधक शब्द *bismayádibodhak śabd*.

हे *he*! the common respectful vocative.

ओ *O*! हो *Ho*! vocative interjections corresponding with the English *O*!, *Ho*! They may be used as interjections of reminiscence also.

अजी *ají*, is less respectful than हे and is frequently used to express familiarity or friendship.

अरे *are*, अबे *abe*, रे *re*, are also vocative, but scarcely respectful, certainly less so than the preceding. They are frequently used to express contempt and change their terminations into ई *í* when the object is feminine; as, अरे लड़के *are larké*, 'O boy!' अरी लड़की *arí larkí*, 'O girl!'

धिक् *dhik*, 'shame!' 'fie!' expresses aversion, contempt.

धन्य धन्य *dhanya dhanya*, 'how fortunate!' 'admirable!' 'well done!'

बाप रे *bâp re*, (literally, 'O father.') 'dreadful!' 'Oh me!'

जय जय *jay jay*, 'huzza!' 'bravo!' 'victory!'

चाह चाह *trâh trâh*, or चाहि चाहि *trâhi trâhi*, 'save! save!'

\* अथ is an inceptive particle used at the beginning of a book, chapter, or narrative; it is opposed to इति *iti*, which is used at the end of a book, chapter, or quotation signifying that it is ended.

हाय हाय *hāe hāe*, 'alas! alas!'

लो *lo*, 'lo!' 'behold!'

दूर *dūr*, 'avaunt!' 'begone!'

चुप *chup*, 'hush!' 'silence!'

फिश् *phis*, 'pish!' 'pshaw!'

ऊः *ūh*, 'oh!' expressive of sudden pain or distress.

हा हा *hā hā*, 'alas!' 'wo!' expressive of surprise or grief.

ह्री *chhi*, or ह्री ह्री *chhi chhi*, 'hie!' 'tush!' 'tut!' expressive of reproach, dislike, or contempt.

## CHAPTER VIII.

### NUMERALS, संख्या *sankhyā*.

#### 1. CARDINALS.

305. The cardinal numbers from one to a hundred are somewhat irregular; they are, with their corresponding figures, exhibited in the following tables.

1	१	एक	<i>ek.</i>	15	१५	पन्ध्र	<i>pandrah.</i>
2	२	दो	<i>do.</i>	16	१६	सोलह	<i>solah.</i>
3	३	तीन	<i>tin.</i>	17	१७	सत्रह	<i>satrah.</i>
4	४	चार	<i>chār.</i>	18	१८	अठारह	<i>athārah.</i>
5	५	पांच	<i>pāñch.</i>	19	१९	उनीस	<i>unis.</i>
6	६	छः	<i>chhah.</i>	20	२०	बीस	<i>bis.</i>
7	७	सात	<i>sāt.</i>	21	२१	इकईस	<i>ikais.</i>
8	८	आठ	<i>āṭh.</i>	22	२२	बाईस	<i>bāis.</i>
9	९	नौ	<i>nāu.</i>	23	२३	तेईस	<i>teis.</i>
10	१०	दस	<i>das.</i>	24	२४	चौबीस	<i>chaubis.</i>
11	११	एग्यारह	<i>egyārah.</i>	25	२५	पचीस	<i>pachis.</i>
12	१२	बारह	<i>bārah.</i>	26	२६	छब्बीस	<i>chhabbis.</i>
13	१३	तेरह	<i>terah.</i>	27	२७	सताईस	<i>satāis.</i>
14	१४	चौदह	<i>chaudah.</i>	28	२८	अठाईस	<i>athāis.</i>

29	२९	उन्तीस	<i>untis.</i>
30	३०	तीस	<i>tis.</i>
31	३१	इकतीस	<i>iktis.</i>
32	३२	बत्तीस	<i>batis.</i>
33	३३	तेत्तीस	<i>tentis.</i>
34	३४	चात्तीस	<i>chauntis.</i>
35	३५	पैंतीस	<i>paintis.</i>
36	३६	छत्तीस	<i>chhattis.</i>
37	३७	सैंतीस	<i>saintis.</i>
38	३८	अठत्तीस	<i>athtis.</i>
39	३९	उत्तालीस	<i>untalis.</i>
40	४०	चालीस	<i>chalis.</i>
41	४१	इकतालीस	<i>iktalis.</i>
42	४२	बयालीस	<i>bayalis.</i>
43	४३	तेतालीस	<i>tentalis.</i>
44	४४	चाआलीस	<i>chaudalis.</i>
45	४५	पैंतालीस	<i>paintalis.</i>
46	४६	छियालीस	<i>chhiyalis.</i>
47	४७	सैंतालीस	<i>saintalis.</i>
48	४८	अठतालीस	<i>athtalis.</i>
49	४९	उनचास	<i>unchas.</i>
50	५०	पचास	<i>pachas.</i>
51	५१	एक्यावन	<i>ekyawan.</i>
52	५२	बावन	<i>ban.</i>
53	५३	तिरपन	<i>tirpan.</i>
54	५४	चावन	<i>chawan.</i>
55	५५	पचपन	<i>pachpan.</i>
56	५६	छप्पन	<i>chhappan.</i>
57	५७	सत्तावन	<i>sattawan.</i>
58	५८	अट्टावन	<i>athhawan.</i>
59	५९	उन्सठ	<i>unsath.</i>
60	६०	साठ	<i>sath.</i>

61	६१	एकसठ	<i>eksath.</i>
62	६२	बासठ	<i>basath.</i>
63	६३	तिरसठ	<i>tirsath.</i>
64	६४	चांसठ	<i>chaunsath.</i>
65	६५	पेंसठ	<i>painsath.</i>
66	६६	छियासठ	<i>chhiyasath.</i>
67	६७	सरसठ	<i>sarsath.</i>
68	६८	अइसठ	<i>asath.</i>
69	६९	उन्हत्तर	<i>unhattar.</i>
70	७०	सत्तर	<i>sattar.</i>
71	७१	एकहत्तर	<i>ekhattar.</i>
72	७२	बहत्तर	<i>bahattar.</i>
73	७३	तिहत्तर	<i>tihattar.</i>
74	७४	चाहत्तर	<i>chauhattar.</i>
75	७५	पहत्तर	<i>pachhattar.</i>
76	७६	छिहत्तर	<i>chhihattar.</i>
77	७७	सतहत्तर	<i>sathattar.</i>
78	७८	अठहत्तर	<i>athhattar.</i>
79	७९	उनासी	<i>unasi.</i>
80	८०	अस्सी	<i>assi.</i>
81	८१	एक्यासी	<i>ekyasi.</i>
82	८२	बयासी	<i>bayasi.</i>
83	८३	तिरासी	<i>tirasi.</i>
84	८४	चौरासी	<i>chaurasi.</i>
85	८५	पचासी	<i>pachasi.</i>
86	८६	छियासी	<i>chhiyasi.</i>
87	८७	सत्तासी	<i>sattasi.</i>
88	८८	अट्टासी	<i>athhasi.</i>
89	८९	नवासी	<i>navasi.</i>
90	९०	नब्बे	<i>navoe.</i>
91	९१	एक्यानवे	<i>ekyanawe.</i>
92	९२	बानवे	<i>banawe.</i>

93 ६३ तिरानवे	<i>tirānawe.</i>	97 ६७ सत्तानवे	<i>sattānawe.</i>
94 ६४ चौरानवे	<i>chaurānawe</i>	98 ६८ अष्टानवे	<i>aṣṭhānawe.</i>
95 ६५ पञ्चानवे	<i>pachānawe.</i>	99 ६९ निन्यानवे	<i>ninyānawe.</i>
96 ६६ छियानवे	<i>chhiyānawe.</i>	100 १०० सौ	<i>sau.</i>

306. Some slight variations in the way of spelling some of the cardinal numbers may occasionally be noticed ; the following differ somewhat from the corresponding numbers in the above list :—

स six, नव nine, ग्यारह eleven, उन्नीस nineteen, द्वासीस twenty-one, पच्चीस twenty-five, एकतीस thirty-one, अड़तीस thirty-eight, चवालीस forty-four, अड़तालीस forty-eight, पचासन fifty-one, त्रेपन fifty-three, एकसठ sixty-one, तरेसठ sixty-three, पचहत्तर seventy-five, द्वायानवे ninety-one, पछ्यानवे ninety-five, etc.

307. The series of cardinals above one hundred is continued as in English, except that the conjunction, चौर 'and,' is generally omitted ; as, एक सौ दो *ek sau do*, 'one hundred (and) two' ; दो सौ बीस *do sau bis*, 'two hundred (and) twenty' ; तीन सहस्र पांच सौ दस *tin sahasra pāñch sau das*, 'three thousand five hundred (and) ten.'

308. The word एक used immediately after any other number may convey the meaning of 'about,' or 'one more or less than,' that number ; as, पन्ध्रह एक *pandrah ek*, 'about fifteen' ; सौ एक *sau ek*, 'about a hundred.'

309. In many instances, especially where any emphasis on the number is intended, when एक is used with a number to imply 'near,' or 'about' that number, the noun is placed before the numerals ; thus, दस एक *das ek*, 'about ten persons.'

310. Indefiniteness in number may be expressed by using two numerals together, without any conjunction between them, thus, पांच छः घर *pāñch chhah ghar*, 'five (or) six houses' ;

दस पांच बरस में *das pāñch baras men*, 'in five (or) ten years';  
 दस ग्यारह गाय *das gyārah gās*, 'ten or eleven cows';  
 दो सौ मनुष्य *sau do sau manushya*, 'one or two hundred men';  
 लाख सवा लाख भेड़ *lākh sawā lākh bher*, 'a lakh or a lakh and a  
 quarter of sheep.'

### 311. 2. AGGREGATE OR COLLECTIVE NUMBERS.

गंढा <i>gaṇḍā</i> , a four.	सहस्र <i>sahasra</i> , a thousand.
गाह्यी <i>gāhī</i> , a five.	लाख <i>lākh</i> , a hundred thousand.
कोड़ी <i>koṛī</i> , a score.	नियुत <i>niyut</i> , a million.
चालीस <i>chālīsā</i> , a forty.	कोटि <i>koṭī</i> , } ten millions.
सैकड़ा <i>sairā</i> , a hundred.	करोड़ <i>karor</i> , }

### 312.

### 3. ORDINALS.

पहिला <i>pahlā</i> , first.	सातवां <i>sātwañ</i> , seventh.
दूसरा <i>dūsarā</i> , second.	आठवां <i>āṭhwañ</i> , eighth.
तीसरा <i>tīsarā</i> , third.	नवां <i>nawāñ</i> , ninth.
चौथा <i>chauṭhā</i> , fourth.	दसवां <i>daswañ</i> , tenth.
पांचवां <i>pāñchwañ</i> , fifth.	एग्यारहवां <i>egyārahwañ</i> , eleventh.
छठावां <i>chhaṭhwañ</i> , sixth.	बारहवां <i>bārahwañ</i> , twelfth.

313. After the fourth the ordinals are regularly formed by adding वां to the cardinals. Being in reality adjectives, they are declined like adjectives ending in आ ढ; thus, in the oblique cases of the masculine, आ ढ (of the first four) and वां *wañ* become, respectively, ए *e* and वे *weñ*, and when used to qualify feminine nouns, they change to ई *ī* and वीं *wiñ*; as, पहिला लड़का *pahlā larḱā*, 'the first boy'; पहिले लड़के से *pahlē larḱe se*, 'from the first boy'; दूसरी लड़की *dūsarī larḱī*, 'the second girl'; तीसरी लड़की का *tīsarī larḱī kā*, 'of the third girl'; सातवां मास *sātwañ mās*, 'the seventh month'; सातवें मास में *sātweñ mās men*, 'in the seventh month'; सातवीं घोड़ी पर *sātwiñ ghōṛī par*, 'on the seventh mare.'

314. Distributives are formed by repeating the number, whether cardinal or ordinal; thus, दो दो *do do*, 'by twos,' 'two each'; पाँच पाँच *pāñch pāñch*, 'by fives,' 'five to each'; दसवाँ दसवाँ *daswāñ daswāñ*, 'every tenth'; बारहवाँ बारहवाँ *bārahwāñ*, 'every twelfth.'

315. Proportional numbers are formed by the addition of गुणा *gunā*, sometimes गुण *gun*, to the cardinals, which in some instances are altered in form; thus, दूगुणा *dūgunā*, 'twofold,' 'double'; तिगुणा *tigunā*, 'three times as much,' 'threefold'; सातगुण *sātgun*, or सतगुणा *satgunā*, 'sevenfold,' 'seven times as much'; सौगुणा *saugunā* or सौगुण *saugun*, 'a hundred fold.'

316. To the cardinals, or, in some cases, to slightly altered forms of them, लड़ा *larā* (from लड़ 'a string,' as of pearls, 'a strand of rope or cord') is added to express fold or reduplication, but this is allowable only when the idea of a 'string' or 'strand' is, literally or metaphorically, required; as तिलड़ा *tilarā*, 'triple'; चौलड़ा *chaularā*, 'of four strings,' 'fourfold.'

317. Time or turn is expressed by adding बार *bār* or बेर *ber* to the cardinals, when the number of times is to be indicated, and to the ordinals, when any special time or turn is referred to; as, चार बेर *chār ber*, 'four times'; नव बार *nau bār*, 'nine times'; अनेक बेर *anek ber*, 'many times'; दूसरी बार *dūsarī bār*, 'the second time'; तीसरी बेर *tīsarī ber*, 'the third time.' (बेर is a feminine noun; Thompson erroneously gives it as masculine.)

#### 4. FRACTIONAL NUMBERS.

318. पाँचे *pañche*, signifying 'a quarter less'; सवा *sawā*, 'a quarter more'; and साढ़े *sāṛhe*, 'a half more,' are used with the cardinal numbers to express fractions. The following table exhibits the use of them alone or with whole numbers, and in the expression of fractional parts of a rupee.

੧	ਪਾਕ, ਬੀਘਾਵੈ, <i>phō, or chawliāh.</i>	ਪਾਕ ਆਨਾ <i>phō ānā</i> , quarter of an anna,	)
੨	ਜਿਥਾਵੈ <i>ihāh.</i>		)
੩	ਆਖਾ <i>adhā</i> , in compos : ਆਖ.	ਆਖ ਆਨਾ <i>adhā ānā</i> , half an anna,	)
੪	ਪੈਨੇ, ਪੈਨਾ, <i>panā, or panā.</i>	ਪੈਨ ਆਨਾ <i>panā ānā</i> , $\frac{1}{2}$ of an anna,	)
੫	ਸਵਾ <i>swāh.</i>	ਸਵਾ ਆਨਾ <i>swāh ānā</i> , $\frac{1}{4}$ of an anna,	)
੬	ਫੇਰੁ <i>phērah.</i>	ਫੇਰੁ ਆਨਾ <i>phērah ānā</i> , an anna and a half,	)
੭	ਪੈਨੇ ਦੋ <i>panāe dō.</i>	ਪੈਨੇ ਦੋ ਆਨੇ <i>panāe dō ānā</i> , one and $\frac{1}{2}$ of an anna,	)
੮	ਸਵਾ ਦੋ <i>swāh dō.</i>	ਸਵਾ ਦੋ ਆਨੇ <i>swāh dō ānā</i> , $\frac{1}{2}$ anna,	)
੯	ਆਠਾਵੈ ਠਾਵੈ, <i>āṭhāh or phāh.</i>	ਆਠਾਵੈ ਆਨੇ <i>āṭhāh ānā</i> , $\frac{1}{8}$ anna,	)
੧੦	ਸਾਠੇ ਜੀਨ <i>sāṭhe jīn.</i>	ਸਾਠੇ ਜੀਨ ਆਨੇ <i>sāṭhe jīn ānā</i> , $\frac{3}{8}$ anna,	)
੧੧	ਪੈਨੇ ਜੋ <i>panāe jā.</i>	ਪੈਨੇ ਜੋ ਰਹਿਏ <i>panāe jā rahiyē</i> , $\frac{7}{8}$ rupees,	)
੧੨	ਸਵਾ ਜੋ <i>swāh jā.</i>	ਸਵਾ ਜੋ ਰਹਿਏ <i>swāh jā rahiyē</i> , $\frac{1}{8}$ rupees,	)
੧੩	ਫੇਰੁ ਜੋ <i>phērah jā.</i>	ਫੇਰੁ ਜੋ ਰਹਿਏ <i>phērah jā rahiyē</i> , $\frac{1}{4}$ rupees,	)
੧੪	ਪੈਨੇ ਦੋ ਜੋ <i>panāe dō jā.</i>	ਪੈਨੇ ਦੋ ਜੋ ਰਹਿਏ <i>panāe dō jā rahiyē</i> , $\frac{1}{2}$ rupees,	)
੧੫	ਆਠਾਵੈ ਜੋ <i>āṭhāh jā.</i>	ਆਠਾਵੈ ਜੋ ਰਹਿਏ <i>āṭhāh jā rahiyē</i> , $\frac{1}{16}$ rupees,	)

319. The following are the symbols for pice, annas, and rupees :—

ॐ one pice, ॐ two pice, ॐ three pice; ॐ one anna, ॐ two annas, ॐ three annas, ॐ four annas, ॐ eight annas, ॐ twelve annas; ॐ five annas and one pice, ॐ six annas and two pice, ॐ fifteen annas and three pice; ॐ one rupee, ॐ fifty rupees and eight annas, ॐ six hundred and thirty four rupees ten annas and nine pice.

## CHAPTER IX.

### DIVISIONS OF TIME.

320.

#### 1. Days of the Week.

Days.	Sanskrit Names.	Common Hindi forms.	Signification.
Sun.	रविवार <i>ravisár</i>	रविवार <i>itvár*</i>	day of the Sun.
Mon.	सोमवार <i>somavár</i>	सोमवार <i>somvár</i>	" " Moon.
Tues.	मङ्गलवार <i>maṅgalavár</i>	मनगल <i>mangal</i>	" " Mars.
Wedn.	बुधवार <i>budhavár</i>	बुध <i>budh</i>	" " Mercury.
Thur.	बृहस्पतिवार <i>brīhaspativár</i>	बिफे <i>biphai</i>	" " Jupiter.
Frid.	शुक्रवार <i>śukravár</i>	सुक <i>suk</i>	" " Venus.
Sat.	शनिवार <i>śanivár</i>	सनीचर <i>sanichar</i>	" " Saturn.

321. The day of twenty-four hours is divided into eight parts, each of which is termed a पहर *pahar*, or watch of three hours duration. There are thus four watches of the day and four of the night, the first of each four beginning, respectively, at six o'clock in the morning and at six in the evening; they are known as the first, the second, the third, or the fourth watch.

\* रविवार, contraction of आदित्यवार *ādityavár*.

322.

## 2. Months of the Year.

वैशाख *vaiśākḥ*, April—May.  
 ज्येष्ठ *jyeshṭh*, } May—June.  
 जेठ *jeth*, }  
 आषाढ़ *āshāḍḥ*, June—July.  
 श्रावण *śrāvaṇ*, July—August.  
 भाद्र *bhādra*, } Augt.—Sept.  
 भादों *bhādon*, }  
 आश्विन *āśvin*, }  
 आसिन *āsin*, } Sept.—Oct.  
 कुंभार *kuṇār*, }

कार्तिक *kārttik*, October—Novr.  
 आग्रहायण *āgrahāyaṇ*, } Novr.—  
 अग्रहाय *aḥṇ*, } Dec.  
 पौष *paush*, } Dec.—Jan.  
 पूष *pūṣ*, }  
 माघ *māgh*, Jan.—Feb.  
 फाल्गुन *phālgun*, } Feb.—Mar.  
 फागुन *phāgun*, }  
 चैत्र *chaitra*, } March—April.  
 चैत *chait*, }

323. The solar year of the Hindús is divided into twelve equal parts or months ; but as they reckon their dates, not according to this division, but from the moon which terminates in the month, they may be called lunar months.

324. The month is reckoned from full moon to full moon, there being 15 days for the waxing half (सुदी *sudí*), and 15 for the waning half (बदी *badí*). The word पक्ष *pakṣ*, answering in part to our fortnight, is also given to the semi-lunations ; the fortnight of the waxing moon being termed शुक्लपक्ष *śukl-pakṣ*, or bright half, and the fortnight of the waning moon, कृष्णपक्ष *krishṇ-pakṣ*, or dark half of the month.

325. For domestic, commercial, and civil purposes in general, the Hindús enumerate the days, or तिथि *tithi*, as they are called, from one to fifteen twice in the course of the lunar month, so that the date of any given day, according to this system, is never higher than fifteen. For instance, a letter, or any not very important document might be dated thus,—मिती वैशाख सुदी २ दुइज, which would signify, 'Date, *Vaiśākḥ*, the lighted half, second day'; or thus,—मिती श्रावण बदी चौदस बुधवार, 'Date, *Śrāvaṇ*, the 14th of the dark half, Wednesday.'

P

326. In matters of great importance, dates are reckoned according to the solar sidereal system.

### 3. The Seasons of the Year.

327. The Hindús divide the year into six seasons, though there are but three distinctly marked seasons on the plains of India, viz., the hot season, the rainy season, and the cold season. The following table exhibits these divisions in detail.

Name of Season.	Nature.	Comprising the months.	Coinciding with the time from.
असन्न <i>basant</i> ,	Mild, or spring season,	चैत्र and वैशाख	15th Mar.—15th May.
शीत <i>grishm</i> ,	Hot, or summer season,	जेठ - भाद्रपद	15th May—15th July.
वर्षा <i>varahá</i> ,	Rainy season,	श्रावण - भाद्र	15th July—15th Sept.
असन्न <i>barahá</i> ,		सावित्र - कार्तिक	15th Sept.—15th Nov.
शरद <i>sharad</i> ,	Sultry, or autumn season,	मगस - पुष	15th Nov.—15th Jan.
हेमन्त <i>hemant</i> ,	Cold, or winter season,	माघ - फाल्गुन	15th Jan.—15th Mar.
शिशिर <i>shir</i> .	Season of hoar frost,		

328. This division of the seasons is more artificial than natural, and the assigning of the months to them is, of course, only approximate, and applies more especially to the northern part of India.

329. There is another mode of reckoning according to which the spring season begins with the month *Phálgun*, coinciding with the middle of February, which makes all the seasons a month earlier.

4. *Ages and Eras.*

330 The Hindús believe in four ages, viz., सत्ययुग *satyayug*, त्रेता *tréta*, द्वापर *dwápar*, कलियुग *kaliyug*; which may be regarded as corresponding with the golden age, or age of truth, the silver age, the brazen age, and the iron age, or age of sin, of other nations. The *kaliyug*, or age of sin, is that in which we live; it is conjectured to have begun 3102 years before the christian era, and it is supposed that the number of its years will be 432000, after which the world will be destroyed. The *kaliyug* is never employed to indicate the year in the affairs of common life.

331. The era called संवत् *sanvat* is commonly used in northern India; it is said to have begun with either the accession or the death of a hero, Vikramáditya, who reigned sovereign of Ougein, the ancient capital of northern India, and is supposed to have died about 57 B., C.

332. Another era called साका *sáká* is in use, and is said to have been established by a sovereign whose name or whose capital was सालवाहन *Sálanáhan*. This era is supposed to have begun 78 years after the birth of Christ.

## CHAPTER X.

## ON THE DERIVATION OF WORDS.

शब्दोत्पत्ति *śabdōtpatti*.

333: Derivative words are divided by native grammarians into two classes; those of the first class are termed कृदन्त *kridant*, or words derived from verbal roots, and those of the second class तद्धित *taddhit*, or words derived from nouns, or from any other part of speech but the verb. This classification is borrowed from the Sanskrit and a thorough comprehension of it would imply

considerable acquaintance with that language. It will better suit our purpose to consider in order first the prefixes and then the affixes that are added to words to form new words.

### 1. PREFIXES, उपसर्ग *upasarg*.

334. The following Sanskrit prefixes are not in Hindī usable, like prepositions, at the speaker's discretion with any word he may please, but are used with certain defined words whose meaning they modify, and make them into new words, derived words, in fact. In this they quite differ from the corresponding Greek prefixes, which are also prepositions.

अ *a*, 'in,' 'un,' a negative particle implying privation, negation; as, ज्ञान *gyān*, knowledge, अज्ञान *ignorance*; धर्म *dharma*, virtue, religion, अधर्म *injustice*, irreligion. As a negative prefixed to words beginning with a vowel, अ is changed to अन; as, आदि *ádi*, first, prior, अनादि *without a beginning*; अन्त *ant*, end, limit, अनन्त *endless*, illimitable.

अति *ati*, 'beyond,' 'over'; implies general excess; as काल *kāl*, time, अतिकाल *delay*; गुप्त *gupt*, secret, अतिगुप्त *very secret*.

अधि *adhi*, 'over,' 'above,' 'upon'; implies superiority in time, quality, or quantity; as, मास *mās*, a month, अधिमास *an intercalary month*; राज *rāj* (in compos:) 'a king,' अधिराज *a great king*.

अनु *anu*, 'after,' 'like'; implies sequence or resemblance in time, place, or degree; as, रूप *rūp*, form, shape, अनु रूप *like*, resembling; दिन *din*, a day, अनुदिन *day after day*, every day.

अन्तर *antar*, 'within'; implies centricity or concealment; as द्वार *a door*, अन्तर्द्वार *a private door*; यामिन *yāmin*, who stops or restrains, अन्तर्यामी *heart-searching*, an epithet of God.

अप *apa*, 'away,' 'from'; implies privation, separation, detraction, contrariety; as, यश *yas*, fame, renown, अपयश *infamy*, dishonor;

- लक्षण *lakṣhaṇ*, a mark, sign, अपलक्षण a bad sign, a bad omen;  
 शब्द *śabd*, a sound, a word, अपशब्द ungrammatical language.
- अभि *abhi*, 'towards'; implies tendency to, motion towards, superiority in; as, मत *mat*, thought, opinion, अभिमत approved, accepted; लव *lash*, to like, अभिलाष wish, desire.
- अव *ava*, 'from,' 'down from,' 'away'; implying deprivation, disparagement, diffusion; as, गीत *gīt*, a song, अवगीत reproach, blame, satire; गुण *guṇ*, a quality, attribute, अवगुण a defect, blemish.
- आ *ā*, 'to,' 'unto'; implies limit, extent, as, भोग *bhog*, pleasure, enjoyment, आभोग repletion, satiety; ज्ञा *jñā* (in Hindī, *gyā*) to know, आज्ञा an order, a command. When prefixed to words connected with गमन *gaman*, the act of going, दान *dān*, a gift, it has the effect of reversing their meaning; as, आगमन coming, arriving; आदान taking, acceptance.
- उत् *ut*, or उद् *ud*, 'up,' 'above'; implies superiority in place, power, degree; पद् *pad*, to go, उत्पत्ति birth, creation; आहरण *āharana*, taking, inducing, उदाहरण an example, an illustration.
- उप *upa*, 'near'; implies, vicinity, resemblance, etc., in an inferior degree; as, पति *patī*, a husband, उपपति a paramour, वन *van*, a wood, उपवन a grove.
- कु *ku*, 'bad,' 'evil'; implies depreciation, disparagement; as, दोल *ḍaul*, form, shape, कुदोल deformed, ill-shaped; पुत्र *putra*, a son, कुपुत्र, a bad or disobedient son.
- दुर् *dur*, 'hard,' 'difficult'; a depreciative particle implying what is painful, laborious, inferior; as, अन्त *ant*, end, दुरन्त ending ill; गति *gati*, state, condition, दुरगति poverty, indigence.
- नि *ni*, 'down,' 'under'; implies failure, hindrance, etc.; as, पत *pat*, a falling, निपत death, dying; वारण *vāraṇ*, obstacle, opposition, निवारण prohibition, hindering.

निर् *nir*, 'out'; implying freedom from, privation; as, आकार *ākār*, form, shape, निराकार having no form, incorporeal; दोष *dosh*, a fault, a crime, निर्दोष faultless, innocent.

परा *parā*, 'back'; implies reaction, return, retreat; as, जय *jay*, victory, triumph, पराजय defeat, overthrow; मर्य *marī*, counsel, परामर्य discrimination, judgment, advice.

परि *pari*, 'around'; implies completeness, or intensifies the idea; as, पूर्ण *pūrṇ*, full, परिपूर्ण completely full; जन *jan*, a man, a person, परिजन family, dependants. The influence of परि as a prefix is, in most cases, hardly perceptible.

प्र *pra*, 'forth,' 'forward'; implies advance in time, place, or degree; as, स्थान *sthān*, a place, प्रस्थान going forth, march; यत्न *yātṇ*, endeavour, effort, प्रयत्न persevering endeavour, continued effort. The influence of this prefix on the sense of the word is often scarcely perceptible.

प्रति *prati*, 'against,' 'back again'; implies reiteration, reaction, opposition; as, कर्म *karma*, act, action, प्रतिकर्म retaliation, requital; शब्द *śabd*, sound, voice, प्रतिशब्द echo.

वि *vi*, 'away,' 'apart'; implies separation, change, dispersion; as, देशी *deśī*, belonging to a country, indigenous, विदेशी foreign, a foreigner; योग *yog*, union, junction, वियोग disunion, separation. In some cases वि seems not to affect the sense of the word to which it is prefixed.

स *sa*, 'with,' contraction of सह *saha*; implies possessed of, endowed with; as, देह *deh*, the body, सदेह with a body, bodily; गुण *gun*, a quality, property, सगुण endowed with qualities.

सं *saṁ*, or सम् *sam*, 'with'; implies connection, unity, participation; as, योग *yog* junction, meeting, संयोग intimate union, आगत *āgat*, come, arrived, समागत met, encountered, united. This prefix

must not be confounded with सम (without the mark of *hal*), which is an adjective meaning 'like,' whence समदुःख *samadukh*, having like pain, sympathizing; समदर्शी *samadarsī*, viewing all alike, impartial.

सु *su*, 'well,' 'good'; implies goodness, excellence; as, जाति *jāti*, caste, tribe, class, सजाति of a good caste or tribe; पुत्र *putra*, a son, सुपुत्र a good or dutiful son. \*

## 2. AFFIXES, अनुबन्ध *anubandh*.

335. We shall notice first the principal affixes used in forming nouns; secondly, those that are used in forming adjectives; and in the third place describe generally the formation of verbs from Sanskrit roots.

### DERIVATIVE NOUNS.

#### 336. a. NOUNS EXPRESSIVE OF AGENCY IN GENERAL,

##### कर्त्तृवाचक *kartrivāchak*.

द्वारा *hārā*, (or its modifications, चारा *ārā*, द्वार *hār*, चार *ār*, and, probably, र *r*) added to the inflected form of the infinitive of verbs, and to the nominative singular of substantives, which must be inflected if it terminates in चा *ā*; thus, मारना *mārṇā*, 'to strike,' मारनेद्वारा *mārṇehārā*, 'one who strikes'; लिखन *likhan*, 'any writing,' लिखनद्वारा *likhanhārā*, 'a writer'; बनन *banaj*, 'trade,' 'traffic,' बनजारा *banjārā*, 'a trader' (in grain); चूरी *chūrī*, or चुरी *churī*, 'a kind of bracelet,' चुरीद्वार *churīhār*, 'a seller of bracelets'; चाम *chām*, 'leather,' चमार *chamār*, 'a worker in leather'; लोहा *lohā*, 'iron,' लोहद्वार *lohār*, 'a blacksmith.'

\* The resemblance between some of the foregoing prefixes and some of the Greek and Latin prepositions is obvious:—अ, *a*; अन्तर, *inter*.; अप, *ἀπὸ*; अभि, *ἐπὶ*; आ, *ad*; उप, *ὑπὸ*; दुः, *δυσ*; परा, *παρά*; परि, *περὶ*, *per*; प्र, *πρὸ*, *pro*; सम्, *σύν*, *cum*.; सु, *εὖ*.

वाला *wálá*, (or its modifications, आला *álá*, वाल *wál*, वार *wár*, वा *wá*.) corresponds in meaning and use and in almost all respects with the preceding affix; thus, दूध *dúdh*, 'milk,' दूधवाला *dúdhwálá*, 'a milkman'; बेचना *bechná*, 'to sell,' बेचनेवाला *bechnewálá*, 'a seller'; गौ *gau*, 'a cow,' ग्वाला *gwálá*, 'a cowherd'; रखना *rakhná*, 'to place,' 'to keep,' रखवाल *rakhwál*, 'a keeper'; गांव *gáw*, 'a village,' गंवार *ganwár*, 'a villager,' 'churl'; मछ *machch*, 'a fish,' मछवा *machchwá*, 'a fisherman.' हारा and वाला are among the most useful and extensively applied particles in Hindí; they correspond in great measure with the English terminations *man*, *er*, as in *ploughman*, *dairyman*, *thinker*, *speaker*, etc. When used with nouns they frequently indicate ownership, or occupation; as, बैलवाला *bailwálá*, 'the owner of the bullock'; तेलवाला *telwálá*, 'an oilman'; कपड़ावाला *kappádwálá*, 'a draper.' These affixes may also be used with the inflected infinitive of a verb to form idiomatically a sort of future participle; thus, वह जानेहारा है *wah jánehára hai*, 'he is about to go'; वह मरनेवाली है *wah marnewáli hai*, 'she is about to die.'

अक *ak*, added generally to the root of a verb; as, पालना *pálná*, 'to cherish,' 'to protect,' पालक *pálak*, 'a cherisher,' 'a protector'; पूजना *pújná*, 'to worship,' पूजक *pújak*, 'a worshipper'; सेवना *sevná*, 'to serve,' 'to attend on,' सेवक *sevak*, 'a servant'; रक्षा *rakshá*, 'care,' 'defence,' रक्षक *rakshak*, 'a guardian,' 'a protector.'

इया *iya*, added to nouns and verbal roots; as आदत *ádhāt*, 'agency' 'brokerage,' अदतिया *ádhatiyá*, 'an agent,' 'a broker'; जड़ना *jarná*, 'to bestow, set jewels,' जड़िया *jaríya*, 'a jeweller'; लखना *lakhná*, 'to see, behold,' लखिया *lakhíyá*, 'a beholder, spectator'; मक्खन *makkhan*, 'butter,' मक्खनिया *makkhaniyá*, 'a buttermilkman.'

कर्त्ता *kartā*, affixed to nouns ; as, पालन *pālan*, 'rearing,' 'guarding,' पालनकर्त्ता *pālankartā*, 'a provider,' 'a protector'; त्राय *trān*, 'safety,' 'deliverance,' त्रायकर्त्ता *trānkaritā*, 'a saviour,' 'a deliverer'; स्रष्टि *sriṣṭi*, 'creation,' स्रष्टिकर्त्ता *sriṣṭīkartā*, 'the creator,' 'God.'

दाता *dātā*, affixed to nouns ; as, जन्म *janm*, 'birth,' 'life,' जन्मदाता *janmdātā*, 'giver of life,' 'God'; मुक्ति *mukti*, 'deliverance,' 'release,' मुक्तिदाता *muktidātā*, 'a deliverer,' 'a saviour.'

पाल *pāl* and पालक *pālak*, added to substantives ; as, द्वार *dwār*, 'a door,' 'a gate,' द्वारपाल *dwārpāl*, 'a porter,' 'a warder'; अश्व *aśvā*, 'a horse,' अश्वपाल *aśwāpāl*, 'a groom,' 'a hostler'; पृथिवी *pṛithivī*, 'the earth,' पृथिवीपाल *pṛithivīpāl*, 'a ruler,' 'a king'; गो *go*, 'a cow,' गोपाल *gopāl*, 'a cowherd.'

वेया *vaiyā*, added to verbal roots ; as, उठना *uṭhnā*, 'to rise up' उठवेया *uṭhvaiyā*, 'one who rises'; जलना *jalnā*, to burn, जलवेया *jalvaiyā*, 'a burner'; जीतना *jītnā*, 'to win, conquer,' जीतवेया *jītvaiyā*, 'a winner'; देखना *dekhnā*, 'to see,' देखवेया *dekhvaiyā*, 'a beholder, an observer.'

### 337 .b. INSTRUMENTAL NOUNS, करणवाचक *kaṛaṇavāchak*.

These denote the means or instrument by which an action may be performed, and are formed as follows :—

नी *nī*, added to verbal roots ; thus, ओढ़ना *oṛhnā*, 'to put on,' 'to wear,' ओढ़नी *oṛhnī*, 'a kind of veil or mantle'; कतरना *katarnā*, 'to clip,' 'to cut,' कतरनी *katarnī*, 'a scissor'; कुरेलना *kurelnā*, 'to poke,' कुरेलनी *kurelnī*, 'a poker'; घोटना *ghoṭnā*, 'to rub,' 'to polish,' घोटनी *ghoṭnī*, 'a rubber,' 'a polisher'; खोदना *khodnā*, 'to dig,' 'to delve,' खोदनी *khodnī*, 'a spade.'

घा *ā*, added to verbal roots ; as, घेरना *ghernā*, 'to surround,' घेरा *gherā*, 'a fence,' 'a circle'; झूलना *jhūlnā*, 'to swing,' झूला

Q

*jhūlá*, 'a rope to swing on'; फेरना *pherná*, 'to turn,' फेरा *phera*, 'a roll,' 'a wooden frame for measuring lime, sand, etc.'

Some instrumental nouns are the same in form as the infinitive; as, बेलना *belná*, 'to roll or spread out,' and बेलना 'a rolling pin'; रमना *ramná*, 'to roam,' 'to range,' and रमना 'a park or enclosure for game.'

### 338. c. ABSTRACT NOUNS, भाववाचक *bhāvavāchak*.

8 These are very numerous and the modes of their formation varied, as will be seen from the following affixes.

आव *āw*, added to verbal roots; as, चढ़ना *chāṛnā*, to ascend, चढ़ाव *chāṛhāw*, ascent, rise; बिकना *biknā*, to sell, बिकाव *bikāw*, sale, vent; मिलना *milnā*, to mix, blend, मिलाव *milāw*, union, accord.

1 अधिक *ādik*, added to adjectives and verbal roots; as, अधिक *ādik*, exceeding, excessive, अधिकारी *ādikārī*, increase, excess; चतुर *chatur*, cunning, clever, चतुरारी *chaturārī*, cleverness, slyness; बोना *bonā*, to sow, बोवाई *boāī*, the act of sowing; ठगना *ṭhagnā*, to cheat, ठगारी *ṭhagārī*, cheating.

( ई ) added to nouns and to adjectives, is the most extensively used of all the affixes in forming abstract substantives; the following are examples,—लड़का *larkā*, a boy, लड़कई *larkāī*, boyhood, childhood; भला *bhalā*, good, भलाई *bhalāī*, goodness, welfare; ऊँचा *ūñchā*, high, ऊँचाई *ūñchāī*, height; लम्बा *lambā* long, tall, लम्बाई *lambāī*, length.

1 त्व *twa*, added to nouns and adjectives; as, मनुष्य *manushya*, a man, मनुष्यत्व *manushyatwa*, manhood; स्त्री *strī*, a woman, स्त्रीत्व *strīatwa*, womanhood; पुरुष *purush*, a man, male, पुरुषत्व *purushatwa*, manliness; प्रमुख *pramukh*, best, chief, प्रमुखत्व *pramukhatwa*, superiority, predominance.

ता *tā*, added to nouns and adjectives ; as, उत्तम *uttam*, good, उत्तमता *uttamtā*, goodness ; कोमल *komal*, soft, mild, कोमलता *komaltā*, softness, mildness ; मित्र *mitra*, a friend, मित्रता *mitratā*, friendship ; प्रधान *pradhān*, a chief, a leader, a noble, प्रधानता *pradhānatā*, supremacy, chieftainship.

पन *pan*, (or its modifications पना *panā*, पा *pā*) added to nouns and adjectives ; as, कुमारा *kūārā*, or कुमारा *kudārā*, an unmarried person, a bachelor, कुमारापन *kūārāpan*, or कुमारपन *kūārpan*, celibacy ; रगडा *raṅḍā*, a widow, रगडापन *raṅḍāpan*, widowhood ; मोटा *moṭā*, fat, मोटापा *moṭāpā*, fatness, corpulency.

घट *waṭ*, added to verbal roots ; as, बनाना *banānā*, to make, बनावट *bandwaṭ*, make, invention ; रङ्गाना *raṅgānā*, to color, रङ्गावट *raṅgāwaṭ*, color, coloring ; सुखाना *sukhānā*, to dry, सुखावट *sukhāwaṭ*, dryness.

हट *haṭ*, added to nouns, adjectives, and the roots of verbs ; as, कड़वा *kaṛwā*, bitter, कड़वाहट *kaṛwāhaṭ*, bitterness ; चिकना *chiknā*, oil, grease, चिकनाहट *chiknāhaṭ*, greasiness, sleekness ; चिल्लाना *chillānā*, to cry out, scream, चिल्लाहट *chillāhaṭ*, a scream, a shriek ; झनझनाना *jhanjhanānā*, to gingle, tinkle, झनझनाहट *jhanjhanāhaṭ*, a gingling, tinkling.

Many abstract nouns are the same in form as the root of the verb ; as, दौड़ *daur*, a race, career, from दौड़ना *daurnā*, to run ; खेल *khel*, a game, play, from खेलना *khelnā*, to play ; विचार *bichār*, thought, reflection, from विचारना *bichārnā*, to think, consider ; निकाल *nikāl*, outlet, exclusion, from निकालना *nikālānā*, to exclude.

### 339. d. DIMINUTIVE NOUNS,

कनवाचक *kanvāchak*.

2

A large number of diminutives is formed by simply changing a final आ *ā* into ई *ī* ; as, रस्सा *rassā*, rope, रस्सी *rassī*, string, cord ; गोला *golā*, a globe, a large ball, गोली *golī*, a bullet, a marble ;

लकड़ा *lakṛá*, timber, लकड़ी, *lakṛí*, wood ; टोकड़ा *ṭokrá*, a large basket, टोकरी *ṭokṛí*, a small basket ; डाला *ḍálá*, a bough, a branch, डाली *ḍálí*, a small branch, a twig.

The following affixes are also used in forming diminutives ;—  
 अक *ak* ; as, मानव *mánav*, a man, मानवक *mánavak*, a little man, a dwarf ; वृक्ष *vṛkṣ*, a tree, वृक्षक *vṛkṣak*, a small tree.  
 ब्या *iyá* ; as, खाट *khát*, a bedstead, खाटिया *khāṭiyá*, a little bedstead.

#### DERIVATIVE ADJECTIVES.

340. Derivative adjectives are, for the most part, formed from nouns by means of affixes ; the most common and useful are subjoined.

४ ई *í* ; as, ऊन *ún*, wool, ऊनी *úní*, woollen ; धन *dhan*, wealth, धनी *dhaní*, wealthy ; बल *bal*, strength, बली *balí*, strong ; भार *bhár*, a weight, burthen, भारी *bhári*, weighty, heavy ; धर्म *dharm*, virtue, धर्मी *dharminí*, virtuous.

Hindí abounds with adjectives of the above form : it may here be observed that the termination ई may be added to, perhaps, the greater number of nouns to form adjectives signifying *of or formed from* what is indicated by the noun ; it may in like manner be added to most adjectives to form abstract nouns.

इक *ik*, अक *ak*, उक *uk* ; as, परमार्थ *paramáṛth*, the best sense, best object, best pursuit, पारमार्थिक *paramáṛthik*, preferable, most desirable ; प्रमाण *pramán*, proof, प्रामाणिक *prámāṇik*, creditable ; शरीर *śarír*, the body, शारीरिक *śarírik*, having a body, carnal ; संसार *saṁsár*, the world, सांसारिक *sāṁsárik*, worldly ; धर्म *dharm*, virtue, धार्मिक *dhárminik*, virtuous. (Notice that in such formations as the preceding the first syllable ought to be lengthened ; this may not always be observed, but the Sanskrit rule requires that it should. Some Pandits use both forms, प्रामा-

शिक and प्रमाशिक. etc.) क्रम *kram*, order, क्रमक *kramak*, orderly ; प्रवेश *praveś*, entrance, प्रवेशक *praveśak*, penetrating. Instances in उक are not numerous ; the following is formed by substituting it for the final vowel, इच्छा *ichchhá* wish, desire, इच्छुक *ichchhuk*, desirous.

इत *it* ; as. क्रोध *krodh*, anger, क्रोधित *krodhit*, angry ; आनन्द *anand* joy, आनन्दित *ánandit*, joyous ; दुःख *dukkh*, pain, दुःखित *dukkhit* pained, afflicted.

इय *iya*, इया *iyá*, ईया *iyá* ; as. समुद्र *samudra*, the ocean, समुद्रिय *samudriya*, oceanic ; भाँक *jhāñjh*, passion, भाँकिया *jhāñjiyá*, passionate ; खटपट *khatpat*, contention, खटपटिया *khatpatiyá*, contentious ; बालक *bálak*, a child, बालकीय *bálakíya*, childish.

ईला *ilá*, यला *elá*, ऐला *ailá* ; as. सज *saj*, shape, सजीला *sajilá*, graceful ; रङ्ग *rañg*, color, रङ्गीला *rañgilá*, gaudy ; घर *ghar*, a house, घरेला *gharelá*, domestic ; बन *ban*, a wood, बनेला *banailá*, woody, wild.

आ *á* ; as. भूख *bhúkh*, hunger, भूखा *bhúkhá*, hungry ; प्यास *pyás*, thirst, प्यासा *pyásá*, thirsty ; मैल *maíl*, dirt, मैला *maílá*, dirty.

ल *l*, लु *lu*, लू *lú* ; as. दया *dayá*, kindness, दयाल *dayál*, kind, gracious ; कृपा *kripá*, compassion, कृपालु *kripálu*, compassionate, merciful ; झगड़ा *jhagrá*, quarrel, झगड़ालू *jhagrálú*, quarrelsome.

वन्त *want* ; as. कुल *kul*, family, pedigree, कुलवन्त *kulwant*, of noble descent ; बल *bal*, strength, बलवन्त *balwant*, strong ; दया *dayá*, mercy, kindness, दयावन्त *dayáwant*, merciful, kind.

वान *wán* ; as. आशा *ásá*, hope, आशावान *ásáwán*, hopeful ; क्षमा *khamá* forgiveness, क्षमावान *khamáwán*, forgiving ; ज्ञान *gyán*, knowledge, ज्ञानवान *gyánwán*, learned ; रूप *rúp*, form, figure, रूपवान *rúpwán*, well-shaped, beautiful.

## DERIVATION OF VERBS.

341. The different kinds of verbs and the rules by which they are formed, when derived from simple or neuter verbs, have already been explained; it remains but to say that what are regarded as primitive verbs in Hindi are almost entirely derived from Sanskrit roots. As those roots are, without exception, monosyllabic, and as the change they undergo in passing into Hindi never lengthens them by more than one syllable, it may be taken for granted, that any Hindi verb of more than two syllables that may be met with is not primitive, that is, is not derived immediately from the Sanskrit root, but from a simpler verb already existing in Hindi.

342. The process by which Sanskrit roots are transformed into Hindi infinitives is simple; in many cases the root is affected by either lengthening or shortening its vowel, in other instances by changing or omitting altogether one of the consonants, when the root has more than one, and, in every instance, ना, the sign of the Hindi infinitive, is added to the modified root. The following examples exhibit some of these changes.

## SANSKRIT ROOT.

## HINDÍ INFINITIVE.

सह् *sah*, bearing,  
 हस् *has*, laughing,  
 वस् *vas*, dwelling,  
 दा *dá*, giving,  
 म् *mri*, dying,  
 पा *pá*, drinking,  
 चर् *char*, moving,  
 जीव् *jíu*, living,  
 कृ *kri*, doing,  
 कथ् *kath*, saying,  
 आप् *áp*, obtaining,

सहना *sahná*, to bear.  
 हंसना *hañsná*, to laugh.  
 बसना *basná*, to dwell.  
 देना *dená*, to give.  
 मरना *marná*, to die.  
 पीना *píná*, to drink.  
 चलना *chalná*, to move.  
 जीना *jíná*, to live.  
 करना *karná*, to do.  
 कहना *kahná*, to say.  
 पाना *páná*, to obtain.

रक्ष <i>raksh</i> , keeping,	रखना <i>rakhná</i> , to keep.
ज्वल् <i>jwal</i> , burning,	जलना <i>jalná</i> , to burn.
गण <i>gan</i> , counting,	गिना <i>ginná</i> , to count.
प्रच्छ <i>prachch</i> , asking,	पूछना <i>púchhná</i> , to ask.
गम् <i>gam</i> , } going,	जाना <i>jáná</i> , to go.
या <i>yá</i> , }	
जन् <i>jan</i> , producing,	जन्ना <i>janná</i> , to produce.
जि <i>ji</i> , conquering,	जीतना <i>jítná</i> , to conquer.
धा <i>dhá</i> , placing,	धरना <i>dharhá</i> , to place.
पच <i>pach</i> , cooking,	पकना <i>pakná</i> , to be cooked.
त्यज् <i>tyaj</i> , leaving,	त्यागना <i>tyágná</i> , to leave.
रच् <i>rach</i> , making,	रचना <i>rachná</i> , to make.

343. From the preceding examples it may be observed that the changes which Sanskrit roots undergo in passing into Hindí are mainly euphonic. Generally, when the root ends in a consonant, ना is simply added with, in some cases, a lengthening of the vowel, to form the Hindí infinitive. When a root ends in च् *ri* or ञ् *ri* the termination is generally changed to च् *ar*, before the addition of ना; as, तृ *trí*, crossing over, तरना *tarhá*, to cross over.

## CHAPTER XI.

### SYNTAX,

#### वाक्यविन्यास *vákyavinýás*.

344. Syntax treats of the structure of sentences or the correct expression of thoughts in words.

345. In Hindí, as in every language, a sentence consists necessarily of two parts, viz., a Subject, or that of which something is said, and a Predicate, or that which is said of the Subject.

SUBJECT, उच्छेद्य  
घास grass

PREDICATE, विधेय  
उमती springs up.

346. The Subject must be a noun or substantive-pronoun, an adjective or an infinitive verb used substantively, or a sentence.

347. The Predicate must be a verb, or a noun, pronoun, adjective, or numeral in connection with a verb, generally the substantive verb **होना**.

348. If the Predicate include other words besides a verb, those other words form a complement or attribute, and the verb is considered a copula, or link connecting the complement with the subject. In grammatical analysis the copula is regarded as included in the predicate, so that every sentence, however complex, may be divided into a subject and a predicate ; the connection between the two ideas which they present to the mind is the essence of the sentence.

349. The general rule for the arrangement of a Hindi sentence is to begin with the subject, after which the complement or attribute comes, and last of all the verb or copula.

SUBJECT.	PREDICATE.	
	<i>Complement or attribute. Verb or copula.</i>	
आत्मा spirit	अमर immortal	है is.
वह he	नाटा short	है is.
हम we	शीघ्र quickly.	जावेंगे will go.
पीला yellow	एक रंग a color	है is.
पैना to swim	कठिन difficult	है is.
किसी कारण से झूठ बोलना	उचित	नहीं है.
from any cause to speak falsely	right	is not.

350. When the verb is transitive the predicate is not complete without the addition of an object to which the action refers : generally, the object of a transitive verb occupies the same position as the attribute in a sentence with an intransitive verb.

351. Most transitive verbs take a single object, but with many a double object is necessary to complete the sense. When the object is single, it may be a noun, a substantive-pronoun, or an adjective or infinitive used substantively.

## SUBJECT.

## PREDICATE.

	<i>Object.</i>	<i>Verb.</i>
किसान the husbandman	बीज seed	बोता है is sowing.
उन लोगों ने those people	शब्द the voice	सुना heard.
साँप the snake	तुम को you	डसेगा will sting.
वे they	भूखों को the hungry	खिलाते हैं are feeding.
लड़की the girl	सीना to sew	सीखती है is learning.

352. The preceding is the general, but by no means the invariable order of the words in a Hindi sentence. For the sake of emphasis or contrast in prose, or to secure euphony or suit the metre in poetry, the general order is occasionally departed from, the complement or the object taking the place of the subject or the verb; thus, मैं नहीं जानता तुम को 'I do not know you'; उस को तुम पहचानते हो 'do you recognise him?' लड़के को मैं ने सिखाया तुम ने सिखाया लड़की को 'I taught the boy, you taught the girl.'

353. With regard to the collocation of words observe further, that a noun in the genitive case usually precedes its governing noun, and an adjective the substantive that it qualifies. With a governing noun qualified by an adjective the order is,—

<i>Gen. Noun.</i>	<i>Adjective.</i>	<i>Gov. Noun.</i>
माली की the gardener's	छोटी little	टोकरी basket.
राजा की the king's	साहसी brave	सेना army.

354. With a genitive noun qualified by an adjective the general order is,—

R

<i>Adjective.</i>	<i>Gen. Noun.</i>	<i>Gov. Noun.</i>
बूढ़े the old	माली की gardener's	कुदाली spade.
धार्मिक the virtuous	राजा का king's	सेनापति general.

355. The order of an interrogative, does not, as a rule, differ from that of an affirmative sentence; thus, वे दौड़ सकते हैं, may mean, 'they are able to run,' or, 'are they able to run?'

356. The question then arises, how may an interrogative be distinguished from an affirmative sentence? In reading native books there are no notes of interrogation, nor, indeed, anything answering to our system of punctuation, by which to be guided. The presence, however, of any of the interrogative pronouns or adverbs, as, कौन 'who?' कब 'when?' कहाँ 'where?' कितना 'how many?' etc., always indicates a question, for they are never used except in interrogative sentences.

357. The word क्या 'what?' is frequently used to introduce a question, especially for the expression of surprise or reproof; thus, क्या यह वही खन है 'what, is this the same person?' क्या अब लों ठहर गये हो 'what, have ye stayed till now?' क्या तुम मेरे संग एक घड़ी न जाग सके 'what, could ye not watch with me one hour?'

358. In the absence of the interrogative pronouns the student must be guided by the scope of the context, and, in oral discourse, by the tone and manner of the speaker. This is a matter that is attended by but little or nothing of the difficulty that a learner might anticipate, for it is seldom that even a learner need hesitate as to whether a simple statement or a question be intended.

#### SUBSTITUTES FOR THE ARTICLE.

359. It has already been said that there is no article in Hindi answering to *a*, *an*, *the*, in English; thus, फल may mean 'a fruit,' 'the fruit,' or simply 'fruit.'

360. The place of the indefinite, *a, an*, is sometimes supplied by एक 'one,' or by कोई 'any'; thus, एक स्त्री रोती थी 'a woman was weeping'; कोई मनुष्य वहाँ था 'a man was there.'

361. When definiteness is necessary, the English definite article may be represented by the demonstrative वह, and very rarely by यह; thus, वह हल जो मैं ने आप के लिये बनाया सो कहाँ है 'where is the plough that I made for you, Sir?' यह पुस्तक जिस का चर्चा मैं करता था देखो 'behold the book I was speaking about.'

362. To avoid an unpleasant repetition of either of them, एक and कोई may be used alternately; as, एक विद्यार्थी किसी ग्रन्थ को पढ़ता था 'a student was reading a book'; किसी ग्राम में एक कवि रहता था 'in a village a poet was living.'

363. In translating from English into Hindi, unless great precision be requisite, the article, whether definite or indefinite, may generally be overlooked.

#### CONCORD OF THE VERB WITH ITS NOMINATIVE.

##### उद्देश्य और विधेय का मिलान ।

364. The subject of the sentence always stands in the nominative case; and, as a rule, the Hindi verb agrees in gender, number, and person with its subject or nominative case; as, गुरु सिखाता है 'the master is teaching'; शिष्ये सीखते हैं 'the disciples are learning'; नदी बहती है 'the river is flowing'; मेघ गरजते हैं 'the clouds are thundering'; मैं किस उपाय से बचूंगा 'by what means shall I escape'; तुम इस औषधि के गुण जानते हो 'do you know the properties of this drug?'

365. The most common and important exceptions to the preceding rule are those occasioned by the peculiar construction that must be adopted in the past tenses of all transitive verbs.

They cause the nominative to be changed into the case of the

agent with **ने**, and the verb to agree, not with the agent, but with the object, when it is in the nominative form, but when the object is in the accusative form with **को**, the verb must be used as it were impersonally, and always in the third person singular masculine; as, **मैं ने लड़की देखी** 'I saw the girl'; but, **मैं ने लड़की को देखा**; **उस ने पोथियाँ लिखीं** 'he wrote books'; but, **उस ने पोथि-यों को लिखा**.\* See 216, 217.

366. Two or more nominatives, regarded collectively or as forming one idea, may take a verb in the singular number; as **धनजन स्त्री चौर राज मेरा क्यों न गया** 'why did not my caste, wealth,

---

\* That this peculiar construction has been transferred from Sanskrit into Hindi and other modern Indian dialects, will be apparent from the following quotations.

In Sanskrit "the past passive participle is constantly used to supply the place of a perfect tense passive;.....the participle is made to agree adjectively with the object in gender, number and case, as in Latin; and the agent, which in English would probably be in the nominative, and in Latin in the ablative, becomes in Sanskrit instrumental. Thus, in Sanskrit, the phrase, 'I wrote a letter,' would not be so idiomatically expressed by **अहं पत्रं लि-लेख**, as by **मया पत्रं लिखितं** or **यमा पत्रं लिखितं आसीत्** 'by me a letter was written,' '*a me epistola scripta*.' So again, **तेन बन्धनानि क्षिप्तानि** 'by him the bonds were cut':.....**तेन उक्तं** 'by him it was said.'" "This instrumental or passive construction, which is so prevalent in Sanskrit, has been transferred from it to Hindi, Maráthí, Guzeráti, and other dialects of India. The particle **ने** *ne* in Hindi corresponds most clearly to the Sanskrit **न** *na*, the final letter of the commonest termination for the instrumental case; and this particle can never occasion any difficulty if so regarded." *Monier Williams*.

family, wife, and kingdom go?' तीन बरस बीर चार मास बीत गया  
'three years and four months have past.'

367. To denote respect or deference of any kind, a plural verb may be used with a singular noun; as, राजा फिर नगर में जाये बीर धर्म राख करने लगे 'the king returned to the city and began to reign in righteousness'; सेवक ने कहा कि यह भेद स्वामी नहीं जानते हैं 'the servant said, the master does not know this secret.'

368. A peculiar idiom of Hindi grammar may here be noticed, viz., that the number of the subject affects that of the attribute, even though it be a noun; thus in the sentence, तुम इस नगर के निवासी हो 'are you an inhabitant of this city?' one person may be addressed, and so निवासी be singular, yet के, and not का, must be used before it; thus also in वे सब मिलके बड़े समाज बने 'they all together (or unitedly) became a large assembly,' बड़ा could not be correctly substituted for बड़े, although समाज is used in the singular number.

369. The masculine gender is regarded as superior to the feminine; when, therefore, there are two or more nominatives of different genders, the verb will generally agree with the masculine rather than with the feminine; as, नर नारी राजा प्रजा सब नगर से बाहर निकले 'man (and) woman, king (and) subject, all came out of the city'; पृथिवी चांद और सब ग्रह सूर्य के आसपास घूमते हैं 'the earth, moon, and all the planets move round the sun.'

370. But if the last named nominative be feminine, and not far removed from the verb by intervening words, the verb may agree with it in gender; as, लड़के और लड़कियां इधर दौड़ती हैं 'the boys and girls are running hither'; बैल और बकरी वहां चरती थीं 'bullocks and goats were grazing there.'

371. In Hindi grammar the first person is prior to the second, and the second to the third; if, therefore, there be two or

more nominatives of different persons in the same sentence, the verb will agree with the first rather than with the second, and with the second rather than with the third; as, हम और तुम वहाँ चलेंगे 'you and I will go there'; तुम और वे उस काम को करो 'you and they do that work.'

372. The nominative plural being frequently the same in form as the nominative singular, the verb is often the only guide as to the number intended.

#### CONCORD OF THE ADJECTIVE WITH THE SUBSTANTIVE,

##### विशेष्य और विशेषण का मिलान ।

373. Every adjective, or term used adjectively, must refer to and qualify some noun or pronoun expressed or understood. Adjectives that end in आ are alone capable of inflection; they must agree in gender and number with the nouns to which they are in attribution; thus, ऊँचा वृक्ष 'a tall tree'; उस की हरी पत्तियाँ 'its green leaves'; ऊँचे वृक्ष की लम्बी डाली 'the long branch of the tall tree'; अच्छा खेत 'a good field'; अच्छे खेत 'good fields'; अच्छे खेत से अच्छी खेती होती 'from a good field there is a good crop'; उधर के खेत में एक सूखा हुआ घोड़ा पड़ा है 'in the field yonder there lies a dead horse.'

374. Pronouns, ordinal numbers, and participles, used adjectively, change their terminations to agree in gender and number with the nouns to which they refer; as, मेरी फलवारी में बहते पानी का नाला है 'in my flower-garden there is a rivulet of running water'; तुम्हारे गहरे सरोवर में 'in your deep pond'; सातवें मास का नवां दिन 'the ninth day of the seventh month'; दसवीं स्त्री से 'from the tenth woman'; निकाला हुआ घोड़ा 'a broken-in horse'; निकाले हुए घोड़ों पर 'on broken-in horses'; ब्याहो हुई पुत्री 'a married daughter.'

375. Adjectives not ending in आ undergo no change, what-

over the gender, number, or case of the nouns they qualify; as, सुन्दर लड़का 'a beautiful boy'; उस की सुन्दर बहिन 'his beautiful sister'; सुन्दर बन 'a beautiful wood'; निर्मल मन 'a pure mind'; उस के निर्मल मन में 'in his pure mind'; धनवान मनुष्य 'a rich man'; धनवान लोगों में 'among wealthy people'; ज्ञानी लोगों की समझ में 'in the opinion of learned people.'

376. No adjective nor any term used adjectively can have a case ending of its own or take any of the plural terminations चाँ, ऐं, ईं, ओं; it suffices that they accompany the noun. But if the adjective or other qualifying word be declinable, the inflected form of it must be used with nouns in the oblique cases; thus, नीले वस्त्र पर 'on a blue garment'; अनजाने ईश्वर को 'to the unknown God'; खोई हुई भेड़ें 'lost sheep'; भले लोगों की सङ्गति 'the society of good people'; लिखी हुई बातें 'written words.'

377. When the noun is not expressed, the adjective takes the case endings and plural terminations; as, कंगाल मनुष्य को मत सताओ 'do not tease the poor man'; or, omitting the noun, कंगाल को मत सताओ; धनी पुरुष का आदर बहुत होता है 'a wealthy man has much respect'; or धनी का आदर बहुत होता है.

378. An adjective ending in आ, if separated from its noun and united with the verb, may often remain uninflected; as, तुम ने लाहरे को क्यों टेढ़ा किया 'why have you made the iron crooked?' काठ के रंग को और गहरा कर दो 'make the color of the wood deeper.'

379. Observe that the preceding rule is not of universal application, for if the noun be feminine, the adjective, though connected with the verb, must be in the feminine form likewise; thus, it would not be correct to say मैं ने यह लाठी सीधा की 'I made this stick straight,' but rather सीधी की; thus also, घोड़ी निकालके खम्भ के सामने खड़ी करो 'bring out the mare and make her stand in front of the post'; here खड़ा करो would not be said. The adjective therefore must agree in gender with the noun, but

need not be inflected with a masculine noun in an oblique case; thus, घोड़ों को निकालके खड़ा करो 'bring out the horses and make them stand.' It is difficult to treat this point satisfactorily, for the usage of educated natives in regard to it is not uniform.

380. An adjective qualifying two or more nouns of different genders will, as a rule, agree with the masculine rather than with the feminine; but if the last named noun be feminine and not far removed from the adjective by intervening words, the adjective may agree with it; thus, उस घर के पत्थर ईंट और चुना अच्छे हैं 'the stone, brick, and lime of that house are good'; मेरे पिता माता और दोनों भाई जीते हैं 'my father, mother, and two brothers are alive'; साँवला लड़का और उस की गोरी बहिनें घास पर बैठे हैं 'the dark-complexioned boy and his fair sisters are seated on the grass.'

381. When one adjective is used with several nouns that are names of inanimate objects, it will agree in gender with the one nearest in position to it; as, कल की बाट में अनाज फल और तरकारी महंगी थीं 'in yesterday's market grain, fruit, and vegetables were dear'; घर और आसपास की भूमि अच्छी है 'the house and the ground around it are good.'

382. Two or more adjectives may be used with one noun, the first qualifying the second as an adverb, but all that are capable of inflection, will agree with the noun; thus, बड़ी लम्बी कड़ी 'a very long beam'; बड़े ऊँचे पेड़ पर 'on a very high tree'; स्वप्न में बड़ी ऊँची डरावनी मूरत मेरे सम्मुख आ गई 'in a dream a very tall frightful form came before me'; बड़ी निर्मल उषोति 'a very pure light.'

#### CONCORD OF THE RELATIVE WITH ITS ANTECEDENT.

##### सर्वनामों का मिलान ।

383. The relative जो, sometimes written जौन, and the correlative जो, sometimes written तौन, answer respectively to the

English relative 'who,' 'which,' or 'what,' and correlative 'that'; but, unlike the order of English sentences, the correlative usually follows the relative instead of being antecedent to it.

384. As a rule, the relative **जो** and the correlative **सो** are placed at the beginning of their respective clauses, the relative clause being generally the first, the correlative immediately following. In the latter clause the correlative or demonstrative pronoun, answering to the relative in the former clause, is almost invariably expressed; \* thus, **जो मैं ने कहा सो उस ने किया** 'what I said that he did'; **जो माँगेगा सो पावेगा** 'he who will ask shall obtain'; **जो लड़कपन में नहीं सीखेगा वह बुढ़ापे में पछतावेगा** 'he that will not learn in youth shall repent in old age.'

385. The preceding rule applies to the pronouns derived from the relative, correlative, or demonstrative; as, **जैसा, तैसा, or वैसा**; **जितना, तितना, or उतना**; thus, **जैसा मैं चाहता था वैसा घर बन गया** 'as I desired so the house was made'; **जितने आगे थे उतने अब नहीं हैं** 'as many as were formerly so many there are not now.'

386. Observe that when the relative refers to a first or second personal pronoun it follows it; as, **तू जो लड़के को मारता है कौन है** 'who art thou that art beating the boy?' **हमें जो बलवन्त हैं उचित है** 'for us who are strong it is right.'

387. The foregoing rules explain the order of relative and correlative clauses in a Hindī sentence; it is of importance to observe that only in rare instances is this order departed from in good idiomatic Hindī; as, **वह निर्मल नदी जो वहाँ बहती थी सूख गई है** 'that clear stream that used to flow there has dried up.'

388. The relative and correlative pronouns agree in number with the nouns to which they refer, whether expressed or under-

\* It is well to notice this usage of Hindī as contradistinguished from Urdū.

stood: their form is the same in both genders; as, जो थोड़े में अधर्मी है सो बहुत में भी अधर्मी है 'he who is unjust in a little is unjust also in much'; जो स्त्री रोगी थी सो धनो हुई 'the woman that was sick has recovered'; जिन देव देवियों की सेवा वे करते हैं सो उन की सहायता नहीं कर सकते हैं 'the gods and goddesses whom they serve are not able to help them.'

389. The demonstrative वह is not unfrequently used, as in some of the foregoing examples, for the correlative, and generally with the effect of increasing the emphasis; thus, जो औरों को ठट्टे में उड़ाता है वह आपही ठट्टे में उड़ाया जावेगा 'he that holds others up to ridicule will himself be held up to ridicule'; जो अपने घर की सुध नहीं लेता है वह क्या औरों की रक्षा करेगा 'he who does not take care of his own house, what, will he protect others?'

390. In complex sentences to avoid ambiguity the relative should be placed as near as possible to its own antecedent; thus, in the sentence, राम दशरथ का पुत्र था जिसने रावण को मारा 'Rām was the son of Daśarath who killed Rāwan,' it is grammatically implied that Daśarath was the slayer of Rāwan, and it would be so understood by one unacquainted with Hindú mythology; the ambiguity is avoided by changing the position of the relative, thus, राम जिस ने रावण को मारा दशरथ का पुत्र था.

391. जो, as a conjunction, signifying 'if,' or 'that,' may be easily distinguished from the relative pronoun by the context; thus, जो आप आज्ञा दें तो मैं जाऊँ 'if you, Sir, would give the order, then I would go'; मैं ने सुना है जो वह परदेश को जावेगा 'I have heard that he will go to a foreign country.'

#### CONCORD OF ONE SUBSTANTIVE WITH ANOTHER.

392. When one substantive is placed in juxtaposition with another, or with a personal pronoun, for the purpose of explaining or describing it, it is put, by apposition, in the same case, but not

necessarily in the same number; as. राजा परीक्षित आखेट को गये 'the king Parikshit went to the chase'; तब पराशर मुनि बोले राजा जितने हम बड़े बड़े ऋषि हैं 'then Parásár the sage said, King! as many of us as are very great saints'; हम लड़के वहाँ खेलते थे 'we boys were playing there.'

393. A noun or pronoun may be in apposition with a part of a sentence; हम इस देश के निवासी उस रीति पर नहीं चलते हैं 'we inhabitants of this country do not follow that custom.'

394. Titles and most terms expressive of the higher professions where in apposition with nouns may be optionally placed before or after them; as, पण्डित जगत नारायण 'Pandit Jagat Náráyan'; राम जसन पण्डित 'Rám Jasan, Pandit'; रघुनाथ कवि कृत 'made or written by the poet Raghunáth.'

395. Names of trades and all inferior occupations follow the name of the person; as गंगा दास ठठेरा 'Gangá Dás the brasier'; राम गोपाल बनिया 'Ram Gopál the shop-keeper'; राम लाल मोटिया 'Rám Lál the porter.'

396. When the noun to which another noun is placed in apposition is the name of a city, town, village, island, or river, the adjective or verb will agree with the noun in apposition and not with the principal noun; thus, काशी नगर बहुत बड़ा है 'the city of Benares is very large'; here बड़ा agrees with नगर which is masculine, and not with काशी which is a feminine noun; तिरहुत देश गण्डक पर बसा है 'Tirhut is situated on the Gandak.'

397. Observe that the English idiom in using 'of' before the names of cities, seas, islands, etc., by way of distinction, is not admissable in Hindí; the name is simply put in apposition with the word which describes it; thus, कामरूप गांव, 'the village of Kámrúp'; लङ्का टापू, 'the island of Ceylon'; ब्रह्मपुत्र नदी 'the river Brahmaputra.'

*Syntax of the Noun.*

## 1. NOMINATIVE CASE.\*

398. The subject of every sentence whether a noun, a substantive-pronoun, or an adjective or infinitive used substantively, must be in the nominative case ; as, वसन्त झील गया† 'spring has past'; हम नदी पार उत्तरेंगे 'we will go across the river'; धनी दरिद्र को दबाता है 'the rich (man) oppresses the poor (man)'; सुना देखने को समान नहीं है 'hearing is not like seeing.'

399. When a clause or entire sentence forms the subject it must be regarded as the nominative of the verb, and will influence it as a single term in the masculine gender singular number ; as, बैरी के साथ भलाई करनी बुराई का पलटा है 'to do good to an enemy is revenge for evil.'

---

\* It is well to observe that native grammarians represent the nominative as having two forms, termed प्रधान कर्त्ता and अप्रधान कर्त्ता; the former is the simple uninflected state of the substantive, and is never followed by a case ending, being, strictly speaking, in no case; the latter is what is known as the case of the agent and is invariably followed by its sign ने. The प्रधान कर्त्ता or principal nominative can not be correctly used with the past tenses of transitive verbs, except in the few anomalous cases noted in para. 252; the अप्रधान कर्त्ता or subordinate nominative is never correctly used except with the past tenses of transitive verbs; the inflected form of the personal pronouns, but never of nouns, may be followed by ने to form it.

† वसन्त is erroneously given by Thompson, Forbes, and others, as feminine; it is invariably used by educated natives as masculine, and वसन्त *vasanta*, the Sanskrit form of it, is also masculine.

400. Several neuter and passive verbs signifying to become, to appear, to be called, etc., take a noun in the nominative case, to complete the predicate; as, जो बीज मैं बोता हूँ बड़ा पेड़ हो जावेगा 'the seed that I am sowing will become a large tree'; कोई मनुष्य पण्डित उत्पन्न नहीं होता है 'no man is born a pandit'; जो यह चार बरस लों मन लगाके सीखे तो बड़ा ज्ञानी निकलेगा 'if he applies his mind to study for four years he will turn out a very learned man'; दयावन्त राजा धर्मावतार समझा जाता है 'a merciful king is considered an incarnation of justice'; यह खरहरा कहलाता है 'this is called a curry-comb.'

401. When one nominative is common to two or more verbs, it is expressed before the first only and is understood with the others; as, वे न बोते हैं न लवते हैं न खेतों में खटोरते हैं 'they neither sow nor reap nor gather into barns'; if emphasis be requisite, the nominative may be repeated with each verb; thus, वही करता है और वही कराता है 'he acts and he actuates.'

## 2. THE GENITIVE CASE.

402. The genitive is probably the most extensively used and the most varied in application of all the cases.

403. From the etymology of the word it seems to denote primarily, not so much possession, as connection or origin, a signification that belongs not less to the Sanskrit than to the Latin name of this case.

404. The three modes of expressing the genitive with का, के, की, and the rules which enable us to determine which of them must be adopted in any particular case, have been fully explained. See 78—85. There remains but to state under what conditions, and to express what relations, the genitive case is used.

1. When two nouns are so related to one another as to present one idea to the mind, they are connected by the genitive case;

thus, माती की कुदाली 'the gardener's spade'; कुँय का जल 'well water'; मनुष्य का स्वभाव 'man's disposition'; मेरे पिता का घर 'my father's house.'

2. Origin and authorship are indicated by the genitive; as, मेरे हाथ का बनाया हुआ 'made by my hand'; तुलसी दास का (or की) रामायण \* 'the Rāmāyaṇ by Tulai Dās'; लल्लु लाल का प्रेमसागर 'the Premsaṅgar by Lallu Lal'; बिहारी की सतसई 'the Satsai by Bihari.'

3. Possession of every kind may be expressed by the genitive; as, जिस का मन सन्तुष्ट होता उस का सब धन है 'he whose mind is contented is possessed of all wealth'; यह सब भूमि मेरी है 'all this land is mine'; मेरी मा के गहने का मोल तम्हारे पिता की सेना के सब हथियारों के मोल से अधिक है 'the price of my mother's jewels, is more than the price of all the weapons of your father's army.'

405. The preceding are the most general uses to which the genitive is applied; there are other and varied instances of its application the most common and important of which are as follows :—

a. Material of which a thing is made; as, लोहे का खम्भा 'an iron pillar'; सोने की अंगूठी 'a golden ring'; मिट्टी का बर्तन 'an earthen vessel'; हीरे का बना हुआ 'made of diamonds'; हाथीदांत का सिंहासन 'an ivory throne.'

b. Use or purpose; मुझे कहीं रहने की ठौर बताइये 'be pleased to shew me somewhere a place to remain in'; कुछ पीने का जल दम को दो 'give me some water to drink'; लिखनेकी पट्टी मुझको चाहिए 'I am in need of a board to write on.'

c. Price or value; as, दस रुपये का घान 'a piece of cloth of

---

\* रामायण is properly a masculine noun, but it is constantly used as feminine by the people of Benares.

ten rupees value'; यह साढ़े तीन सो का है 'this is worth or valued at three hundred and fifty'; दो पैसे की मिठाई 'two pice worth of sweetmeats.'

d. Difference between two objects; as, स्वामी और सेवक का अन्तर 'the difference between master and servant'; आकाश और पृथिवी का भेद 'the difference between the heavens and the earth.'

e. Size or measurement; as, दो हाथ की लाठी 'a stick two cubits long'; बड़े पाट की नदी 'a very broad river'; कोस भर की सड़क 'a road two miles long.'

f. Age, period of life; as, बारह एक बरस की लड़की 'a girl of about twelve years'; जब वह चौदह बरस का हुआ तब परदेश को चला गया 'when he became fourteen years old then he went away to a foreign country'; अब वह पच्चीस बरस का होगा 'he may now be about twenty-five years of age.'

g. Totality; as खेत का खेत 'the whole field'; सब का सब 'all, the whole'; सब के सब 'the whole of them'; सखी सहेली सब की सब 'the whole of the female friends and companions.'

h. Object of some feeling or sentiment; as, स्त्रियों का कुछ विश्वास नहीं करते हैं 'they have no confidence in women'; किस का भरोसा करते हो 'on whom are you relying?' मैं उस के लौटने की आशा रखता हूँ 'I am hoping for his return'; मैं तुम्हें देखने की लालसा करता हूँ 'I am longing to see you'; किसी बात की चिन्ता मत करो 'do not be anxious about anything.'

i. Fitness or ability may also be sometimes indicated by the genitive; as, यह राज्य अब ठहरने का नहीं है 'this government cannot now continue, or it is not fit to continue'; वह सीकी रखने की नहीं है 'that chair is not worth keeping.'

j. In definitions and explanations; as, यह एक भाँति का फूल है 'this is a kind of flower'; हांगर एक जाति की बड़ी मछली है 'the

shark is a kind of large fish'; मन एक प्रकार का सोता है जिस से भलाई बुराई दोनों निकलती हैं 'the mind is a kind of fountain out of which both good and evil flow.' धन का लोभ सब बुराइयों का मूल है 'the love of wealth is the root of all evil.'

406. The genitive is frequently used to express relations that belong more to other cases, especially the dative and locative; observe the following.—उठने का (or की) सामर्थ्य मुझ को नहीं है \* 'I have not strength to get up'; जाने की आज्ञा मैं ने पाई 'I have received an order to go'; मेरे प्रश्न के उत्तर में 'in reply to my question'; परमेश्वर का धन्य मानना सभी को उचित है 'it is right for all to give thanks to God'; मैं ने आप का क्या अपराध किया है 'what offence have I committed against you'; किसीके हाथ की अक्षर लेना न चाहिये 'it is not right to take a bribe from the hand of any one'; उस रोग की कोई औषध नहीं है 'is there no remedy for that disease?'

407. It may be occasionally used where even the accusative might have been expected; as, तुम जाकर सब यदुर्बसियों का ऐसा नाश करो जो एक भि जीता न बचे 'do you go and so destroy all the descendants of Yadu that not even one may escape alive.'

408. The sign of the genitive is frequently and idiomatically omitted, especially before some of the adverbial prepositions; thus, उस पास जाके कहो 'go to him and say'; सब तम्हारी छाया तले बसते हैं 'all are living under your shadow'; तम्हारी सहायता बिना मैं कुछ कर नहीं सकूँगा 'without your assistance I shall not be able to do anything.' When the word governed by the preposition is capable of inflection, the inflected form must be used, as if the sign of the genitive were expressed; as, अपने बेटे पास रहूँगा 'I will

---

\* सामर्थ्य is given in the Dictionaries as masculine, and, according to the analogy of other nouns, which being neuter in Sanskrit become masculine when used in Hindi, it ought to be masculine; some of the pandits of Benares, however, use it as a feminine noun.

stay with my son'; मैं ने उस को लड़के पास छोड़ दिया 'I have left him with the boy'; रात को वह मुझ पास आया 'he came to me at night.'

409. Observe that के is frequently omitted before लिये when used in connection with pronouns; as, इस लिये, उस लिये, किस लिये, etc.; it can not, however, be thus omitted when लिये governs a substantive.

410. In the following and similar instances, the sign of the genitive being omitted, the governing and genitive nouns must be regarded as forming a compound noun; गंगा तीर पर 'on the bank of the Ganges'; नदी पार जाऊंगा 'I will go across the river.'

411. The genitive is sometimes found governed by a noun or preposition understood; as, कृपा करके मेरी भी सुन लीजिये 'be pleased to listen to my (statement) also'; उन के कोई लड़का न था 'they had no son'; here लड़का, being masculine and in the nominative singular, can not govern उन के; some such word as पास or यहां must, then, be understood; जब पहिला पुत्र देवकी के हुआ 'when the first son of Devakí was born'; in this instance also some word or phrase, as यहां, गर्भ से, must be implied.

412. The use of का or के must in some cases depend upon the view that may be taken of the governing noun, as plural or collectively singular; thus, उस ने दस मनुष्यों के सिर काट डाले, or दस मनुष्यों का सिर काट डाला 'he cut off the heads of ten men.'

413. The adverb यहां governs the genitive with के like a preposition, to indicate, idiomatically, the house or family of the person referred to; as, पण्डित बंशीधर के यहां जाके मेरा प्रणाम उन से कहो 'go to Pandit Banáidhar's and pay him my respects'; बसुदेव के यहां आतार लो 'become incarnate in the family of Basudev.' With reference to the first of these two sentences, observe that

T

प्रणाम कहो, नमस्कार कहो, are correct, and not प्रणाम दो, etc. The Urdú phrase so commonly heard, *salám do*, is of this latter form and is incorrect; it should be, *salám kaho*.

414. There are a few adjectives also, signifying 'like,' 'near,' 'worthy,' that are used like prepositions and govern the genitive in के; thus, पृथिवी गेलाकार है नारङ्गी के समान 'the earth is round like an orange'; गांव के निकट पहुंचके वह बैठ गया 'having arrived near the village, he sat down'; आप का पुत्र कहावने के योग्य नहीं हूँ 'I am not worthy to be called your son.' नाई is peculiar in governing the genitive with की; as, कपोत की नाई 'like a dove.'

415. The verb होना, when it signifies possession governs the genitive case; as, आप को छोड़के मेरा कोई सहायक नहीं है 'besides you, I have no helper'; उस के कई एक सेवक हैं 'he has several servants'; उस मनुष्य का अधिक धन था परन्तु अब उस का कुछ नहीं है 'that man had great wealth, but now he has nothing.'

416. The genitive is frequently used in Hindí to connect a member of a species with the genus to which it belongs, where in English a compound would be formed; as, पीपल का पेड़ 'the pípal-tree'; साल की लकड़ी 'sál-wood.'

417. The use of the genitive is sometimes equivalent to a comparative or superlative degree; as, मैं अपने लोगों में बड़ों का बड़ा हुआ 'I became the greatest among my own people'; वह छोटी का छोटा है 'he is the least of all'; दरिद्री का दरिद्री 'the poorest of the poor.'

418. When anything is represented as belonging to two or more persons conjointly, the sign of the genitive is appended to the last named only; as, यह मोहन लाल बेनी लाल और जानकी का है 'this belongs to Mohan Lál, Bení Lál, and Jánkí.'

## 3. THE DATIVE CASE.

419. The dative is the case of the recipient and denotes that in which the object of an action rests ; its functions, therefore, apart from the influence of verbs, are but few.

420. The use or end to which anything is applied is frequently expressed by the dative; thus, कुछ जल लाओ नहाने को 'bring some water for bathing'; यह घास घोड़ों को री गई है 'this grass has been placed for the horses'; मैं यहां आया हूँ मरने को 'I have come here to die'; वह मिलने को आया था 'he had come for an interview'; सारे नगर के लोग उस से भेंट करने को निकले 'all the people of the city came out to meet him.'

421. The intention or motive with which any thing is done may be denoted by this case; thus, वे गये हैं देखने को 'they have gone to see'; वह सब कुछ करता है दिखाने को 'he does every thing for display'; हम बुलाये गये हैं साक्षी देने को 'we have been summoned to give evidence'; क्या मैं अपना भाई बचाने को भी झूठी किरिया खाऊंगा 'what, shall I take a false oath to save my own brother even !'

422. The dative case used before a verb in the infinitive mood followed by the verb होना expresses the necessity of the action ; as, मुझ को बोलना है 'I have to speak,' or 'I must speak'; तुम को जाना होवेगा 'you will have to go'; उन को बैठना था 'they had to sit down.'

423. Many adjectives signifying 'fitness,' 'worthiness,' 'agreeableness,' etc., with their opposites, govern the dative ; as, लड़कों को उचित है कि मा बाप को आज्ञा को मानें 'it is right for children to obey their parents'; यह तुम को योग्य नहीं है 'this is not worthy of you'; दास ने कहा मैं यह करता हूँ क्योंकि मेरे स्वामी को भावता 'the servant said, I do this because it is pleasing to my master.'

424. The dative is used in expressions of salutation ; as, कुशल आप को 'health or welfare to you.'

425. Observe that in native grammars के लिये as well as को is regarded as a sign of the dative case ; thus, यात्री यह दक्षिणा पुरोहित के लिये लाया है 'the pilgrim has brought this gift for the priest.' The same idea may be expressed in most cases by को or के लिये ; but, strictly speaking, लिये is a preposition governing the genitive with के, and not a sign of the dative case.

#### 4. THE ACCUSATIVE.

426. The accusative like the dative is of limited application in Hindî apart from verbs.

427. Motion to a place is frequently expressed by this case ; as, तब सब कोई अपने अपने घर को गये 'then each one went to his own house' ; तीन मास हुए कि वे मथुरा को गये 'three months ago they went to Mathura' ; वे अपने देश को लौट गये हैं 'they have returned to their country.'

428. The time when anything is done may also be expressed by a noun in the accusative ; thus, वे भोर को आते और सांझ को फिर जाते 'they come in the morning and return in the evening' ; मैं सोमवार को उन से भेंट करने को जाऊंगा 'I will go to visit them on Monday' ; हम आधी रात को वहाँ पर पहुँचेंगे 'we shall arrive there at midnight.' Time and place are, however, frequently expressed by the locative or nominative form as well as by the accusative.

429. The accusative in Hindî being commonly the same in form as the nominative, just as in English there is no inflexional distinction in nouns denoting either the subject or the object in a sentence, the question arises when is the nominative form to be used and when the regular accusative form with the postposition को ?

430. The question has to do with one of the niceties of Hindi grammar, and an answer to it propounding a rule applicable to every case can not be given, for extensive reading and careful observation of the style of educated natives can alone enable a foreigner to use the nominative or accusative form freely and correctly.

431. In the absence of a definite and invariable rule the following may be taken as a guide :—

a. As a rule the accusative case in Hindí, as in English, is the same in form as the nominative.

b. The accusative form with **को** is generally employed when it is intended to make the object of the sentence definite.

c. Words signifying reasonable beings, or descriptive of their occupations, usually take the accusative with **को** when they stand in the objective relation to verbs.

d. Names of inanimate objects do not generally take the accusative with **को**.

432. When the object of a sentence appears without the postposition **को**, the word must not be regarded as in the regular accusative case with the postposition simply omitted, for the inflected form of the word (when capable of inflection) would then be used, as it invariably is in other cases when their postpositions are left out ; but the inflected form of a word can not be used for the accusative unless it be followed by **को** ; thus ; we may say, **मैं यह घोड़ा रखता हूँ**, or **मैं इस घोड़े को रखता हूँ** 'I keep this horse,' but not, **मैं इस घोड़ा रखता हूँ**. Similarly, it is correct to say, **तुम ने अपने बेटे को अन्वदेश को भेज दिया** 'you sent your son to a foreign country' ; but if, omitting the **को**, we say, **तुमने अपने बेटे अन्वदेश को भेज दिया**, the sense becomes ambiguous and the construction ungrammatical, for **अपने बेटे** would imply more than one son, and

दिया does not agree with it. The accusative must, then, be regarded as having two distinct forms, one of them identical with the nominative, as in English, the other indicated by its sign को.

### 5. THE ABLATIVE CASE.

433. The Sanskrit (अपादान) accords with the Latin (*ab* from, *latus* carried) name of this case in signifying, primarily, that from which anything is separated, or by or according to which anything is done; hence it is mainly employed to denote,—

a. The means or instrument of an action; as, अश्वेरो ने खान से भालुक को घायल किया 'the sportsman wounded the bear with an arrow'; उस लड़ाई में मेरा दहिना हाथ खड़ से काटा गया 'in that battle my right hand was cut off with a sword'; राजा ने सभा में खड़ा होके हाथ से सेन किया 'the king standing up in the assembly beckoned with his hand.'

b. The manner or mode of an action; as, उस ने उन्हीं पर क्रोध से चारों ओर दृष्टि की 'he looked round upon them with anger'; वह सारी शक्ति से यत्न करता है 'he is endeavouring with all his might'; जो कुछ तुम करो सो अन्तःकरण से करो 'do heartily whatever you may do'; इस प्रकार से 'in this manner'; कपट से 'deceitfully.'

434. The ablative is by no means confined in its application to the means or the manner of an action; from these it passes to the expression of the most varied and diverse relations, as will appear from what follows.

435. The agent by whom anything is done may be expressed by this case when the verb is neuter, causal, or passive, but never with a transitive verb; thus, उस ने बर बर कहा कि यह अपराध मुझ से नहीं हुआ 'he said repeatedly, this offence was not committed by me'; रात को मुझ से कुछ हो नहीं सकता 'nothing can be done by me at night'; मुझ से बनता नहीं 'it can not be done by

me'; रावण राम से मारा गया 'Ráwan was killed by Rám'; मुझे निश्चय है कि यह कर्म उन से किया नहीं गया 'I am certain that this deed was not done by them'; बीरो से अपना सब काम कराता है 'he gets all his work done by others'; मुझ से चिट्ठियां लिखाती पढ़ाती है 'she causes letters to be written and read by me.'

436. The ablative often expresses cause or origin; as, आप से आप कुछ नहीं होता 'nothing is from itself,' i. e. has not its cause or origin in itself; कुंवारी से उत्पन्न हुआ 'born of a virgin'; ज्ञान से सामर्थ्य प्राप्त होता है 'strength is derived from knowledge'; मित्र के मिलने से सुख होता है 'there is pleasure from (in) meeting a friend.'

437. The price for which a thing is bought or sold may be put in the ablative; as, कल्याण कच्चन से कीन नहीं सकते हो 'you can not buy happiness with gold'; आज कल अनाज किस भाव से बेचते हैं 'now-a-days at what rate are they selling grain?' हाथी को एक सहस्र दो सौ रुपये से मोल लिया 'he bought the elephant for one thousand two hundred rupees.'

438. This case is constantly used with words denoting length of past time; as, यह कहता है कि मैंने तीन दिन से कुछ नहीं खाया 'he says, I have eaten nothing for three days'; कई एक मास से बाहर कहीं नहीं गया 'for several months past I have not gone out anywhere'; उस समय से अब लों 'from that time to this'; आदि से लेके अन्त लों 'from the beginning to the end'; यह रीति हमारे पितरों के काल से चली आई है 'this custom has come down from the time of our fathers'; सनातन से 'from eternity.'

439. The ablative is frequently employed to express the idea of 'with,' 'through,' 'by,' 'in consequence of,' 'on,' or 'against'; as, जो वह एकही आंख से देखता है सो तुम दोनों आंख से देख नहीं सकते 'what he sees with but one eye you can not see with both eyes'; आप निश्चय करके इस बात को कहते हैं कि अटकल से

'do you say this certainly or by guess?' उन्होंने ने उस को डाढ़ से पकड़वाया 'they betrayed him through envy'; भय से लड़की भाग गई 'the girl has fled through fear'; ऋषि के आघ से मरने को गंगा तीर पर आ बैठा है 'in consequence of the Rishi's curse, having come to the bank of the Ganges to die, he has sat down there'; जो भया सो तुम्हारे आने से भया 'what has happened has happened through your coming'; मनुष्य केवल रोटी से नहीं जीता 'man does not live by bread alone'; पत्थर से टोकर खाके वह गिर पड़ा 'having stumbled against a stone he fell down.'

440. The ablative may be used with most expressions of removal, separation, departure, etc.; as, कहते हैं कि पांच बरस हुए यहाँ से वह चला गया 'they say that three years ago he went away from this'; मैं उस से अलग रहता हूँ 'I live apart from him'; मुझ को भीड़ में से एकान्त ले जाके मेरे कान में कुछ फुसफुसाया 'taking me aside from the crowd he whispered something in my ear'; सब के सब हम से फिर गये हैं 'all of them have turned away from us'; उस से न्यारा रहूँगा 'I will keep aloof from him'; पहाड़ से नदी निकलती है 'the river issues from the mountain.'

The ablative is used in all instances of comparison. See 119—121.

441. The sign of this case is sometimes idiomatically left out; as, न आंखों देखा न कानों सुना 'neither seen with the eyes, nor heard with the ears'; आप का राज्य बिगाड़ निदान हरि के हाथ मरेगा 'having destroyed your kingdom, at last he will die by the hand of Hari.' मेरे हाथ चिट्ठी भेजता है 'he sends letters by me.'

## 6. THE LOCATIVE.

442. The locative case denotes, primarily, the place at or in which something is, or is done. The sign commonly used with it is में 'in,' 'among,' 'at'; but पर and पे, 'on,' 'upon,' 'over,' तक and तों, 'till,' 'to,' 'up to,' are also regarded as signs of the lo-

cative; as, सच्चासी उपवन में बास करता है 'the hermit lives in a wood'; वृक्ष पर पक्षी बोल रहे हैं 'birds continued singing on the tree'; सीढ़ी पे चढ़के उसको उतार लाया 'having ascended a ladder he brought it down'; उस ने हमें नगर के बाहर लेां पहुंचाया 'he conveyed us to the outside of the city'; नदी तक मेरे संग चलिये 'be pleased to come with me as far as the river.'

443. The ideas expressed by 'between,' 'among,' 'according to,' 'about,' 'concerning,' 'regarding,' etc., may be denoted by the locative; thus, उन दोनों में कुछ मेल नहीं है 'between those two there is no union'; इन लोगों में यह रीति होती है 'among these people this is a custom'; वह नित्य अपनी समझ पर चलता है 'he always goes according to his own opinion'; वे अपने पुर्खों की चाल पर चलते हैं 'they go according to the custom of their forefathers'; इस विषय में तुम क्या कहते हो 'what do you say about this matter?' इस विवाद में आप क्या बिचार करते हैं 'what do you think regarding this dispute?'

444. The locative is used with words denoting distance, time when, how long, etc.; as, तीन कोश पर 'at six miles distance'; एक कोश तक दौड़ा 'he ran two miles'; उस देश के सिवाने लेां 'as far as the boundary of that country'; कब तक मैं न आऊँ तब तक पढ़ने में मन लगा 'till I come apply your mind to study'; कब लेां ठहर सकते हो 'how long can you stay?'

445. The sign of the locative may sometimes be omitted; but, if the word be capable of inflection, the oblique form of it must be retained; thus, घोड़े चढ़े आया पर गधे चढ़े जावेगा 'he came on a horse but he will go on a donkey'; यमुना के तीर 'on the bank of the Jumna'; अब के मास वहां जाऊंगा 'I will go there this month.'

446. The following must be regarded as instances of the locative with the sign of the case omitted; they are peculiar as examples of the locative expressing indirect comparison; पशुओं के

U

बीच घोड़ा शीघ्रगामी होता है 'among animals the horse is fleet';  
 जीवों के मध्य सिंह और हाथी बलवान होते हैं 'among living creatures  
 the lion and the elephant are strong.'

447. Sometimes a word in the locative case has the sign of the ablative joined to it; as, पेड़ की डाली पर से गिरा है 'he has fallen from (on) a branch of a tree'; कुल में से निकाला गया 'taken (from) out of the water'; इस में से दो 'give it out of this.'

## 7. THE VOCATIVE.

448. The vocative is the case of one addressed, or that form of the noun which is used in calling attention, and can present no difficulty as regards its use. The particles that are prefixed to words in the vocative have been given, and the feelings of the speaker as indicated by them noted. See 74. 304.

449. With the vocative some one or other of the particles referred to is generally used, but there are numerous instances in which they are altogether dispensed with. Sometimes the nominative form of a word is used for the vocative, although the word be capable of inflection; as, बेटा 'O son!'

## GOVERNMENT OF ADJECTIVES.

450. The change of termination to which adjectives ending in चा are subject when in attribution to nouns, and their position in the sentence having been considered, there remains but to explain their government with reference to the cases of nouns. See 353, 354; 373—382.

451. Adjectives are simple in their government; the cases commonly taken by them are the genitive, ablative, and locative, sometimes the dative, but never the accusative.

452. Adjectives expressive of 'likeness,' 'equality,' 'nearness,' 'submission,' 'conformity,' require the genitive, and are used

after the manner of propositions. Some of these have been referred to; the following are other instances:—समुद्र की लहर के तुल्य 'like a wave of the sea'; लड़की का बस्त्र पाले की नाई उजला था 'the girl's garment was white like snow'; धर्महीन मनुष्य पशु के समान है 'a man destitute of virtue is like a brute'; उस का मुंह चांद के सदृश था 'his face was like the moon'; स्त्रियों को चाहिये कि प्रत्येक बात में अपने अपने स्वामी के अधीन रहें 'it is right for wives to be obedient to their own husbands in everything'; मैं आप की आज्ञा के अनुसार सब कुछ करेगा 'I will do everything according to your command.'

453. Such words as प्रिया, प्यारा, 'dear,' 'beloved,' with their opposites take the genitive, but they are then used like substantives; thus, वह लड़का अपने पिता का प्यारा है 'that boy is beloved of his father'; राजा की प्रिया थी 'she was dear to the king.'

454. Numeral adjectives used separatively take the ablative, or the locative followed by the sign of the ablative; as, उस से पांच लो 'take five from him'; पन्द्रह में से तीन रह गये 'of the fifteen three remained'; उन में से चार बिक गये हैं 'four of them are sold.'

455. The ablative is used with adjectives which signify 'full of,' 'satiated,' and their opposites; as, घर तेल के सुगन्ध से भरा हुआ 'a house filled with the odour of oil'; वह धूँए से भर गया 'it became full of smoke'; वह मनुष्य बुद्धि से परिपूर्ण था 'that man was full of wisdom'; भोजन से अतिवृत्त 'sated with food'; कुआँ जल से सूना 'a well empty of water.'

456. Adjectives signifying 'wearied,' 'tired,' 'cautious,' 'attentive,' 'careful,' take the ablative; as, दौड़ने से थकित 'tired of running'; बैरियों से चौकस है 'he is watchful against enemies.'

457. The word भर is frequently used with nouns without any government to signify the whole or entirety of that which

is denoted by the word; thus, दिन भर 'the whole day'; तीन कोस भर 'full six miles'; मन भर 'a full maund' or 80 lbs. weight; सेर भर 'two pounds in weight.'

458. Adjectives that denote properties or qualities in persons or things take the locative; as, मन में दीन 'humble in mind'; काम करने में आलसी 'slothful in doing work'; आत्मा में अनुरागी 'fervent in spirit'; सब बातों में बिश्वासयोग्य 'trustworthy in everything'; चलने में ठीला 'slow in walking'; वेद में निपुण 'acquainted with the Vedes'; लम्बाई में छोटा 'small in the length.'

459. It has already been said that there is no regular system of comparison by means of inflections in Hindi; the comparative is expressed by construing the adjective with the noun in the ablative case; the superlative is denoted by extending the comparison to all of the class by means of सब से; see examples, 118—121.

#### SYNTAX OF THE PRONOUNS.

460. Observations have already been made on the nature and use of pronouns, and the concord of the relative with the antecedent has also been fully explained. See 123—186, 383—391.

461. The plural forms of the first, second, and third personal pronouns are frequently used for the singular, not only to denote respect but also in common *parlance* between friends; thus, भला हम परसों तुम्हारे संग चलेंगे 'well, I will go with you the day after to-morrow'; तुम घोड़े के लिये बिचाली कब भेजोगे 'when will you send the bedding for the horse?'; क्या दृष्टान्त देके तुम बोलते हो 'what, do you speak parabolically?'

462. A speaker, unless of high rank, should always use a singular pronoun when speaking of himself, not only in addressing an equal or superior, but even in speaking to an inferior.

463. The second person singular is appropriately and exclusively used in addresses to the Divine Being to indicate reverence; used of other beings it generally implies contempt or disrespect; as, स्वर्ग तेरा पृथिवी भी तेरी सृष्टि और उस की भरपूरी तू ने बनाई 'heaven is thine, the earth also is thine; creation and its fullness thou hast made'; तू कौन है और क्या करता है अपना बखान कर 'who are you, and what are you doing? Give an account of yourself'; अरे अधर्मी पापी चंडाल तू ने यह क्या कंधेर किया जो मेरा सत खो दिया 'O unjust sinful wretch, what outrage you have committed in despoiling me of my purity!'

464. The second person singular can be used without indicating disrespect, only when great familiarity is allowed, or in a fond and caressing manner, as between a mother and her child.

465. The third personal pronoun may be used in the singular number of a person in his absence without implying any disrespect, but in his hearing the plural should be used; as, वह बड़ा जोतिषी और उस का पुरोहित है 'he is a great astrologer and his family-priest.'

466. In addressing superiors, the word आप, or some other term expressive of respect or honor, should be used with plural verbs in the third person, and in speaking of them the third person plural of both verb and pronoun should be employed; as आप सब कुछ कर सकते हैं 'Your Highness can do everything'; कृपानिधान मुझ पर बड़ी दया की जो इस समय आप ने मेरी सुध ली 'Mansion of mercy! you have shewn me great favor, that you have at this time remembered me'; दीन दयाल अब दया कर कृपावतार की कथा कहिये 'Kind to the poor! now be pleased to relate to me the account of the incarnation of Krishn.'

467. The general use of the plural forms of the personal pronouns when in reality but one person is spoken of, has led to the necessity of denoting the real plural either by some auxiliary

- term, as, लोग, सब, or by appropriating the plural forms with **जों** for the numerical plural as distinguished from that of mere respect ; thus **हम** is frequently, but in bad taste, used when the speaker refers to none but himself, and to indicate that others are also intended **हम लोग** or **हम सब** is said. Similarly **तुम ने**, **इन ने**, **उन ने**, are applied to an individual, and the real plural is denoted by **तुम लोगों ने**, **तुम्हों ने**, **इन लोगों ने**, **इन्हों ने**, etc.

468. The plural forms with **जों**, though generally used for the real plural, are occasionally found when the singular is meant ; it were well, however, to avoid such usage, for if some distinction be not observed in the application of the plural forms, ambiguity can not always be avoided in a language in which the plural is so constantly used for the singular.

469. The nominative form of nouns is frequently used, as we have seen, for the accusative with active verbs ; but when a personal pronoun is governed by an active verb, the accusative form with **को** must always be employed ; thus, **मैं तुम को** (not **तुम**) **सिखाता हूँ** 'I am teaching you' ; **उस ने हम को** or **हमें** (not **हम**) **दूर से देखा** 'he saw us from a distance.' But when the third personal pronoun is used as an adjective or demonstrative the nominative form of it may be used as the object of a verb ; as **मैं यह कहता हूँ** 'this is what I say' ; **क्या आप अपनी ओर से यह कहते हैं** 'what, do you say this of yourself?'

470. With the conjunctive-participles the nominative of the demonstrative pronoun is idiomatically used ; thus, **यह सुनके वह बोल उठा** 'having heard this he exclaimed' ; **यह कहकर वह चला गया** 'having said this he went away.'

471. The genitives of the personal pronouns are constantly used as possessives in the sense of 'my,' 'thy,' 'his' ; 'our,' 'your,' 'their,' but they are also used as genitives strictly in the

sense of 'of me,' 'of you,' 'of him,' etc. : thus, मेरी आज्ञाओं को पालन करो 'keep my commandments'; मैं तुम्हारा विश्वास करूँगा किन्तु अपने प्रेम के रखने का प्रमाण तुम से चाहता हूँ 'I will confide in you, but I desire a proof from you that you entertain love of me.'

472. When one verb occurs in a sentence with two pronouns of different persons separated by a disjunctive conjunction, the verb is usually repeated with each pronoun; thus, मैं उसे कहूँगा या वह कहेगा 'I will say it, or he will'; तुम करो या वे करें 'you can do it, or let them do it.'

473. In English it is considered polite to put the second person before the first, in the order of the sentence, but the Hindi idiom is in the reverse order; as, हम तुम यहाँ क्या करें 'what could I and you do there?' मुझ से तुम से क्या कहेंगे 'what will they say to me and to you?'

474. When यह and वही are used as demonstratives with a noun expressed, the noun alone can take the case endings, but the inflected form of the pronoun is placed before the noun; as, उस देश के निवासी 'the inhabitants of that country,' but not उस के देश के निवासी, which would be, 'the inhabitants of his country'; उस प्रधान के सन्तानों में 'among the descendants of that chief'; उन स्त्रियों का डर देख मुसकुराके बोला 'seeing the fear of those women, smiling he said.'

475. The word आप is constantly used as a possessive and common reflexive pronoun; its genitive form, अपना, ने, नी, is conveniently used as a substitute for any of the possessives, when they are found in the complement of the sentence and refer to the subject of it; as, लड़की अपनी पोथी पढ़ती है 'the girl is reading her book'; तुम अपने काम में न रहोगे 'will you not continue in your work?'; उस ने अपना चाँसर खानके खड्ग उठाके उस को मारा 'he, perceiving his opportunity, having raised his sword, struck him.' Observe

that अपना can only be used in the manner just explained when it refers to the subject of the sentence; in all other cases the genitive of the personal pronouns must be employed; thus, मैं अपने घर में जाता था 'I was going into my own house,' but, मैं उस के घर में जाता था 'I was going into his house.'

476. As simply reflexive आप may be used for the three persons and in both numbers; as, मैं ने आप उसे देखा 'I saw him myself'; तुम आप क्यों नहीं गये 'why did you not go yourself?' वह आप अपने को बचा नहीं सकता है 'he can not save himself'; हम आप अपनी अज्ञानता से सब कुछ बिगाड़ देते हैं 'we ourselves through our ignorance are marring everything.'

477. अपना is sometimes found where the genitive of a personal pronoun might have been expected; as, अपना धन भी खोया जाता है 'my own property also is being lost'; यदि अपना निज बेटा ऐसा करता मैं उस को न बचाता 'if my own son had done so I would not have saved him'; this usage is not idiomatic, and ought not to be copied.

478. To denote distribution or division अपना is repeated; as, वे अपने अपने घर को गये 'they went each to his own house'; सब अपनेही अपनेही लिये यत्न करते हैं 'they are striving each one for himself.'

479. Care must be taken not to confound the word आप as a reflexive, with the same form of word used as an honorific pronoun; though alike in the nominative they differ in the oblique cases; the आ is shortened to अ in the oblique forms when the word is possessive or reflexive, but remains unchanged when it is an honorific pronoun.

480 The honorific आप is generally used of the second person, but it may also be used of the third person in the presence of the individual intended, the motion of the hand or the direction in which the speaker looks indicating that a third person is referred

to. To denote the real honorific plural, लोग must be used with आप; as, क्या आप लोगों में कोई उस के समान ज्ञानी नहीं है 'what, among you, Sirs, are there none learned like him?'

481. When the relative pronoun precedes its noun it agrees with it in number, and may be said to agree with it in case, though it can not have a postposition of its own; (See 128.) but when the relative follows in the sentence, it agrees with the noun in number, but not necessarily in case. In its own member of the sentence it may be governed in the genitive by another noun, or be the object of a verb, or be in any case; as, जो उतावली करता है सो छूक काता है और जो धीरज रखता है सो मनार्थ को पाता है 'he that hastens misses, and he that has patience obtains his end'; जिन अक्षरों को मैं ने बताया उन का रूप स्मरण करो 'remember the form of the letters I explained'; मेरे यहां दो बेटियां थीं जिन को मैं ने ब्याह दिया 'in my family there were two daughters whom I gave in marriage'; दो अनाथ लड़के थे जिन की रक्षा मैं ने की 'there were two orphan children of whom I took care'; तुम्हारे देवता भूटे हुए जिन्होंने कहा था कि देवकी के आठवें गर्भ में लड़का होगा 'your gods were false who had said that Devaki's eighth child would be a boy.'

482. The particle कि is sometimes used redundantly with the relative; as, अब राजा की कथा सुनाता हूँ कि जिस की चार राणी थीं 'now I tell the story of the king who had four queens'; जो लाभ कि हम को पहुंचा है उसे न खो दें 'let us not lose the gain that has come to us'; ज्ञानी वह है कि जिस ने अपने आत्मा की पहचान की है 'he is wise who has formed acquaintance with himself.'

483. Sometimes the relative pronoun is idiomatically substituted for an indefinite pronoun; as, जो जिस पर बीत गया 'what has happened to any one'; जो जिस के पास था सो दिया 'whatever any one had he gave.'

484. A similar construction is sometimes found with adver-

V

bial terms; as, जहाँ जिस का धन तहाँ उस का मन 'wherever any one's wealth is there his heart is'; वैसे जिस की करनी वैसे उस की भरनी 'as is the conduct of any one so is his reward.'

485. The interrogatives कौन and क्या are used for the relative in sentences of doubt or negation, or in which a question is implied; as, मैं जानता हूँ कि ये कौन हैं 'I know who these are'; हम तो कह नहीं सकते कि कौन कौन गये और कौन कौन ठहरे 'we can not say who went and who remained'; वह जानता है तुम्हें क्या क्या आवश्यक है 'he knows what things are necessary for you.'

486. The indefinites, कोई and कुछ, are similar to the interrogatives, कौन and क्या, in the relation they bear the one to the other; like कौन, कोई is generally applied to persons; and कुछ, like क्या, to things. This distinction in the application of कोई to persons and कुछ to things holds only when they are used as simple indefinites, it is not observed when they are employed as adjective pronouns. The following are instances of the use of the indefinite pronouns;—कोई है उस घर में 'there is some one in that house'; कुछ है उस थैली में 'there is something in that bag'; उन फूलों में कोई कोई लाल हैं और कोई कोई पीले हैं 'among those flowers there are some red and there are some yellow'; एक मनुष्य किसी पहाड़ के तले रहा करता 'a man used to live under a certain mountain'; वह आया तो है पर उस के साथ कुछ लोग नहीं हैं 'he has come but there are no people with him.'

487. Observe that कोई and कुछ are not declinable in the plural; (the forms किनी, किनू, are very doubtful, native grammarians reject them.) their nominative forms may be used for the accusative, when they do not refer to a person, and none of the cases but the nominative, and the accusative in the nominative form, can be used in the plural.

*Syntax of Verbs.*

## I. GOVERNMENT OF VERBS.

488. The government of verbs can present but little difficulty, as, in this respect, they correspond in a great measure with verbs in English.

489. It has already been said that neuter and passive verbs signifying 'to become,' 'to be called,' 'to be thought,' etc., take a noun in the nominative case after them (i. e. in the order of the sense) to complete the predicate; this nominative is rather in apposition to the nominative of the verb than governed by the verb; the following are additional examples of this rule:—*उस बच्चा लड़का उस धनी का सेपालक हो गया है* 'that orphan boy has become the adopted son of that rich man'; *जो स्त्री अपने पति की आज्ञा मानती है पतिव्रता कहलाती है* 'the woman that observes her husband's command is called a virtuous wife.'

490. The genitive case is from its nature more connected with and dependent upon nouns than upon verbs; it is doubtful whether in Hindi it is ever governed by a verb, except as usurping what are properly the functions of other cases.

491. It is scarcely an exception to the foregoing statement that many nouns compounded with *करना*, *लेना*, etc., to form nominals, are often preceded by a noun in the genitive instead of the accusative case, for in these cases the governing word is obviously the noun; as, *मैं उस की विन्ती करता हूँ* 'I am entreating him'; *वह किसी बात को विन्ता करता है* 'he is thinking of some matter'; *मेरी सुध लीजिये* 'be pleased to remember me'; *एक दिन रात्रि मारे नैन मुँदे हरि का ध्यान लगाये* 'the Rishi, seated and having his eyes closed, was in deep meditation on Hari.'

492. Verbs of 'giving,' 'communicating,' etc., take an accusative of the object and a dative of the recipient, the nominative form

of the accusative being generally used to avoid the repetition of को; thus, मैं ने काठ बड़ाई को दिया हल बनाने को 'I gave wood to the carpenter to make a plough'; भोजन बिब से मिलाया हुआ उस को खिला दिया 'he fed him with food mingled with poison'; उस ने इस भर्षित राजा को साप दिया 'in this way he cursed the king'; ब्याह के समय ब्राह्मणों को अधिक धन बांट दिया 'at the time of the marriage he divided great wealth among the brāhmanas.'

493. Verbs signifying to 'to show,' 'to tell,' 'to inform,' 'to clothe,' etc., take a dative of the person; as, मैं पेड़ तुम को दिखाऊंगा जिस से उस ने यह फूल तोड़ा 'I will shew you the tree from which he plucked this flower'; वह तुम्हें बतावेगा कि क्या करना चाहिये 'he will explain to you what ought to be done'; ज्यों मैं ने कहा सुनी है त्यों तुम को सुनाई है 'as I heard the story so I have related it to you'; लड़के को कपड़ा पहिनाके चले 'having dressed the child go'; उसे बैजनी बस्त्र पहिराया 'they put on him a purple robe.'

494. The verb बोलना 'to speak' generally takes a dative of the person addressed, as कहना 'to say,' takes the ablative; this rule is, however, not unfrequently reversed, बोलना taking the ablative of the person, and कहना the dative; as, जब वह उन के संमुख आया तब उन्होंने से एक बात बोल न सका 'when he came before them then he could not speak one word to them'; जो मैं तुम को कहता हूँ सो मत भूलियो 'do not forget what I am saying to you.'

495. The dative of the person is generally used to whom any feeling, quality, or state is ascribed; as, मुझे अभिलाष है उन के पास जाने का 'I have a desire to go to them'; हम को आशा है कि उस के आने से हमारी भलाई होय 'we have hope that through his coming we may be benefited'; मुझ को निश्चय होता है इस विषय में 'I am certain of this matter'; मृत्यु सभी को होती 'death comes to all.'

496. A few neuter verbs that are used impersonally govern the dative; as, ऐसी करनी हम को सोहती नहीं 'such conduct is not becoming in us'; तुम को नहीं सूझता 'is it not visible to you?' मुझे देख पड़ता है 'to me it appears'; राजाओं को चाहिये प्रजा की रक्षा करना 'it is right for kings to protect their subjects'; उस का समाचार हम को पहुँचा है 'news of him has reached us.'

497. The ablative in connection with verbs usually conveys the idea of 'from'; hence all verbs signifying 'departure,' 'removal,' 'differing from,' 'freeing from,' etc., require the ablative; as, वे उस ग्राम से चले गये हैं 'they have gone away from that village'; ये उन से भिन्न हैं 'these differ from those'; इन बन्धनों से मुझ को कौन छुड़ावेगा 'who will rescue me from these bonds?'

498. Verbs of 'fearing,' 'hiding,' 'being ashamed,' etc., take the ablative also; as, मैं उस से डरता हूँ 'I am afraid of him,' मार तो चाहूँ पर अपजस से डरता हूँ 'I would kill (her) but I fear the infamy'; भाड़ में अपनी तई मुझ से छिपाते हैं 'they are hiding themselves from me among the bushes'; मैं अपनी दशा से सज्जता हूँ 'I am ashamed of my condition.'

499. The following are additional instances of verbs in connection with the ablative;—पड़ोसी से डाह मत रख 'envy not your neighbour'; आप के अनुग्रह से हम कल्याण से रहते हैं 'through your favor we live in happiness'; मैं आप से बिन्ती करता हूँ मुझे क्षमा कीजिये 'I implore you, be pleased to forgive me'; इतनी बात कहने से क्या प्रयोजन है 'what need is there of saying so much?'; दुष्टिहीन सदा अपने कर्मों से प्रसन्न रहते हैं 'the ignorant are always pleased with their own doings'; बुराई से घिब करता है 'he abhors evil'; उन से बिदा होके मैं चला गया 'having taken leave of them I went away'; वहाँ बैठके ब्राह्मण से बिबाद करने लगा 'having sat down there, he began to dispute with the brāhman'; उस ने चढ़ने से मुझ को रोक लिया 'he prevented me from ascending'; नदी पार जाने से उस को बरखा 'he forbid him to cross the river'; इस विषय

से हाथ धोऊंगा 'I will wash my hands of this matter'; थकित होके लड़ने से बिषाम किया 'being wearied he ceased from fighting'; उन लोगों से सुचेत रहो 'beware of those people'; उस ने तड़ख को बूख जाने से बचाया 'he saved the young man from being drowned'; वह प्रतिमा से प्रार्थना करता है 'he is praying to an idol'; मैं भूख से मरता हूँ 'I am dying of hunger'; तुम ने मुझ से कपट न किया 'you have not deceived me'; उन से पुछिये जो जानें 'enquire of those who may know'; माता अपने बालक से प्रेम रखती है 'a mother loves her child'; एक दूसरे से बैर रखते हैं 'they bear enmity one against another'; दूल्हे से मिलने को सब निकल गये हैं 'they have all gone out to meet the bridegroom.'

500. The locative in connection with verbs ordinarily expresses the place, time, or condition in which the subject or object of the sentence is, acts, or suffers; as, मैं नाव पर था 'I was on a boat'; वह नाले में नहाता था 'he was bathing in a stream'; तीन मास में पूरा कर सकता हूँ 'in three months I can complete it'; झील पर आंधी उठी और वे जोखिम में थे 'a storm arose on the lake and they were in danger'; कब लों उस दशा में रही 'how long did she remain in that condition?'

501. The locative is as frequently used with verbs of motion as the dative or accusative; thus, हम वन में चलें 'let us go to the wood'; अचानक वह प्रधानों की सभा में लौटा 'suddenly he returned to the assembly of the chiefs'; उस के घराने में फूट पड़ी 'dissension has arisen in his family'; वह समय पर आया 'he came in time'; नगर में पहुंचके अचंभे में हुए 'having arrived in the city they were astonished.'

502. Verbs that in English take the prepositions 'in,' 'into'; 'on,' 'upon'; 'among,' 'between,' generally require the locative case in Hindi; as, विक्रमादित्य के राज्य के पांचवें वरस में वह मर गया 'in the fifth year of the reign of Vikramāditya he died'; वे एक साथ मन्दिर में जाते थे 'they were going together into the

temple'; श्वेत घोड़े पर चढ़के आता है 'he is coming mounted on a white horse'; मेरी निश्चिन्तता के कारण तुम पर यह बिपत पड़ी है 'through my carelessness this calamity has fallen on you'; उस के सन्तानों में उस के समान ज्ञान में कोई न भया 'among his descendants there has been no one equal to him in knowledge'; उन में मत जाओ 'do not go among them.'

503. Sometimes 'regarding,' 'concerning,' etc., may be expressed by the locative case of the word to which reference is made; but more frequently बात, or विषय, is used in the locative governing the word in the genitive to express the same idea; as, उस के आने के अभिप्राय में 'concerning the design of his coming'; लेनदेन के विषय में 'regarding buying and selling.'

## II. USE AND APPLICATION OF THE TENSES.

### 1. *Tenses from the Root.*

504. *a. THE PROSPECTIVE CONDITIONAL*:—It has already been said that this tense is not indicative, for it is never correctly used in a simple assertion; it always supposes a conjunction preceding, though not always expressed, and it invariably implies a relation to some other action. As, moreover, it is generally, though not always, followed by a verb in the future tense, or in the same tense denoting futurity, the name, 'Prospective Conditional,' accords more with its nature than that by which it is commonly known.

505. 'This tense is used for the expression of 'possibility,' 'liberty,' 'obligation,' 'inclination,' etc., in reference, especially, to future time; as, आशा रखता हूँ कि वह आवे 'I am hoping that he may come'; आज हो जाने तो भला 'if it can be done to-day, then, well'; समय में हो इस पेड़ पर फल लगे तो रहने दूँ नहीं तो काट डालूँ 'in the season, should there be fruit on this tree, I will let it remain; otherwise, I will cut it down'; यदि वहाँ पहुँचूँ तो उस से मिलूँगा 'if I arrive there I will meet him'; उन को आने दो कि

वे भी देखें 'let them come that they also may see'; प्रत्येक से कहो कि कल मेरे पास आवे 'tell each one that he must come to me to-morrow'; चाहिये कि प्रतिज्ञा करें जो अपने बचन से न हटें 'they ought to promise that they will not swerve from their word.'

506. The conjunctions यदि, जो, कि, etc., are generally accompanied by this tense unless there be a reference to a past action; as, जो मैं चलूँ तो मुझे क्या देंगे 'if I go what will you give me!'; यदि चाहो पैदल चलो 'if you wish go on foot'; यह सब करते कि औरों से देखे जावें 'they do all this that they may be seen by others.'

507. This tense is also used to express present time conditionally, especially in requesting, wishing, praying, and often in proverbial expressions; as, जो कुछ हो सके वही करो 'whatever may be done, that do'; ईश्वर करे कि ऐसा न होवे 'may God grant that it may not be so'; जो आव चाहें तो मुझे संग ले चलिये 'if you wish take me with you'; ऊँट चढ़े कुत्ता काटे 'mounted on a camel the dog bites him.'

508. *b. THE FUTURE* :—This tense is used to denote future time, definitely or indefinitely; as, मैं उसे तुम को दूँगा 'I will give it to you'; वह कल आवेगा 'he will come to-morrow'; वे पाँच बरस में लौटेंगे 'they will return in five years.'

509. The future perfect is expressed by using the verb चुकना as an auxiliary with the root of the principal verb; as, मैं पार उतर चुकूँगा आंधी के आने के आगे 'I shall have crossed over before the storm comes'; उस समय के पहिले हम सब मर चुकेंगे 'before that time we shall all have died.'

510. A future event that is about to take place is sometimes expressed by means of चाहना with the past participle of the principal verb; as, वह जला चाहता है 'he is about to go, or will go just now.'

511. Occasionally the future is used to denote uncertainty or probability; as, जिस ने ऐसा काम किया वह बहुत ज्ञानी होगा 'he who did such a work must be a very wise man'; वे आते होंगे 'they may be coming, or probably are coming'; वह घर गया होगा 'he may have gone home.'

512. The present indefinite and the perfect are sometimes used idiomatically for the future; as, मैं अभी जाता 'I will go just now'; a servant may often be heard to say मैं लाया his meaning being, 'I will bring it quickly'; अभी उस के यहां जाता हूँ और उस को लाके आप के संमुख उपस्थित कर देता हूँ 'I will go just now to his house and having brought him will present him before you.'

513. The distinction between 'will' and 'shall' can not be expressed by the Hindi verb.

514. c. THE IMPERATIVE :—The imperative being in form the same as the prospective conditional (except the second person singular) is likely to be confounded with it. The second person singular is used in general prohibitions, as laws, enactments, etc., and in addresses to God it is considered reverential. It is never used, even in speaking to the humblest person, except in contemptuous or abusive language.

515. Observe that the form ending in ह्यो is a mild form of the imperative, but differs from the form ending in ह्ये which is used to indicate respect and may be singular or plural. See 215.

516. The following are instances of the use of these forms;—उस बात को मत भूलियो 'do not forget that matter'; कल मेरे पास उसे लाइयो 'bring him to me to-morrow'; लड़के को मारियो मत 'do not strike the boy'; मेरी बेटी की सुख लीजिये 'be pleased to take care of my daughter'; जो इन में से आप को चाहिये सो लीजिये 'whoever from among these you require be pleased to take'; जो आप चाहिये तो मैं भी चलूंगा 'if you will be pleased to go then I will also go.'

W

517 The forms **चाहे**, **चाहो**, of the verb **चाहना** are in use as disjunctive conjunctions; thus, **चाहे यह चाहे वह** 'either this or that'; **चाहो इस को सीखिये चाहो उस को** 'take either this or that as you please.' The form **चाहिये** from the same verb, is frequently used impersonally in the sense of 'it is right,' 'it is fitting,' etc., and then governs the dative case; as, **मुझ को सीखना चाहिये** 'I ought to learn'; **अब तुम को जाना चाहिये** 'now you ought to go.'

518. The negatives **न**, **नहीं**, are used with all verbs and may generally either precede or follow them; **न** is used with the imperative only; **न** may be used with the imperative but is not restricted to it; **नहीं** is never used with the imperative, but it may precede the infinitive used imperatively. **नहीं** is a more emphatic negative than **न**, and in connection with the past tenses of transitive verbs is to be preferred to it in order to avoid confusion with **ने**, the sign of the case of the agent.

519. At the end of a sentence **नहीं** often occurs without a verb; in such cases the substantive verb **होना** must be understood, and generally its present tense; as, **वह आप के संमुख खड़े होने के योग्य नहीं** 'he is not worthy to stand before you'; **यहां बैठने को स्थान नहीं** 'there is no place to sit down here'; **इन के पास कुछ नहीं** 'they have nothing'; **कुछ भी डर नहीं** 'there is not any danger.'

520. The particle **तो** used immediately after **नहीं** gives to it the sense of 'otherwise,' 'else,' 'if not'; as, **उसे त्यागो नहीं तो वह तुम को नाश करेगा** 'abandon it, otherwise it will ruin you'; **शीघ्र आओ नहीं तो मैं जाऊंगा** 'come quickly, if not I will go.'

## 2. TENSES FROM THE PRESENT PARTICIPLE.

521. a. THE PRESENT INDEFINITE AND RETROSPECTIVE CONDITIONAL :—The name indicates that the main functions of this tense are, first, to denote continuous or habitual action having no definite reference to past or present time; and, secondly, it is used as a re-

retrospective conditional, in which case it is very commonly preceded by a conjunction and followed by a verb in some past tense, or in the same tense pointing to the past. The following are instances ;—इस देश के लोग मांस नहीं खाते 'the people of this country do not eat flesh'; अपने बच्चों को जीने नहीं देते 'they do not allow their children to live'; जहाँ जहाँ वे जाते तहाँ तहाँ वह भी जाता 'wherever they used to go, there he also used to go'; इस गांव के लोग उस गांव के लोगों के संग व्यवहार नहीं करते 'the people of this village have no dealings with the people of that village'; राजा से लेकर राजा तक सब अकोर लेते 'from the king to the subject all take bribes'; यदि गाय न चरती तो मर जाती 'if the cows had not grazed they would have died'; जो तू मुझ से मांगता तो मैं तुझ को देता 'if you had asked of me I would have given to you'; जैसा मैं चाहता वैसा हो गया 'as I wished so it happened'; जो मेहन पड़ता तो घास न उगती 'if rain had not fallen then grass would not have sprung up.'

523. The presence of a conjunction distinguishes the retrospective conditional from the present indefinite; but sometimes there is an omission of the conjunction in the former part of the sentence, or, in the latter part, of the particle तो, which is generally used to introduce the second part of a conditional proposition; thus, मेरे पास धन होता तो भीख क्यों मांगता 'if I had wealth why did I beg?' यदि वह जानता मुझ को कह देता 'if he had known he would have told me.'

523. The present indefinite is occasionally used for the present definite; as, वह क्या समझता 'what does he think?' तुम क्या करते 'what are you doing?' Europeans are apt to use this tense as if it were generally equivalent to the present definite; it is well, however, to remember that indefiniteness as to time is the main feature of this tense, though generally it refers to the past.

524. b. THE PRESENT DEFINITE :—The primary use of this tense is to denote an emphatic present; as, मैं लिखता हूँ 'I am

writing'; मेह बरसता है 'it is raining'; वे दूधर दौड़ते हैं 'they are running here.'

525. It is also used for the expression of general statements or truths; as, कहते हैं जिस समय घर में कुपूत आता है तिसी समय उस और धर्म जाते हैं 'they say that when a bad son enters a house honor and virtue leave it'; मनुष्य जैसा आप होता है वैसा दूसरे को जानता है 'as a man himself is so he thinks another is.'

526. 'Habitual or continuous action' is frequently denoted by this tense; as, वह अच्छा बोलता है 'he speaks well'; रात दिन वह मन लगाके सीखता है 'night and day applying his mind he studies.'

527. In animated narrative the present definite is used to describe past acts or events, and when a person describes what he saw or heard, this tense is used to depict the scene as if still present to view, or the very words as they were heard are quoted; as, वहां पहुंचके क्या देखता हूँ कि एक बसती है जिस में से अनेक लोग आते हैं 'arriving there what do I see? That there is a village out of which many people are coming'; उस ने उत्तर दिया कि मैं नहीं जानता हूँ 'he replied, I do not know'; वे हंसके कहने लगे कि हम निश्चय आवेंगे 'they laughing said, we will certainly come.'

528. This direct form of speech is a characteristic feature of Hindi idiom, and is far more forcible and impressive than the indirect form which is more usual in English. The indirect mode is occasionally noticed in Hindi, but natives, as a rule, seldom adopt it, and even an ordinary message is given in the words of the sender; thus, उस ने मुझ को कहला भेजा कि आप से भेंट करने को सांभ को आऊंगा 'he sent me to say, I will come in the evening to visit you'; स्वामी से कहो गुरु कहता है कि पाहुनशाला कहां है जिस में आपने शिष्यों के संग रहें 'say to the master, the teacher says, where is the guest-chamber in which I may stay with my disciples?'

529. The present definite sometimes conveys the sense of a near future ; as, हम बेगही जन्म ले तुम्हारी चिन्ता मेटते हैं 'we quickly taking birth will remove your anxiety'; जिस भाँति देवी बलदेव को गोकुल ले गई तिसी रीति से क्या कहता हूँ 'I will relate to you the very manner in which Devi took Baldev to Gokul.'

530. *a. THE IMPERFECT* :—This tense denotes the progression of a past action during the time in which something else took place ; as, वे अपने दीपक जलाते थे सूर्य के अस्त होने पर 'they were lighting their lamps on the going down of the sun'; रात को सोते थे कि एक साँप ने नन्दराय का पाँव पकड़ा 'they were sleeping at night when a snake laid hold of Nandaray's foot'; मैं अपना खाना पकाता था जब वह आया 'I was cooking my food when he came.'

### 3. TENSES FROM THE PAST PARTICIPLE.

531. *a. THE HISTORICAL PAST* :—The peculiar construction that must be followed with all past tenses when the verb is transitive is explained at 216. The name, Historical Past, clearly defines the use of this tense as denoting an action or event as past and complete without any definite reference to time ; thus, मैं ने एक चिट्ठी लिखी 'I wrote a letter'; तू ने पुकारा 'you called out'; उस ने उन से कहा 'he said to them'; वे बोले 'they spake.'

532. This tense is often repeated with the particle तो between to express idiomatically that the action can not be reversed ; as, हुआ तो हुआ, मारा तो मारा, गया तो गया, etc. ; these expressions, not literally, but in corresponding idiomatic English might be thus rendered, 'what is done can not be undone' ; 'if he has killed him, why he has killed him' ; 'if he has gone, he has gone and there is an end of it.' Similarly, जो हमारे बड़ों ने जाने अनजाने इन्द्र की पूजा की तो की पर अब तुम जान बूझकर धर्म का पन्थ छोड़ ऊबट बाट क्या चलते हो might be translated, 'if our forefathers, knowingly or unknowingly, worshipped Indra it can not be helped ; but now,

why knowingly leaving the way of virtue are you walking in an impassable path?'

533. The historical past tense (or past participle as it may be regarded) of a few verbs is used as a noun; thus, कर्म का लिखा कोई मिट नहीं सकता 'the writing of fate no one can obliterate'; वह मेरा कहा नहीं मानेगा 'he will not regard what I have said.'

534. *b. THE PERFECT DEFINITE* :—This tense represents the action as past and complete at the time spoken of, but generally refers it to some recent period; as, वह आया है 'he has come'; मैं ने खाना खाया है 'I have eaten my food'; वे गये हैं 'they have gone'; किस देश से आये हो 'from what country have you come?'

535. *c. THE PLUPERFECT* :—This tense denotes that the action or event was past before some other action or event to which usually it has some reference; as, रथ से उतरी थीं जब वह दिखाई दिया 'they had descended from the chariot when he appeared'; तुम्हारे आने के आगे वह गया था 'before you came he had gone'; जब नाव पर चढ़ गये चांद उदय हुआ था 'when they embarked on the boat the moon had risen.'

536. Sometimes this tense is used when no other past action is specified, and it is frequently used where in English the simple past is employed; as, वह बोला था 'he spoke'; तुम को बुलाया था 'he called you'; वे आये थे 'they came.'

537. An anomaly may here be noticed in the usage of the past tenses of the transitive verb देना when compounded with दिखाई or सुनाई, viz., that it can not when thus compounded take the transitive construction with the case of the agent, but must be treated as a neuter verb; thus, वे (not उन ने) दिखाई दिये 'they appeared'; शब्द सुनाई दिया 'a voice was heard.'

## III. THE INFINITIVE.

538. The infinitive in Hindí is of extensive and varied application ; strictly speaking, it is no part of the verb, but rather a noun signifying the action denoted by the verb ; it has no direct reference to an agent or to time, and defines nothing but the bare act.

539. When used as a noun to express the act of the verb, the infinitive is subject to inflection like a masculine noun or an adjective ending in आ, and takes the postpositions in all the cases except the agent and vocative ; thus, मारना सुगम है पर जिलाना कठिन है 'killing is easy, but bringing to life is difficult' ; अब बाघेट को जाने का समय है 'now is the time to go to the chase' ; गुरु की शिक्षा सुने को आते हैं 'they are coming to listen to the instruction of the teacher' ; मरने से मरना भला है 'death is better than yielding' ; उच्चारण करने में यह शक्ति शुद्ध है 'he is very correct in pronunciation.'

540. Used as a verbal noun, an infinitive may become the subject or the predicate of a sentence ; as, मरना लाभ है 'death is gain' ; बुरे को भला खावा बुरा करना है 'the regarding evil as good is doing evil' ; अपने को खावा सब ज्ञान से उत्तम है 'to know oneself is the best of all knowledge.'

541. An infinitive may be used adjectively with a noun as part of the subject or the predicate of a sentence and must agree with it in gender and number ; as, मिथ्यावादी की बात न. माफी यही उस का दंड है 'the not regarding the word of a liar is his punishment' ; मैं ने इस देश की भाषा बोलनी नहीं सीखी है 'I have not learnt to speak the language of this country' ; बहुत बातें बनानी अच्छा नहीं 'to make many excuses is not good' ; पशु को बिना चारा रखना दयाहीन होने का लक्षण है 'to keep an animal without fodder is a sign of being cruel.'

542. The object of an action is frequently denoted by the inflected infinitive with or without को; as, लकड़ी जटोरने को आई 'she came to gather wood'; गोड चराने को खेत में गया है 'he has gone to the field to graze cattle'; मुझे आने को कहा 'he told me to come'; वह खोये हुए को ढूँढ़ने और बचाने आया है 'he has come to seek and to save the lost.' The infinitive governed in the genitive by a noun may also indicate the object of an action; as, उस ने बैठने की आज्ञा दी 'he gave an order to sit down.'

543. The infinitive is governed in the genitive by prepositions just like nouns; thus, राणी के ढूँढ़ने के लिये बाहर निकले 'they went out to search for the queen'; बिना देखे जाने के 'without being seen'; दौड़ने के आगे 'before running.'

544. The infinitive is sometimes idiomatically used with the sense of the imperative, and may then take either मत or न before it; as, उन के यहां कभी न जाना 'never go to their house'; मुझ को मत भूलना 'do not forget me.' This idiom is not considered elegant; it belongs more to Urdú than to Hindí.

545. With the verb होना the infinitive is used to convey a sense of necessity or obligation; as, अब मुझे जाना है 'now I must go'; सो करना है सो शीघ्र कर 'what is to be done do quickly'; यूँ होना था 'thus it was to be'; हम सभी को मरना है 'we must all die'; इन को पार भेजना है 'these must be sent across.'

#### IV. PARTICIPLES.

546. a. PRESENT AND PAST PARTICIPLES :—When used in a strictly participial or adjectival sense to qualify the nominative or the object in a sentence, and not to form a tense, these participles have the auxiliary हुआ (हुय, हुई) as a rule added to them; the cases in which the auxiliary is omitted are chiefly those in which the participle follows the noun; when thus used they agree, like adjectives, with the nouns that they qualify, but not unfrequently

the past participle of a transitive verb may happen not to agree with the noun it qualifies, as in the last of the following examples;—मेरी ब्याहो हुई बेटी भी आती है 'my married daughter is also coming'; उस ने कहा बचे हुए टुकड़े बटोर लो 'he said, gather together the fragments that are left'; कितने एक लड़के खेलते हुए वहाँ आये 'several children engaged in play came there'; मैं ने लड़के को आते हुए देखा 'I saw a boy coming'; गांव की स्त्रियां रङ्गोला बस्त्र पहिने हुए नाचती थीं 'the women of the village wearing gaudy clothes were dancing.'

547. In the following instances the auxiliary is omitted:—अबि नैन मूँदे हरि का ध्यान लगाये तप कर रहे थे 'the Rishi, with closed eyes and meditating on Hari, was doing penance'; पोयी कांख में लिये राजा के संमुख आये 'taking their books under their arms they came before the king'; लड़कों को साथ लिये आती थीं 'they (women) were coming bringing their children with them'; उन के वहाँ रहते वहाँ मर गया 'whilst they remained there he died.'

548. The past participle of a *transitive verb* may be used in the masculine plural form to qualify a singular or a feminine noun; but when the verb is *not transitive* its past participle must agree in gender and number with the noun qualified by it; as, लड़की छाता लगाये बाप के पीछे दौड़ी जाती थी 'the girl holding an umbrella was running behind her father'; बाप बेटे को गोदी में लिये और खड़ा हुआ अपने भाई से बात चीत करता था 'the father holding the son in his arms and standing was conversing with his brother'; वह घोड़े पर सड़ा हुआ आता था 'he was coming riding on a horse'; लड़की आभूषण पहिने हुए बाहर आई 'the girl wearing ornaments came out.'

549. The repetition of the present participle denotes the continuation of the action; as, राजा आखेट को गये और खेलते खेलते प्यासे भये 'the king went to the chase and continuing the sport he became thirsty'; मार्ग में जाते जाते वे किसी नगर के पास पहुँचे 'as

they journeyed on the way they came to a certain town'; दोड़ता दोड़ता वह थक गया 'continuing to run he became tired.'

550. The present participle is often used in the inflected form as a verbal noun; thus, मेरे रहते कोई तुम से कुछ नहीं कहेगा 'in my presence, or whilst I remain, no one will say anything to you'; अपने पिता के जीते वह जैन से रहा करता 'during the life of his father he used to live at ease'; मुझे देखते वह चकरा गया 'at the sight of me he was perplexed.'

551. In the following and all similar expressions the participles seem to be used adverbially;—भोर होते 'when it was morning'; सांझ हुए 'when it was evening'; जीते जी 'during the lifetime'; जाड़े के आते 'the coming on of the cold weather.'

552. **6. CONJUNCTIVE PARTICIPLE** :—It will be remembered that there are five forms of this most useful participle, all of them indeclinable and all having the same signification. They are in constant use to connect the members of a sentence, without the use of conjunctions; they refer generally to the nominative, but sometimes to the object of the verb, and are connected with the past more than with other tenses, to express the performance of an action prior to another action denoted by a subsequent verb; thus, यह कहकर उस को बन्धन से छुड़ाकर बिदा किया 'having said this (and) having released him from bondage he dismissed him'; वहाँ जाकर सब कुछ समझाके शीघ्र आओ 'having gone there (and) having explained everything come quickly.'

553. Observe that the verb जाना is peculiar in taking the forms जान, जानके, in addition to the regular forms जा, जाके, etc.; as, इतने में सब सखी सहेली जान मिली 'in the mean time, all the female attendants having come met (her).'

554. **c. THE ADVERBIAL PARTICIPLE** :—The inflected form of the present participle with the emphatic particle ही added to it

forms what is termed the adverbial participle. It partakes more of the nature of a verbal noun than of a participle, and is an instance of what has been said before, that the inflected present participle generally expresses state or condition. Sometimes its signification differs from that of the conjunctive participle only in conveying the idea of greater promptness or speed; as, भोर होते ही वह उठके चला गया 'as soon as it was dawn he arose and went away'; उस के आते ही वे चले 'immediately on his departure they came'; इस बात को सुनते ही उस ने उत्तर दिया 'on hearing this statement he replied'; from these examples it will be observed that the adverbial participle may take a noun in the nominative, the genitive, or the accusative case before it.

555. There remains but little to say regarding verbs: of the six uncommon tenses (See 255-261.) there are but two, the present dubious, and the past dubious, that are at all likely to be occasionally met with; the others are, from their nature, of rare occurrence. The following are instances of the present and of the past dubious, in which be it observed that the second verb, though future in form, is not often so in sense, but rather expresses sometimes uncertainty, sometimes probability;—वह कहीं जाता होगा 'he is perhaps (or probably) going somewhere'; वे आते होंगे 'they may be coming'; तुम ने यह दृष्टान्त सुना होगा 'you may have heard this proverb'; मैं नहीं जानता हूँ कि उसने क्या किया होगा 'I do not know what he may have done'; कौन कह सकता कि उस ने उन से क्या न किया होगा 'who can say what he may not have done with them?'

556. The passive voice is not nearly so common in Hindi as in most other languages owing to the construction that is necessary with the past tenses of transitive verbs, which, in reality, is a passive construction. It is most frequently employed when the agent is not known or is not expressed; as, इन लोगों को भोजन दिया जावेगा 'food will be given to these people'; मैंने

सुना है कि वह किसी के हाथ से मारा गया 'I have heard that he was killed by the hand of some one'; वह उन से पहचाना कभी नहीं जावेगा 'he will never be recognised by them.'

557. There are a few verbs that acquire from their connection with other words a meaning somewhat different from their ordinary signification; the most important are as follows :—

आना 'to come' when used with nouns often serves to supply the place of other verbs; as, उस को उन पर दया आई 'he had pity on them,' literally 'to him on them pity came'; मुझे निश्चय नहीं आता; 'I am not certain'; निदान उनको चेत आया 'at last they remembered'; तुम को शास्त्र नहीं आता 'you do not understand the *Śāstra*.'

उठाना 'to lift,' 'to raise up,' often acquires the sense of 'to endure,' 'to enjoy,' 'to spend,' etc.; as, मैं इन दिनों में बहुत दुःख उठाता हूँ 'I suffer much pain in these days'; व्यर्थ तुम रुपये उठाते हो 'you are spending money uselessly'; वह सब कुछ उठा चुका है 'he has spent everything'; इधर से जाओगे तो सुख उठाओगे और उधर से जाओगे तो दुःख उठाओगे 'if you will go in this way you will obtain happiness, and if you will go in that way you will suffer.'

कहाना and कहलाना though causal forms from the verb कहना are peculiar in having a passive sense; as, यह फल आम कहाता है 'this fruit is called mango'; उधर का गांव रामपुर कहलाता है 'the village over there is called Rāmpur.'

खाना 'to eat' when used with some nouns acquires a sense that seems but little connected with the ordinary meaning of the word; as, वह किरिया खाता है 'he is taking an oath'; वह उस को किरिया खिलाता है 'he is administering an oath to him'; उस के सेवक अकोर खाते 'his servants take bribes'; उस ने उसे बहुत से घूस खिलाये 'he gave him many bribes'; लड़के ने मार खाई 'the boy got a beating'; मैं तुम्हें मार खिलाऊंगा 'I will give you a beating';

वह घाम खाता है 'he is warming himself in the sunshine'; वे भय खाते हैं 'they are afraid.'

सुकना 'to finish' is in constant use as an auxiliary in forming compound verbs; (See 275) it is rarely used alone and never with the first or second person; as, गेहूँ चुका है अथवा कुछ शेष रहा 'is the wheat finished or is there some left?'

बना 'to be made' is often idiomatically used as in the following instances;—हम से उन से कभी नहीं बनेगी 'there will never be agreement (or friendship) between us and them'; कुछ खनी कुछ बिगड़ी 'some answered (suited), some failed'; राजा का स्वरूप बनकर 'assuming the form of a king.'

मारना 'to smite,' 'to strike,' has the following among other peculiar uses;—उस ने हाथ मारके कहा 'he having sighed said'; खान मारना 'to search for, rummage'; डुबकी मारना, 'to dive,' 'to plunge into'; बन्धक मारना 'to put in pledge'; भौला मारना 'to blight,' 'to blast.' When used with the name of an instrument or weapon it signifies to strike with it; as, गोली मारना 'to shoot a bullet at'; हाथ पांव मारना 'to shuffle,' 'to scuffle'; उस ने उसे खड्ग मारा 'he struck him with the sword; घोड़े ने उस को सात मारा 'the horse kicked him.'

#### THE REPETITION OF WORDS.

558. The repetition of words is very common in Hindi to denote distribution or division; as, एक एक को दो दो पंख हैं 'they have each two wings'; अपने अपने सामर्थ्य के अनुसार 'each one according to his ability.'

559. Two past participles are often used together, the second being in the feminine gender, to express 'reciprocity of action'; as, खाना खानी 'scrambling and scratching'; खेंचा खेंची 'pulling and hawling'; मारा मारी 'scuffling'; कहा कही 'altercation.'

560. Sometimes a word is repeated with the effect of giving force or intensity to the idea ; as, इस मेले में दूर दूर के लोग आये हैं 'people from a very great distance have come to this fair' ; जो उस के पास हैं सो छोटे छोटे हैं 'what he has are very small' ; मेरी बारी में लम्बे लम्बे पेड़ हैं 'in my garden there are very tall trees' ; वह धीमे धीमे चलता है 'he goes very slowly.'

561. To express the idea of *et cætera*, or *and so on*, a word having no meaning, but that will rhyme or jingle with the word used is added to it ; as, पानी बानी लाओ 'bring the water, etc' ; रोटी ओटी कहाँ रखी तुम ने 'where have you put the bread and other things ?' Sometimes words of similar meaning that resemble each other in sound are used together, the second having no effect on the sense ; as, रगड़े भगड़े 'disputings' ; झुंडार भेड़ें तितर बितर करता है 'the wolf is scattering the sheep.'

#### ADVERBS, PREPOSITIONS AND CONJUNCTIONS.

562. Adverbs have no definite position in the sentence, but, as a rule, they should be placed near the words qualified by them.

563. Many adverbs admit the signs of the cases after them like nouns ; as, वहाँ का जल खारा है 'the water of that place is brackish' ; तुम कहाँ से आये हो 'where have you come from ?'

564. Many of the adverbs are used in pairs as relative and correlative, one being in the former part of the sentence and the other in the latter ; as, जब तक मैं न आऊँ तब तक तुम यहाँ से मत जाओ 'till I come do not go from here' ; जहाँ मैं जाता हूँ तहाँ तुम आ नहीं सकते हो 'where I am going there you can not come' ; ज्यों सूर्य उदय होता त्यों घास को सुखाता है 'as soon as the sun rises it withers the grass.'

565. On adverbs formed from nouns and adjectives (See 297, 298,) and add the following examples :—वह पैदल आवेगा 'he will come on foot' ; वह गाड़ी करके आई 'she came riding in a carriage' ;

मैं ने उन को चुपके से बुलाके उन से यज्ञ से पूछा 'having called them secretly I carefully enquired of them'; विशेष करके 'especially.'

566. The compound adverb जब तक, or जब लों 'until,' is used with the past or future tenses, preceded generally, though not invariably, by the negative न; as, जब लों दो मास पूरे न हुए तब लों वह ठहर गया 'he remained until two months were completed': जब तक तुम्हें न भेजूं तब तक वहां मत जाओ 'do not go there till I send you.'

567. The affix तः (from the Sanskrit तच्) is sometimes added to nouns and adjectives to form adverbs, and generally gives the sense of *with* or *from*; as, सामान्यतः ऐसा नहीं हो सकता 'it can not be generally so'; similarly, यथार्थतः 'certainly,' 'suitably'; विशिष्यतः 'especially'; वस्तुतः 'substantially,' 'réally'; etc.

568. पूर्वक (the Sanskrit पूर्वक) signifying 'prior to,' 'preceded by,' is added to nouns and adjectives to form adverbs of manner; as, अन्यायपूर्वक 'unjustly'; श्रद्धतापूर्वक 'correctly,' 'exactly'; सम्मतिपूर्वक 'concurrently,' 'unanimously'; साहसपूर्वक 'boldly,' 'courageously.' Adverbs of this form and those of the preceding rule are used in books and among Pandits, but not often in common conversation.

569. The ablative case of रूप is often used with nouns and adjectives to form adverbial phrases; as, प्रधान रूप से 'chiefly,' 'especially'; सम्पूर्ण रूप से 'entirely,' 'completely'; पृथक रूप से 'distinctly,' 'separately'; साधारण रूप से 'commonly,' 'generally.'

570. Prepositions as a rule govern the genitive case and follow the nouns they govern; the placing them before the noun is in imitation of the Urdú idiom; thus, घर के आगे 'before the house,' but not आगे घर के.

571. A few prepositions, as बिना, or बिना 'without,' सहित 'with,' रहित 'without,' govern their noun in the nominative form;

बिन or बिना is peculiar in being frequently placed before the noun; as, बिना कारण मुझ से क्रोध करता है 'without a cause he is angry with me'; उस की सहायता बिन मैं क्या करूँ 'without his assistance what can I do?' समाज सहित आता है 'he is coming with the assembly.'

572. बिन is often used with the inflected past participle of a verb; thus, बिन जाने 'without knowing'; बिन कहे सुने 'without speaking or hearing.'

573. जो and कि are used as conjunctions with the sense of 'that,' 'because,' 'since'; as, मैं चाहता हूँ कि वह इस से लाभ उठावे 'I desire that he may obtain benefit from this'; मैं नहीं जानता हूँ जो वह लिखेगा 'I do not know that he will write.'

574. जो as a conditional conjunction generally requires तो in the following part of the sentence; as, जो मैं आज जाऊँ तो कल लौटूँगा 'if I go to-day I will return to-morrow.' The conjunction is sometimes omitted; as, आप देंगे तो क्यों नहीं ले जाऊँगा. '(if) you will give it then why shall I not take it away?'

## CHAPTER XII.

PROSODY, छन्द *chhand*.

The Prosody of Sanskrit and its dialects, प्राकृत *Prākṛit*, will be found to be richer than that of any other known language, in variation of metre, whether regulated by quantity, मात्रा *mātrā*, or by syllables, वृत्त *vṛtta*, both with and without rhyme. *Prākṛit* is a term applied by native authors to those dialects of the Sanskrit which are generally employed by dramatic writers; but in a general sense it may be used for any regular provincial dialect corrupted, अपभ्रंश *apabhraṁś*, from the Sanskrit. The affinity of the *Prākṛit*, and especially of the dialects used by dramatic writers, to the Sanskrit is so great that the laws of versification, permutation, alliteration, &c. may be considered as common to both.

There are several *Prākṛit* dialects such as the शौरसेनी *Saurasēnī*, मगधी *Māgadhī*, पेशाची *Paiśāchī*, &c. on the formation of which from the Sanskrit, several treatises have been written by native authors. Besides these cognate dialects, dramatic writers have introduced other dialects, an enumeration of which will be found in the साहित्यदर्पण *Sāhitya darpaṇa* and also in other works on Rhetoric and Prosody. We shall in the following pages deal especially with the *Prākṛit* in common use among the Hindoos, which has received the general term *Hindī*, in contradistinction to the dialect used mostly by Mahommedans and by many Hindus of the upper classes, which is called *Urdū* or *Hindūstānī*.

*Accents* and *emphasis* form no distinguishing part of *Hindī* versification. Rhyme, तुल्य *tulya*, is generally used. The construction of *Hindī* poetry is unique and ingenious. There being no doubtful vowels in the language, the rules to distinguish the quantity of

Y

syllables for scanning, or for constructing poetry, are necessarily few ; the following will be found sufficient.

*Rule 1.*—अ इ उ ऋ ॠ are *short*, and ऋ ई ऊ ऋ ॠ ए ऐ ओ औ *long* by nature, whether used separately or joined to a consonant.

*Rule 2.*—A vowel short by nature becomes long by position, that is, when it comes before a double consonant. It is of no consequence whether the double consonant follow the vowel in the same word or in a consecutive word ; thus, विद्या and धर्म ध्वज, the short इ of विद्या and the inherent अ of र्म are to be counted long.

*Rule 3.*—A short vowel before a double consonant the last of which is the liquid र may be optionally long or short.

*Rule 4.*—A short vowel followed by ( . ) *anusvār*, or by ( : ) *visarg*, is always long.

There are a few other modifications, but they belong more to Sanskrit than to Prākṛit Prosody.

#### OF QUANTITY.

गुरु *guru*, 'long ; लघु *laghu*, short.

In native prosody they are marked ७ and !, equivalent to our — and ˘, *longus* and *brevis*.

#### OF PAUSE, विराम *Virām*.

There are commonly two pauses, the *sentential* and the *harmonic* ; the former is indicated by the sign !, the latter has no distinctive sign in Prākṛit poetry, the ear must guide.

#### CLASSES OF VERSIFICATION.

युक्त छन्द and अजाति छन्द

Versification, छन्द, is divided into two classes.

The 1st, called वृत्त छन्द *vṛtta chhand*, measured by the number of syllables (or letters) *वराण varāṇa*.

The 2nd, called जाति छन्द *jāti chhand*, measured by the *instants* or time occupied in the pronunciation, that is, by the मात्रा *mātrā* or काल *kālā*, being long or short.

#### ON THE ORDERS.

The first Class, वृत्त छन्द *vṛtta chhand*, is divided into three orders; that is, 1. सम *sama*, 2. अर्धसम *ardhasama*, and 3. विषम *viṣama*.

1.—*Sama* has an equal number of syllables in all the four charaṇas (or pādas) of the verse.

2.—*Ardhasama* has an equal number of syllables in the first and third, or the *odd* charaṇas, and in the second and fourth, or the *even* charaṇas.

3.—*Viṣama* has an unequal number of syllables in each of the four charaṇas.

#### EXAMPLES.

##### 1. सम वृत्त ।

भुजंगप्रयात छन्द ।

महावीर को राम क्योंहीं चढे हैं कपी सेन को ठट्ठ आगे बढे हैं ।  
भिरै खग खों खग कीन्हें अतंका चढी ही सवारी लई जीति लंका ॥

$y \times 4$  i. e. 4Bs in each charaṇa.

##### 2. अर्धसम वृत्त ।

दुतमध्या छन्द ।

कानन को मुख होत हरीरो जहं तहं जानु मुखो तन सीरो ।  
बोझत मोर लखे धन भीरो भुदित चरावत गाढ़ बहोरो ॥

1st and 3d charapas.  $\text{अ} \times 3 + \text{ग} \times 2$  i.e. 3Ds 1 Sp.

2d. and 4th do.  $\text{न} + \text{र} \times 2 + \text{य}$  i.e. T+2C+B.

### 3. विषम वृत्त ।

शारभ छन्द ।

हरिमाधवा हरहु घोळ मधुमधन नन्द नन्दना ।

गोपिका रमय नाथ हरे तुम पाद पदम युग दास दास हों ॥

1st. charapa  $\left\{ \begin{array}{l} \text{स+ख+स+ख} \\ \text{A+S+A+B} \end{array} \right.$  2d. charapa  $\left\{ \begin{array}{l} \text{न+स+ख+ग} \\ \text{T+A+S+L} \end{array} \right.$

3d. do.  $\left\{ \begin{array}{l} \text{न+र+भ+ग} \\ \text{T+C+D+L} \end{array} \right.$  4th do.  $\left\{ \begin{array}{l} \text{स+ख+स+ख+ग} \\ \text{A+S+A+S+L} \end{array} \right.$

NOTE :—The four charapas of every verse are divided by native authors, for brevity and convenience of reference, into two groups or pairs, or as we might call them the *odd* and *even* groups—1. *विषमचरण* *vishama charapa*, composed of the first and third, and 2. *समचरण* *samacharapa*, composed of the second and fourth charapas.

### ON THE METHOD OF CONSTRUCTING OR SCANNING.

There are three kinds of feet, *गण* *gana*, commonly used in Hindī poetry, monosyllabic, dissyllabic and trisyllabic, and sometimes polysyllabic, Ex :—

*Monosyllabic*, comprising two species.

*Anglice.*

गुरु, abbreviated ग, named *hāru* ७, — Longus L.

सुघु, " सु, " *meru* १, — Brevis B.

*Dissyllabic*, comprising four species or combinations.

*Anglice.*

गण	named करण <i>karana</i>	marked ॐ ॐ	spondee	--	Sp.
गण	" ताल <i>tala</i>	" ॐ १	trochee	--	Tr.
गण	" ध्रुज <i>dhwaja</i>	" १ ॐ	iambus	~	I.
गण	" सुप्रिय <i>supriya</i>	" १ १	periambus	~	P.

*Trisyllabic*, comprising eight species or combinations, called emphatically गण *gana*.

*Anglice*

गण	प्रकार			
गण 1	ॐ ॐ ॐ	Molussus	--	M.
गण 2	१ ॐ ॐ	Bacchio	~	B.
गण 3	ॐ १ ॐ	Cretic	--	C.
गण 4	१ १ ॐ	Anapæst	~	A.
गण 5	ॐ ॐ १	Hypo.-or Anti-bacchio	--	H.
गण 6	१ ॐ १	Soolius or Amphibrach	~	S.
गण 7	ॐ १ १	Dactyl	--	D.
गण 8	१ १ १	Tribrach	~	T.

Proceleusmatic or *Polysyllabic*,—is formed by a combination of the above three kinds.

## OF GENERA AND SPECIES.

The *first* class of poetry comprises 26 Genera or variety of metres, consisting of from one to twenty-six syllables in each *charana*; and each genus comprehends several species, according to the different modes in which long or short syllables may be combined, so that in a metre consisting of 26 syllables to the *charana*, almost an infinite variety of metres can be formed. Thus in a verse in which the *charana* consists of three syllables (as above tabulated) eight varieties can be formed, and in one of six syllables sixty-four varieties, and so on.

Rules are given by native authors for computing the number of species, भेद *bhed*, in each genus, and for finding the numerical places (उदित *udisht*) of any single variety in the प्रस्तार *prastār*, or conversely, for finding the metre (नष्ट *nasht*) of any species of which the numerical place is assigned in the *prastār*. But it should be borne in mind that it is not likely that all the species can ever be brought into use. The different sorts which have been used by poets must be very few in comparison with the vast multitude of possible metres. It will answer our purpose if we exemplify but a few of those that are most commonly used under each genus.

## 1st CLASS

सम्यक् वृत्त

OR

*Metres measured by the number of Syllables.*

## 1st ORDER

सम वृत्त Sama vṛtta,

OR

*Verses that have an equal number of syllables in each of the four charaṇas.*

*Note.*—The number of the Genus indicates the number of syllables in a charaṇa of that genus.

*Examples of the 1st and 2nd charaṇas only are given.—In this class the first and second and the third and fourth charaṇas rhyme together.*

Species.	Feet in one charaṇa.	Genera.	Examples.
धी	॥	उक्त्वा I GENUS.	मा या ।
१ काम	गग	अत्युक्त्वा II GENUS.	रामा कृष्णा ।

१ मही	काग	हरे हरे ।
२ सधु	काल	हरि हरि ।
४ चार	गल	राम कव्य ।
मध्या III GENUS.		
१ ताली or नारी	म	कन्हारै सोभारै ।
२ मगी or प्रिया	र	प्रेमसैं पागिरो ।
३ मञ्जी	य	भवानी सुबानी ।
४ रमण	स	विधुकी रजनी ।
५ यल्लाल	त	गोसळै संसार ।
६ कमल	न	कमल कुमुद ।
प्रतिष्ठा IV GENUS.		
१ तीर्था or कन्या	मग	लैगोविन्दा लैगोविन्दा ।
२ धारी	रल	नन्दलाल कंसकाल ।
३ नगानिका	काग	करोचित्तै नरंचले ।
४ सती	नग	इलतबै सुखलये ।
सुप्रतिष्ठा V GENUS.		
१ समोहा	मग	बीराथामाथे आराधेसाथे ।
२ हारित	तग	गैरीभवानी लैजिमहानी ।
३ पंसी	भग	मोहनमाथे गावहसाथे ।
४ लमक	नल	भरखजग धरणनग ।

## गायत्री VI GENUS.

1	शेकराल विधुरेखा or दिल्ल or तिलक	मम	गोविन्दागोपाला केयोर्कंसाकाला ।
2	माजती	सस	मधुसौकाक्षिये दुखमोहरिये ।
3	तनुमध्या	लज	शुविन्द गुपाल रूपाल दयाल ।
4	शशिवदना	तय	मोहीयकलेशा टारोकरिवेशा ।
5	यसुमति	नय	हरिहरिकेशो सुभग सुवेशो ।
6	विमोहा &c.	तस	गोपालकाक्षिये भानन्दलक्षिये ।
7		रर	देवकीनन्दनं भक्तभोभञ्जनं ।

## उष्णक VII GENUS.

1	अभानिका	रयग	रामरामगाईये रामलोकपाईये ।
2	वास	नज	भजुमनमोहन परमसुमोहन ।
3	करदुल्ल	नसल	हरिचरणसेउ सुखपरमसेउ ।
4	शीर्षरूप	भभग	लैलेकष्यागोपाला राधामाधोभीपाला ।
5	भटलेखा	मसग	गोविन्दाकाक्षिमाधो केयोर्जीहरिसाधो ।
6	मधुमति &c.	ननगा	भजुहरिचरणा कसरणशरणा ।

## श्रुतुष्टु VIII GENUS.

1	विद्युत्पला	भभगग	कैजिजीरीथाकष्या केयोर्कंसारातीविष्या ।
2	प्रभानिका or नाराध	जरलग	भजोभजोगुपालको रूपालनन्दलालको ।
3	मल्लिका	रजगल	रामकष्यारामकष्य वासुदेवविष्यविष्य ।
4	तुंगा	ननगग	गगनजलदङ्काये मदनलगसुसाये ।

- 5 कमल  
6 कुमारलसिता  
7 चित्रपटा &c.

हरिहरिकेहोकाहो सयमुखलहोलाहो  
भोजोजुमुखकन्दको हरोजुदुखदन्दको  
दीनदयालजुदेवा मेनकरोप्रभुसेवा

### शुद्धी IX GENUS.

- 1 मञ्जुलक्ष्मी  
2 सारीगक  
3 पाईता  
4 कमला  
5 बिम्ब  
6 तोमर  
7 रुपमाली &c.

राधिकावल्लभेज्जईले छीनिईन्दसनेपाईले  
हरिहरिकेगोकाह्ये सबसुखसारालह्ये  
आयोआलीजलदसमी केकीकूजजियभरमी  
कमलसरसनयनी शगिमुखियकवयनी  
सुलसिवनकेलिकारी सकलजनचित्तहारी  
नयनीलनीरदश्याम शुक्रदेवगोभननाम  
श्रंगावंगाकालिंगाकाशी गंगासिन्धुसंगामभासी

### पंक्ति X GENUS.

- 1 संयुत  
2 चंपकमला  
3 सारवती  
4 सुद्धमा  
5 अमृतगति &c.

हरिकृष्णकेशवयामना वसुदेवमाधवपावना  
कंसनिकन्दकेशवकृष्णा यामनमाधोमोहनविष्णा  
रामरमापतिकृष्णहरी दीननकेसुविपत्तिहरी  
राधारमनावाधाहना साधोशरनामाधोहरना  
हरिहरिकेशवकाह्ये सुरसरितीक्षुराह्ये

### त्रिष्टुप् XI GENUS.

- 1 सुपथ  
2 नीलस्वरूप or  
दोषक

वासुदेववसुदेवसहायी श्रीनिवासहरिजीवदुरायी  
गोविन्दगोकुलगोपसहायी माधवमोहनश्रीयदुरायी

हरिहरकेशवकथाकथो निशदिनसंगतिसाधुगद्दो  
 अमलकमलदलनयनं जलनिधिललकतशयनं  
 कथाकथाकेशिकेशकन्दना देहदेहसुखनन्दनन्दना  
 रामाकथागादीयकन्ता केशोकादीयोश्रानन्ता  
 गोविन्दगोपालकपालकथा माधोमुरारीव्रजनाथविद्या  
 गुणालगोविन्दमुरारिमाधो रमेशनारायणसाधसाधो  
 रामरामरघुनन्दनदेवा वीरभद्रममानुसेवा

### जगती XII GENUS.

धरेचन्दमायेमहाजोतिराजे चट्टेचयिडकासिंहसंयामगाजे  
 शिवशंकरशम्भुत्रिशूलधरं शक्तिकण्ठगिरिशफीन्द्रकरं  
 श्रीधरेमाधवेरामचन्द्राभजो द्रोहकोमोहकोक्रोधकोजुतजो  
 गोपालगोविन्दश्रीकृष्णकंसारी केशोकापासिन्धुमोपायसंहारि  
 गुणालगुविन्दहरननन्द दयालकपालसदासुखकन्द  
 केशवकृष्णकपालकपाकर मूर्तिमैनसुकुन्दमनोहर  
 कलुखहरणहरिअधहर कमलनयनकरगिरिधर  
 मदनमोहनमाधवकृष्णजू गडवाहनवामनविष्णू  
 ब्रजराजकृष्णकरचपरं रघुनाथरामपदेववरं

### अतिजगती XIII GENUS.

नन्दानन्दगोकुलचन्द्राजगवन्दा केशोकायाकंसनिकन्दासुखकन्दा ।

नजजलग  
 मननलग  
 रजरलग  
 मममलग  
 ततजलग  
 जतजलग  
 रनभलग  
 1 सुमुखी  
 4 दमनक  
 5 श्येनिका  
 6 मालती  
 7 ईन्दवल्बा  
 8 उपेन्दवल्बा  
 9 गंगाधर  
 10 उपजाति &c.

यययय  
 सससस  
 रररर  
 तततत  
 जजजज  
 भभभभ  
 नननन  
 नभभर  
 सजसस  
 1 भुजंगप्रयात  
 2 ताटक  
 3 सन्मीधर  
 4 शारंग  
 5 भौतिकदाम  
 6 भोवक  
 7 तरलनयनी  
 8 सुन्दरी or  
 दुतविलम्बित  
 9 प्रमिताक्षरा &c.

मतयसग

1 माया

२ सारक	सससग	हरिकृहरियेखपायहमारे ह्रमसैअचकारिकतेकनतारे ।
३ कन्दुक	यययल	हरिकृष्णकेशोद्दृष्टोकेयोगपाल विद्यारोमुपारोसुरारोनेकेल ।
४ शकावली	भनजजल	मोहनमदनमुरारिमनोहर दानवदलनदयालदमोदर ।
सुखदायक	तयसतलल	बर्करी XIV GENUS.
सक or चक्रविरति	भनननलग	केशोहरिगोपालमुजैश्यामघन केशवकचानूरनिपातोवीरन ।
ससन्तिलक	तभजजग	केशवकमलनयनहरिकृष्टये रातिदिवससूरसरितटरिहृष्टे ।
सामर	रजरजर	राजीवलोचनरमरपतिरामभद्रा देवाधिदेवविजयीजितशत्रुभद्रा ।
निशियपाल	भजसनस	अतिशर्करी XV GENUS.
मनहंस	सजजभर	मन्दलालकंसकालभक्तिपालपालिये । कामक्रोधलेभोहृज्जनखानिजानिये ॥
मालती	ननमयय	देवमनिराजमनिधोरमनगाह्ये । गोपगणसंगवनधामचनध्याह्ये ॥
श्रम	नननस	यसुदेवनन्दनकंसकन्दनध्यायिये । दिनरेनकेशवपाह्येचितलयायिये ॥
सारीगक	ममममम	यदुवरीगिरिधारीपूतनाप्राणहारी । तुलसिवनविहारीलोकआनन्दकारी ॥
भमरावली or मनोहरण	सससस	श्रमलकमलदलसुभगसुनयनी । सरसशरदशशिशुमुखिपिकवयनी ॥
नाराच	सरजरजग	केशोक्कण्याकालिन्दीकुलातेजोकेटोक्राली ।
नील	भमभमभग	आजाविनेनुचारावधेनुगवधूपाली ॥
चम्बला	रजरजरल	कृष्णानिधिकृष्णकपालकपालकरिये । मनमोहनमाधवमोदुखकोहरिये ॥
		बर्करी XVI GENUS.
		कपालपालदीनकोदयाललालगायिये ।
		अनन्तगोपनयिकात्रिलोकनाथध्यायिये ॥
		गोविनगोकुलचन्द्रगदाधरकृष्णहरी । देवदयालदयानिधिदीनखिन्तिहरी ॥
		देवदेववासुदेवराधिकापतेगुपाल । कामरूपकामदानिकंसकालदृष्टिपाल ॥

पृथ्वी

मालाधर

महामोदकारी

सर्वरी

शार्दूलविक्रीडित

सन्तमाला

गीत

दक्षिणा

सन्धरा

लसजसयलग

नसजसयलग

यययययय

रसजजभर

मसजसतलग

मननजननल

सजजभरसलग

रखारजजगल

मरमनययय

अत्यष्टि XVII GENUS.

हरहरहृपापकोकरतराउरोजापको । अनन्तगिरिथारिलूकपुद्गुरिसोपापको ॥  
मुकुटशिखिग्रीवहृगुभगग्रीधरोसोहृदी । अरथद्विनेयोजगतकमनामोहृदी ॥

धृति XVIII GENUS.

हरकृष्णकेशगोकृपासिंधुमाधोमुकुन्दामुरारी ।  
हृषीकेशकेशीरियोनन्दनन्दगदाचक्रधारी ॥  
कृष्णकेशगवकंसकालियकेशिकेशकुलखण्डना ।  
प्रयामसुन्दरग्रीलसागरसेइयेननन्दना ॥

अतिधृति XIX GENUS.

केशोकृष्णकृपालसिंधुगयनकंसारिमाधोहरी ।  
दीननाथदयालवेदनसर्वतदीनकीहेहरी ॥  
कमलनयनहारहरकेशगवकलयहरण ।  
मधुमयनगतगुरुग्रीवतिधरगिणधरण ॥

कृति XX GENUS.

यसुदेवनन्दनविश्रवयन्दनकंसकन्दनगायिने ।  
हरकृष्णकेशगवकेशिमुद नवासुदेवद्विध्यायिने ॥  
रामकृष्णरामकृष्णवासुदेवविष्णुविष्णुदेवदेव ।  
दीनकंधुजानसिंधुराधिकारमेगनाथरामदेव ॥

प्रकृति XXI GENUS.

केशकेशीकंसहारीमधुमयनहरेराधिकानाथमाधो ।  
मोविन्देश्रीमुकुन्देशुरिपुत्रघट्टासिंधुकृष्णामुसाधो ॥

## आकृति XXII GENUS.

हंसी	ममत्तननसग	गोपीनाथारामाक्षणाक्रमलनयनहरिमधुरिपुदेवा ।
मदिरा संवेया	भभभभभभग	दीजिवुद्धीकेगोकीर्जगिरिवरधरणाचरणतवसवा ॥
मोटसंवेया	भभभभभभसल	गोविनगोकुलचन्दमदाधरमाद्यतगेरगाढगदी ।
		पञ्चनमोपरपञ्चकरीप्रभुपञ्चपतीपतिराखिलयी ॥
		कंसविहयइनजिअचखगइनकेग्रयजैथीकरतार ।
		गोकुलनायकजिसुखदायकनन्दनगोपीप्राणप्रधार ॥

## विकृति XXIII GENUS.

मात्ततीसंवेया	भभभभभभग	सेजसमीसुखमन्दिटम्पतिकैलिकरीअपनेमनानी ।
चन्दगजेन्द्रगति	सजजजजजलग	सोइगयीमिलिमोहनराधिकजानतनोहिनरनविहानी ॥
सुमुखीसंवेया		सुनेकविराजगरीबनेवाजुकरीजुकरीप्रभुजुसुकरी ।
		बड़ेपरवीनवीनमहासुहरीजिनदोनविपत्तिहरी ॥

## सत्कृति XXIV GENUS.

वामसंवेया	सजजजजजजय	धरोसिमोरपयवामुलीकरीकरीसिरीधारगेवनमाला ।
माथवीसंवेया	ससससससस	कदम्बसमीपकलिनसुतातटखेलतकान्दिलियेवनमाला ॥
गंगाजलसंवेया	ररररररर	गुनआगरश्रीनटनगरजुभखसागरतैजनकोतरिये ।
किरीटसंवेया	भभभभभभभभ	कविराजगरीविनिदाजबडोवजराजककुडतठूरिये ॥
		श्रीधरेकष्यकेशोरासमानाथमाधोमुकुन्दगदाचक्रपाणीहरी ।
		कंसकेशीरिपोकैटभारीकषपाज्ञानभारेभलेदण्डलेभूपरी ॥
		साहससिंहफतेसिंहजूकविराजवद्योगुनगावतसारद ।
		वाजतडौगदिगम्बरगाजतनाचतयोगिनियारसुनारद ॥

**अतिरुति XXV GENUS.**

## सुन्दरीसूत्रा

ਸਦਾ

रजनीकरतैश्रुतिचाकमहासुहृदाकाहियेथनसारतसीको ।  
सरसीकहसन्सितासमहसितकपधेरधरईयजतीको ॥

उत्कृति XXVI GENUS.

**सुखसंवाया**

अथ २३

अधुवंशविभूषणदृष्टपङ्क्तुषासंदुखदूरिसिंहरि ।  
घरदानिवहेत्तमदीनदयालदरिद्रदयानलेदेवदयाधरि ॥

All verses containing more than twenty-six syllables to the charana come under the following genus (दाहक) which is supposed to comprehend 999 species.

**XXVII GENUS.**

**सुधासार**

**ਮਧੁ ਤੇ ਮਰ**

पूरनग्रहसनातनथीपतितुंसंतुहीहोगुसाइयालदयाकर ।  
 कोनगुणीगुनगाइसकंप्रथेदनभेदोज्ञानेककदमोदर ॥

મમ્મીધર  
XXVIII  
નરનરનરનરનરનર

गयल्लदखदमाथहसनालक्रजहाणहुगुपालवालसाथहसभलिये ।  
गरसरोजमालहसखेणश्रीविगानहैजालालय्यारभालहैभलीदिये ॥

**वसुधाधर**  
**XXIX**  
**सद लल**

ककण॥ नरकोशवक्रण॥ कपालमुरागिमुगारिमोनोहारमुरतिशीधर ।  
यारदानिदयानिधिनीदयालदरिद्रदयानलद्वेदमाज्जमोदर ॥

नीसवक्र  $\text{XXX} = \text{गस} \times 15$

$$\text{मनहर or } \left. \begin{array}{l} \text{XXXI} \\ \text{घनाद्वरी} \end{array} \right\} = 10+6+10+5$$

जलहरण XXXII = 16+16  
 &c. &c. &c.

## 2ND ORDER.

अर्धसमवृत्त *Ardhasama vritta*

OR

Verses that have an equal number of syllables in the *odd* and *even* charanās, i. e. the first and the third, and the second and the fourth charanās, are alike.

This order does not admit of genera and species as the first order. The following genera are mostly used. The rythmical syllables are *underlined*.

## वेगवती छन्द

1st and 3rd charanās स × 3 + ग 2nd and 4th charanās भ × 3 + गग

गिरजापतिमौमनभायो

नारदशारदपारनपायो ।

करजोद्धिसधीनभभागे

ठाकृभयेवरदायकभागे ॥

## अदिति छन्द

1st and 3rd charanās स + छ + गग 2nd and 4th charanās स × 2 + छ + ग

भवभाविनीकुमाया

ममपातकपुञ्जनाशिनी ।

## चित्रा छन्द

1st and 3rd charanās न × 2 + र + य 2nd and 4th charanās न × 2 छ + र + ग

द्वस्तुदुरितरात्रिकोरमेश

ललितविचित्रविहारगोपवेश ।

## रमणी or त्रिशुलीला

1st and 3rd charanās स × 2 × छ + गग 2nd and 4th charanās स + भ + र + य

लग्नतारनकोजुगंगभायो

सुरधारातिहुलोकसुखायो ।

## द्रुतमध्यां छन्द

1st and 3rd charanās भ × 3 × गग 2nd and 4th charanās न + छ × 2 + य

केशवमाधवतूरणधीरा

अनुलदयालुभावनुवीरा ।

## 3RD ORDER.

विषम वृत्त *Vishama vritta*, or verses which have the four characters *dissimilar*.

## हंसवती छन्द

क	त	क	र	क	त	क	र
हरेमु	रारेख	गदीश	माधवा	विमूढ	मोक्षानि	कृपाक	रोकरो ।
क	त	क	र	क	त	क	ग
दयाल	विष्णोव	नमालि	यादवा	नमोन	मोपाद	सरोख	तेरो ॥

## शौरभ छन्द

स	क	स	क	न	स	क	ग
हरिमा	धवाह	रघुशो	क	मधुम	घनन	न्दनन्द	ना ।
र	न	भ	ग	स	क	स	क
गोपिका	रमण	नाथह	रे	तुम्हपा	दपठम	गुगदा	सदास हो ॥

## सलिला छन्द

स	क	स	ग	न	स	क	ग
भजुरा	धिकार	मणमा	धो	सकल	मनका	मदानि	को ।
न	न	स	स	स	क	स	क
तजुवि	बमवि	वयभा	घनका	कगला	नियेस	कलह	न्दलाल से ॥

## सुरभि छन्द

न	क	र	न	क	क	र	
घजप	तितुंक	हायके	मधुन	गरीह	रिखाय	केरहो ।	
न	क	र	ग	न	क	क	र
परम	कठोर	चित्तते	रो	मदन	गुपाल	जुदीन	कोविश्या रो ॥

Z A

## गिरिकव्या छन्द

स	स	ख	ग	स	भ	र	य
गिरिका	पतिपा	दपय	तेरो	गहिहों	पातक	नायको	सबेरो ।
स	स	ख	य	स	ख	स	स
मतिदे	बुसदा	महेय	गिरीयो	खमिल	खजल	अपरा	अहमा रो ॥

*Note.*—The student will recognise the letters placed above the lines as indicating the measure of the feet in the tables given at page 197 of this chapter.

## 2ND CLASS.

जाति छन्द *Jāti chhand*, or metres principally regulated by instants, *mātrās* or *kalas*.

In this Class verses are not regularly composed of *four charaṇas* as in the first Class, but of two or more *parts*: when of *two*, they are called *dalas* (दल), and when of more than two parts, *charaṇas*.

This Class is generally divided into two orders.

1 *The first* called गण छन्द, *Ganachhand*, sometimes गण वृत्त *Gaṇa vṛtta*, in which the metres are regulated by feet, *gaṇa*, composed of a certain number of instants, *mātrā* or *kala*.

2 *The second* called मात्रा छन्द *mātrā chhand* in which the metres are chiefly regulated by the number of instants comprising a *charaṇa* or *dala*, without particular reference to any kind of feet employed.

The student should bear in mind that although this may be considered as the general nature of the metres in this *order*, there are *very few* metres indeed in which peculiarity of feet is entirely disregarded.

## 1st ORDER.

गण छन्द *Gaṇachhand*

Metres, measured by feet and quantity, i. e. by gaṇas and mātrās.

This order has but one genus, गद्या *gādhā* or गद्या *gādhā*, in Sanskrit चार्द्व्या *čaryyā*, comprehending *twenty-seven* species.

The generic *measure* of the metre is *thirty* instants for the first *dala* (i. e. for the first and third charaṇas) and *twenty-seven* instants for the second *dala* (i. e. for the second and fourth charaṇas.) Each *dala* must have seven and a half feet; each foot (the 6th of the second line excepted) must have four instants, a pause (or *virām*) in each *dala* after the 3rd foot or 12th instant.

The sixth foot of the 1st line must be a scolius (*Jagaṇa*) or a proceleusmatic, and the sixth foot of the 2nd line must be a short syllable, *laghu*. The first, third, fifth and seventh feet of the second line must *not* be scolia or *jagaṇas*.

The gaṇas in the rest of the feet are optional, provided they contain four instants each, as will be seen from the following examples :—

## EXAMPLES.

## गद्या छन्द

1	2	3	4	5	6	7	$\frac{1}{2}$
मधुरिपु	मोहन	माधो	सोमुर	सीधर	सुरारि	चौरा	धो ।
1	2	3	4	5	6	7	$\frac{1}{2}$
परिहरि	हैमव	राधो	माधो	शिवमा	नि	सेमा	धो ॥

## लक्ष्मी छन्द

गौरी वार्ये भागे	सोहैं आछे सुराय गोमा चें ।
देवा सोमें काटे	माया छासी नि जेहा चें ॥

## सुद्धी छन्द

तुंछे दीनद यानो	मोसों नाही महीत लौदीना ।
देख्यो नामे चौर	न्यारो संसार तेंकी ना ॥

It will be seen that the different species are formed by the combination of short and long syllables in the optional feet. This measure is much used in Sanskrit poetry.

## 2ND ORDER.

मात्रा छन्द *Mātrā chhand*, metres chiefly regulated by the number of instants composing a *charana* or *dala*, without particular reference to any kind of feet employed.

There is a variety of metres in this order; we shall give a few examples of those most commonly in use.

## स्वन्धक or स्वन्धा छन्द

8 feet of four instants in each dala = 32 mātrās.

मखिमय सिंहा सनयें	श्रीमा सखें सिय सहि तराम सोहैं ।
मानहु रतिपति कीमू	रति लीनन सखेख मतमन मोहैं ॥

## वेरवा or नन्दा छन्द

1st and 3rd charapas twelve instants, 2nd and 4th seven = 19 m.

भूलत पलना रघुवर	पुलकित भाइ ।
विलकति जेति वलैया	ललकति आइ ॥

तोमर or मदुगति

Twelve instants in each charapa or twenty-four in a dala = 48 m.

येसी परे जव आइ तेसी तवे कहि याइ ।  
तव सिया लायो चोरि अब देहु बाको होरि ॥

दोहा, दोहडा or द्विपद्या

Thirteen mátrás in the 1st and 3rd charapas, eleven in the 2nd and 4th; each charapa of 3 feet, i. e. 6+4+3—6+4+1.

In the *odd* charapas the 3rd foot must *not* be a trochee, and the 3rd foot in the *even* charapas *must* be a brevis or *laghu*. The Doha has many varieties, as the syllables increase or decrease by combination of *guru* and *laghu* in the feet. This chhand is very commonly and familiarly used.

मेरोभखवाधाहरो राधानागरिसोय ।  
यातनकोभांजीपडे अयामहरितदुतिहोय ॥

This is the initiatory verse of the celebrated poem of Bihári, called *Satsaiyá*, consisting of seven hundred Dohas, of exquisite beauty and finish.

सोरठा इन्द्र

The Doha reversed with the same rules of feet and combination.

खेहिमुमिरतसिधिहोय गयनायककरिवरवदन ।  
करोअनुग्रहहोय बुद्धिराशिगुभगुणसदन ॥

This is the initiatory verse of the celebrated poem, the *Rámáyan*, by Tulai Dás.

## रोला छन्द

Four charapas of 6 feet each—24 instants =

$6+4 \times 4+L$ —pause at the 11th instant of each charapa.

मोकुलचन्दगुविन्द	मरुहगामोगिरिधारी	।
नारायणनरसिंह	नीरनिधिनीरविहारी	॥
वासुदेवसुखदेव	कहतकरुणामयटोरे	।
हरहुसकलसंताप	शरणभ्रायोखनतरे	॥

There are twelve varieties of this chhand.

## चोपेभा छन्द or चतुष्पदिका

Four charapas of 8 feet each—30 instants =  $4 \times 7+L$ ; pauses at the 10th and 18th instants of each charapa.

प्रगटेजगरायी	•	सवसुखदायी	•	जनरंजनभगवन्ता	•
अट्टमुतभवतारा	•	कृपाभरपारा	•	शुभशरणागतसन्ता	॥
येश्वर्यहिमूले	•	दाउटकूले	•	खन्मलीन्हजगभूपा	•
महिमादरयावे	•	प्रेमसुभावे	•	यीसुहिवालकरुपा	॥ (J.C.)

## चोपार्ह, कुलपार्ह, or पादाकुलक छन्द

Four charapas of four feet each—16 instants =  $6+4 \times 2+L$

छन्दोप्रभुयीमूखगतारा	•	खिनबिनुकौनकरेमवपारा	।
छन्दोनाथयुगलकरजोरे	•	सवविधपातकहेमहुमेरे	॥ (J.C.)

This chhand is very commonly used. Tulsi Dass' Rāmāyan is in this measure. The Rāmāyan may be considered the standard of classical Hindī. Every student of the language and every lover of the beauty of Hindī poetry should study it.

## द्यतानन्द छन्द

Two charapas or dalas, nine feet each = 31 instants— $4 \times 2+3$ .  
 $4+3$ .  $4 \times 3+1$ , pauses at the 11th and 18th in each dala.

अष्टिकन्दियकुलकंस . वलिविध्यंस . केशियसकदानयदरन ।  
 सोहरिदीनदयाल . भक्तकपाल . कविसुखदेवकपाकरन ॥

#### अदिल्ल or अरिल्ल छन्द

Four charāṇas (rhyming with each other) of 16 instants each.  
 Jagāṇas or scolias excludēd.

केशयकष्यामहादुखवारण . वारणरिकैकीकुवारण ।  
 याहगहोतारोप्रभुवारण . हौअतिदीनकरोअनिवारण ॥

#### काव्य छन्द

Four charāṇas of 5 feet each = 24 instants, 6+4×3+6, pause  
 at the 11th instant of each charāṇa.

केशयकष्याकपाल . कंसकालियकुलकंजन .  
 गोकुलेशगोविन्द . सकलसज्जनमनरंजन ।  
 दामोदरदेवेश . दयानिधिदानवस्त्रयदन .  
 जयजययादवनाथ . जगतगुरुभसुरविहयदन ॥

#### कुण्डलिनी

Eight charāṇas, that is a Dohā and a Kābya, the commencement of the 5th charāṇa must be a repetition of the 4th charāṇa, or it must be a singhāblokan (सिंह अवलोकन,) and the commencement of the 7th charāṇa must be a repetition of the 6th charāṇa or a *jamak* (जमक alliteration) and the last two syllables of the metre must be a repetition of its two first syllables.

1 कीरतिकलिकेकल्पतड . 2 फतेसाहसविचार ।  
 3 सोहतिहोहतिहैधरा . 4 सकलधामपरचार ॥  
 5 सकलधामपरचार . चारुघनसारसुलसी ।  
 6 सुवनसुदरशनरूप . सुमतिमुखदेवसुअची ॥  
 7 सुवनसुदरशनरूप . सदुशदिशदिशदशनीरति ।  
 8 अर्जुनसमसमरण . गह्रीअर्जुनपरकीरति ॥

The celebrated poem of Girdhārī is written in this metre.

## उल्लास छन्द

Four charapas, the 1st and 3rd of 4 feet and the 2nd and 4th of 3 feet each— $4 \times 3 + 3 \times 4 + 3 = 15$  and 13 instants; pause at the 15th instant.

कटिजातपापघटिजातदुख . सुखसम्पतिससन्ततिलङ्घित ।  
दिनदिनउदोतप्रतिहोतद्वित . हरिचरणान्विचित्रितकरतद्वित ॥

## छप्पे छन्द

The काव्य *kāvyā* and उल्लास *ullāsa*.

चलितललितमञ्जोर . मञ्जुशिञ्जितमनुरञ्जित ।  
द्युतिदमकतिनखचन्द . चमकजनमनतमगञ्जित ॥  
अमलविमलजनकमल . नवलकमलाकरपरशित ।  
शरयशरयधरिपरम . धरमकरमनिकादिदरीशित ॥  
सुलसीअसूलदलफूलफल . मलयजपूजितसुरवरण ।  
भूषणभुषणचतारयतरण . शरयसुमिरिनरहरिचरण ॥

There are seventy-one varieties of this metre formed by the combination of long and short vowels in the feet. It is much used in laudatory and heroic poetry.

## पद्यमावती छन्द

Four charapas of 33 instants each. The last syllable must be a गुः L; pauses at the 10th and eighteenth instants. No Jagapas (S.) admitted. Feet  $4 \times 8$ .

खयगोकुलवन्दा . ज्ञाननकन्दा . मोहनमाधोकषाहरी ।  
कृतगोपसुवेशो . गिरिधरकेशो . दीनननुकेविपत्तिहरी ॥  
वारणदुषवारण . गणिकातारण . मनकेदाताकुसतिहरी ।  
वृन्दावनचारी . रासविहारी . कविसुखदेवसुज्ञानकरी ॥

## त्रिभंगी

Four charapas of 32 instants each. Pauses at the 10th, 18th

and 26th instants. Each charapa must have a *guru*, L, at the end.  
No Jagapas (S.) admitted.

जयजयगङ्गासन	•	दुष्टविनासन	•	केटभसासन	•	शैलधरं	।
सञ्जनसुखदायक	•	दुर्जनधायक	•	होसबलायक	•	देवधरं	॥
मुरलीमखमण्डन	•	कंसविह्वलन	•	अघकुलखण्डन	•	कुमतिहरो	।
सुखमासुखसागर	•	रूपउजागर	•	सखगुणआगर	•	सुमतिकरो	॥

### हरिगीता or महीधरो छन्द

Four charapas of 29 instants each, pause at the 16th instant of each charapa. The last syllable of each charapa must be a *guru*, L. Seven feet =  $4 \times 5 + 6 + L$ .

हरिहरणसेवदुशरणभरण	•	सकलकलमलकन्दना	।
पद्मिनीधुवभूषणमलभूषण	•	करहुक्किनीकनयन्दना	॥
धनप्रयामसुन्दरमदनमोहन	•	हरहुदुखसुखदानिह	।
मनयचक्रमसेहयेसे	•	सरयसंकटभानिह	॥

### जलहरया छन्द

Four charapas of 8 feet each = 32 instants each charapa.  $4 \times 7 + A$  (or S), pauses at the 10th, 18th and 24th instants.

जययदुपतिनरहरि	•	कमलनयनकहि	•	कलिमलहर	•	करगिरिधरये	।
जगपतिविटजयजय	•	गुरुजगजयजय	•	मनसिजजय	•	जयमनहरये	॥
जयपरमसुमति	•	कुमतिनयकर	•	जगततपति	•	हरनरहरये	।
जयजलदसदृशकवि	•	सुजननलिनरवि	•	पठतसुकवि	•	जसुजगपरये	॥

### दुर्मिला छन्द

Four charapas of 32 instants each, pauses at the 11th and 18th instants. The two last syllables of each charapa must be a *spendee*.

उनहितदलभूषण	•	निरषितरूषण	•	स्वच्छफलफूलतैफूले	।
पद्मिनीमलिधायक	•	हंसिफरिआवत	•	तमकिभ्रमकिआवन्निभूल	॥

Z B

यनकरतिकबोलनि . कोकिलबोलनि . खालबालकदुकदुमने ।  
 कठेस्वरदेरत . हरिकोदेरत . कदुदेरतुलेतुने ॥

The above examples will be sufficient to give the student an idea of Hindī versification, and stimulate him to further research. Hindī metres have an almost exhaustless range, but the space allotted to this chapter will not permit us to enlarge. The student if desirous of further information may with advantage consult some work on Sanskrit or Hindī Prosody by a native author.

It is of importance to know that the Hindús have a quaint and somewhat mystical mode of denoting numerals by symbolical names, which is often employed in all kinds of calculations. This method which for some time puzzled the savans of Europe till the key to it was found, is not unfrequently used in the calculation of poetic metres. The following is a list of the symbolic names indicating their equivalent numerals.

N. B.—All the *synonyms* also of these names indicate the same numerals as the names themselves.

0. ख, अनन्त, आकाश &c. Space, heaven, zero, cypher, &c.
1. पृथ्वी, भूमि &c. The earth.  
 चन्द्र, इन्दु &c. The moon.  
 रूप &c. Form, color.
2. पक्ष &c. A wing, the half of a lunar month.  
 नेत्र, नयन, चक्षु, &c. The eye.  
 भुज बाहु &c. An arm.  
 यम &c. Twin, also the deity of Narak or hell.  
 अश्विन The twin sons of Suryya.  
 हृद &c. The jaws.
3. अग्नि, अग्नि &c. Fire.  
 राम The three Rámas.

- पिनाकनयन A name of Śiva, the three-eyed.  
गुण The three qualities.
4. वेद The four vedas.  
 अब्धि, सिन्धु &c. An ocean.  
 कृत The 1st of the 4 ages.  
 युग An age.  
 जल, वारि Water.
5. बाण &c. An arrow.  
 प्राण Inspiration, the 5 modes of inspiration.
6. अङ्ग The members of the body.  
 रस Taste, or savour.  
 राग Modes of Music.  
 ऋतु The six seasons.  
 तर्क Shāstras.  
 अरि An enemy, or dangers.
7. मुनि, ऋषि The Sages.  
 स्वर A vowel, the notes of music.  
 नग, अचल, पर्वत &c. A mountain.  
 अश्व A horse, the seven-headed horse of Śūryya's car
8. वसु The eight demigods.  
 गज The eight elephants of the 8 cardinal points.  
 नाग A serpent the 8 species.  
 मंगल Happiness, good fortune.
9. अङ्गु A numeral, i. e. 1 to 9.  
 छिद्र An inlet, the nine orifices of the body.  
 ग्रह A planet, the planets.
10. दिश A side, quarter, point, the 8 cardinal points.
11. ईश, रुद्र A name of Shiv and of his 11 inferior manifestations.
12. सूर्य The sun and his 12 monthly appellations.  
 चक्र A wheel, the zodiac with its 12 signs.
13. विश्व The universe.

- काम Cupid, the lord of the tithi or lunar days.
14. भुवन The world, the 7 upper and 7 nether heavens.  
इन्द्र The god Indra, renewed at 14 epochs.  
मनु The 14 mans or saints.
15. तिथि A lunar day, 15th a semi-lunation.
16. कला A digit, one sixteenth of the moon's diameter.  
अष्टि A metre of sixteen syllables.  
राज &c. A king, from the history of the 14 kings in the  
māhābhārat.
17. अत्यष्टि A metre of 17 syllables.
18. अष्टि A metre of 18 syllables.
19. अति अति A metre of 19 syllables.
20. नख A nail, finger and toe nails.
21. स्वर्ग Heaven, the 21 heavens.
22. जाति Race, cast, reckoned to be 22.
24. जिन A Jaina, the 24 Jinns of the Buddhists.
25. तत्त्व An element, a principle.
26. उत्कृति A metre of 26 syllables.
27. भ, नक्षत्र A star, the 27 lunar mansions in the year.
32. दन्त The 24 human teeth.
33. देव One of the 33 crores of Hindū gods.
49. तान A tune, the 7 octaves of seven notes each.  
वायु The air, wind.

To express any number greater than nine, place consecutively the terms representing the digits according to this system, beginning with the figure in the unit's place, or right-hand figure.

FINIS.

## HINDI SELECTIONS.

---

यह कौन छिड़िया है ?  
तुम्हारे पास डोरी है ?  
उस का शब्द अच्छा है.  
हाथ धोने का जल लाओ.  
उस का रूप धरा है.  
तुम्हारा नाम क्या है ?  
हम भूखे पियासे हैं.  
ये लड़के निर्भय हैं.  
कौन चिल्लाता है ?  
आज कुछ बदली है.  
कहाँ से आये हो ?  
यहाँ कौन रहता है ?  
यहाँ आने की सैन करो.  
कुछ फल और पानी लाओ.  
उस के हाथ पांव बांधो.  
द्वार पर एक भिखारो खड़ा है.  
घास पर बहुत मोस है.  
उन के माता पिता मर गये हैं.  
उस के दांत में पीड़ा है.  
तुम्हारी चड़ी अच्छी चलती है ?  
एक दिन का भाड़ा क्या है ?  
क्या तुम क्रोध करते हो ?  
यह कपड़ा बहुत मोटा है.  
उस का मन उदास है.

उस के बहुत मित्र हैं.  
कितने मनुष्य उपस्थित हैं ?  
पालकी मेरे पास भेजो.  
यह बहुत अच्छा है.  
उतरो नहीं तो गिरोगे.  
यह किस का घोड़ा है ?  
उस का मन दुःखी है.  
ये सब घुप रहे.  
जल ठंडा करो.  
तुम क्या कहते हो ?  
यहाँ फिर मत जाओ.  
हम को बड़े भोर खगाओ.  
सांभ दुई आगे चले जाओ.  
उन को हमारे घर भेज दो.  
यह बहुत अच्छा फल है.  
यह बहुत अच्छी रोटी है.  
तुम कौन काज करते हो ?  
उस का बड़ा घाटा हुआ है.  
तुम्हारा क्या काम है ?  
नाव का कितना भाड़ा है ?  
यह फल बहुत खट्टा है.  
यह बड़ा कठिन काम है.  
तुम काज से योग्य हो.  
यह कहानी सब मूठो है.

यह बहुत अच्छी वस्तु है-  
 यह यस्त्र कितना लम्बा है!  
 यह अक्षर कुक्ष है.  
 तुम बहुत धीमे बोलते हो.  
 देखो आकाश कुछ खुला है!  
 ये बहुत कुछ जानते हैं.  
 ये सब किस नियो रहते हैं!  
 यह फूल हम को मूँघने दो.  
 कैसा गुरु ऐसे चनें होंगें.  
 उस उपवन में फूल बहुत हैं.  
 इन वस्तुओं का क्या माल है!  
 तुम दोनों में कैसा भगड़ा है!  
 यह कपड़ा किस भाँति का है!  
 नदी के तीर पर बड़ी कीच है.  
 इस दूध की छाँह में धँडो.  
 बिट्ठा में कुछ निपुण है.  
 मैं भी बाहर जाया चाहता हूँ.  
 तुम कबताई चल सकोगे?  
 इस ने बहुत धन बटोरा है.  
 हम खेरी के हाथ से निकल भागे.  
 इन दोनों में से कौन भला है.  
 वह पीपल के बूँद तले सोता है.  
 तुम ने यह समाचार कहाँ सुना है!  
 यह सेना चलने नहीं जानती है.  
 यह लड़का हमारा बहुत प्यारा है.  
 इस लड़के का पालनेहारा कौन है!  
 वह बड़ा चतुर और बुद्धिमान है.  
 एक छोड़ा इतना बोझा खींच सकेगा!  
 इस का बहुत अच्छा घर है.  
 उस का मन निर्दय है.  
 यह सब से अच्छा होगा.  
 हमारे संग तुम्हें जाना होगा.  
 हम सब कुछ जानते हैं-  
 उन से हम को बड़ा दुःख है.  
 यह घर हमारा नहीं है.  
 उस द्वार का ताला खोलो.  
 इस आलसी लड़के को मारो.  
 कन से आज्ञा आइया अधिक है.  
 इन दोनों में क्या भेद है!  
 इस ताल में कुछ मछली है!  
 इस कोठरी में ताला नहीं है.  
 इस मास में बहुत बर्षा हुआ.  
 वे एक दूसरे पर गिर पड़े.  
 कहा तो कुछ क्या कहता है!  
 दूध पर काहे को चढ़ते हो!  
 जो भोजन बना हो तो लाओ.  
 तुम आगे लाओ हम आते हैं-  
 दो दीवट हमारे लिये माल लो.  
 वे कठिन से दिन काटते हैं.  
 हम नदी के तीर टहलें.  
 यह पाथर कितना भारी होगा!  
 इस पोथी में कितने अध्याय हैं!  
 हम ने बंसी से एक मछली पकड़ी.  
 हम को चाहिये कि दयावन्त होवें.  
 वह प्रति दिन टटका दूध पीता है.  
 पानी खर्चता है हम को भीतर आने दो.

आज की रात हम कहाँ रहेंगे? हम उम को मारे दिन ठूँटते हैं.  
 आओ हम तुम कुछ यातचीत करें. यहाँ बड़के जाओ और थड़े रहो.  
 उस को हिन्दी भाषा में क्या कहते हो? भूष की आड़ के नित्य कुछ खड़ा करो.  
 क्या आवश्यक इतनी सावधानी का है? तुम्हारा जाना यहाँ कुछ आवश्यक नहीं.  
 इस में हमारी प्रसन्नता अधिक होगी. तुम ने अपनी चिट्ठी पर काप का है?  
 हमारा घर वहाँ से छायावान है. हम तुम को एक सुन्दर चित्र दिखावेंगे.  
 आज उन के घर एक पाहुन है. बहुत अखेर हुई हम को घर जाने दो.  
 वे नाना प्रकार का अंधेर करते हैं. हम इस समय दूर की यात्रा करते हैं.  
 हम वहाँ भागें यहाँ कुछ भय नहीं. इस भाँति की बातें मुनके से हमने नगे.  
 कितने को मेरे स्वामी के हाथ बँचोगे? तुम कुछ जानते हो कि वे कहाँ गए हैं?  
 यहीं रहो जब ताई हम फिर न आवें. हमारे हाथ से बड़ी नदी में गिर गई.  
 तुम जल की बाट जाओगे या घल की बाट?  
 वे यह समाचार मुनके बहुत लज्जित हुए हैं.  
 यहाँ सब मनुष्य मारे भूख के मर गये.  
 उस ने गङ्गा के तीर पर एक घर बनाया है.  
 वे छोड़े पर से जो गिरे तो चोट बहुत आई.  
 हे माली इस फूल का बीज उपवन में बोओ.  
 उस ने कुल्हाड़ी से लकड़ी का कुंदा चीर डाला.  
 उस ने बड़े यत्न से हम को सिखलाया है.  
 ईश्वर की कृपा से हम भले बँगे हुए हैं.  
 कितने दिन भय कि तुम ने यह संदेश पाया है?  
 वे अपने माता पिता के साथ रहते हैं.  
 जो तुम शीघ्र आते तो हमारी सहायता होती.  
 तुम वहाँ अपना समय अचेती में गँवाते हो?  
 उस के मरने से सारे नगर में शोक हुआ.  
 उत्तम है कि तुम उस का अपराध समा करो.  
 वह बड़े भार उठके अपनी बाट चला गया.  
 हमारे साथ आओ हम नदी के पार जावेंगे.

वह अपने दिल का बोझ फेंकके चला गया.  
 वह अपने पति के मरने से बहुत रोई.  
 किस लिये ऐसा करते हो तुम को कुछ दया नहीं जाती!  
 हम इस काम से कुछ सम्बन्ध नहीं रखते हैं.  
 हम को कुछ काम था इस लिये नेयता न लिया.  
 वे बन्दीपद में थे परंतु अब छूट गये.  
 हम को उचित है कि विपत्त में धीरज धरें.  
 तुम जानते हो कि उन की श्रावध कौन देख करता है?  
 तुम बहुत शीघ्र बोलते हो मैं नहीं दूकता हूँ.  
 जो तुम जानते हो तो क्यों नहीं उत्तर देते हो!  
 उस ने अपने माता पिता को बड़ा दुःख दिया है.  
 वे अपना समय नाचने गाने में गंवाते हैं.  
 हम ने सब वस्तुओं के खनाने की आज्ञा दी है.  
 यह घोड़ा हम ने दो सौ रुपये का मोल लिया है.  
 जब लों में वहां रहा तब लों वे अप्रसन्न रहे.  
 जो हम कहते हैं सो सुनो तिस के पीछे उत्तर दो.  
 वह अपने सब रुपये उधार देके निर्धन हो गया.  
 वह इतनी दूर पालकी पर चढ़के चला गया.  
 ईश्वर की कृपा से यह श्रावध खाके हम बचे.  
 वह यह काज केवल हमारे दुःख देने के लिये करता है.  
 इस काम में तुम हमारी कुछ सहायता कर सके हो!  
 वह अपने घोड़े से गिर पड़ा, और पांव टूट गया.  
 वह सब रुपये खय करके अब भिखा मांगता है.  
 बड़ई से कह इस पाटी को चारी से दो कर देवे.  
 अपना काज जो भली रीति से न करोगे तो मैं तुम्हें कुड़ा दूंगा.  
 रह रहके बोल तो हम तेरी बात धुँके.  
 हमारा यह परामर्श है तुम घोड़े दिन धीरज धरो.  
 तुम घोड़े पर चेत से बैठा ऐसा न होवे कि गिर पड़ो.

कल एक ऊई की भरी हुई नाय गङ्गा में डूब गई.

इतनी बात कहने से क्या प्रयोजन! उस का आधा भी मैं नहीं बूझता हूँ.

### ॥ उड़ाऊ पुत्र का दृष्टान्त ॥

फिर उसने कहा किसी मनुष्यके दो पुत्र थे। उनमेंसे छुटकेने पितासे कहा है पिता सम्पत्तिमेंसे जो मेरा अंश दोग्य सो मुझे दीजिये। तब उसने उनको अपनी सम्पत्ति बांट दिई। बहुत दिन नहीं बीते कि छुटका पुत्र सब कुछ एकट्ठा करके दूर देश चला गया और वहां लुचपनमें दिन बिताते हुए अपनी सम्पत्ति उड़ा दिई। जब वह सब कुछ उठा चुका तब उस देशमें बड़ा अकाल पड़ा और वह कंगाल हो गया। और वह जाके उस देशके नियासियों-मेंसे एकके यहां रहने लगा जिसने उसे अपने खेतोंमें सूअर चरानेको भेजा। और वह उन छीमियोंसे जिन्हें सूअर खाते थे अपना पेट भरने चाहता था और कोई नहीं उसको कुछ देता था। तब उसे घेत हुआ और उसने कहा मेरे पिताके कितने मजूरोंको भोजनसे अधिक रोटी होती है और मैं भूखसे मरता हूँ। मैं उठके अपने पिता पास जाऊंगा और उससे कहूंगा है पिता मैंने स्वर्गके बिबुद्ध और आपके साम्ने पाप किया है। मैं फिर आपका पुत्र कहावनेके योग्य नहीं हूँ मुझे अपने मजूरोंमेंसे एकके समान कीजिये। तब वह उठके अपने पिता पास चला पर वह दूरही था कि उसके पिताने उसे देखके दया किई और दौड़के उसके गलेमें लिपटके उसे घूमा। पुत्रने उससे कहा है पिता मैंने स्वर्गके बिबुद्ध और आपके साम्ने पाप किया है और फिर आपका पुत्र कहावनेके योग्य नहीं हूँ। परन्तु पिताने अपने दासोंसे कहा सबसे उत्तम बख्श निकालके उसे पहिनाओ और उसके हाथमें अंगूठी और पावोंमें जूते पहिनाओ। और मोटा बछड़ु लाके मारो और हम खावें और आनन्द करें। क्योंकि यह मेरा पुत्र सूआ था फिर बीआ है हो गया था फिर माति है। तब वे आनन्द करने लगे। उसका छोटा पुत्र खेतमें था और जब वह आते हुए घरके निकट पहुंचा तब बाआ और नाचका शब्द सुना। और उसने अपने सेवकोंमेंसे एकको अपने पास बुलाके पूछा यह क्या है। उसने उससे कहा आपका भाई आया है और आपके पिताने मोटा बछड़ु मारा है इसलिये कि उसे भला चंगा

पाया है। परन्तु उसने क्रोध किया और भीतर जाने न चाहा इसलिये उसका पिता बाहर आ उसे मनाने लगा। उसने पिताको उत्तर दिया कि देखिये मैं इतने बरसोंसे आपकी सेवा करता हूँ और कभी आपकी आज्ञाको उल्लंघन न किया और आपने मुझे कभी एक मेवा भी न दिया कि मैं अपने मित्रोंके संग आनन्द करता। परन्तु आपका यह पुत्र जो बेभयाओंके संग आपकी सम्पत्ति खा गया है ज्योंही आया त्योंही आपने उसके लिये मोटा बछड़ु मारा है। पिताने उससे कहा है पुत्र तू सदा मेरे संग है और जो कुछ मेरा है सो सब तेरा है। परन्तु आनन्द करना और हर्षित होना उचित था क्योंकि यह तेरा भाई मूआ था फिर जीआ है खो गया था फिर मिला है।

## ॥ प्रेमसागर ॥

॥ ५९ अध्याय ॥

श्री शुकदेव जी बोले, कि महाराज! जों श्री कृष्णचंद दल समेत जरासंध को जीत, कालयवन को मार, ब्रज को तज, द्वारका में जाय बसे, तों मैं सब कथा कहता हूँ, तुम सचेत हो चित्त लगाय सुनो; कि राजा उपसेन तो राजनीति लिये मथुरापुरी का राज करते थे, श्री श्री कृष्ण बलराम सेवक की भांति उनकी आज्ञाकारी; इस से राजा राज प्रजा सुखी थी, पर एक कंस की रानियां हीं अपने पति के शोक से महादुखी थीं, न उन्हें नींद आती थी, न भूख प्यास लगती थी, आठ पहर उदास रहती थीं.

एक दिन वे दोनों बहन अति चिंता कर आपस में कहने लगीं, कि जैसे नृप बिन प्रजा, चंद बिन यामिनी शोभा नहीं पाती, तैसे कंस बिन कामिनी भी शोभा नहीं पाती; अब अनाथ हो यहाँ रहना भला नहीं, इस से अपने पिता के घर चल रहिये सो अच्छा. महाराज! वे दोनों रानियां ऐसे आपस में सोच विचार कर, रथ मंगवाय. उस पर चढ़ मथुरा से चली चली मगध देश में अपने पिताके यहाँ आईं, श्री जैसे श्री कृष्ण बलराम जी ने सब असुरों समेत कंस को मारा, तैसे उन दोनों ने रो रो समाचार अपने पिता से सब कह सुनाया.

सुनते ही जरासंध अति क्रोधकर सभा में आया, श्री लगा कहने कि ऐसे चली कौन यदुकुल में उपके, जिन्हों ने सब असुरों समेत महाबली कंस को

मार मेरी बेटियों को रांड किया; मैं अभी अपना सब कटक ले चढ़ धाकं, श्री सब यदुवंशियों समेत मथुरापुरी को जलाय राम कृष्ण को जीता बांध लाकं तो मेरा नाम जरासंध, नहीं तो नहीं.

इतना कह उसने तुरंत ही चारों ओर के राजाओं को पत्र लिखे, कि तुम अपना दल ले ले हमारे पास आओ, हम कंस का पलटा ले यदुवंशियों को निर्वेश करेंगे. जरासंध का पत्र पाते ही सब देश देश के नरेश, अपना अपना दल साथ ले, भट चले आये; श्री यहां जरासंध ने भी अपनी सब सेना ठीक ठाक बनाय रखी; निदान सब असुरदल साथ ले जरासंध ने जिस समे मगध देश से मथुरापुरी को प्रस्थान किया, तिस समे उसके संग तेईस अश्विह्वी थीं. इक्ष्वाकु सहस्र आठ सौ सत्तर रथी, श्री इतने ही गजपति; एक लाख नव सहस्र साढ़े तीन सौ पैदल; श्री पैंसठ सहस्र छ सौ दस अश्वपति; यह अश्विह्वी का प्रमाण है.

ऐसी तेईस अश्विह्वी उस के साथ थीं, श्री उन में से एक एक राक्षस जैसा बली था सो मैं कहां तक वर्णन करूं. महाराज! जिस काल जरासंध सब असुर सेना साथ ले धौंसा दे चला. उस काल दशों दिशा के दिक्पाल लगे घर घर कांपने, श्री पृथ्वी न्यारी ही बोझ से लगी छात सी हिलने; निदान कितने एक दिनों में चला चला जा पहुंचा, श्री उस ने चारों ओर से मथुरापुरी को घेर लिया; तब नगर निवासी अति भय व्याप श्री कृष्णचंद के पास जा पुकारे, कि महाराज; जरासंध ने आय चारों ओर से नगर घेरा, अब क्या करें श्री किधर जाय.

इतनी बात के सुनते ही हरि कुछ सोच बिचार करने लगे; इस में बलराम जी ने आय प्रभु से कहा, कि महाराज! आप ने भक्तों का दुःख दूर करने के हेतु अवतार लिया है, अब अग्नितन धारण कर असुररूपी वन को जलाय भूमि का भार उतारिये. यह सुन श्री कृष्णचंद उन को साथ ले उपसेन के पास गये, श्री कहा कि महाराज! हमें तो लड़ने की आज्ञा दीजे, और आप सब यदुवंशियों को साथ ले गढ़ की रक्षा कीजे.

इतना कह जो मातपिता के निकट आये, तो सब नगरनिवासी घिर आये; श्री लगे अति व्याकुल हो कहने, कि हे कृष्ण! हे कृष्ण! अब इन असुरों के हाथ से कैसे बचें; तब हरि ने मातपिता समेत सब को भयातुर देख समझाके

कहा, कि तुम किसी भांति चिंता मत करो, यह असुर दल जो तुम देखते हो सो पल भर में यहाँ का यहीं ऐसे बिलाय जायगा, कि जैसे पानी के बलूले पानी में बिलाय जाते हैं। यों कह सब को समझाय बुझाय, ठाढ़ स बंधाय, उन से बिदा हो शस्त्र भरे रथों में बैठलिये।

निकले दोऊ यदुराय, पहुँचे सु दल में जाय।

जहाँ जरासंध खड़ा था, तहाँ जा निकले; देखते ही जरासंध भी कृष्णचंद से अति अभिमान कर कहने लगा, अरे! तू मेरे सीहीं से भाग जा, मैं तुझे क्या मारूँ, तू मेरी समान का नहीं, जो मैं तुज पर शस्त्र चलारूँ; भला बलराम को मैं देख लेता हूँ। श्री कृष्णचंद बोले अरे मूर्ख अभिमानी! तू यह क्या बकता है; जो मूरमा होते हैं सो बड़ा बोल किसी से नहीं बोलते, सब से दीनता करते हैं; काम पड़े अपना बल दिखाते हैं और जो अपने मुँह अपनी बड़ाई मारते हैं, सो क्या कुछ भले कहते हैं। कहा है कि गरजता है सो बरसता नहीं, इस से क्या बकवाद क्या करता है।

इतनी बात के सुनते ही जरासंध ने जो क्रोध किया, तो श्री कृष्ण बलदेव चल खड़े हुए। इन के पीछे वह भी अपनी सब सेना ले थाया, श्री उस ने यों पुकारके कह सुनाया, अरे दुष्टो! मेरे आगे से तुम कहाँ भाग जाओगे, बहुत दिन जीते बचे। तुम ने अपने मन में क्या समझा है, अब जीते न रहने पाओगे; जहाँ सब असुरों समेत कंस गया है, तहाँ सब यदुर्विशियों समेत तुम्ह भी भेजूंगा। महाराज! ऐसा दुष्ट वचन उस असुर के मुख से निकलते ही, कितनी एक दूर जाय दोनों भाई फिर खड़े हुए। श्री कृष्ण जी ने तो सब शस्त्र लिये, श्री बलराम जी ने हल मूसल; जो असुर दल उनके निकट गया, तो दोनों कीर ललकारके ऐसे दूढ़े जैसे हाथियों के घूँघ पर सिंह दूढ़े, श्री लगा लोहा बाजने।

उस काल माऊ जो बाजता था, सो तो मेघ सा गाजता था; श्री चारों ओर से राक्षसों का दल जो घिर आया था, सो दल बादल सा छाया था; श्री शस्त्रों की झड़ी झड़ी सी लगी थी; उसके बीच श्री कृष्ण बलराम युद्ध करते ऐसे शोभायमान लगते थे, जैसे सधन घ में दामिनी सुहावनी लगती है।

इतनी कथा सुनाय श्री शुकदेव जी बोले, कि पृथ्वीनाथ! जब लड़ते लड़ते असुरों की बहुत सी सेना कट गई, तब बलदेव जी ने रथ से उतर जरासंध को

बांध लिया, इस में भी कृष्णचंद जी ने जा बलराम से कहा, कि भाई! इसे जीता छोड़ दो, मारो मत; क्योंकि यह जीता जायगा तो फिर असुरों को साथ ले आवेगा, तिनमें मार हम भूमि का भार उतारेंगे; जो जो जीता न छोड़ेंगे, तो जो राक्षस भाग गये हैं सो हाथ न आवेंगे. ऐसे बलदेव जी को समझाय प्रभु ने जरासंध को बुझाय दिया; वह अपने विन लोगों में गया जो रण से भागके बचे थे.

चहुं दिश चाहि कहै पकताय, सिंगरी सेना गई विलाय.

भयो दुःख अति, कीसैं जीजे, अब घर छांडि तपस्या कीजे.

मंत्री तबै कहै समझाय, तुम सो जानी क्यों पकिताय.

कबहुं द्वार जीत पुनि होइ, राख देश छांडे नहिं कोइ.

क्या हुआ जो अब की लड़ाई में हारे, फिर अपना दल छोड़ लावेंगे, जो सब यदुवंशियों समेत कृष्ण बलदेव को स्वर्ग पठावेंगे, तुम किसी बात की चिंता मत करो. महाराज! ऐसे समझाय बुझाय जो असुर रण से भागके बचे थे, तिनमें भी जरासंध को मंत्री ने घर ले पहुंचाया; जो वह फिर वहां कटक छोड़ने लगा. यहां भी कृष्ण बलराम रणभूमि में देखते क्या हैं, कि लोहू की नदी बह निकली है; तिस में रथ बिना रथी नाव से बहे जाते हैं; ठौर ठौर हाथी मरे पड़ाइ से पड़े दृष्ट आते हैं; उनके छावों से रक्त भरनों की भांति भरता है; गिद्ध गीदड़ काग लोथों पर बैठ बैठ मांस खाते हैं, जो आपस में लड़ते जाते हैं.

इतनी कथा कह भी शुकदेव जी बोले, कि महाराज! जितने रथ हाथी घोड़े भी राक्षस उस खेत में रहे थे, तिनमें पवन ने तो समेट इकट्ठा किया, और अग्नि ने पल भर में सब को जलाय भस्म कर दिया; पांच तत्त्व पंच तत्त्व में मिल गये; उन्हें आते तो सब ने देखा, पर आते किसी ने न देखा कि किधर गये. ऐसे असुरों को मार, भूमि का भार उतार, भी कृष्ण बलराम, भक्तहितकारी. उपसेन के पास आय, दंडवत कर, हाथ छोड़ बोले, कि महाराज! आप के पुण्यप्रताप से असुर दल मार भगाया, अब निर्भय राज कीजे, भी प्रजा को सुख दीजे. इतना वचन इनके मुखसे निकलते ही राजा उपसेन ने अति आनंद मान बढ़ी बधाई की, भी धर्मराज करने लगे. इस में कितने एक दिन पीछे फिर जरासंध उतनी ही सेना ले चढ़ि आया, भी भी कृष्ण बलदेव जी ने पुनि त्यांही

मार भगाया। ऐसे तेईस तेईस अदौहिणी से खरासंध सत्रह घेर चढ़ि आया, श्री प्रभु ने मार मार हटाया।

इतनी कथा कह श्री शुक्रदेव मुनि ने राजा परीक्षित से कहा, कि महाराज ! इस बीच नारद मुनि जी को जो कुछ जी में आई, तो वे एकएकी उठकर कालयवन के यहाँ गये। उन्हें देखते ही वह सभा समेत उठ खड़ा हुआ, श्री उसने दंडवत कर, कर जोड़ पूछा कि महाराज ! आप का आना यहाँ कैसे भया !

मुनिके नारद कहैं बिचारि, मथुरा में बलभद्र मुरारि।

तो बिन तिन्हें हतै नहिं कोइ, खरासंध सेां फहु नहिं होइ।

तू है अमर, और अति बली, बालक हैं बलदेव श्री हरी।

यों कह फिर नारद जी बोले, कि जिसे तू मेघबरन, कमलनेन, अति सुंदर बदन, पीतांबर पहरे, पीत पट ओढ़े देखे, तिस का तू पीछा बिन मारे मत छोड़ियो। इतना कह नारद मुनि तो चले गये, श्री कालयवन अपना दल जोड़ने लगा। इस में कितने एक दिन बीच उसने तीन कड़ोड़ महाम्लेच्छ अति भयावने इकट्ठे किये, ऐसे कि जिनके मोटे भुज गले, बड़े दांत, मेले भेय, भूरे केश, नैन लाल छूंचवी से। तिन्हें साथ ले, डंका दे, मथुरापुरी पर चढ़ि आया, श्री उसे चारों ओर से घेर लिया। उस काल श्री कृष्णचंद जो ने उस का व्यवहार देख अपने जी में बिचारा, कि अब यहाँ रहना भला नहीं, क्योंकि आज यह चढ़ आया है, श्री कल को खरासंध भी चढ़ि आवे तो प्रजा दुःख पावेगी, इससे उत्तम यही है कि यहाँ न रहिये, सब समेत अनत जाय बसिये। महाराम ! हरि ने यों बिचार कर, विश्वकर्मा को बुलाय, समभाय सुभायके कहा, कि तू अभी जाके समुद्र के बीच एक नगर बनाव, ऐसा जिस में सब यदुवंशी सुख से रहें, पर वे यह भेद न जानें कि ये हमारे घर नहीं, श्री पल भर में सब को वहाँ ले पहुंचाव।

इतनी बात को सुनते ही, जा विश्वकर्मा ने समुद्र के बीच सुदर्शन के ऊपर, बारह योजन का नगर सीसा श्री कृष्ण जी ने कहा था तैसाही रात भर में बनाय, उसका नाम द्वारका रख, श्री हरि से कहा ; फिर प्रभु ने उसे आज्ञा दी, कि इसी समे तू सब यदुवंशियों को वहाँ ऐसे पहुंचाव दे, कि कोई यह भेद न जाने जो हम कहां आवे श्री कौन से आया।

इतना वचन प्रभु के मुख से जो निकला, तो रातों रातही उससेन वसुदेव समेत विश्वकर्मा ने सब यदुवंशियों को ले पहुंचाया, श्री श्री कृष्ण बलराम भी वहां पधारे। इस बीच समुद्र की लहर का शब्द सुन सब यदुवंशी चौंक पड़े, श्री अति अचरख कर आपस में कहने लगे, कि मथुरा में समुद्र कहां से आया, यह भेद कुछ जाना नहीं आता।

इतनी कथा सुनाय श्री शुकदेव जी ने राजा परीक्षित से कहा, कि पृथ्वीनाथ ! ऐसे सब यदुवंशियों को द्वारका में बसाय, श्री कृष्णचंद जी ने बलदेव जी से कहा, कि भाई ! अब चलके प्रजा की रक्षा कीज, श्री कालयवन का बध. इतना कह दोनों भाई वहां से चल ब्रजमंडल में आये. इति

#### ॥ ५२ अध्याय ॥

श्री शुकदेव मुनि बोले, कि महाराज ! ब्रजमंडल में आते ही श्री कृष्णचंद ने बलराम जी को तो मथुरा में छोड़ा, श्री आप रुपसागर, जगतउद्गागर पीतांबर पहने, पीत पट भोड़े, सब सिंगार किये, कालयवन के दल में जाय, उसके सम्मुख हो निकले। वह उन्हें देखते ही अपने मन में कहने लगा, कि हो नहो यही कृष्ण है, नारद मुनि ने जो चिन्ह बताये थे सो सब इस में पाये जाते हैं ; इसी ने कंसदि असुर मारे ; करारंध को सब सेना हनी. ऐसे मन हीं मन विचार,

कालयवन यों कहे पुकारि, काहे भागे जात मुरारि  
आय पल्यो अब मोसों काम, ठाढ़े रह्यो करी संगाम.  
करारंध हो नहिं, कंस, यादवकुल को करों विध्वंस.

हे राजा ! यों कह कालयवन अति अभिमान कर, अपनी सब सेना को छोड़ अकेला श्री कृष्णचंद के पीछे धाया ; पर उस मूर्ख ने प्रभु का भेद न पाया. आगे आगे तो हरि भागे जाते थे, श्री एक हाथ के अंतर से पीछे पीछे वह दौड़ा जाता था, निदान भागते भागते जब अनेक दूर निकल गये, तब प्रभु एक पहाड़ की गुफा में बड़ गये ; वहां जा देखें तो एक पुरुष सोया पड़ा है. ये भट अपना पीतांबर उसे उढ़ाय, आप अलग एक ओर द्विप रहे ; पीछे से कालयवन भी दौड़ता हाफता उस अति अंधेरी कंदरा में जा पहुंचा, श्री पीतांबर भोड़े विस

पुरुष को सोता देख उसने अपने जी में जाना कि यह कण्णही बलकर सो रहा है। महाराज! ऐसे मन हीं मन बिचार, क्रोध कर उस सोते हुए को एक लात मार कासयवन बोला, अरे कपटी! क्या मिस कर, साधु की भाँति, निश्चिंताई से सो रहा है, उठ मैं तुझे अब हीं मारता हूँ। यों कह उसने उसके ऊपर से पीतांबर फटक लिया; वह गीद से चौंक पड़ा; और जों विस ने इस की ओर क्रोध कर देखा, तों यह जल बल भस्म हो गया।

इस बीच फिर जरासंध तेईस ही अचौहिणी सेना से मथुरापुरी पर चढ़ आया, तब भी कण्ण बलराम अति चकराय के निकले, और उसके सम्मुख जा दिखाई दे विसके मन का संताप मिटाने को भाग चले; तब मंत्री ने जरासंध से कहा, कि महाराज! आप के प्रताप के आगे ऐसा कौन बली है जो ठहरे; देखो वे दोनों भार्गव कण्ण बलराम, छोड़के सब धन धाम, लेके अपना प्राण, तुम्हारे आस के मारे गंगे पात्रों भागे चले जाते हैं। इतनी बात मंत्री से सुन जरासंध भी यों पुकारकर कहता हुआ सेना से उन के पीछे दौड़ा।

काहे उरके भागे जात, ठाढ़े रहै। करी कहु जात।

परत, उठत, कंपत क्यों भारी, आई है ठिग मीच तिहारी।

इतनी कथा कह श्री शुकदेव मुनि बोले, कि पृथ्वीनाथ। जब भी कण्ण श्री बलदेव जी ने भाग के लोकरीति दिखाई, तब जरासंध के मन से पिछला सब झोक गया, और अति प्रसन्न हुआ, ऐसा कि जिस का कुछ खरनन नहीं किया जाता। जाने भी कण्ण बलराम भागते भागते एक गीतम नाम पर्वत, ग्यारह योजन ऊँचा था, तिस पर चढ़गये, और उस की चोटी पर जाय खड़े भये।

देख जरासंध काहे पुकारि, शिखर चढ़े बलभद्र मुरारि

अब किम हम सों जाय पलाय, या पर्वत कों देहु जलाय।

इतना बखन जरासंध के मुख से निकलते ही, सब असुरों ने उस पहाड़ को जा घेरा, और नगर नगर गाँव गाँव से काठ कबाड़ लाय लाय उसके चारों ओर चुन दिया; तिस पर गड़गुदड़, घी तेल से भिगो, डालकर आग लगादी। जब यह आग पर्वत का चोटी तक लहकी, तब उन दोनों भाइयों ने वहाँ से इस भाँति द्वारका की बाट ली कि किसी ने उन्हें जाते भी न देखा; और पहाड़ बलकर भस्म होगया। उस काल जरासंध भी कण्ण बलराम को उस पर्वत के

संभ सब मरा जान, जति सुखमान, सब दल हाथ ले, मयुरापुरी में जाया, और वहां का राज ले, नगर में ठंडेरा दे उस ने अपना जाना बैठायो ; जितने उसने सबदेव के पुराने मंदिर से सो सब डवाये ; और उस ने बाप अपने नये बनवाये

इतनी कथा सुनाय श्री ब्रह्मदेव जी ने राजा से कहा, कि महाराज ! इस रीति से करारंध को पोखा दे श्री कृष्ण कलराम जी तो दुरका में जाय गये ; और करारंध भी मयुरा नगरी से सब सब सेना से जति जानंद करता निःशंक हो, अपने घर जाया. इति

### ॥ बूढ़े बाप और पचिक की कहानी ॥

एक बूढ़ा बाप नहाकर कुछ हाथ में लिये सरोवर के तीर पर यह कह रहा था कि हे पचिको इस सोने के कंकने को ले । उस की बात सुनकर हर के मारे उस के पास कोई न जाता । कोई सोभी पचिक उसे देख के सोचने लगा कि भाग्य से यह मिलता है पर इस जीव के आश्रित में पड़ना न चाहिये क्योंकि गुरे से अच्छी वस्तु के मिलने से भला नहीं होता जो जन्मत में विष लगा हो तो वह मृत्यु के लिये है ॥ किन्तु सब समझ धन के उपार्जन में संदेह ही है ॥ और ऐसा कहा है । मनुष्य संदेह में गये बिना कल्याण नहीं देखता संदेह में जाकर जो जीता रहे तो सुख देखता है ॥ पहिले समझलें तब पुकार के कहने लगा कहाँ तेरा कंकण है ॥ व्यास ने साध के दिखाया । पचिक ने कहा । तुम्ह जीवचाती पर विश्वास कैसे हो । व्यास बोला । मुन दे पचिक पहिले ही युवावस्था में मैं बड़ा दुराचारी था अनेक गौ और मनुष्यों के बध से मेरे पुत्र और कलत्र मरगये और मैं बंश हीन हो गया । तब किसी धर्मात्मा ने मुझे उपदेश किया कि आप दान धर्म आदि कीजिये । उस के उपदेश से मैं स्नान किया करता दान देता और कुछ भी पूँ दांत नख गल गये क्यों कर विश्वासपात्र नहीं हूँ ॥

क्योंकि यज्ञ अध्ययन दान तप सत्य धीरता और अलोभ यह पाठ प्रकार का धर्म का मार्ग कहा है ॥ उन में पहिले चार अर्थात् यज्ञ अध्ययन दान तप देखलाने के लिये भी किये जाते हैं परन्तु पिछले चार अर्थात् सत्य धीरता अमा और अलोभ महात्मा ही लोगों में रहते हैं ॥ और मुझ को लोभ का इतना

त्याग है कि जिस से अपने हाथ में का भी सुवर्ण का कंकण किसी को दिया चाहता हूँ तोभी व्याघ्र मनुष्य को खाता है इस लोकप्रवाद का निवारण कठिन है ॥ क्योंकि । लोग चले के पीछे चलनेवाले हैं उपदेश करनेवाली कुटनी का धर्म के विषय में प्रमाण नहीं करते जैसा गोघाती ब्राह्मण का ॥ और मैं ने धर्म शास्त्रों को पढ़ा है । सुन ॥ मरुस्थली में जैसे दृष्टि तेसे ही क्षुधा से पीड़ित को भोजन है दरिद्र को जो दान दिया जाता है सो सफल है ॥ जैसे अपना प्राण प्रिय है वैसे जीवों को भी है इस लिये साधु लोग अपने समान जीवों पर दया करते हैं । और दूसरे । पर स्त्रियों को माता के समान पराये द्रव्यों को ठेलें के समान सब जीवों को अपने समान जो देखता है वह पंडित है ॥ और तू दुर्दशा में है इसलिये मैं तुम्हें दिया चाहता हूँ ॥ और ऐसा शास्त्रों में कहा है कि दरिद्रों का पोषण करना चाहिये धनी को धन देना न चाहिये रोगी को श्रावध हित है निरोगी को श्रावध से क्या ॥ इसलिये इस सरोवर में स्नान करके सोने के कंकने को ले । इस के उपरांत इस के बचन की उच्च प्रतीति करके लाभ के मारे सरोवर में स्नान के लिये पैठा तब वह पथिक बड़े कीचड़ में ऐसा फसा कि निकल न सका । उसे कीचड़ में पड़ा देख कर व्याघ्र ने कहा । आह हो तू बड़े कीचड़ में फसा पड़ा है । इसलिये मैं तुम्हें निकालता हूँ । यह कहकर धीरे धीरे जाकर उस व्याघ्र ने पकड़ा तब वह पथिक सोचने लगा कि किसी का स्वभाव किसी प्रकार से नहीं बदलता ॥ और कि । सिख का मन वश नहीं उस की क्रिया हाथी के स्नान के समान है कुरुपा स्त्री के भूषण के समान क्रिया के बिना स्नान बोझा है ॥ सो मैं ने भला न किया जो उस हिंसक जीव पर विश्वास किया सभी के स्वभाव परखे जाते हैं दूसरे गुण नहीं क्योंकि सब गुणों को नांघ कर स्वभाव सिर पर रहता है अर्थात् मनुष्य के सब गुणों में स्वभाव हो मुख्य है ॥ फिर सोच कर कहने लगा कि ललाट का लिखा कोई नहीं मिटा सका ॥ यह चिन्ता करता ही था कि व्याघ्र ने उस को मारा और खाया ॥

॥ फल इस का यह है कि लालच से हानि होती है ॥

### ॥ अरद्रथ गिद्ध और लंकाकाण बिड़ाल की कहानी ॥

भागीरथी के तीर यधुकूट नाम पर्वत पर एक बड़ा पाकर का पेड़ था उस के खोदरे में निज कर्म भोग से अरद्रथ नाम गिद्ध जिस के नख और नयन गल गये थे रहता था कृपा करके उस के जीवन के लिये उस युद्ध के रहनेवाले पक्षी अपने आहार में से कुछ कुछ लेकर देते थे इस से यह जीता था किसी समय लंकाकाण नाम बिड़ाल चिड़िये के बच्चों के खाने के लिये यहां आया । तब उस को आते देख कर चिड़िये के बच्चे भय से व्याकुल होकर कोनाहल करने लगे । यह सुनकर अरद्रथ ने कहा । यह कौन आता है । लंकाकर्ण गिद्ध को देखकर डरकर बोला । हाथ में मारा गया । क्योंकि तब तक भय से डरना चाहिये जब तक भय नहीं आयी आयी भय को देख कर मनुष्य को उचित करना चाहिये । अब इस के पास से भाग नहीं सक्ता सो जैसी होनी हो वैसी हो पक्षिने में विश्वास उत्पन्न कर के उस के समीप चलता हूँ । यह बिचार कर निकट जा कर कहा । हे महाराज मैं तुम को प्रणाम करता हूँ । गिद्ध ने कहा तू कौन है । उस ने कहा । मैं बिलार हूँ । गिद्ध ने कहा दूर चला जा नहीं तो मैं मार डालूंगा । बिलार ने कहा । पक्षिने हमारी बात तो सुनो तब जो मैं मारने के योग्य हों तो मारियो ॥ क्योंकि । जाति मात्र से क्या कोई कहीं मारा अथवा पूजा जाता है व्यवहार को जान कर बध्य अथवा पूज्य होना चाहिये ॥ गिद्ध ने कहा । कह किस लिये आया है । उस ने कहा । यहां मंगा के तीर नित्य खान करता ब्रह्मचर्य्य ग्रत कर के रहता हूँ और आप धर्मात्मा की प्रशंसा सब विप्रसपात्र पक्षी सर्वदा मेरे आगे करते हैं । इस लिये आप से जो विद्या और धर्म में बढ़े हैं धर्म सुनने को यहां आया हूँ । और आप ऐसे धर्मज्ञ जो मुझ अतिथि को मारने को उठे ॥ और यहस्वधर्म यह है कि जो धन न हो तो प्रीतिपुक्त वचन ही से अतिथि को पूजना चाहिये ॥ क्योंकि । तुम्ह भूमि जल और सोयी मधुरवाणी ये सब कभी सत्पुरुषों के घर में उच्छिन्न नहीं होतीं ॥ और दूसरे । गुणहीन भी जीवों पर साधु लोग दया करते हैं चंद्रमा चांदाल के घर में से चंद्रिका को नहीं खींचता ॥ और दूसरे । जिस घर से अतिथि निरास होकर फिर जाता है यह उस को पाप देकर पुण्य लेकर चला जाता है ॥ उत्तम भी जाति के घर में नीच भी आगया तो यथा योग्य उस को मानना चाहिये

क्योंकि अतिथि आटरणीय है ॥ गिद्ध ने कहा बिलार को मांस की इच्छा होती है और यहां चिड़ियों के बच्चे रहते हैं इसलिये मैं ऐसा कहता हूँ ॥ यह सुन कर बिलार ने भूमि छू कर कान को छुया ॥ मैं ने धर्म शास्त्र को सुनकर राग का त्याग करके यह कठिन चान्द्रायण व्रत धारण किया है । परस्पर विरुद्ध भी धर्मशास्त्रों का इस बात में ऐकमत्य है कि अहिंसा परम धर्म है । क्योंकि जो मनुष्य सब हिंसा से निवृत्त है और जो सब कुछ सहते हैं और सब को आश्रय भूत हैं वे लोग स्वर्गगामी होते हैं ॥ धर्म ही एक मित्र है जो मरने पर भी साथ जाता है और सब तो शरीर को साथ नष्ट हो जाते हैं ॥ अब जिस की मांस को जो खाता है दोनों के अन्तर को देखा एक को क्षण भर सुख दूसरा प्राण से जाता है ॥ मरेंगे यह जो दुःख पुरुष होता है उस अनुमान से पराये की भी रक्षा की जा सकती है ॥ और सुनो । आप से जन में उत्पन्न साग से भरता है तो इस अलंहुम पेट के लिये बड़ा पाप कौन करे ॥ इस प्रकार से विश्वास करा के यह बिलार दृष्ट को खोढ़रे में रहने लगा । इस के उपरांत दिनों के बीते चिड़ियों के बच्चों को पकड़ कर खोढ़रे में लाकर प्रति दिन खाता किन के बच्चे खाये मरेंगे उन्होंने ने शोक से दुःखित होकर बिलाप करते हुए इधर उधर खोजना आरम्भ किया । यह जान कर वह मार्जार खोढ़रे से निकल कर भागा पाँके से पदियों ने इधर उधर खोजते २ उस पेड़ के खोढ़रे में बच्चों की हड्डियाँ पार्थी । इस के उपरांत उन्होंने ने कहा कि इसी खरद्वय ने हमारे बच्चों को खाया है यह बात सब पदियों ने निश्चय कर गिद्ध को मारहाला ॥

फल इस का यह है कि जिस से जान पहचान न हो उस को अपने घर में बसाना न चाहिये ।

॥ हाथी और सियारों की कहानी ॥

ब्रह्मारण्य में कर्पूरतिलक नाम हाथी था उस को देख कर सब सियारों ने विचारा कि जो किसी उपाय से यह मरे तो हम लोगों का इस की शरीर से चार महीने का भोजन हो । उन में से एक बूढ़े सियार ने प्रतिज्ञा की कि मैं बुद्धि के प्रभाव से इस का मरण साधूंगा । इस के अनंतर वह ठग कर्पूरतिलक के पास जाकर साष्टांग प्रणाम करके बोला । हे महाराज दया दृष्टि कीजिये ।

हाथी ने कहा तू कौन है कहाँ से आया है । उस ने कहा । मैं सियार हूँ । सब धनवासी पशुओं ने मिल कर आप के पास भेजा है कि बिना राजा के रहना उचित नहीं । सो यहाँ बन के राज्य पर अभियेक के लिये आप को जो स्थायी के सब गुणों से युक्त हैं ठहराया है ॥ क्योंकि । जो कुन और नोक के आचारों करके अति शुद्ध है प्रतापवान धार्मिक और नीतिकुशल है यह पृथ्वी पर स्थायी होने के योग्य है ॥ और दूसरे देखो । पहिले राजा को प्राप्त करे तब भार्या को तब धन को क्योंकि इस लोक में राजा के न रहते कहाँ से भार्या और कहाँ से धन ॥ और दूसरे । राजा मेघ के समान जीवों का आधार है क्योंकि मेघ के विकल होने पर भी प्राणी जीता रहता है परन्तु राजा के विकल होने पर नहीं ॥ प्रायः दण्ड देने से लोग नियत शिष्य में वर्तमान रहते हैं इस परवश जगत में समीचीन आचरण करनेवाला दुर्लभ है दुर्जन अति विकल अथवा रोगी अथवा निर्धन पति को भी कुननारी दण्ड के भय से अंगीकार करती है सो जिस में लग्न की बेला न खली जाय ऐसा करके तुरन्त महाराज आवें । यह कह उठ कर चला । तब राज्य के लाभ से खिंचा हुआ यह कर्पूरतिनक सियार की वाट से दोड़ता हुआ बड़े कीचड़ में धम गया । तब उस हाथी ने कहा है मित्र सियार अथ क्या करना चाहिये बड़े कीचड़ में मैं गिरा हूँ मरता हूँ । फिर कर देखो । सियार ने हँस कर कहा । हे महाराज मेरी पूर का अवलोकन करके उठो जो मुझ ऐसे की वात पर तुम ने विश्वास किया सो शरारद्वित दुष्म को भोगो ॥ और ऐसा कहा है । जब सत्संग से रहित होंगे तब दुर्जनों की संगति में पड़ोगे ॥ तब बड़े कीचड़ में धसे हाथी को सियारों ने खाया ॥

फल इस का यह है कि जो बात उपाय से होती है वह पराक्रम से नहीं होती ।

॥ नीले सियार और सिंह आदि पशुओं की कहानी ॥

किसी बन में एक सियार या अपनी इच्छा से नगर के आस पास घूमता हुआ नील के कुंड में गिर पड़ा और उस में से निकल न सका और अपने को मतक के समान दिखला कर ठहरा रहा प्रातःकाल नीलीभांड के स्वामी ने उसे मरा जान के वहाँ से उठा कर दूर लेजा कर फेंक दिया वहाँ से भाग के बन में

मया अपने को नीलवर्ण देख कर सोचा कि मैं अब उत्तमवर्ण हूँ अपनी महिमा को न बढ़ाऊँ यह विचार कर अरण्य के पशुओं को डरा जान कर बोला अरे पशुओं किस लिये तुम लोग मुझे देख कर इस प्रकार से डर कर भागते हो डरना न चाहिये । आज ब्रह्मा ने मुझे बुला कर कहा कि पशुओं में कोई राजा नहीं है इसलिये तुम को मैं पशुओं की राजगद्दी पर बैठाता हूँ और तुम्हारा नाम नीलवर्ण रखता हूँ जाकर पृथ्वी पर उन सब की रक्षा करो इस लिये मैं यहाँ आया हूँ सो मेरी आज्ञा के नीचे तुम सब लोग सदा बसो मैं नीलवर्ण नाम राजा तीनों लोक में पशुओं का स्वामी हुआ हूँ यह सुन कर सिंह आदि सब पशु स्वामी प्रभु आज्ञा दीजिये ऐसा कह कर उस को घेर कर ठहरे तब नीलवर्ण महाराज बोले कि सिंह को हम ने मंत्री की पदवी दी और बाघ को पलंगकी रखवाली दी चीतों को ताँतूल का अधिकार दिया हाथियों को द्वारपाल बनाया जानरों को हथधारी का काम सौंपा और जो अपनी जाति के लोग थे उन के साथ बात चीत न करता और सब सियारों को गर्दनिया देकर निकलवा दिया इस प्रकार से राज काज करता और सिंह आदि पशु मग रोह खाकर आदि मार कर उस के आगे ला रखते और वह प्रभु के धर्म के अनुसार सब को बाँट देता इस प्रकार से अरण्य में राज करता था । एक दिन सियारों के झुंड को खोलते मुना उन के शब्द को सुन कर के उस की शरीर में रोये खड़े हो आये और मारे आनन्द के आँखें आँसू से भर गईं उठ कर आप भो ऊँचे स्वर से हाँव हाँव करने लगा सिंह आदि पशुओं ने उस का हतुआना सुन कर जाना कि यह सियार है क्या एक तो मारे लज्जा के सिर नीचे किये हुए खड़े रहे फिर आपस में कहने लगे कि अरे इस ठग सियार ने हम लोगों का धोखा दिया ऐसा कह कर बोले कि इस को मारहालो मारहालो यह सुन कर वह भागने को चाहा पर सिंह आदिकों ने उस को पकड़ कर टुकड़े टुकड़े कर मारहाला ।

फल इस का यह है कि जो और को ठगा चाहता है

सो आप ही ठगा जाता है ।

## ■ महाराणी दमयन्ती की कथा ■

विदर्भ नगर में राजा भीमसेन की कन्या दमयन्ती रहती थीं उन का रूप और गुण सारी पृथ्वी पर प्रसिद्ध हो गया उन के विवाह के लिये स्वयंवर रखा गया तहां देश देश के राजा लोग आये उन में निषध देश के राजा धीरसेन के बेटे सब गुणसम्पन्न अति सुशील धर्मात्मा राजा नल भी थे दमयन्ती ने उन के रूप और गुण को देखकर जयमाल उन्ही को चिह्नाया और विवाह किया बारह बरस तक दोनों सुख आनंद से रहे और एक लड़का और एक लड़की उन को हुई । राजा नल पास खेले को बहुत चाहते थे उन का एक भार्द पुष्कर नाम था उन से इन से खेल हुआ करता राजा नल दाँव लगाते लगाते सारा राज द्वार गये एक धोता को छोड़ उन के पास कुछ न बचा दमयन्ती को साथ लेकर विदेश को निकले दमयन्ती ने आगे ही से लड़के लड़की को अपने नेहर भेज दिया था । पुष्कर ने अपने राज में छोड़ी फिरवा दी थी कि जो कोई राजा नल को अपने घर में रहने देगा वह जान से मारा जायगा । राजा नल को तीन दिन रात बिना अब पानी के बीत गया चौथे दिन नदी के तीर जाकर चुल्लू से पानी पिया और धन में कन्द मून फल खा के राती समेत दिन काटने लगे । नल ने दमयन्ती को बहुत समझाया कि तुम बहुत कोमल और सुकुमार हो ऐसी विपत्ति में कैसे साथ रह सकोगी हम चाहते हैं कि तुम अपने पिता के घर जाके रहो जो ईश्वर की दया होगी तो फिर हम तुम इकट्ठे हो जायेंगे इस बात को सुनतेही दमयन्ती विलाप कर रोने लगी और बोली कि हे स्वामी हे प्रिय ऐसा कठोर वचन आप अपने मुखारविन्द से क्यों कहते हैं क्या पिता के घर में आप के संग से अधिक सुख आनन्द मिलेगा क्या खाना पहिनना आप के दर्शन से अधिक सुखदायक होगा जो आप मुझे छोड़ें भी तो मैं आप को कभी त्याग नहीं सकती जो फिर कभी आप ऐसा वचन कहियेगा तो मैं अपना प्राण तजदूंगी । यह कह के अपने हाथों को राजा के गले पर रख कर एक पेड़ के नीचे सो गयी राजा मन में सोचने लगे कि जो स्त्री राजमंदिर में फूलों की सेज पर डरकर पैर रखती थी वह इस दुर्गम धन में कांटों के ऊपर क्योंकर चल सकेगी मैं सब कुछ सह सका पर इस प्राणप्यारी को इस विपत्ति में कैसे देखूंगा यह मुझे कभी न छोड़ेगी जो मैं इसे यहां छोड़ दूँ तो यह किसी

न किसी प्रकार से अपने पिता के घर चली जायगो निदान यह सोच विचार कर उस सुशीला गुणवती और पतिव्रता को उस पेड़ के नीचे छोड़ कर आप एक और चल दिये नल के पास कुछ कपड़ा पहिनने को न था एक चिड़िया पकड़ने के लिये अपना धोती उस पर फेंको वह चिड़िया धोती समेत उड़गयी जब विपत्ति आती है तब सब सामग्री ऐसी ही हो जाती है निदान जब राजा नल ने चाहा था कि दमयन्ती को यहाँ छोड़ कर किसी और जगह चला जाऊँ उस समय दमयन्ती को आधी साड़ी फाड़कर अपने पहिनने को लेली थी और आधी उस की शरीर पर छोड़ दी थी मनुष्य का मन भगवान ने अद्भुत बनाया है किसी का बहुत कोमल किसी का बहुत कड़ा । उस समय नल की दशा नल ही जानते थे कुछ दूर जाकर दमयन्ती को देखने को फिर लौटे फिर कुछ सोच विचार कर फिर चले । निदान जब महाराज दूर निकल गये और दमयन्ती की आँख खुली तो उन को अपने पास न देखकर छाती पीटने और हाथ पटकने लगी मूर्छित होकर भूमि पर गिरपड़ी आँसू की धारा बहती जाती थी और रो रो कर पुकारती थी कि हे प्राणपति मुझ दासी को किस अपराध से आप ऐसे जंगल में अकेली छोड़कर चले जाते हैं अपने उस बचन को चेत करो जो विवाह के समय आप ने कहा था कि मैं जोते जो तुम से अलग कभी न होऊँगा महाराज बेग आके मेरी सुध लीजिये और मेरे मन के खेद को दूर कीजिये दमयन्ती का शिलाप सुन कर सब जीव जंतु घर अघर व्याकुल हो गये थे दमयन्ती रोती विमूरती उस घने जंगल में चारों ओर फिरने लगी अचानक एक अजगर वहाँ आकर उन को घेरा और चाहा कि काटे उसे देख कर दमयन्ती चिल्लाने लगी भाग से वहाँ एक व्याधा आ गया उस ने इन की पुकार सुनी और निकट गया तो देखता क्या है कि अजगर उन को काटा चाहता है एक बाण ऐसा मारा कि वह अजगर मरगया पर वह व्याधा दमयन्ती को अजगर से भी अधिक दुखदायी हुआ कि मोह के वश में होकर उस पतिव्रता का सत खोने को चाहा दमयन्ती घिघिया के और पिता पिता उस को कह के धर्म की बहुत सी बातें सुनाने लगी पर जब देखा कि वह अधम जड़ किसी प्रकार से नहीं मानता तो व्याकुल होकर के श्री भगवान शंकरायामी घट घट निवासी से प्रार्थना करने लगी कि हे दीनबन्धु दयासागर जो मैं सती हूँ तो यह दुष्ट मेरा

सत भंग न करे और इसी समय जलकर राख हो जाय धन्य भगवान और कैसी उस को अपरंपार महिमा है कि व्याधा ने इस बात से क्रोध करके दमयन्ती के मारने को बाध चलाया परंतु वह तीर उसी को लगा और मर गया। इस पीछे दमयन्ती रीती बिलपती जंगल पहाड़ों में दूढ़ती फिरती सिंह और हाथियों से बचती हुई सुबाहुनगर में पहुंची वहाँ के राजा के रानों के पास दासी बन कर रहने लगी। संयोगन उस के पिता के भेजे हुए ब्राह्मण दूढ़ते २ वहाँ पाकर विदर्भ नगर में ले गये। राजा नल उस के विरह में व्याकुल होकर घूमते फिरते अयोध्या में आ निकले और अपना नाम बाहुक रखकर वहाँ के राजा अतुपर्य के सारथी बने। दमयन्ती के पिता नल के खोजने के लिये नगर नगर गांव गांव ब्राह्मण भेजे उन में से एक ब्राह्मण अयोध्या से यह समाचार लाया कि बाहुक नाम एक सारथी जो राजा अतुपर्य के वहाँ है दमयन्ती का नाम सुनकर आंख में आंसू भर लाया वह अपने को सारथी छोड़ के और कुछ नहीं कहता यह सुनते ही दमयन्ती ताड़गयी कि हो न हो कि मेरा स्वामी राजा नल वही है यह सोच विचार अपने पिता से प्रार्थना की कि उन को बोलाने। भीमसेन ने राजा नल को बुलाया पर वे न आये तब दमयन्ती ने अपने पिता से कह कर राजा अतुपर्य के पास यह संदेश भेजवाया कि अब राजा नल के मिलने की कुछ आशा नहीं है इसलिये अब दमयन्ती का दूसरा स्वयंवर होगा आप कृपा करके वहाँ आइये और स्वयंवर का दिन ऐसा समीप ठहराया कि बिना राजा नल के हाँके कोई घोड़ा उतने काल में अयोध्या से विदर्भ तक न पहुंच सके। राजा नल रथ हाँकने को विद्या में बड़े प्रसिद्ध थे। राजा अतुपर्य बहुत धरारये कि इतने काल में विदर्भ कैसे पहुंच सकूंगा यह बात सुनकर नल ने महाराज से निवेदन किया कि महाराज चिंता न करें मैं आप को स्वयंवर के दिन से पहिले ही पहुंचाऊंगा। निदान ऐसा ही हुआ कि अतुपर्य स्वयंवर के दिन से पहिले पहुंचे राजा भीमसेन ने राजा अतुपर्य का बड़ा आदर मान किया परंतु वहाँ स्वयंवर की कुछ रचना न थी और न कोई दूसरा राजा वहाँ आया था यह अपने मन बड़ा लज्जित हुआ नल ने घोड़े को घोड़शाले में बांधकर भीमसेन के सारथी के पास खटिये पर पड़ रहा। दमयन्ती अतुपर्य के पहुंचने का समाचार सुनकर बहुत धबड़ायी और मन में संकल्प किया कि जो नल से

भेंट न हुई तो अपने प्राण का त्याग करंगी निदान अपने सखी केसनी को अतुर्पण के सारथी को खोजने को घुड़गाल भेजा केसनी ने जाकर नल से कहा कि दमयन्ती आय का समाचार पृच्छती हैं नल बोले कि मैं अयोध्या के राजा का सारथी हूँ और नाम मेरा बाहुक है दमयन्ती का स्वयंवर मुन के राजा को हम यहाँ ल्याये हैं परंतु यह बड़े अश्वरज की बात है कि राजा नल की स्त्री दमयन्ती से ही पतिव्रता होकर दूसरे पति की अभिलाषा करे ठीक है कि जब मनुष्य के दिन बुरे आते हैं तो पुत्र और कलत्र भी अपने नहीं रहते ॥ केसनी बोली है बाहुक तुम राजा नल का भी कुछ पता टेकाना बता सके हो देखो तो उन्हों ने बड़ी निर्दयता का काम किया कि उस अबला को जंगल में गज सिंह अजगरों के साथ छोड़कर कहीं चला गया दमयन्ती ने उन के विरह में अब नल का त्याग कर दिया केवल उन के नाम को अपा करती हैं ॥ राजा नल की आँखों से दमयन्ती की यह दशा मुनकर आँसू की धारा बह चली बोला कि स्त्री अपने पति से कितना गूँ कष्ट पावे परंतु औरों के सामने पति की निन्दा करना उचित नहीं है जो राजा नल दमयन्ती को बन में न छोड़ जाते तो उन का प्राण भी न बचता और जो नल ने कोई निर्दयता का काम भी किया होता तो दमयन्ती को जमा करनी चाहिये क्योंकि दुख पड़ने पर मनुष्य की मति टेकाने नहीं रहती इतना कह कर नल फिर रोने लगे ॥ केसनी उन की दशा देख वहाँ से जाकर सब समाचार दमयन्ती से कहा सुनते ही दमयन्ती ने खान लिया कि यही मेरा स्वामी राजा नल है ॥ केसनी से कहा कि फिर तू उन के पास जाकर देख कि वे क्या कर रहे हैं और मेरे लड़के लड़कों को भी अपने साथ लेतीजा जब वे सब राजा नल के पास आये तो लड़के लड़की को देख राजा नल की आँख से आँसू की धारा बह चली और दोनों को छाती से लगा के कहने लगे कि ऐसे ही बेटा बेटी हमारे भी हैं बहुत दिन से मैंने उन को नहीं देखा इन को देख के वे मुझे चेत पड़े अब इन को इन की माँ के पास पहुँचा दो ये अनाथ आज नल के लड़के हैं कल किसी दूसरे के हो जायेंगे स्त्री ही धन्य है कि एक पति छोड़ती और दूसरा करलेती रात बीतने पर मैं देखूँगा कि राजा नल की पतिव्रता रानी दमयन्ती किस प्रकार दूसरा स्वामी करती है ॥ यह सब समाचार मुन केसनी ने दमयन्ती से आकर कहा और यह

भी कहा कि यह तो कोई विलक्षण पुरुष है क्योंकि जितनी सामग्री हमारे यहाँ से राजा ऋतुपर्ण के यहाँ भेजी गयी थी इस ने बात की बात में सब पका के सिद्ध करवाने की दमयन्ती ने कहा आओ उस ने पकाया है थोड़ा थोड़ा सब मेरे पास ले आ केसनी जाके लेआयी । दमयन्ती ने सोचा तो उन में यही स्याद पाया तो राजा नल के हाथ के बनाये भोजन में पाती थीं । अपनी माँ के पास जाकर कहने लगी कि मेरा स्यामी आया मुझे आज्ञा दीजिये तो थोड़वाने में आज्ञा । उस की माँ ने कहा कि तुम उन के पास जाओ । दमयन्ती घेटी घेटी से राजा नल के पास गयी राजा नल को सारथी के भेद में तन हीन मन मनीन देखकर बहुत चबरायी और आँखों से आँसू की धारा बह चली राजा से कहने लगी कि स्यामी मुझ अयना को आप ने जंगल में अकेली क्यों छोड़ा राजा नल लज्जित हो कर बोले कि तुम को मैं कभी न छोड़ूँ सता था परंतु जिस निर्युद्धि के कारण मैं सारा राज खोया उमी से तुम्हारा भी विछोह हुआ पर तुम्हारे बिराह से जो दुख उठाया वह मेरी शरीर ही जानती है पतिव्रता स्त्री अपने स्यामी का अग्रगुण देखकर भी उस की निन्दा नहीं करती पर तुम तो कम किसी दूसरे की हो जायगी इन शब्दों में अब तुम्हें क्या प्रयोजन है । तब दमयन्ती हाथ जोड़कर बोली कि आप के बोलाने के लिये राजा ऋतुपर्ण के पास स्वर्यंशर का पत्र लिखवाया था मेरा बिचार दूसरे त्रिगह का नहीं था नहीं तो बहुत से राजा लोग यहाँ आते मेरी प्रतिज्ञा थी कि आज्ञा आप से भेंट न होगी तो मैं आग में जल मरूँगी । निदान यह सब समाचार राजा भीमसेन और ऋतुपर्ण के पास पहुँचा इस बात को सुनकर ये बहुत आनन्दित हुए राजा ऋतुपर्ण ने नल से प्रार्थना की कि महाराज मुझ से बड़ी भूल हुई कि अनजाने मैंने आप को सारथी के काम पर रक्खा हमारे अपराध को आप क्षमा कीजिये यह कह कर अयोध्या को चले गये । और भीमसेन ने राजा नल से कहा कि आप अभी नियध देश में न जावें मेरा राज पाट लीजिये और इसी जगह रहिये परंतु नल ने सुसराल में रहना चांगीकार न किया और अपने देश में जाने के लिये रुठ की । राजा भीमसेन ने एक रथ सोलह हाथी पाँच सौ घोड़े और छ सौ पिपाटे साथ देकर नियध देश की ओर बिदा किया और दमयन्ती को अपने पास ही रक्खा । राजा नल ने नियध देश में पहुँच

कर अपने भाई पुष्कर को बोलाकर यह कहा कि एक बार हमारे तुम्हारे साथ फिर पासा हो जो मैं हाक तो तुम्हारा दास होकर रहूँ और जो तुम हारो तो मेरा सारा हारा हुआ राज फेर दो । अब की पारी भगवान की ऐसी दया हुई कि राजा नल जीता और पुष्कर द्वारा और मारे डर के कापने लगा तब नल ने समझाया कि इस में तुम्हारा क्या अपराध है यह सब अपने दिनों का फेर है जिस प्रकार पहिले काम करते थे उसी प्रकार करते रहे फिर नल ने दमयन्ती को भी बेटा बेटो समेत विदर्भ नगर से अपने पास बुलवा लिया और बहुत काल तक सुख घेन करते रहे जैसा दिन इन का फिरा भगवान सब का फेर ॥

॥ अतु ॥

जब लट्टू फिराया जाता है तब वह अपनी गूँज की नोक पर घूमता है । यह नोक फिरती है परन्तु भूमि पर अपने ठिकाने को नहीं पलटती । पर जब तक गति बनी रहती है तब तक लट्टू के और सब भाग अपने स्थान को लगातार पलटा करते हैं क्योंकि वे ऐसे वर्तुलघेरे में घूमते हैं जिसका केन्द्र कहीं ठीक गूँज के ऊपर रहता है । फिरकी समान फिरती हुई पृथ्वी पर भी एक स्थान है जो उसके फिरने के विषय में ठीको ठीक लट्टू की गूँज की नोक के सदृश है और जो वह पृथ्वी फिरने के समय किसी ठोस वस्तु के आधार पर होता तो वह स्थान सत्य करके पृथ्वी की गूँज की नोक के तुल्य होता । यह स्थान भुव कहलाता है । पृथ्वी के दो भुव आमने सामने हैं और इन भुवों के बीच में एक सीधी रेखा अवश्य करके रहती है जो गति के विषय में ठीक भुवों ही की नाई स्थित है अर्थात् पृथ्वी के जितने भाग इस रेखा पर पड़ते हैं सो सब रेंठा करते हैं परन्तु फिरते नहीं जैसे एक डोरा अङ्गुली और अंगुठे के बीच में तानकर बटें तो रेंठता है । रेंठती रेखा जो पृथ्वी के भुवों के बीच फैली हुई है सो उसकी धुरी कहलाती है । फिरती हुई पृथ्वी का प्रत्येक भाग जो उसकी धुरी में नहीं पड़ता सो उसी धुरी की चारों ओर फिरता है जैसे पहिये की पुट्टी धुरी की चारों ओर घूमती है । तीसरे चित्र में सूताकार जो लकीर है सो जो पृथ्वी का घेरा माना जाय और प प की लें वा बिंदु माने जाय जिन पर रेंठन होती है तो धुरी पृथ्वी के आर पार प से प तक बिन्दु रेखा की

नाहै एक सीधी लकीर होगी। पृथ्वी का प्रत्येक अंग जो इस विन्दुरेखा पर न हो सो उसकी चारों ओर बड़े वा छोटे वर्तुलपथ में सदा फिरा करेगा ॥

पृथ्वी की पृष्ठ को वे देश जो आग्नेय सामने के ध्रुवों के बीच हैं अर्थात् जो दोनों ध्रुवों से समान अन्तर पर हैं सो निरक्षदेश कहलाते हैं। वे आठ सहस्र मील के व्यास के बड़े वर्तुल में और एक मिनिट में सोनह मील के वेग से घूमते हैं। जो स्थान निरक्ष और ध्रुव के बीच आधे आध अन्तर पर हैं सो तिहारै छोटे वर्तुल में एक मिनिट में ग्यारह मील के वेग से भ्रमण करते हैं। इङ्गलण्ड आधी दूर की अपेक्षा एक ध्रुव के कुछ निकट है इस निमित्त वह इस से कुछ न्यून वेग से फिरता है। जो लोहे की सड़क की एक गाड़ी लयइन् से चले और प्रसिद्ध अतिशीघ्र गति से अठारह गुण अधिक वेग से ठीक पश्चिम को जाय तो वह पृथ्वी की पृष्ठ पर ठीक उतना शीघ्र एक ओर जायगी जितना शीघ्र कि वह पृष्ठ शून्य में दूसरी ओर फिरेगी। कील पर फिरने को छोड़कर जो पृथ्वी की ओर कोई गति न होतो तो वह गाड़ी यद्यपि एक घंटे में ६०० मील के वेग से पृथ्वी की पृष्ठ पर दौड़ती तथापि वह सचमुच शून्य में जहां की तहां ही रहती। एक नदी के आर पार आग्नेय सामने के तटों से तने हुए रस्से को पकड़कर जो कोई मनुष्य एक चलती हुई वाय्वनौका की छत पर उसके माथे से पतवार की ओर चले तो जैसी उसकी दशा होगी तैसी ही ठीक ठीक उस गाड़ी की दशा होती। ऐसा मनुष्य फुरती से एक ओर जायगा और उसी समय जिस नाव पर वह चलेगा सो उसके तले उतनाही शीघ्र सामने दूसरी ओर खिसकती जायगी। जो वह रस्सा पकड़कर नाव पर से पैर उठा ले और लटक जाय तो उसका सब भ्रम बच जायगा क्योंकि तब भी वह नाव को अपने तले से ठीक उसी प्रकार निकल जाते देखेगा जैसा कि उस पर चलते हुए देखता। इसी भांति जो लोहे की सड़क को गाड़ी पृथ्वी की पृष्ठ पर से उठा ली जाती और ऊपर थंभी रहती तो उस पर से कोई जन पृथ्वी को भी तले से सरक जाते देखता। चाहे गाड़ी घंटे भर में छ से मील के वेग से पृथ्वी की पृष्ठ पर पश्चिम को चलती चाहे पृथ्वी की पृष्ठ से उठा ली जाती और एक ओर की अपनी चाल से और दूसरी ओर की पृथ्वी की गति से रहित हो जाती दोनों अवस्था में एक ही सीला होती ॥

जिस धुरी पर पृथ्वी फिरती है यह जैसी कि चाये चित्र के पहिले क्षेत्र में [जिस में सूर्य का स्थान माना गया है] सीधी देख पड़ती है तैसी सीधी सूर्य की ओर नहीं रहती । जो यह इसी रीति से रहती तो पृथ्वी की एक अलङ्ग अर्थात् निरक्षदेशप्रकाशक चौड़ी रेखा की बाईं अलङ्ग में कभी कुछ भी घाम न आता । इसे एक चिड़िया को लाहे की सींक में गोदकर सींक की एक अलङ्ग को तो आग की ओर सीधी रखें और दूसरी अलङ्ग को फेरकर आग से दूर रखें और उस चिड़िया को भुंजें तो जो दशा उसकी होगी सोई दशा उस अवस्था में पृथ्वी की होती । परन्तु जिस धुरी पर पृथ्वी फिरती है यह जैसी कि चित्र के दूसरे क्षेत्र में है वैसे उस लङ्कोर पर सम्बन्ध नहीं है जो सूर्य की ओर जाती है । जो यह इस प्रकार से होती तो पृथ्वी की पृष्ठ पर प्रत्येक स्थान जो ध्रुव की किसी ओर होता उसका अपना ठीक आधा चक्कर घाम में और दूसरा आधा छांह में रहता इस रीति से दिन और रात सब ठीक बराबर होते । परन्तु रात दिन समान नहीं होते और केवल भिन्न भिन्न स्थानों ही में वे घट बढ़कर नहीं होते परन्तु बरस के भिन्न भिन्न समय में वे एक ही ठीक घट बढ़ हुआ करते हैं । दिन रात के घट बढ़ का कारण यह है कि पृथ्वी का एक ध्रुव सामने के ध्रुव की अपेक्षा सूर्य की ओर प्रायः सदा अधिक फिरा रहता है । सूर्य की ओर जो ध्रुव फिरा रहता है तिसके बहुतही पास के स्थान पृथ्वी की धुरी पर अपने चक्कर के आधे से अधिक घाम में रहते हैं और आधे से थोड़ा छांह में । जो एक चिड़िया को लाहे की सींक में गोदकर भुंजें और सींक को इस रीति तिरछी पकड़ें कि उसका एक टांक नीचे आग की ओर हो और दूसरा टांक ऊपर की अलङ्ग आग से दूर हो तो जब सींक फेरी जायगी तब चिड़िया के वे सब भाग जो नीचे के टांक के बहुतही नरे होंगे सो आग के सामने बहुत रहेंगे और उनको आंच बहुत लगेगी । ठीको ठीक इसी भाँति पृथ्वी सूर्य से तिरछी रहती है । परन्तु जिस दिशा में सूर्य होता है उस से ठीक एक ही भुकाव पर पृथ्वी की धुरी नहीं रहती । धुरी का प्रत्येक ध्रुव सूर्य की ओर किसी समय की अपेक्षा किसी समय में अधिक फिरा रहता है । यह व्यवस्था इस हेतु की गई है कि पृथ्वी की तिरछी स्थिति की वृत्ति किसी प्रकार पूरी हो जाय और पृथ्वी की पृष्ठ का प्रत्येक भाग जैसा चाहिये वैसे सूर्य के तेज में ओसरा

आसरी आया करे। वह बहुत करके एक चिड़िया की स्थिति के समान है जिसे एक सींक में गोदकर भूँजें और सींक ऐसी तिरछी पकड़ें कि कभी तो उसका एक टांक और कभी दूसरा भाग की ओर थोड़ा सा अधिक फिरा रहे जिस में चिड़िया के सब भाग आंच के फेलाव में पड़े। जब पृथ्वी की धुरी का एक ध्रुव सूर्य की ओर फिर जाता है तब पृथ्वी की पृष्ठ के वे सब भाग भी जो उस ध्रुव की ओर रहते हैं सूर्य के तेज में अधिक पड़ते हैं और तब उन में गरमी की शक्त होती है। जब दूसरा सामने का ध्रुव सूर्य की ओर बढ़ता है तब उन में आँड़ा आता है। अपनी धुरी पर पृथ्वी के फिरने से दिन की रात और रात का दिन हुआ करता है। उस धुरी का एक टांक सूर्य के पास या दूर होजाता है तब शक्त बदलती है। पृथ्वी की पृष्ठ पर प्रत्येक स्थान चौबीस घंटे में पृथ्वी की धुरी की चारों ओर घूम आता है परन्तु धुरी का प्रत्येक ध्रुव केवल बरस के अन्त में दूसरी ओर सूर्य के सामने बहुत निकट हो जाता है। जो सूर्य के स्थान से पृथ्वी के स्थान तक एक सीधी रेखा खींची जाय और इस पर जो एक लम्ब पड़े तो इन दोनों के बीच में जितना अन्तर होगा उसकी तिहाई से कुछ न्यून अन्तर पर पृथ्वी की धुरी उस लम्ब से झुकी समझो इसी लिये प्रत्येक ध्रुव बारी बारी से कुछ सूर्य की ओर आता है। जैसी पाँचवें चित्र के पहिले क्षेत्र में पृथ्वी की धुरी देख पड़ती है वैसे ही आधी गोल शक्त में रहती है उस काल में बङ्गलपड़ के अत्यन्त निकट जो ध्रुव है सो सूर्य की ओर हो जाता है। परन्तु आधे आड़े में वह धुरी जैसी दूसरे क्षेत्र में देख पड़ती है तैसी रहती है इसी निमित्त वही ध्रुव और बङ्गलपड़ भी सूर्य से दूर हो जाता है। और वह जैसी तीसरे क्षेत्र में है तैसी मध्यवर्ती शक्तों में रहती है इसी कारण तब दोनों ध्रुव सूर्य के सम्मुख रहते हैं तब पर भी सूर्य की ओर की दिशा से धुरी झुकी रहती है ॥

पृथ्वी के निरक्षदेशों में रात दिन सदा बराबर होते हैं। वहाँ सूर्य छ बजे भोर को उदय होता है और छह बजे साँझ को अस्त होता है इस निमित्त यह सदा बारह घंटे दृष्टि के बाहर और बारह ही घंटे दृष्टिगोचर रहता है ॥

शीघ्र काल में गरमी दो बातों से होती है पहिली तो यह कि पृथ्वी के जिस भाग में यह शक्त होती है उस पर सूर्य अधिक सिधाई और तेज से तपता

है और दूसरी यह कि सूर्य एक एक घेर बहुत काल तक निरन्तर तपता है। जाड़े के सूर्य से गरमी का सूर्य पृथ्वी की पृष्ठ को बहुत ही अधिक तपता है और आठ घंटे के स्थान में सोलह घंटे उसे एक एक घेर तपता है। इस लिये पृथ्वी की पृष्ठ और जो वायु उस पर रहती है सो वर्ष के अन्य कालों की अपेक्षा उस समय अधिक तप जाती है ॥

प्रतिदिन सूर्य आकाश में दुपहरी तक चढ़ता है तब उसके पीछे सांभ तक ठलता है फिर अदृश्य हो जाता है। परन्तु दुपहरी में सूर्य का चढ़ाव जाड़े की अपेक्षा गरमी में कंघा होता है इस निमित्त सूर्य को प्रतिदिन चढ़ने और ठलने में अधिक काल लगता है और इसी से दिन बड़ा होता है। पृथ्वी की पृष्ठ के जिस भाग पर हम रहते हैं सत्यता में सूर्य की ओर उसके अधिक फिरने के कारण से सूर्य आकाश में चढ़ते देख पड़ता है। जैसे जैसे वह स्थान सूर्य की अलग जाता है तैसे तैसे उसके सामने के आकाश का अधोभाग उसके आगे धसता जाता है और सूर्य के नीचे चला जाता जान पड़ता है। परन्तु आकाश-सम्बन्धी अधोभाग के सूर्य के तले धसने का देखने में यही फल होता है जैसे कि आकाश में सूर्य के ऊपर चढ़ने का। इङ्ग्लैण्ड में ज्यों ज्यों गरमी आती है त्यों त्यों सूर्य दुपहरी को आकाश में चढ़ता जाता है जब तक कि ठीक हमारे मस्तक के ऊपर की दो तिहाई मार्ग से थोड़ा अधिक नहीं हो जाता परन्तु इस से कंघा कभी नहीं होता। इङ्ग्लैण्ड और उस के बहुत निकट का ध्रुव सूर्य की ओर इतना नहीं फिर रहते कि उस से अधिक सूर्य उठता देख पड़े ॥

## ॥ शकुन्तला ॥

अंक ४

स्थान तपोवन

(दोनों सखी फूल बीनती आयीं)

अनसूया । हे सखी प्रियम्बदा हमारी सहेली शकुन्तला का गान्धर्व विवाह हुआ और पति भी उसी के समान मिला इससे हमारे मन को सुख हुआ परन्तु फिर भी चिन्ता न मिटी ॥

प्रियम्बदा । सखी और क्या चिन्ता रह गयी ॥

अनसूया । आज वहराजर्षि तपस्वियों का यज्ञ पूरा कराकर अपनी राजधानी हस्तिनापुर को बिदा हुआ है वहां रनवास में पहुंचकर जाने यहां की सुध रहेगी या न रहेगी ॥

प्रियम्बदा । इस की कुछ चिन्ता मत करो ऐसे गुनवान मनुष्य कभी निर्लज्ज नहीं होते हैं अब चिन्ता की बात यह है कि न जाने पिता कब इस वृत्तान्त को सुनकर क्या कहेंगे ॥

अनसूया । मेरे मन में तो यह भ्यासती है कि वे इस वृत्तान्त से प्रसन्न होंगे ॥

प्रियम्बदा । क्यों ॥

अनसूया । इस लिये कि उनका संकल्प था कि यह कन्या किसी गुनवान को दे सो देव ने वैया ही योग मिला दिया फिर वे क्यों अप्रसन्न होंगे ॥

प्रियम्बदा । सत्य है (फूलों की टोकरी को देखकर) हे सखी जितने फूल पूजा के लिये चाहिये उतने तो बीन चुकीं ॥

अनसूया । अब थोड़े से शकुन्तला से गौरिपूजा कराने के लिये और बीन हैं ॥

प्रियम्बदा । अच्छा (दोनों फूल बीनने लगीं)

(नेपथ्य में) मैं आता हूँ

अनसूया । (कान लगाकर) हे सखी ऐसा बोल जान पड़ता है मानो कोई अतिथि आश्रम में आया है ॥

प्रियम्बदा । क्या डर है शकुन्तला वहां बनी है ॥

अनसूया । शकुन्तला है तो परंतु उसका मन ठिकाने नहीं है चलो इतने ही फूल बहुत हैं (चलतीं) (नेपथ्य में) हे अतिथि का निरादर करनेवाली मैं तुम्हें आप देता हूँ कि जा जिस पुरुष के ध्यान में तू ऐसी मग्न बैठी है कि तेने मुझ तपस्वी को भी आया न जाना वही तेरा निरादर करेगा और फिर तू उस के सम्मुख होकर अपनी सुधि दिलावेगी तो भी वह तुम्हें ऐसा भूल जायगा जैसा कोई उन्मत्त मनुष्य चैतन्य होकर उन्मत्तता की कही बातों को भूल जाता है ॥

प्रियम्बदा । हाय हाय बुरी दुई किसी तपस्वी का अपराध बेसुधी में शकुन्तला से बना ॥

अनसूया । (आगे देखकर) ठीक है तभी रिसभरे दुर्वासा बेग बेग लाटे जाते हैं ॥

प्रियम्बदा । इन को छोड़ और किसी को ऐसी सामर्थ्य नहीं है कि अपराधी को आप से भस्म करदे है अनसूया तू पेरों पड़कर जैसे बने तैसे इन को मना ला तब तक मैं उन के लिये अर्घ संजाती हूँ ॥

अनसूया । मैं जाता हूँ ॥

प्रियम्बदा । (टोड़कर चली इससे पाँव रपट गया) हाथ उतावली होकर मैंने फूलों की टोकरी गिरायी अब कहीं ऐसा न हो कि पूजा उल्लंघन हो जाय (फूल बीचे लगी)

(अनसूया फिर आयी)

अनसूया । हे सखी इनका स्वभाव बहुत टेढ़ा है और क्रोध इतना है कि किसी भाँति मनाये नहीं मानते हैं परंतु तो भी मैंने कुछ सीधे कर लिये ॥

प्रियम्बदा । इनका थोड़ा सीधा होना भी बहुत है तुम यह कहो कि कैसे मने ॥

अनसूया । जब किसी भाँति न माने तब मैंने पेरों में गिरकर यह खिन्ती की कि हे महा पुरुष तुम को इस ने आगे नहीं देखा था इससे तुम्हारे प्रभाव को नहीं जानती थी अब इस कन्या का अपराध क्षमा करो ॥

प्रियम्बदा । तब क्या कहा ॥

अनसूया । तब बोले कि मेरा आप भूठा नहीं होता है परंतु जब इस का पति अपनी मुदरी को देखेगा तब आप मिट जायगा यह कहकर अन्तरध्यान होगये ॥

प्रियम्बदा । तो कुछ आशा है क्योंकि जब वह राजर्षि चलने को हुआ था तब अपनी अंगुठी जिस में उस का नाम खुदा था शकुन्तला की उंगली में पहना दी थी और उस को तुरन्त पहचान भी लेगा यही शकुन्तला के लिये अच्छा उपाय है ॥

अनसूया । आओ अब चले देवियों से प्रार्थना करें ॥

प्रियम्बदा । हे अनसूया देख बाँये कर पर कपोल धरे पति के वियोग में प्यारी सखी कैसी चिन्तनी बन रही है दूसरे की तो क्या चलायी इसे अपनी भी सुध नहीं है ॥

अनमूया । हे प्रियम्बदा यह चाप की बात हम ही तुम जानें शकुन्तला को मत सुनाओ क्योंकि उसका स्वभाव कोमल बहुत है ॥

प्रियम्बदा । ऐसा कान होगा जो मल्लिका को सहलही सता पर तला पानो बिड़कें (दोनों गर्वा)

(कन्य का एक चेला आया)

चेला । महात्मा कन्य अधि प्रभासतीर्थ से आ गये हैं और मुझे आज्ञा दी है कि देख आ राति कितनी रहा है सो मैं रात देखने को बाहर आया हूँ (इधर उधर फिरकर आकाश की ओर देखता हुआ) अहा यह तो प्रभात हो गया चन्द्रमा और सूर्य इस संसार की सम्पत्ति विपत्ति की अनित्यता का कैसा अनुमान कराते हैं आपधिपति तो इस समय अस्त होनेपर है और यहपति अरुण को सारथी किये उदय हुआ आदता है इन की शोभा उदय अस्तपर बढ़ घट होती है ऐसे ही सज्जन मनुष्य सुख दुःख में धीरज रखते हैं इन की घटती बढ़ती इस संसार के उतार चढ़ाउ का दृष्टान्त है वही कर्मादिनी जिस की शोभा को बढ़ाई होती सो अब चन्द्रास्त में दृष्टि को आनन्द नहीं देती केवल सुगंधि रह गयी है और ऐसी कुम्हला गयी है जैसे अपने प्यारे के वियोग में अथलाजन व्यथित होती हैं देखा धेर के पत्तोंपर आस की बूंदों को अरुण कैसे शोभा देता है दाभ की कुटी से मोर निद्रा कोड़ कोड़ बाहर निकलते हैं यज्ञ स्थानों से भाग भाग कर मग टीले पर खड़े कैसे ऐंझाते हैं वही चन्द्रमा को गिरिराज सुमेरु के सिर पर पांव धरता और अन्धकार को मिटाता हुआ मध्यआकाश में विष्णुधाम तक चढ़ गया था अब अपना तेज गयांकर नीचे को जाता है ऐसे ही इस संसार में बड़े मनुष्य अति यम से अपने कामना को प्राप्त होता है फिर तुरन्त उतरना पड़ता है ॥

(अनमूया कुछ विचारती हुई आयी)

अनमूया । (आप ही आप) यद्यपि शकुन्तला तपोवन में इतनी बड़ी हुई है और इंदियों का सुख नहीं जाना है तो भी लगन ने यह दशा उस की कर दी है हाय राजा ने कैसे अनंति इसके साथ की है ॥

चेला । (आप ही आप) अब होम का समय हुआ गुरु से चल कर कहना चाहिये (बाहर गया)

अनसूया । रैन बीतगयो में अभी सोते से भी नहीं उठी हूँ और जो उठी भी होती तो क्या करती हाथ पैर तो कहने ही में नहीं है अब निरदयी कामदेव का मनोरथ पूरा हुआ कि उसने एक मिथ्याबादी राजा के बस में हमारी सीधी सखी सखी को डाल कर इस दशा को पहुंचाया है और जो यह फल दुर्घासा के श्राप का नहीं है तो क्या हेतु है कि धर्मात्मा राजा ने ऐसे बचन देकर अब तक संदेसा भी न भेजा अब यह उचित है या नहीं कि उस सुन्दरी को हम राजा के पास भेजें अथवा और भी कोई उपाय है जिससे हमारी प्यारी सखी का बिरह मिटे उस का तो कुछ अपराध नहीं है पिता कन्व तीर्थ कर के आगये परन्तु उन से यह बात कहने को कि शकुन्तला को बिवाह राजा दुष्यन्त से हो गया है और गर्भवती भी है मेरा ह्रियाव नहीं पड़ता है हे देव अब क्या उपाय करें जिससे शकुन्तला की बिया दूर हो ॥

(प्रियम्बदा आयी)

प्रियम्बदा । अनसूया जलो शकुन्तला की बिदा का उपचार करें ॥

अनसूया । (आश्चर्य से) सखी तू क्या कहती है ॥

प्रियम्बदा । अभी मैं शकुन्तला से यह बात पूछने गयी थी कि रात को चैन से सोयी या नहीं ॥

अनसूया । सो तब ॥

प्रियम्बदा । सो वह तो सिर झुकाये बैठी थी इतने में पिता कन्व निकट आकर उससे मिले और यह शुभ बचन बोले कि हे पुत्री बड़े मंगल की बात है कि आज प्रातःकाल जब ब्राह्मण ने अग्निकुंड में आहुति दी तब यद्यपि यज्ञ के धुँए से उस की दृष्टि धुंधली होरही थी तभी आहुति अग्नि के बीच में पड़ी इसलिये अब तुम को मैं अधिक दुःख में न रक्खूंगा आज तुम्हारी बिदा इस कुटी से उस राजा के रमवास को करदुंगा जिस ने तुम्हारा पाणिग्रहण किया है ॥

अनसूया । हे सखी जो बातें मुनि को पीछे हुई थीं सो उन से किस ने कहदीं ॥

प्रियम्बदा । जब मुनि यज्ञस्थान के निकट पहुंचे तब आकाशवाणी कहगयी ॥

अनसूया । (चकित होकर) तू कौसी अचम्भे की बात कहती है ॥

प्रियम्बदा । सखी सुन आकाशवाणी ने यह कहा कि हे ब्राह्मण जैसे होम की अग्नि से शमी गर्भवती होती है तैसे ही तेरी बेटी ने पृथ्वी की रक्षा के निमित्त राजा दुष्यन्त से एक भ्रंश तेज का लिया है ॥

अनसूया । (आनन्द से प्रियम्बदा को भेटकर) हे सखी यह सुनकर मुझे बड़ा सुख हुआ प्रन्तु सखी के बिक्रोह का दुःख भी है इसलिये आज हमारा हर्ष शोक समान है ॥

प्रियम्बदा । सखी को सुख होगा इससे हम को भी कुछ शोक न करना चाहिये ॥

अनसूया । मैंने इसी दिन के लिये उस नारियल में जो वह देखो आम के दूध पर लटकता है नागकेसरि भर रक्खी थी तुम उसे उतार कर कमल के पत्ते में रक्खो तब तक मैं थोड़ा सा गोरौचन और मिट्टी और दूब मंगलकार्य के लिये लेआऊँ ॥

प्रियम्बदा । बहुत अच्छा (प्रियम्बदा ने नागकेसरि ली और अनसूया गयी) (नेपथ्य में) हे गीतमी सारंगरथ और सारद्वत मिथों से कहदो कि शकुन्तला के संग जाना होगा ॥

प्रियम्बदा । (कानलगाकर) अनसूया विलंब मत करो पिता कन्ध हस्तिनापुर के जानेवालों को आज्ञा दे रहे हैं ॥

(अनसूया सामिथी लिये आयी)

अनसूया । मैं आयी चलो (दोनों गयीं)

प्रियम्बदा । (देखकर) वह देखो शकुन्तला सूर्य उदय का सिरस्त्रान करके खड़ी है और बहुत सी ऋषियों की स्त्री टोकरियों में तंदुल लिये असीस दे रही हैं चलो हम भी असीस दे आवें ॥

(शकुन्तला और गीतमी और तपस्त्रियों की स्त्रियां आयीं)

१ तपस्त्रिनी । हे राजवधू तू पति की प्यारी हो ॥

२ तपस्त्रिनी । तू सूरवीर पुत्र की माता हो (आशीर्वाद देकर तपस्त्रिनी गयीं) दो सखी । (शकुन्तला के निकट जाकर) कहो सखी ज्ञान अच्छे हुए ॥

शकुन्तला । (आदर से) सखियो भली आई यहां बैठो कुछ बातें करें (दोनों बैठगयीं)

अनसूया । तुम नेक ठैरो तौ में कुछ मंगलनेग करदूँ ॥

शकुन्तला । तुम करोगी सो अच्छा ही करोगी परन्तु फिर तुम से मिलने का अवसर कठिन हो जायगा ॥

(यह कहकर आंसू डाल दिये)

दो० सखी । सखी ऐसे मंगल समय जब कि तू सुख भोगने जाती है रोना उचित नहीं है (यह कहकर दोनों ने आंसू डालदिये और बस्त्र पहनाने लगीं)

प्रियम्बदा । सखी तेरे इस सुंदर अंग को तौ अच्छे बस्त्र आभरण चाहियें ये परन्तु अब ये ही साधारण फूल पत्ते आभय में मिल सके हम पहराती हैं ॥

(कन्य का चेला अच्छे अच्छे बस्त्र आभूषण लेकर आया)

चेला । रानी को ये बस्त्र आभूषण पहराओ (देखकर सब स्त्री चकित होगयीं)

मातमी । हे पुत्र हारीत ये बस्त्र आभूषण कहाँ से आये ॥

चेला । पिता कन्य के तपप्रभाव से ॥

मातमी । क्या यह मन में विचारते ही प्राप्त हो गये ॥

चेला । नहीं महात्मा काश्यप की आज्ञा हुई कि शकुन्तला के निमित्त वृक्षों से फूल ले आओ आयुष्य होते ही तुरन्त किसी बनदेवी ने कोमल हाथ उठा कर चन्द्रमा के तुल्य श्वेत साडी दी किसी ने महावर के लिये साधारण दिया कोई भूषण बनाने लगी ॥

प्रियम्बदा । कमल के मकरन्द को मनुक की मक्खी भी सिर भुकाती है ॥

मातमी । (शकुन्तला को देखकर) बनदेवियों से बस्त्राभरण मिलना यह सगुन तुम्हें सासरे में राजलक्ष्मी का दाता होगा ॥

(शकुन्तला लज्जागयी)

चेला । गुह्यी मालिनी के खानों को गये हैं वहीँ जाकर यह वृत्तान्त बनदेवियों के सत्कार का उन से कहूँगा (गया)

अनसूया । (आभूषण पहराती हुई) हे सखी हम बनवासिनियों ने ऐसे भूषण आगे कभी न देखे थे इससे हम ज्योंके त्यों पहराना नहीं जानती हैं परन्तु मैं अपनी चित्र बिद्या के बल से सिंगार कराती हूँ ॥

शकुन्तला । (मुसक्याकर) हाँ तेरी चतुराई को मैं जानती हूँ ॥

(कन्व कुछ बिचार करते हुए आये)

कन्व । (आप ही आप) आज शकुन्तला आयगी इससे उत्कंठा करके मेरा  
हृदय खेह के बस आंसुओं से भरा आता है जब सुभ बनवासी की यह  
दशा है तो यहस्थियों की क्या गति बेटी बिदा होने के समय होती होगी  
(इधर उधर मन बहलाने के लिये टहलने लगे)

प्रियम्बदा । सखी शकुन्तला अब तुम्हारा यथोचित सिंगार हुआ इस साड़ी  
को जो बनदेवियों ने दी है पहरो ॥

(शकुन्तला ने उठ कर साड़ी पहरी)

गीतमी । हे पुत्री पिता कन्व मिलने को आये हैं ॥

शकुन्तला । (उठ कर लज्जा से) पिता मैं नमस्कार करती हूँ ॥

कन्व । पुत्री जैसी प्यारी राजा ययाति को शर्मिष्ठा हुई तैसी तू अपने पति  
को होगी और जैसा चक्रवर्ती पुत्र पुरु शर्मिष्ठा के हुआ तैसा ही तेरे होगा ॥

गीतमी । ऋषि के बचन सत्य होंगे ॥

कन्व । आओ बेटी हुताशन की प्रदक्षिणा करलो (सबने प्रदक्षिणा की)  
यही अग्नि जो बेटी में प्रज्वलित होकर नैवेद्य को लेती है परन्तु मंत्र पढ़ी  
दाभ को यद्यपि आस पास बिछी है परन्तु खाधा नहीं पहुँचाती यही अग्नि  
जो हव्य के गंध से पापों को नाश करती है तेरी रक्षा करेगी (शकुन्तला ने  
प्रतिक्रमा दी) अब पुत्री तू शुभ घड़ी में बिदा हो (चारों ओर देखकर)  
संग जानेवाले मित्र कहें हैं ॥

(सारंगरव और सारद्वत आये)

दो भाई । मुनि जी हम ये हैं ॥

कन्व । पुत्र सारंगरव अपनी बहन को गैल बताओ ॥

सारथी । आओ भगवती इधर आओ (सब चले)

कन्व । हे तपोवन के वृक्षों जिस शकुन्तला ने तुम्हारे बिना सीधे कभी जल  
भी नहीं पिया और जिसे यद्यपि पुष्पपत्र के गहने बनाने का चाउ था परन्तु  
प्यार के मारे तुम्हारे फूल पत्ते कभी न तोड़े और बड़ा आनन्द सदा तुम्हारे  
मोरने के समय माना इसको तुम पति के घर जाने की आज्ञा दो (कोयल  
बोली) यह देखो बनदेवियों ने आज्ञा दी (आकाशवाणी शकुन्तला को

यह यात्रा मंगलकारी हो और उस के सुख के निमित्त मार्ग में पवन फूलों का पराग बरसावे कमलसंयुक्त निर्मल लाल के ताल उस को पर्यटन में सुख दें और वृक्षों की सघन छाया सूर्य के तेज से रक्षा करे ॥

सारथी । यह आशीर्वाद किस ने दिया कोकिला ने या तपस्वियों की सहायिनी बनदेवियों ने ॥

गौतमी । हे पुत्री तपस्वियों की हितकारी बनदेवी तुझे आशीर्वाद देती हूँ तू भी इन को प्रणाम कर (शकुन्तला ने फिरकर नमस्कार किया) ॥

शकुन्तला । (प्रियम्बदा से हैले हैले) हे प्रियम्बदा आर्यपुत्र से फिर भेट होने का तौ मुझे बड़ा उत्साह है परंतु इस बन को जिसमें इतनी बड़ी हुई हूँ छोड़ते आगे को पांड नहीं पड़ते हैं ॥

प्रियम्बदा । अकेली तुम्ही को शोक नहीं है क्यों क्यों तरे बिदाहोने का समय निकट आता है तरे बिरह से बन में बिथा सी छापी जाती है देख हरिणियों ने घासचरना छोड़दिया है मोर नाचना भूल गये हैं वृक्षों के पत्ते तरे बिकोह की आंख से पीले हो हो कर ऐसे गिरते हैं मानों आंसू टपके ॥

शकुन्तला । पिता आज्ञा देता तौ इस माधवीलता से भेट लूं क्योंकि इससे मेरा बहिन का सा स्नेह है ॥

कन्व । बेटी मिलले में भी तुम्हारे स्नेह को जानता हूँ ॥

शकुन्तला । (लता से भेटकर) हे अनज्योत्सनी यद्यपि तू आम का आश्रय ले रही है तौ भी भुजा पसार के मुझ से मिलले अब मैं तुझ से दूर जा पड़ूंगी परंतु मन तुम्ही में रहेगा पिता इस लता को मेरी ही समान गिनियो ॥

कन्व । बेटी मेरे मन में बड़ी चिन्ता रहती थी कि तुझे अच्छा पति मिले सो अपने सुकृतों से तेने योग्य कर पाया अब मैं तेरी प्यारी लता का भी बियाह इस आम से जो उस के निकट मीर रहा है करदूंगा तू विलंब मत करे बिदा हो ॥

शकुन्तला । (दोनों सखियों के पास जाकर) हे सखियो प्यारी माधवी को मैं तुम्हें सौपती हूँ ॥

दो सखी । सखी हमें किसको सौंपे जाती है ॥

(दोनों ने आंसू डालदिये)

कन्व । अनसूया इस समय रोना न चाहिये शकुन्तला को धीरज बंधाओ ॥

(सब आगे को चले)

शकुन्तला । हे पिता जब यह हरिण को गर्भ के बोझ से चलने में असहाय  
हे और आयम को निकट खरती है अने तब इस की कुशल कहला भोजना  
भूल मत खाना ॥

कन्व । न भूलूंगा ॥

शकुन्तला । (कुछ चल कर और फिरकर) यह कौन है जो मेरे अंचल को  
नहीं छोड़ता है ॥

(फिर पीछे फिरकर देखा)

कन्व । यह यही मगधैना है जिसको तेने पुत्र सम पाला है यह यही है  
जिसका मुंह जब कभी दाभ से चिरजाता था तू छिंगोट का तेल लगाती थी  
और जिस को तेने समा के चांदल खिला खिला कर इतना बड़ा किया है  
अब यह अपनी पालनेवाली के चरण क्योंकर छोड़े ॥

शकुन्तला । अरे कैना तू मेरे लिये क्यों रोता है तेरी माँ तो तुझे जन्ते ही  
छोड़ मरी थी मैंने पाल कर तुझे इतना बड़ा किया है तेरे ही मेरे पीछे  
पिता कन्व तेरा पालन करेगा अब तू लौट जा (आंसू डालती चली)

कन्व । बेटी यह समय रोने का नहीं है हम सब फिर मिलेंगे आंसूओं से  
तेरी दृष्टि रुक रही है इससे ऐसा न हो कि ऊँचे नीचे में पाउं पड़े अब तू  
अपने धीरज से आंसूओं को रोक ॥

सारथी । हे महात्मा सुनते हैं कि प्यारे मनुष्यों को पहुंचाने यहीं तक खाना  
चाहिये जहां तक जलाशय न मिले अब यह सरोवर का तट आगया चाप  
हमको आज्ञा देकर आयम को सिधारे ॥

कन्व । तौ आओ छिनमात्र इस बट को छाया में ढेरलें (सब छाया में गये)  
राजा दुष्यन्त को क्या संदेसा भोजना योग्य है (बिचार करने लगा)

अनसूया । (शकुन्तला से दाले दाले) हे सखी आज इस आयम में सब का  
चित्त तुम्ही में लगा है और सब तेरे बिछोह में उदास हैं देख चकरा कमल  
के पत्तों में बेटी बहुतोरा खोलती है परन्तु चकवा उत्तर नहीं देता चोंच से  
चुगा छोड़ तेरी ही और निहार रहा है ॥

कन्व । पुत्र सारंगरव जब तू राजा के सम्मुख पहुंचे तब शकुन्तला को आगे करके मेरी ओर से यह कहियो कि हम तपस्वियों को केवल तप के धनी खाने और अपने थोठे कुल को विचार कर इस लड़की पर भी सब रानियों की भांति वही देखे रखो जो तुम्हारे हृदय में आप से आप इस को ओर उत्पन्न हुआ है इससे अधिक हम क्या मांगे और विशेष प्यार तो भाग्य के आधीन है ॥

सारथी । आप का संदेश मैंने भली भांति गांठ बांध लिया ॥

कन्व । (शकुन्तला की ओर बढ़े मोहसे) हे पुत्री अब तुम्हें भी कुछ सीख दूंगा क्योंकि यद्यपि हम बनवासी हैं तो भी लोक के व्यवहारों को भली भांति जानते हैं ॥

सारथी । विद्वान् पुरुषों से क्या कुपा है ॥

कन्व । बेटी सुन जब तू रनवास में बास पावे तब पति का आदर और गुरुजनों की सुश्रूषा करियो सेतों में सपकी भाव से मत रहियो सहेली की भांति टहल करियो कदाचित् पति तिरस्कार भी करे तो भी उसकी आज्ञा से बाहर मत हूजियो नौकर चाकरों को एकसा समझियो और अपस्वार्थी मत हूजियो जो कुलवधू इस धर्म में चलती हैं वे अच्छी यहस्थिनी कहलाती हैं और जो इससे विमुख होती हैं वो कुल कलंकिनी होती हैं जब पति सम्मुख आवे तो उठकर आदर कीजो और जो कुछ वचन वह कहे सो नम्रता से सुनलीजो उस के चरणों में दृष्टि रखियो और बैठने को आसन दीजो पति की सेवा आप कीजो उससे पीछे सोइयो और पहले जागियो यह सब कुलवधुओं के मुख्य धर्म बड़ों ने कहे हैं कहे गीतमी यह शिक्षा कैसी है ॥

गीतमी । कुलवधुओं के लिये यह उपदेश बहुत थोड़ा है पुत्री इस को भूल मत जाना ॥

कन्व । बेटी आ मुझ से और अपनी सखियों से एक जेर फिर मिलने ॥

शकुन्तला । क्या प्रियम्बदा और अनसूया यहीं से आश्रम को लौट जायंगी ॥

कन्व । बेटी इन को लौट जाने की आज्ञा दे क्योंकि अभी जब तक क्वारी हैं इन को नगर में खाना योग्य नहीं है गीतमी तेरे संग जायगी ॥

शकुंतला । (कन्व से भेटकर) हाथ में पिता की गोद से न्यारी होकर  
मलयगिरि से उखाड़े चूदन के पीछे की भांति विह्वली भूमि में कैसे झींझी ॥

कन्व । पुत्री ऐसी विकल मत हो जब तू घरकी धनी होगी और राजा पति  
मिलेगा तब वैभव के कामों में यद्यपि कभी कभी व्याकुल हो जायगी परन्तु  
इस दुःख का कुछ बहुत स्मरण न रहेगा और फिर जब तेरे तेजस्वी पुत्र का  
जन्म होगा तब इस विषेष्ट को संपूर्ण भूल जायगी (शकुंतला आदि के  
पैरों में गिर पड़ी) मेरे आशीर्वाद से तेरी मनोकामना पूरी होगी ॥

शकुंतला । (दोनों सखियों के पास जाकर) आओ सखियो दोनों एकट्ठो  
संग भुजा पसार के भेटलो ॥

अनसूया । (दोनों मिलीं) हे सखी कदाचित् राजा तुरन्त तुम्हको न पहचान  
ले तो यह मुन्दरी जिसपर उस का नाम खुदा है दिखादीजो ॥

शकुंतला । (घबराकर) सखी तेरे इस बचन ने तो मेरा हृदय कंपादिया ॥

प्रियम्बदा । प्यारी डरेमत चेह में भूटी शंका बहुधा उठती हैं ॥

सारथी । अब दिन बहुत चढ़गया है चलो बिदा हो ॥

शकुंतला । (फिर आश्रम की ओर देखकर) हे पिता इस आश्रम को कब  
फिर देखूंगी ॥

कन्व । बेटी जब कुछ काल पति के साथ तुम्हें बीत लेगा और तेरे महाबली  
पुत्र हो लेगा तब उस पुत्र को राज्य सौंपकर अपने पति सहित इस आश्रम  
में तू फिर आवेगी ॥

गीतमी । चलने का समय बीताजाता है अब पिता को लौट जाने दे मुनीजी  
आप जाओ ॥

कन्व । हे बेटी मेरे नित्यकर्म में बिघ्न मत डाले (स्वास लेकर) मेरा शोक  
न घटेगा क्योंकि तेरे सुकुमार हाथों के बोये धान कुटी के सामने नित्य  
वृष्टि के सोहरी रहेंगे अब सिंघारे मार्ग मंगलकारि हो (गीतमी और दोनों  
मिथो सहित शकुंतला गयी)

दो सखी । (बियोग से शकुंतला की ओर देखकर) अब तो सखी दूवों की  
ओठ हुयी ॥

कन्व । (स्वास लेकर) बेटीयो अब तुम्हारी सखी गयी तुम इस सोच को त्याग कर हमारे साथ आओ ॥

दो सखी । पिता शकुंतला बिना तपोवन सूना लगता है ॥

(सब लौटे)

कन्व । सत्य है तुम को येसाही दिखायी देता होगा (बिचार करते हुए चले) शकुंतला को बिदा करके आज मैं सुचित हुआ बेटी किसी दिन पराये ही घर का धन होती है आज मेरा चित्त येसा प्रसन्न हुआ है मानो किसी की धरोहर देदी ॥

### ॥ रामायन बा० ॥

दो० । सतानंदपद बंदि प्रभु बैठे गुरु पदं जाइ ।

चलहु तात मुनि कहेउ तब पठया जनक बुलाइ ॥

चो० । सोयस्वयंवर देखिय जाई । ईस काहि धों देखि बड़ाई ॥

लपन कहा जसभाजन सोई । नाथ कृपा तब जापर होई ॥

हरये मुनि सब मुनिबरबानी । दीन्ह असीस सबहिं सुख मानी ॥

पुनि मुनिबन्ध समेत कपाला । देखन चले धनुषमखसाला ॥

रंगभूमि आये द्वै भाई । असि सुधि सब पुरवासिन पाई ॥

चले सकल गृहकाज बिसारी । बालक युवा जरठ नर नारी ॥

देखी जनक भीरि भइ भारी । सुचि सेवक सब लिये हुंकारी ॥

तुरत सकल लोगन पदं जाहु । आसन उचित देहु सब काहु ॥

दो० । कहि महु खचन बिनीत तिन बैठारे नर नारि ।

उत्तम मध्यम नीच लघु निज निज चल अनुहारि ॥

चो० । राजकुंवर तेहि अवसर आये । मनहुं मनोहरता कबि छाये ॥

गुनसागर नागर बर बीरा । सुंदर स्यामल गौर सरीरा ॥

राजसमाज बिराजत करे । उडुगन महुं जनु युग विधु पूरे ॥

जिन के रही भावना जैसी । प्रभुमूरति देखी तिन तैसी ॥

देखहिं भूप महा रनधीरा । मनहुं वीररस धरे सरीरा ॥

हरे कुटिल रूप प्रभुहिं निहारी । मनहुं भयानक मूरति भारी ॥  
 रहे असुर कल को रूपवेष्टा । तिन प्रभु प्रगट काल सम देवा ॥  
 पुरवासिन देखे द्वै भार्य । नरभूषन सोचनसुखदाई ॥

दो० । नारि विलोकहिं हरयि द्विय निज निज रुचि अनुकूप ।

जनु सोहत संगारधरि मूरति परम अनूप ॥

चो० । बिदुषन प्रभु विराटमय दीसा । अमु मुख कर पग सोचन सीसा ॥  
 जनकजाति अवलोकहिं जैसे । सजन संगे प्रिय लागहिं जैसे ॥  
 सहित विदेह विलोकहिं रानी । सिसु सम प्रीति न जाति बखानी ॥  
 योगिन परम तत्त्वमय भासा । सांत सुख मन सहज प्रकासा ॥  
 हरि भक्तन देखेउ द्वै भाता । दृष्टदेव ह्व सब सुखदाता ॥  
 रामहिं चितव भाव जेहि सीया । सो सनेह सुख नाहिं कथनीया ॥  
 उर अनुभवति न कहि सक सोऊ । कवन प्रकार कहै कवि कोऊ ॥  
 इहि विधि रचा जाहि जस भाऊ । तेह तस देखेउ कोसलराऊ ॥

दो० । राजत राजसमाज महं कोसलराजकिशोर ।

सुंदर स्यामल गौर तनु बिस्वबिलोचनचौर ॥

चो० । सहज मनोहर मूरति दोऊ । कोटि काम उपमा लघु सोऊ ॥  
 सरदधंदनिंदक मुख नीके । नीरजनयन भावते जी के ॥  
 क्षितयनि चाह मारमदहरनी । भायति हृदय जाय नहिं जरनी ॥  
 कल कपोल सुति कुंडल लाला । चिबुक अधर सुंदर मंदु खोला ॥  
 कुमुदबंधु कर निंदक हासा । भकुटी बिकट मनोहर नासा ॥  
 भाल बिसाल तिलक भलकाही । कच विलोकि अलिखवलि लजाही ॥  
 पीत पीतनी सिरन सुहाई । कुसुमकली बिच बीच बनार्ह ॥  
 रेखा रुचिर कंबु कल पीवां । जनु त्रिभुवनसुखमा की सीवां ॥

दो० । कुंजरमनिकंठाकलित उर तुलसी की माल ।

सुषभकंध केहरि ठवनि बलनिधि बाहु बिसाल ॥

चो० । कटि तूनीर पीत पट बांधे । कर सर धनुष आम जर कांधे ॥

पीत यज्ञ उपवीत सुहाई । नखसिख मंजु महा कबि कार्हे ॥

- देखि लोग सब भये सुखारे । इकटक लोचन टरहिं न टारे ॥  
हरये जनक देखि द्वै भाई । मुनिपदकमल गहे तब जाई ॥  
करि बिनती निज कथा सुनाई । रंगअवनि सब मुनिहि दिखाई ॥  
जहं जहं जाहिं कुंवर बर दोऊ । तहं तहं चकित चितव सब कोऊ ॥  
निज निज रुचि रामहिं सब देखा । कोउ न जान कहु कर्म बिसेबा ॥  
भलि रचना नृप सन मुनि कहेऊ । राजा मुदित महा सुख लहेऊ ॥  
दो० । सब मंचन तें मंच इक सुंदर बिसद बिसाल ।  
मुनि समेत द्वै बंधु तहं बैठारे महिपाल ॥
- बो० । प्रभुहि देखि सब नृप द्विय हारे । जनु राकेसउदय भये तारे ॥  
असि प्रतीति तिनह के मन माहीं । राम चाप तोरख सक नाहीं ॥  
बिनु भंजेसु भवधनुष बिसाला । मेलिहि सीय रामउर माला ॥  
अस बिचारि गवनहु घर भाई । जय प्रताप बल तेज गंधाई ॥  
बिहसे अपर भूप मुनि बानी । जे अविशेक अंध अभिमानी ॥  
तोरेहुं धनुष ब्याह अयगाहा । बिनु तोरे को कुंवरि बिवाहा ॥  
एक बार कालहुं किन दोई । सिय नित समर जितब ह्वम सोई ॥  
यह सुनि अपर भूप मुसुकाने । धर्मसील हरिभक्त सयाने ॥
- दो० । सीय बियाहय राम गर्व दूर करि नृपन कर ।  
जीति को सक संगाम दसरथ के रनबांकुरे ॥
- बो० । ब्या मरहु अनि गाल बजाई । मनमोदक नहिं भूख सुताई ॥  
सिख हमारि सुनु परम पुनीता । जगदंबा जानहु जिय सीता ॥  
जगतपिता रघुपतिहिं बिचारी । भरि लोचन छबि लेहु निहारी ॥  
सुंदर सुखद सकल गुनरासी । ये द्वै बंधु संभु उर बासी ॥  
सुधा समुद्र समीप बिहाई । भगजल निरखि मरहु कत धाई ॥  
करहु जाइ जा कष्ट जोइ भावा । हम तो आजु जन्मफल पावा ॥  
अस कहि भले भूप अनुरागे । रूप अनूप बिलोकन लागे ॥  
देखहिं सुर नभ चढ़े बिमाना । बरषहिं सुमन करहिं कल गाना ॥
- दो० । जानि सुअसर सीय तब पठवा जनक बुलाइ ।  
जतुर सखी सुंदरि सकल सादर चलीं लवाइ ॥

चौ० । सियसोभा नहिं जाइ बखानी । जगदंबिका रूपगुनखानी ॥  
 उपमा सकल मोहि लघु लागी । प्राकृत नारि अंगअनुरागी ॥  
 सीय बरनि तेहि उपमा देखै । को कवि कहै अजस को लेखै ॥  
 जौं पटतरिय तीय सम सीया । जग अस युवति कहां कमनीया ॥  
 गिरा मुखर तनु अर्छ भवानी । रति अति दुखित अतनु पति खानी ॥  
 बिब बान्नी बंधु प्रिय जेही । कहिय रमा सम किमि बैदेही ॥  
 जौं छबि सुधा पयोनिधि होई । परम रूपमय कच्छप सोई ॥  
 सोभा रजु मंदर संगारु । मयै पानिपंकज निज मारु ॥

दो० । इहि बिधि उपखे लच्छि सब सुंदरता सुखमूल ।  
 तदपि सकोच समेत कवि कहहिं सीय सम तूल ॥

चौ० । खलीं संग लै सखी सयानी । गावत गीत मनोहर बानी ॥  
 सोह नवल तनु सुंदर सारी । जगतजननि अतुलित छबि भारी ॥  
 भूषन सकल सुदेस सुहाये । अंग अंग रचि सखिन बनाये ॥  
 रंगभूमि सब सिय पगु धारी । देखि रूप मोहै नर नारी ॥  
 हरषि सुरन तुनुभी बजाई । बरषि प्रसून अप्सरा गाई ॥  
 पानिसरोज सोह जयमाला । ओचक चितै सकल महिपाला ॥  
 सीय अकित चित रामहिं चाह्यो । भये मोहबस सब नरनाहा ॥  
 मुनि समीप बैठे द्वै भाई । लगे ललकि सोचन निधि पाई ॥

दो० । गुरुजनलाज समाज बड़ि देखि सिय सकुचानि ।  
 लगी बिलोकन सखिन तन रघुबीरहिं उर आनि ॥

चौ० । रामरूप अरु सियछबि देखी । नर नारिन परिहरी निमेषी ॥  
 सोचहिं सकल कहत सकुचाहीं । बिधि सन बिनय करहिं मन माहीं ॥  
 हर बिधि बेगि जनक जड़तारै । मति हमारि अस देहु सुहारै ॥  
 बिनु बिचार प्रन तजि नरनाहू । सीय राम कर करै बिवाहू ॥  
 जग भल कहहिं भाव सब काहू । हठ कीन्है अंतहु उर दाहू ॥  
 यह लालसा मगन सब लोगू । बर सांवरो खानकी लोगू ॥  
 तब बंदी जन जनक जुलाये । बिरदावलि कहत चलि आये ॥  
 कह न्य जाइ कहहु प्रन मोरा । चले भाट द्विय द्वै न घोरा ॥

दो० । बोले बंदी बचन बर सुनहु सकल महिपाल ।  
 प्रन बिदेह कर कहहिं ह्रम भुजा उठाइ बिसाल ॥

श्लो० । नृप भुजबल बिधु सिवधनु राघु । गुरु कठोर बिदित सब काहु ॥  
 राखन बान महा भट भारे । देखि सरासन गवहिं सिधारे ॥  
 सोइ पुरारि कोदंड कठोरा । राजसमाज आहु जेहं तोरा ॥  
 त्रिगुवनजय समेत बैदेही । दिनहि बिचार बरे छठि तेही ॥  
 सुनि प्रन सकल भूप अभिलाषे । भट मानी अतिसय मन माषे ॥  
 परिकर बांधि उठे अकुलाई । चले दृष्टदेवन सिर नारै ॥  
 तमकि ताकि तकि सिवधनु धरहीं । उठइ न कोटि भांति बल करहीं ॥  
 जिन के कहु बिचार मन माहीं । चाप समीप महीप न जाहीं ॥

दो० । तमकि धरहिं धनु मूढ़ नृप उठइ न चलें लजाइ ।  
 मनहुं पाइ भट जाहु बल अधिक अधिक गढ आइ ॥

श्लो० । भूप सहस दस एकहि बारा । लगे उठावन टरइ न टारा ॥  
 दूगै न संभुसरासन कैसैं । कामी बचन सती मन जैसैं ॥  
 सब नृप भये योग उपहांसी । जैसे बिनु बिराग सन्यासी ॥  
 कीरति बिजय कीरता भारी । चले जापकर सरबस हारी ॥  
 कीदत भये द्वारि द्विय राजा । बैठे निज निज जाइ समाजा ॥  
 नृपन बिलोकि जनक अकुलाने । बोले बचन रोव जनु साने ॥  
 दीप दीप के भूपति नाना । आये सुनि ह्रम जो प्रन ठाना ॥  
 देव दनुज धरि मनुज सरीरा । बिपुल क्षीर आये रनधीरा ॥

दो० । कुंवरि मनोहरि बिजय बड़ि कीरति अति कमनीय ।  
 पावनहार बिरंचि जनु रचेउ न धनुदमनीय ॥

श्लो० । कहहु काहि यह लाभ न भावा । काहु न संकरचाप चढावा ॥  
 रहो चढाउख तोरख भारैं । तिल भरि भूमि न सकेहु कुड़ाई ॥  
 अब जनि कोउ मावै भट मानी । क्षीर विहीन मही में जानी ॥  
 तजहु आस निज निज यह जाहु । सिखा न विधि बैदेहि बिवाहु ॥  
 सुजत जाइ जौं प्रन परिहरकं । कुंवरि कुंवारि रहो का करकं ॥

झों जनित्यों बिनु भट भुंइ भाई । तो प्रन करि सोल्यों न हंसाई ॥  
 जनकबचन सुनि सब नर नारी । देखि जानकिहि भये दुखारी ॥  
 मांघे सपन कुटिल भई भाई । रदपट फरकत नयन रिंसाई ॥

दो० । कहि न सकत रघुबीरहर सगे बचन अनु जान ।  
 नाइ रामपदकमल सिर बोले गिरा प्रमान ॥

चो० । रघुबंसिन महं जहं कोउ होई । तेहि समाज अस कहइ न कोई ॥  
 कही जनक असि अनुचित जानी । बिद्यमान रघुकुलमनि जानी ॥  
 सुनहु भानुकुलपंकजभानु । कहीं सुभाव न कहु अभिमानु ॥  
 झों राउर अनुसासन पाकं । कंदुक इय ब्रह्मांड उठाकं ॥  
 काचे घट जिमि डारों कोरी । सकों मेरु मूलक इव तोरी ॥  
 तव प्रतापमहिमा भगवाना । का बापुरो पानाक पुराना ॥  
 नाथ जानि अस थापसु होऊ । कीतुक करों बिलोकिय सोऊ ॥  
 कमलनाल जिमि चांय छटावों । सत योखन प्रमान हैं धावों ॥

दो० । तोरों कनकदंड जिमि तव प्रतापबल नाथ ।  
 झों न करों प्रभुपदसपथ पुनि न धरों धनु हाथ ॥

चो० । सपन सकोप बचन जख बोले । डगमगानि महि दिगगज होले ॥  
 सकल लोक सब भूप डेराने । सियद्विय हर्ष जनक सकुचाने ॥  
 गुरु रघुपति सब मुनि मन माहीं । मुदित भये पुनि पुनि पुनकाहीं ॥  
 सेनहि रघुपति सखन निवारै । प्रेम समेत निकट बैठारै ॥  
 बिस्वामित्र समय सुभ जानी । बोले अति सनेह मदु जानी ॥  
 उठहु राम भंजहु भवचापू । मेटहु तात जनक परितापू ॥  
 सुनि गुरुबचन सरन सिर नाथा । हर्ष बिपाद न कहु उर बाधा ॥  
 ठाढ़ भये उठि सहज सुभाये । ठवनि युवा मगराज सखाये ॥

दो० । उदित उदयगिरिमंच पर रघुबर आलपतंग ।  
 बिकसे संत सरोजबन हरषे लोचन भंग ॥

चो० । नृपन केरि आसा निसि नासी । बचन नखन अवलीन प्रकासी ॥  
 मानी महिप कुमुद सकुचाने । कपटी भूप उलूक लुकाने ॥

- भये बिलोक कोक मुनि देया । बरपाहिं सुमन जनावहिं सेवा ॥  
 गुह्यपद बंदि सहित अनुरागा । राम मुनिन सन आयसु मांगा ॥  
 सहजहिं चले सकल जगस्वामी । मत्त मंजु कुंजर बर गामी ॥  
 चलत राम सब पुरनरनारी । पुलक पूरितनु भये सुखारी ॥  
 बंदि पितर सुर सुकत संभारे । जो कहु पुन्यप्रभाव हमारे ॥  
 तो सिवधनुष मनाल कि नाई । तोरहिं राम गनेस गुसाई ॥
- दो० । रामहिं प्रेम समेत लखि सखिन समीप बुलाइ ।  
 सीता मातु सनेहबस बचन कहै बिलखाइ ॥
- जो० । सखि सब कौतुक देखनहारे । जोउ कहावत हितु हमारे ॥  
 कोउ न बुझाई कहइ नृप पाहीं । ये बालक असि हठ भल नाहीं ॥  
 राखन बान कुआ नहिं चापा । हारे सकल भूप करि दापा ॥  
 सो धनु राजकुंजरकर देखीं । बाल मराल कि मंदर लेहीं ॥  
 भूप सयानप सकल सिरानी । सखि बिधिगति कहु जाति न जानी ॥  
 बाली चतुर सखी मदु बानी । तेजयन्त लघु गनिय न रानी ॥  
 कहैं कुंभज कहैं सिंधु अपारा । सोखेउ सुजस सकल संसारा ॥  
 रविमंडल देखत लघु सागा । उदय तासु त्रिभुवनतम भागा ॥
- दो० । मंत्र परम लघु जासु अस बिधि हरि हर सुर सर्व ।  
 महा मत्त गजराज कहैं अस कर अंकुस खर्ब ॥
- जो० । काम कुसुम धनुसायक लीन्हे । सकल भुवन अपने अस कीन्हे ॥  
 देखि तजिय संसय अस जानी । भंजब धनुष राम सुनु रानी ॥  
 सखीबचन सुनि भइ परतीती । मिटा विषाद बढ़ी अति प्रीती ॥  
 तब रामहिं बिलोकि बैदेही । सभय हृदय बिनवति जेहि तेही ॥  
 मनही मन मनाय अकुलानी । होहु प्रसन्न महेस भवानी ॥  
 करहु सुफल आपनि सेवकाई । करि हित हरहु चापगुरुआई ॥  
 मननायक बर दायक देवा । आजु लगे कीन्ही तब सेवा ॥  
 बार बार बिनती सुनि मोरी । करहु चापगुस्ता अति प्रीती ॥
- दो० । देखि देखि रघुबीर तन सुर मनाव धरि धीर ।  
 भरे बिलोचन प्रेमजल पुलकावली सरीर ॥

चौ० । नीके निरखि नयन भरि सोभा । गितुप्रन सुमिरि बहुरि मन कोभा ॥  
 अछह तात दाहन हठ ठानी । समुझत नहिं कहु लाभ न हानी ॥  
 सचिव सभय सिख देह न कोई । बुधसमाज बड़ अनुचित होई ॥  
 कहं धनु कुलिसहुं चाहि कठोरा । कहं स्यामल मडु गात कियोरा ॥  
 बिधि कोहि भांति धरौ उर धोरा । सिरिससुमन किमि दोधिहि होरा ॥  
 सकल सभा की मति भइ भोरी । अत्र मोहि संभुचाप गति तोरी ॥  
 निज जइता लोमन पर डारी । होहु हरुष रघुपतिहि निहारी ॥  
 अति परिताप सोय मन माहीं । लश्रनिमेव युग सम चलि जाहीं ॥

दो० । प्रभुहिं चिते पुनि चिते महि राजत लोचन लोल ।  
 खेलत मनसजमीन युग अनु बिधुमंडल डोल ॥

चौ० । गिरा अलिनि मुखपंकज रोकी । प्रगट न लाज निसा अवलोकी ॥  
 लोचनजल रहु लोचन कोना । जैसे परम कपन कर सोना ॥  
 सकुची व्याकुलता बड़ि जानी । धरि धोरज प्रतीति उर आनी ॥  
 तन मन बचन मोर मन सांघा । रघुपतिपदसरोज मन रांघा ॥  
 तो भगवान सकल उरबासी । करिदहिं मुहि रघुपति की दासी ॥  
 जोहि के जोहि पर सत्य सनेहु । सो तेहि मिलत न कहु संदेहु ॥  
 प्रभुतन चिते प्रेमप्रन ठानी । कपानिधान राम सब जानी ॥  
 सियहिं बिलोकि तकेउ धनु कीसे । चितव गरुड लघु व्यालहिं जैसे ॥

दो० । लपन लखेउ रघुसमनि ताकेउ हरकोदंड ।

पुलकि गात बोने बचन चरन चापि बलमण्ड ॥

चौ० । दिसकुंजरहु कमठअहि कोला । धरहु धरनि धरि धीर न डोला ॥  
 राम चहहिं संकरधनु तोरा । होहु सजग सुनि आयसु मोरा ॥  
 चाप समीप राम जल आये । नर नारिन सुर मुक्त मनाये ॥  
 सब कर संसय अरु अज्ञानू । मंद महीपन कर अभिमानू ॥  
 भगुपति केरि गर्व गरुआई । सुरमुनिबरन केरि कदराई ॥  
 सिय कर सोच जनकपद्धिताया । रानिन कर दाहन दुखदाया ॥  
 संभुचाप बड़ मोहित पाई । चढ़े आइ सब संग बनाई ॥  
 रामबाहुबल सिंधु अपारा । चहत पार नहिं कोउ कनहारा ॥

दो० । राम बिलोके लोग सब चित्र लिखे से देखि ।  
चितई सीय कृपायतन जानी बिकल बिसेषि ॥

चो० । देखी बिपुल बिकल वैदेही । निमिषि बिद्यात कल्प सम तेही  
सुधित बारि बिनु ओ तनु त्यागा । मुये करे का सुधातङ्गा  
का बर्या कब कधी सुखाने । समय चूक पुनि का पछिताने  
अस जिय जानि जानकी देखी । प्रभु पुलके लखि प्रीति बिसेषी  
गुरुहिं प्रनाम मनहिं मन कीन्हा । अति लाघव उठाइ धनु लीन्हा  
दमकेउ दामिनि जिमि धन लयक । पुनि धनु नभमंडल सम भयक  
सेत चढ़ायत खँचत गाढ़े । काहु न लखा देख सब ठाढ़े  
तेहि छन मध्य राम धनु तोरा । भरेउ भुवन धुनि घोर कठोरा

दो० । भरि भुवन घोर कठोररख रवितजि तखि मारग चले ।  
चिक्करहिं दिगज डोल महि अहि कोल कूरम कलमले ॥  
सुर असुर मुनि कर कान दीन्हे सकल बिकल बिचारही ।  
कोदंड भंजेउ राम सुलसी जयति बचन उचारही ॥

दो० । संकर आप जहाज सागर रघुबर व्याहु बल ।  
झूठे सकल समाज चढ़े खे प्रथमहिं मोहबस ॥

चो० । प्रभु दोउ खंड चाप महि डारे । देखि लोग सब भये सुखारे  
कौसिकरूप पयोनिधि पावन । प्रेमबारि अवगाह सुहावन  
राम रूप राकेस निहारी । बढी बौचि पुलकावलि भारी  
बाजे नभ गहगहे निसाना । देवबधू नाचहिं करि गाना  
ब्रह्मादिक सुर सिद्ध मुनीसा । प्रभुहिं प्रसंसहिं देखि असोसा  
बरबहिं सुमन रंग बहु माला । गावहिं किंचर गीत रसाला  
रही भुवन भरि जय जय जानी । धनुबभंगधुनि जात न जानी  
मुदित कहहिं जहं तहं नर नारी । भंजेउ राम संभुधनु भारी

दो० । बंदी मागध सूतगन बिरद बदहिं मतिधोर ।  
करहिं निहावरि लोग सब हय गज धन मनि खोर ॥

393









A FINE IS INCURRED IF THIS BOOK IS  
NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON  
OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED  
BELOW.

4044095

325

~~Cancelled~~  
MAR 5 '72 H

MAR 9 '72 H

~~CANCELLED~~  
OCT 2 '72 H

68 027

JAN 2 '75 H

STALL ST

~~CANCELLED~~

DEC 2 '75 H

WINTER  
JUL 3 - 1984  
12 25 1983

